
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000001

2. 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000002

3. 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000003

4. 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000004

5. 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000005

6. 《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(fontainbleau; A Comic Opera. In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)

第1/6页

[fɑːntənbloʊ]
FONTAINBLEAU
枫丹白露

枫丹白露

['mɪsɪz] ['keɪsi] — [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [bɪl] .
MRS CASEY — HERE YOUR HONOR HERE'S YOUR HONOR'S BILL .
太太 凯西 — 这里 你的 荣誉 这里是 你的 荣誉的 账单 .

凯西夫人——法官大人，这是法官大人的账单。

[ækt] [θriː] [siːn] [ai]
ACT III SCENE I
行为 三、 场景 我

第三幕 第一场

- [baɪ] ['lɔːŋmən] & [ˌsiː 'əʊ] .
PUBLISHD BY LONGMAN & CO .
- 经过 朗文 & 一氧化碳 .

由朗文公司出版。

[fɑːntənbloʊ] ;
FONTAINBLEAU ;
枫丹白露 ;

枫丹白露;

[ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['ɒprə] .
A COMIC OPERA .
一个 漫画 歌剧 .

一部滑稽歌剧。

[ɪn] [θriː] [ækts] ;
IN THREE ACTS ;
在 三 使徒行传 ;

分为三幕;

[baɪ] [dʒɒn] [oʊ'kiːf] , [ˌiː es 'kjuː] .
By JOHN O'KEEFFE , Esq .
经过 约翰 奥基夫 , 先生 .

作者：约翰·奥基夫律师

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði]
AS PERFORMED AT THE
作为 执行 在 这

在……演出

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] ['kʌvənt] , ['gɑːd(ə)n] .
THEATRE ROYAL COVENT , GARDEN .
剧院 皇家 科文特 , 花园 .

皇家科文特剧院，花园。

['prɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]
PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF THE MANAGERS
打印 在下面 这 权威 的 这 经理

经管理层授权印刷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɒmpt] [bʊk] .
FROM THE PROMPT BOOK .
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks]
WITH REMARKS
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] .
BY MRS . INCHBALD .
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] , [ænd; ənd] [ɔːm] ,
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , AND ORME ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,

由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
PATERNOSTER ROW .
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

['wɪljəm] ['sævɪdʒ] , ['prɪntə(r)] ,
WILLIAM SAVAGE , PRINTER ,
威廉 野蛮的 , 打印机 ,

威廉·萨维奇，印刷商

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɡɪvz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] . —
The title of this play gives a sensation of both pain and pleasure . —
这 标题 的 这 玩 给予 一个 感觉 的 两个都 疼痛 和 乐趣 . —
[fɑːntənbloʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ,
Fontainbleau was a favourite residence of a number of the French kings ,
枫丹白露 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 一个 数字 的 这 法语 国王 ,

这部剧的标题既给人以痛苦之感，又给人以愉悦之感。——枫丹白露是多位法国国王最喜爱的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ri'zɔːt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
and the spot where the princes of the blood resorted , with all the nobility
和 这 点 在哪里 这 王子们 的 这 血 复原 , 和 全部 这 贵族
[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

还有那些王室成员和全国所有贵族聚集的地方，

[wen] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkts]
when the sports of the field , or the course , were the particular objects
什么时候 这 运动的 的 这 场地 , 或者 这 课程 , 是 这 特别的 对象
[ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːstaɪm] .
of their pastime .
的 他们的 消遣 .

当田径运动或赛道运动成为他们消遣的特定对象时。

['pɑːstaɪm][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
Pastime is a word no longer used in the vocabulary of the court of
消遣 是 一个 单词 不 更长 用过的 在 这 词汇 的 这 法庭 的
[frɑːns] — ['evri] ['məʊmənt][hæz; həz] [naʊ] [ɪts] [ɪm'pendɪŋ] [k'eəz] ,
France — Every moment has now its impending cares ,
法国 — 每一个 片刻 有 现在 它是 即将到来的 关心 ,

“消遣”一词已不再出现在法国宫廷的词汇表中——如今，每一刻都伴随着迫在眉睫的忧虑。

[ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] !
and teems with the fate of empires !
和 团队 和 这 命运 的 帝国 !

它承载着帝国的命运！

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ɒprə] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ([ɪn] -) [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz]
At the time this opera was written , (in 1784) the late Duke of Orleans
在 这 时间 这 歌剧 曾是 书面 , (在 -) 这 晚的 公爵 的 奥尔良
['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,
frequently visited England ,
频繁地 到访 英格兰 ,

这部歌剧创作于1784年，当时已故的奥尔良公爵经常访问英国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [məʊdz]
and was remarkable for his passionate attachment to British modes
和 曾是 卓越 为了 他的 热情的 依恋 到 英国 模式
[ænd; ənd] ['mænəz] .
and manners .
和 礼仪 .

他对英国的风俗习惯和礼仪有着浓厚的兴趣，这一点令人印象深刻。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] , [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
The character of Colonel Epaulette , in this drama , was supposed to be
这 特点 的 上校 肩章 , 在 这 戏剧 , 曾是 据称 到 是
['faʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] ,
founded on this ,
创立 在 这 ,

这部剧中的埃波莱特上校这个角色，据说就是以此为原型创作的。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ɪk'strævəgənt] [ˌpɑːʃi'æləti] .
his highness's extravagant partiality .
他的 殿下的 靡 偏袒 .

殿下过分偏袒。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [treɪt] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [prə'pensəti] , [ɪn] ['epəlet] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]
There is that trait , indeed , of the duke's propensity , in Epaulette ; but in all other
那里 是 那 特征 , 的确 , 的 这 公爵的 倾向 , 在 肩章 ; 但 在 全部 其他
[rɪ'spekts] ,
respects ,
尊重 ,

埃帕莱特的确继承了公爵的这种倾向；但在其他所有方面，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['naɪðə(r)] [sɔːrz] , [nɔː(r)] ['grɔvəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ɑːkitaɪp] , [ɪn] ['eni] [wʌn] ['ækʃ(ə)n]
the colonel neither soars , nor grovels , with his royal archetype , in any one action
这 上校 两者都不 翱翔 , 也不 卑躬屈膝 , 和 他的 皇家 原型 , 在 任何 一 行动
[ɒv; əv] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
of notoriety .
的 恶名 .

这位上校在任何一次声名狼藉的行动中，既没有展现出王室原型应有的风范，也没有卑躬屈膝。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['diːlɪŋ] ,
The author would not take the liberty to characterise a foreigner , without dealing ,
这 作者 会 不是 拿 这 自由 到 特征 一个 外国人 , 没有 处理 ,

作者不会在未进行任何调查的情况下擅自对外国人进行定性。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['iːkwəli] [friː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] .
at the same time , equally free with one of his own countrymen .
在 这 相同的 时间 , 同样地 自由的 和 一 的 他的 自己的 同胞们 .

与此同时，他对自己的同胞也同样坦诚相待。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['læklænd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [frɒm; frəm] [laɪf] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
The part of Lackland was taken more exactly from life , than that of
这 部分 的 拉克兰 曾是 已采取 更多的 确切地 从 生活 , 比 那 的
['epəlet] ,
Epaulette ,
肩章 ,

拉克兰的角色比埃波莱特的角色更贴近现实生活。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [ə'brɔːd] [baɪ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] ;
from a gentleman well known abroad by every English traveller ;
从 一个 绅士 出色地 已知 国外 经过 每一个 英语 游客 ;

一位在国外广为人知的绅士，每一位英国旅行者都认识他；

[ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [səʊ] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] [hɪə(r)] [ə'dɒptɪd] ,
and whose real name is so very like the fictitious one here adopted ,
和 谁 真实的 姓名 是 所以 非常 喜欢 这 虚拟 一 这里 已采用 ,

而他的真名与这里采用的虚构名字非常相似，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] [rɪ'muːvd] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
that a single letter removed , would make the spelling just the same .
那 一个 单身的 信 已移除 , 会 制作 这 拼写 只是 这 相同的 .

去掉一个字母，拼写就完全一样了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] ['læklænd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'beɪst] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
The reader will observe in this Lackland , so much of debased nature , and of
这 读者 将要 观察 在 这 拉克兰 , 所以 很多 的 堕落 自然 , 和 的
['wɪmzɪk(ə)l] [ɑːt] ;
whimsical art ;
异想天开 艺术 ;

读者将在这个无地之地看到如此多的堕落自然和异想天开的艺术；

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [met] [wɪð] [ə'pɒn] ['dʒɜːrniz] , [ɔː(r)] [ə'mʌŋst] ['kɒmən]
so much of what he has probably met with upon journeys , or amongst common
所以 很多 的 什么 他 有 大概 遇见 和 之上 旅程 , 或者 在 常见的
[ɪn'truːdəz] [æt; ət] [həʊm] ,
intruders at home ,
入侵者 在 家 ,

他在旅途中可能遇到过很多类似的东西，或者在家中遇到过常见的入侵者。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gret] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
that he will regret , that the author , in his delineation ,
那 他 将要 后悔 , 那 这 作者 , 在 他的 界定 ,

他会后悔的，作者在他的描述中，

[swəːv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['stændəd] [ɒv; əv] [truːθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['pɒsəbli]
swerves now and then from that standard of truth , to which he , possibly
急转弯 现在 和 然后 从 那 标准 的 真相 ， 到 哪个 他 ， 可能
,
,
，

他偶尔会偏离真理的标准，而他或许正是这样认为的。

[æt; ət] [fɜːst] [ment] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [hæz; həz]
at first meant to adhere ; and for the sake of dramatic effect , has
在 第一的 意思是 到 粘着 ； 和 为了 这 清酒 的 戏剧性 影响 ， 有
[meɪd] [ðɪs] ['hɪərəʊ] ,
made this hero ,
制成 这 英雄 ，

起初意在坚持；而为了戏剧效果，却塑造了这样一个英雄形象，

[ɪn] [ɪ'frʌntəri] , [prə'siːd] ['sʌmwɒt] [tuː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['juːʒuəl] ['lɪmɪts] .
in effrontery , proceed somewhat too far beyond its usual limits .
在 厚颜无耻 ， 继续 有些 也 远的 超过 它是 通常 限制 .

厚颜无耻地，行事过于激进，远远超出了通常的界限。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊlz] , [ɪ'speʃəli] [mɪs] [bʊl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
The family of the Bulls , especially Miss Bull and her father , are
这 家庭 的 这 公牛队 ， 尤其 错过 公牛 和 她 父亲 ， 是
['laɪkwaɪz] ['pɔːrtrəts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [bəʊld] ;
likewise portraits rather too bold ;
同样地 肖像 相当 也 大胆的 ；

布尔一家，尤其是布尔小姐和她的父亲，他们的画像也同样过于大胆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , ['pɜːfɪkt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
but they are humorous pictures , and , no doubt , perfect copies of such
但 他们 是 幽默 图片 ， 和 ， 不 怀疑 ， 完美的 副本 的 这样的
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ，

但这些都是幽默的画作，毫无疑问，它们完美地再现了这类市民的形象。

[æz; əz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [pɑːst] .
as inhabited London a few centuries past .
作为 有人居住的 伦敦 一个 很少 几个世纪 过去的 .

就像几个世纪前居住的伦敦一样。

['skwaɪə(r)] [ˌtæli'həʊ] [gɪvz] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;
Squire Tallyho gives , like them , some idea of former times ;
乡绅 塔利霍 给予 ， 喜欢 他们 ， 一些 主意 的 以前的 时代 ；

塔利霍乡绅和他们一样，让人对过去时代有所了解；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
for his manners do not exactly correspond with those of the modern
为了 他的 礼仪 做 不是 确切地 对应 和 那些 的 这 现代的
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] .
gentlemen of the turf .
先生们 的 这 草皮 .

因为他的举止与现代赛马场绅士的举止并不完全相符。

\- [ɪz] , [pə'hæps] , [æn; ən] [ɪg'zækt] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Lapoche is , perhaps , an exact Frenchman of the time in which he was
\- 是 ， 也许 ， 一个 精确的 法国人 的 这 时间 在 哪个 他 曾是
[drɔːn] ;
drawn ;
绘制 ；

拉波什或许是他所处的时代里一个典型的法国人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz]
and , as such , the most agreeable object for an Englishman's
和 , 作为 这样的 , 这 最多 同意 目的 为了 一个 英国人的
['rɪdɪkjuːl] .
ridicule .
嘲笑 .

因此，它是英国人最乐于嘲笑的对象。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] , [tuː; tə][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bʊl] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs]
The mistakes which occur , to both Mr . and Mrs . Bull , in respect to this
这 错误 哪个 发生 , 到 两个都 先生 . 和 太太 . 公牛 , 在 尊重 到 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

布尔先生和布尔太太在这件微不足道的事情上所犯的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒmpəs] [mæn] , ['epəlet] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['hjuːmə(r)] ,
and that pompous man , Epaulette , are incidents of very rich humour ,
和 那 傲慢 男人 , 肩章 , 是 事件 的 非常 富有的 幽默 ,

还有那个自负的男人埃波莱特，他的故事充满了幽默感。

[ðəʊ] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɒprə] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [fɑːs] ,
though they place the opera more in that class of the drama , which is called farce ,
尽管 他们 地方 这 歌剧 更多的 在 那 班级 的 这 戏剧 , 哪个 是 称为 闹剧 ,

虽然他们将歌剧更多地归类为戏剧中的闹剧类，

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .
than in that of comedy .
比 在 那 的 喜剧 .

比喜剧方面更甚。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ɒv; əv] - ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv]
Such is the incident , but more excellent in its kind , of Lackland's courtship of
这样的 是 这 事件 , 但 更多的 出色的 在 它是 种类 , 的 - 求爱 的
[mɪs] ['dɒli] ,
Miss Dolly ,
错过 多莉 ,

这就是拉克兰追求多莉小姐的经过，只不过这段故事更加精彩绝伦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['sjuːtə] .
and her equal affection for her three suitors .
和 她 平等的 感情 为了 她 三 求婚者 .

她对三位追求者都抱有同样的感情。

[ðə; ði]['riːəl] ['lʌvəz] , [ɪn] [ðɪs] [piːs] , [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪn'sɪpɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪŋ]
The real lovers , in this piece , would all be extremely insipid , but that they all sing
这 真实的 恋人 , 在 这 片 , 会 全部 是 极其 平淡 , 但 那 他们 全部 唱歌
;
;
;

在这部作品中，真正的恋人都会非常乏味，但他们都会唱歌；

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz] [kɔːld] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
and music is called , " the voice of love .
和 音乐 是 称为 , " 这 嗓音 的 爱 .

音乐被称为“爱的声音”。

" [wen] ['mjuːzɪk][hæd; həd]['fjuːə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
" When music had fewer charms for the British nation ,
" 什么时候 音乐 有 更少 魅力 为了 这 英国 国家 ,

“当音乐对英国国民的吸引力还不如现在的时候”，

[ˈɒprəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [pəˈzes] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfeɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [æt; ət]
operas were required to possess more of interesting fable than at
歌剧 是 必需的 到 具有 更多的 的 有趣的 寓言 比 在
[ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ˈnesəsəri] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
present is necessary — for now ,
展示 是 必要的 — 为了 现在 ,

过去，歌剧需要包含比现在所需更多的有趣寓言故事——至少目前而言是这样。

[səʊ] [ˈræptʃərəs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ɑːt] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
so rapturous is the enjoyment derived from this enchanting art , even by the
所以 欣喜若狂 是 这 享受 衍生的 从 这 妖娆 艺术 , 甚至 经过 这
[ˈvʌlgə(r)] ,
vulgar ,
庸俗 ,

即使是庸俗之人，也能从这种迷人的艺术中获得如此极大的乐趣。

[ðæt] [plɒt] , [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [wɜːθ] , [wʊd] [biː; bi] [kɑːst] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
that plot , events , and characters of genuine worth , would be cast away in a
那 阴谋 , 活动 , 和 人物 的 真的 值得 , 会 是 投掷 离开 在 一个
[prəˈdʌkʃ(ə)n] ,
production ,
生产 ,

那些真正有价值的情节、事件和人物，在制作过程中却会被抛弃。

[weə(r)] [ˈmjuːzɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [bi'stəu] [dɪˈlaɪt] .
where music had a share in bestowing delight .
在哪里 音乐 有 一个 分享 在 授予 喜 .

音乐在其中发挥了令人愉悦的作用。

[drəˈmætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[lɔːd] - [ˈmɪstə(r)] . - .
Lord Winlove Mr . Incledon .
主 - 先生 . - .

温洛夫勋爵，英克莱顿先生。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [bʊl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒdi] .
Sir John Bull Mr . Waddy .
先生 约翰 公牛 先生 . 棍棒 .

约翰·布尔爵士，瓦迪先生。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈepəlet] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːli] .
Colonel Epaulette Mr . Farley .
上校 肩章 先生 . 法利 .

埃波莱特上校，法利先生。

[ˈskwaɪə(r)] [ˌtæliˈhəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌndən] .
Squire Tallyho Mr . Munden .
乡绅 塔利霍 先生 . 蒙登 .

塔利霍乡绅，蒙登先生。

[ˈlæklænd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] .
Lackland Mr . Lewis .
拉克兰 先生 . 刘易斯 .

拉克兰·刘易斯先生。

[ˈhenri] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeləmi] .
Henry Mr . Bellamy .
亨利 先生 . 贝拉米 .

亨利·贝拉米先生。

- ['mɪstə(r)] . ['melvɪn] .
Lapoche Mr . Melvin .
- 先生 . 梅尔文 .

拉波什先生梅尔文。

['leɪdi] [bʊl] ['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔːt] .
Lady Bull Mrs . Davenport .
女士 公牛 太太 . 长椅 .

公牛夫人，达文波特夫人。

['rəʊzə] [mɪs] ['bəʊltən] .
Rosa Miss Bolton .
罗莎 错过 博尔顿 .

罗莎·博尔顿小姐。

[mɪs] ['dɒli] [bʊl] [mɪs] ['wɒdi] .
Miss Dolly Bull Miss Waddy .
错过 多莉 公牛 错过 棍棒 .

多莉·布尔小姐，瓦迪小姐。

['siːliə] [mɪs] ['deɪvɪs] .
Celia Miss Davies .
西莉亚 错过 戴维斯 .

西莉亚·戴维斯小姐。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] ['mɪsɪz] . ['dɪbdɪn] .
Mrs . Casey Mrs . Dibdin .
太太 . 凯西 太太 . 迪布丁 .

凯西夫人，迪布丁夫人。

[næ'net] ['mɪsɪz] . ['lɪstən] .
Nannette Mrs . Liston .
南内特 太太 . 利斯顿 .

南内特·利斯顿夫人。

[fɑːntənbloʊ] .
FONTAINBLEAU .
枫丹白露 .

枫丹白露。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [taʊn] . — [saɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .
A Town . — Sign on one Side , the Lily of France , on the other , the British Lion :
一个 镇 . — 符号 在 一 边 , 这 百合 的 法国 , 在 这 其他 , 这 英国 狮子 .

一座城镇。——一面是法国百合花，另一面是英国狮子。

[belz] [rɪŋ] . — ['entə(r)] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ænd; ənd] [fɜːst] ['weɪtə(r)] .
Bells ring . — Enter Mrs . Casey and First Waiter .
钟声 戒指 . — 进入 太太 . 凯西 和 第一的 服务员 .

铃声响起。——凯西夫人和第一位侍者入场。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[kʌm] , [bɒb] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt] , [bɔɪ] ?
Come , Bob , what are you about , boy ?
来 , 鲍勃 , 什么 是 你 关于 , 男生 ?

鲍勃，你这小子在干什么?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʌmb(ə)l][ɪn][ə'pɒn][ˌju: 'es][laɪk] [sməʊk] ; [kwɪk] , [ɔ:l][ðə; ði] [kʊks] [æt; ət] [wɜ:k] ,
The company tumble in upon us like smoke ; quick , all the cooks at work ,
这 公司 翻滚 在 之上 我们 喜欢 抽烟 ; 快的 , 全部 这 厨师 在 工作 ,

公司像烟雾一样向我们涌来；快，所有厨师都开始工作了。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] ?
do you hear me now ?
做 你 听到 我 现在 ?

现在你能听到我说话了吗?

[[bel] [rɪŋz] .
[Bell rings .
[钟 戒指 .

铃声响起。

[wʌn]['weɪtə(r)] .
1 Waiter .
1 服务员 .

1名服务员。

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] .
Coming , coming .
未来 , 未来 .

来了来了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['læklænd] .
Lackland .
拉克兰 .

拉克兰。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
You scoundrel , I'll teach you to talk to a gentleman !
你 恶棍 , 患病的 教 你 到 讲话 到 一个 绅士 !

你这个无赖，我非得教你该怎么跟绅士说话不可!

[ˌtu:'tu:]['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[əʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
Oh , very well , very well , sir .
哦 , 非常 出色地 , 非常 出色地 , 先生 .

哦，好的，好的，先生。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[heɪ] [deɪ] !
Hey day !
嘿 天 !

嗨，今天！

['entə(r)] ['sekənd] ['weɪtə(r)] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn] .
Enter Second Waiter , stumbling in .
进入 第二 服务员 , 踉跄 在 .

第二位服务员跌跌撞撞地走了进来。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了？

[ˌtuː'tuː] ['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

['əʊnli] ['mɪstə(r)] . ['læklænd] , [mæm] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gləʊb]
Only Mr . Lackland , ma'am ; you know you ordered me to keep the Globe
仅有的 先生 . 拉克兰 , 女士 ; 你 知道 你 订购 我 到 保持 这 地球
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] ;
for the large company ;
为了 这 大的 公司 ;

只有拉克兰先生，夫人；您知道您命令我把《环球报》留给大公司；

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
there , he takes possession of it ; and though I told him it was
那里 , 他 需要 拥有 的 它 ; 和 尽管 我 讲述 他 它 曾是
[bɪ'spəʊk] ,
bespoke ,
定制 ,

在那里，他拿走了它；尽管我告诉他这是定制的，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪn] [nəʊ] [weə(r)] [els] : — ['ɔːdərs] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
he would dine no where else : — orders a bottle of champagne ,
他 会 用餐 不 在哪里 别的 : — 订单 一个 瓶子 的 香槟酒 ,

他不会去其他任何地方用餐：——点了一瓶香槟，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [flai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] , [ðəʊ] [ai] [kraɪd]
and because I didn't fly with it , kicked me down stairs , though I cried
和 因为 我 没有 飞 和 它 , 踢 我 向下 楼梯 , 尽管 我 哭
['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sɜː(r)] .
coming up , sir .
未来 向上 , 先生 .

因为我没带上飞机，就把我踢下楼梯，虽然我上来的时候哭了，先生。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ! — [-] [hɪə(r)] , [tel] ['mɪstə(r)] . ['læklænd] ,
Champagne , and not a Louis in his pocket ! — d'ye hear , tell Mr . Lackland ,
香槟酒 , 和 不是 一个 路易斯 在 他的 口袋 ! — 染料 听到 , 告诉 先生 . 拉克兰 ,

香槟，口袋里却连个路易威登都没有！——你听到了吗，拉克兰先生?

[ɪts] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [hi:l] [kwɪt] [maɪ] [haʊs] .
it's my desire he'll quit my house .
它是 我的 欲望 地狱 辞职 我的 房子 .

我希望他能搬出我的房子。

[ˌtu:'tu:] ['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] !
Your desire !
你的 欲望 !

你的愿望!

['ɛkoʊd] , [mæm] , [hi:; hi] [sed] [id] [meɪk] [ju:; jʊ] [baʊns] .
Ecod , ma'am , he said he'd make you bounce .
电波 , 女士 , 他 说 他会 制作 你 弹跳 .

呃，女士，他说他会让你弹起来。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[meɪk] [ˌem 'i:] [baʊns] !
Make me bounce !
制作 我 弹跳 !

让我弹起来!

[ə; eɪ] ['ʃæbi] , [spʌndʒ] — — [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kəʊt] ,
A shabby , spunging — — though without a second coat ,
一个 破旧 , 弹簧 — — 尽管 没有 一个 第二 外套 ,

破旧、起泡——虽然没有涂第二层漆,

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɔ:lweɪ] ['mɜ:tʃənt] . — [meɪk] [ˌem 'i:] [baʊns] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] !
the fellow's as proud as a Galway merchant . — Make me bounce in my own house !
这 同伴们 作为 自豪的 作为 一个 戈尔韦 商人 . — 制作 我 弹跳 在 我的 自己的 房子 !

这家伙骄傲得像个戈尔韦商人——真让我自恋到家了!

— ['prɪti] [wel] , [ðæt] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] !
— pretty well , that , upon my honour !
— 漂亮的 出色地 , 那 , 之上 我的 荣誉 !

— 确实如此，我以我的荣誉发誓!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[haʊs] !
house !
房子 !

房子！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[rʌn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Run , don't you hear ?
跑步 , 不 你 听到 ?

快跑，你没听到吗?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] — —
Where is that infernal — —
在哪里 是 那 地狱 — —

那个该死的——

[ˌtuː'tuː] ['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

[ɪn'fɜːn(ə)l] !
Infernal !
地狱 !

地狱！

[ðæts] [juː; jʊ] , [mæm] , [hiːz] ['kɔːlɪŋ] .
that's you , ma'am , he's calling .
那就是 你 , 女士 , 他是 呼叫 .

是您在打电话，女士。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .

他来了。

[['eksɪt] ['sekənd] ['weɪtə(r)] .]
[Exit Second Waiter .]
[出口 第二 服务员 .]

[第二位服务员下车。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ][ləʊn] ['wʊmən] , [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] .
Because I'm a lone woman , he thinks to impose upon the house .
因为 我是 一个 孤独 女士 , 他 思考 到 强加 之上 这 房子 .

因为我是独居女性，他就想占我家便宜。

['entə(r)] ['læklænd] .
Enter Lackland .
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['lændleɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [ɪz] ['ʃeɪmfl] !
Landlady , your attendance is shameful !
房东 , 你的 出席 是 可耻 !

房东太太，您竟然没来，真是丢人！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[waɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜː(r)] ,
Why , the truth is , sir ,
为什么 , 这 真相 是 , 先生 ,

先生，事实是……

[maɪ] [weitə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] ['prɒpəli] [ə'tend] [ɒn][fəʊks] [huː] [hæv; həv]
my waiters have enough to do if they properly attend on folks who have
我的 服务员 有 足够的 到 做 如果 他们 适当地 出席 在 各位 WHO 有
['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] .
money to pay for what they call for .
钱 到 支付 为了 什么 他们 称呼 为了 .

我的服务员们如果能好好招待那些有钱付账的客人，就已经够忙的了。

[[teɪks] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [snʌf] [bɒks] .
[Takes out her Snuff Box .
[需要 出去 她 鼻烟 盒子 .

她拿出鼻烟盒。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .]
[Takes a Pinch .]
[需要 一个 捏 .]

[捏了一下。]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [snʌf] , [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] !
And even your snuff , is execrable !
和 甚至 你的 鼻烟 , 是 可憎的 !

就连你的鼻烟都难以下咽!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

- , ['mɪstə(r)] . ['læklænd] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [juːv]
Lookye , Mr . Lackland , that you're a gentleman every body knows ; and you've
- , 先生 . 拉克兰 , 那 你是 一个 绅士 每一个 身体 知道 ; 和 你已经
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,
a good estate ,
一个 好的 财产 ,

瞧瞧，拉克兰先生，人人都知道您是一位绅士；而且您还拥有一处不错的庄园。

['əʊnli] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪks] ['bɒt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
only it's all gone ; and you're allowed to be a six bottle man , and a
仅有的 它是 全部 已消失 ; 和 你是 允许 到 是 一个 六 瓶子 男人 , 和 一个
[tʃɔɪs] [kəm'pænjən] .
choice companion .
选择 伴侣 .

只是这一切都消失了；你可以一次喝六瓶，成为一个不错的伴侣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l]
the beginning of a good song at the latter end of a bottle is a capital
这 开始 的 一个 好的 歌曲 在 这 后者 结尾 的 一个 瓶子 是 一个 首都
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] — [naʊ] ,
thing for a house — Now ,
事物 为了 一个 房子 — 现在 ,

在酒瓶快要喝完的时候，一首好歌的开头对一个家庭来说简直是件好事——现在，

[hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [taɪm] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - ,
here , during the race time , I'll give you your board at the table d'hôte ,
这里 , 期间 这 种族 时间 , 患病的 给 你 你的 木板 在 这 桌子 - ,

比赛期间，我会在餐桌旁把餐盘给你。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]
and money in your pocket to pay the reckoning , if you'll only be a good
和 钱 在 你的 口袋 到 支付 这 清算 , 如果 你会 仅有的 是 一个 好的
['dʒɒli] ['feləʊ] ,
jolly fellow ,
快乐的 同伴 ,

只要你肯做一个和善开朗的人，口袋里就会有钱来偿还债务。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [drɪŋk] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɒŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] ['stɔːri]
and encourage the company to drink , by a funny song , or a comical story
和 鼓励 这 公司 到 喝 , 经过 一个 有趣的 歌曲 , 或者 一个 滑稽 故事
.
:
.

通过一首滑稽的歌或一个搞笑的故事来鼓励大家喝酒。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
live by entertaining a company ?
居住 经过 娱乐 一个 公司 ?

靠招待公司为生?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[jes] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['ɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Yes ; that's what I call earning your bread like a gentleman .
是的 ; 那就是 什么 我 称呼 收入 你的 面包 喜欢 一个 绅士 .

没错，这才叫绅士般的劳动精神。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[meɪk] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] ?
Make me your decoy - duck ?
制作 我 你的 诱饵 - 鸭子 ?

让我做你的诱饵鸭?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [jʊl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊl] ['mæri] ['sʌmbədi] [ɪ'miːdiətli] .
Mrs . Casey , you're a widow , you'll oblige me if you'll marry somebody immediately .
太太 . 凯西 , 你是 一个 寡妇 , 你会 必须 我 如果 你会 结婚 某人 立即地 .

凯西太太，您是寡妇，如果您能立即再嫁一个人，就能帮我一个忙了。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] , [preɪ] ?
And why so , pray ?
和 为什么 所以 , 祈祷 ?

为什么会这样呢?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['mædəm] , [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ]
Madam , that I might have the superlative honour of twisting your husband by
女士 , 那 我 可能 有 这 最高级 荣誉 的 扭曲 你的 丈夫 经过
[ðə; ði] [nəʊz] .
the nose .
这 鼻子 .

夫人，我多么希望能够荣幸地扭一下您丈夫的鼻子。

[[bəʊz] ['greɪvli] .
[Bows gravely .
[弓 严重地 .

（郑重鞠躬）

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[wel] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['mænəli] ['feləʊ] !
Well , upon my honour , you're a very mannerly fellow !
出色地 , 之上 我的 荣誉 , 你是 一个 非常 有礼貌地 同伴 !

哇，说真的，你真是个很有礼貌的人！

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] —
but I wish I had a husband , for your sake —
但 我 希望 我 有 一个 丈夫 , 为了 你的 清酒 —

但我希望我能有个丈夫，为了你——

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
Oh , I wish I had a husband !
哦 , 我 希望 我 有 一个 丈夫 !

哦，我真希望有个丈夫！

['entə(r)]['gægə(r)] .
Enter Gagger .
进入 呕吐 .

加格登场。

[gæg] .
Gag .
插科打诨 .

插科打诨。

['mædəm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pærɪs] [ʃeɪz] [stɒpt] ,
Madam , there's a Paris chaise stopped ,
女士 , 有 一个 巴黎 躺椅 停止 ,

夫人，有一辆巴黎式躺椅停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi]
and the master of the Lily of France has got hold of them already
和 这 掌握 的 这 百合 的 法国 有 得到 抓住 的 他们 已经
.
.
.

而法国百合花的主人已经控制了它们。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kwɪt][hɪz; ɪz][həʊld] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]
Then he shall soon quit his hold , that he shall , as sure as my name is
然后 他 将 很快 辞职 他的 抓住 , 那 他 将 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是
['keɪsi] . — [bɒb] ,
Casey . — Bob ,
凯西 . — 鲍勃 ,

然后他很快就会放弃，这一点我敢肯定，就像我的名字叫凯西一样。——鲍勃

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] ,
do you go and try to bring them this way ,
做 你 去 和 尝试 到 带来 他们 这 方式 ,

你会去尝试把他们带到这里来吗?

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [siː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [prɪ'peəd] [maɪ'self] .
and I'll go see the rooms prepared myself .
和 患病的 去 看 这 房间 准备 我 .

我会亲自去看看房间准备好了没有。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Goes to the Door .]
[去 到 这 门 .]

[走向门口。]

[ɑː] , [maɪ] - , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
Ah , my dearee , I wish I had a husband !
啊 , 我的 - , 我 希望 我 有 一个 丈夫 !

啊，亲爱的，我真希望我有个丈夫!

[['eksiʌnt]['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ænd; ənd]['gægə(r)] .
[Exeunt Mrs . Casey and Gagger .
[退场 太太 . 凯西 和 呕吐 .

[凯西夫人和加格尔下。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[['lʊkɪŋ] .]
[Looking .]
[寻找 .]

[正在查看。]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
An English officer .
一个 英语 官 .

一名英国军官。

[[ri'taiə] .
[Retires .
[退休 .

退休。

['entə(r)] ['henri] [ænd; ənd] [frentʃ] ['pəʊstbɒɪ] .
Enter Henry and French Postboy .
进入 亨利 和 法语 邮递员 .

亨利和法国邮递员登场。

['henri] . [ðeə(r)] — [[θrəʊz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæt] , [huː] [ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] .]
Henry . There — [Throws Money into the Boy's Hat , who is discontented .]
亨利 . 那里 — [投掷 钱 进入 这 男孩们 帽子 , WHO 是 不满 .]

亨利：好了——（他把钱扔进男孩的帽子里，男孩很不高兴。）

['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] !
never satisfied !
绝不 使满意 !

永不满足!

- .
Postb .
- .

邮政b。

[mə'sjɜː] , [sɛst] - [poʊst] [rɔi'æl] , [diː]['pærɪs] - [fɑːntənbloʊ] .
Monsieur , c'est toût poste royale , de Paris jusqu'a Fontainbleau .
先生 , 是 - 邮政 皇家 , 德 巴黎 - 枫丹白露 .

先生，这就是巴黎的皇家邮政，就在枫丹白露。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , ['dʌb(ə)l] ['pəʊstɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] !
Oh , double postage for the horses !
哦 , 双倍的 邮资 为了 这 马匹 !

哦，给马匹寄东西要双倍邮资!

[eɪ] , [eɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] , [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ]
Ay , ay , if we approach a mansion of the grand monarque , we must pay
哎 , 哎 , 如果 我们 方法 一个 大厦 的 这 盛大 君主制 , 我们 必须 支付
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . — ['sev(ə)n][pəʊsts] .
for it . — Seven posts .
为了 它 . — 七 帖子 .

哎，哎，如果我们接近大君主的宅邸，我们就必须付钱。——七条帖子。

[[gɪvz] [mɔː(r)] ['mʌni] .
[Gives more Money .
[给予 更多的 钱 .

提供更多资金。

[['eksɪt]['pəʊstbɒɪ] .
[Exit Postboy .
[出口 邮递员 .

[邮差离开。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[['kɒmz] ['fɔːwəd] .]
[Comes forward .]
[来 向前 .]

[上前一步。]

[baɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] , ['hæri] ['siːmɔːr] !
By Heaven , my old college chum , Harry Seymour !
经过 天堂 , 我的 老的 大学 密友 , 哈里 西摩 !

天哪，我的老同学哈里·西摩!

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[preɪ] , [frend] , [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][best] — [[stɒps] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'tentɪvli] [ɒn] ['læklænd] .]
Pray , friend , can you direct me to the best — [Stops , and looks attentively on Lackland .]
祈祷 , 朋友 , 能 你 直接的 我 到 这 最好的 — [停止 , 和 看起来 认真地 在 拉克兰 .]

朋友，请问您能否指引我找到最好的——[停顿，专注地看着拉克兰。]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [tʃɑːlz] ['læklænd] ?
but I heard something of this — Can you be Charles Lackland ?
但 我 听到 某物 的 这 — 能 你 是 查尔斯 拉克兰 ?

但我听说了这件事——你能扮演查尔斯·拉克兰吗?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[haʊ] [-] [duː; də] , ['hæri] ?
How d'ye do , Harry ?
如何 染料 做 , 哈里 ?

你好，哈利?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
My poor fellow !
我的 贫穷的 同伴 !

我可怜的家伙!

[[wɪð] [kən'sɜːn] .]
[With Concern .]
[和 忧虑 .]

[带着关切。]

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?
But how has all this come about ?
但 如何 有 全部 这 来 关于 ?

但这究竟是如何发生的呢?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪn'sɪəli] !
I feel for you , sincerely !
我 感觉 为了 你 ， 真挚地 ！

我真心同情你！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɒt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ？

你什么意思？

[əʊ] , [maɪ] — [['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .]
Oh , my — [Looking at his Clothes .]
哦 ， 我的 — [寻找 在 他的 衣服 .]

哦，我的天——（看着他的衣服。）

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 ！

呸！

['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ][mænz][ˌaʊt'saɪd] ; [aɪv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] , ['iːkwəli] [wɔːm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] ,
never mind a man's outside ; I've a heart within , equally warm to an old friend ,
绝不 头脑 一个 男人的 外部 ；我已经 一个 心 之内 ， 同样地 温暖的 到 一个 老的 朋友 ，

别在意一个人的外表；我有一颗柔软的心，对老朋友也同样热情。

[ɪn] [snəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] .
in snow , or sunshine .
在 雪 ， 或者 阳光 .

无论下雪还是阳光明媚。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [wɪð] !
That I have passed so many happy , happy days with !
那 我 有 通过了 所以 许多 快乐的 ， 快乐的 天 和 ！

我曾和她一起度过那么多快乐的日子！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hæv; həv] — [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] .
Have — ay , and will again .
有 — 哎 ， 和 将要 再次 .

已经有了，以后还会有。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ɔːl] [gɒn] ? — [pleɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
All gone ? — Play , I suppose ?
全部 已消失 ? — 玩 , 我 认为 ?

都走了？——大概是玩吧？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[eɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !
Ay , my dear fellow !
哎 , 我的 亲爱的 同伴 !

哎呀，我亲爱的朋友！

[pleɪ] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
play , and pleasure ,
玩 , 和 乐趣 ,

玩耍和快乐

[ænd; ənd]
and
和

和

— [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['mʌsti] ['melənkəli] !
— but what the devil , musty melancholy !
— 但 什么 这 魔鬼 , 发霉的 忧郁 !

——但该死的，陈腐的忧郁！

[kʌm] [tuː; tə] [spɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [eɪ] ? [flʌʃ] ?
Come to sport here at the races , eh ? flush ?
来 到 运动 这里 在 这 种族 , 嗯 ? 冲洗 ?

来这里看赛马运动吧？冲水？

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[waɪ] , - [feɪθ] , ['læklænd] , [æz; əz][tuː; tə] [kæʃ] , [maɪ] [ə'feəz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)]
Why , ' faith , Lackland , as to cash , my affairs , at present , are little better
为什么 , - 信仰 , 拉克兰 , 作为 到 现金 , 我的 事务 , 在 展示 , 是 小的 更好的
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
than your own .
比 你的 自己的 .

"哎，拉克兰，说真的，就现金而言，我目前的状况也好不到哪里去。"

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[iː'gæd] , [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] .
Egad , that's rather unlucky for us both .
哎呀 , 那就是 相当 倒霉 为了 我们 两个都 .

哎呀，这对我们俩来说都太不走运了。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] !
But my mind , my dear Charles !
但 我的 头脑 , 我的 亲爱的 查尔斯 !

但是我的心啊，我亲爱的查尔斯！

[ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æn; ən]
I am this moment the most unhappy — in a word , you see me here an
我 是 这 片刻 这 最多 不开心 — 在 一个 单词 , 你 看 我 这里 一个
['eksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,

此刻我无比痛苦——简而言之，你在这里看到的我是一个流亡者。

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ! — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ]['sɪstə(r)]['rəʊzə] ?
fled from the hands of justice ! — You remember my sister Rosa ?
逃亡 从 这 双手 的 正义 ! — 你 记住 我的 姐姐 罗莎 ?

逃离了正义的魔爪！——你还记得我的妹妹罗莎吗？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɒt] , ['lɪt(ə)l] ['rɒmpɪŋ] [rəʊz] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [kɑːdz] [ɪn]
What , little romping Rose , that used to steal our fish , and throw our cards in
什么 , 小的 嬉戏 玫瑰 , 那 用过的 到 偷 我们的 鱼 , 和 扔 我们的 牌 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] ?
the fire ?
这 火 ?

什么？那个爱玩闹的小罗斯，以前总是偷我们的鱼，把我们的扑克牌扔进火里？

[eɪ] , [dɪd][ai] [driːm] , [ɔː(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
Eh , did I dream , or wasn't there a match talked of , between her and
嗯 , 做过 我 梦 , 或者 不是 那里 一个 匹配 谈话 的 , 之间 她 和
[lɔːd] - ?
Lord Winlove ?
主 - ?

呃，是我做梦梦到她和温洛夫勋爵之间真的有门当户对的事吗？

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['læklænd] ! ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
All over , my dear Lackland ! guided only by the weakness of her sex ,
全部 超过 , 我的 亲爱的 拉克兰 ! 引导 仅有的 经过 这 弱点 的 她 性别 ,

一切都结束了，我亲爱的无地大臣！她只是受制于性别的弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['aʊəz] ,
and the art of ours ,
和 这 艺术 的 我们的 ,

以及我们的艺术，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][baɪ] [lɔːd] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
she was prevailed on by Lord Winlove to take the road to the Continent ;
她 曾是 最终获胜 在 经过 主 - 到 拿 这 路 到 这 大陆 ;

在温洛夫勋爵的劝说下，她决定前往欧洲大陆。

[ai] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

I overtook them at Rochester ,

我 超越 他们 在 罗切斯特 ,

我在罗切斯特超过了他们，

[di'mɑ:nd, -'mænd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] ['kærəktə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mærɪdʒ] — [ai]

demanded reparation of my sister's character by an instant marriage — I

要求 赔偿 的 我的 姐妹 特点 经过 一个 立即的 婚姻 — 我

[wɒz; wəz]['vaɪələnt] — [maɪ] [lɔ:dz] [praɪd] ,

was violent — my lord's pride ,

曾是 暴力 — 我的 领主的 自豪 ,

他要求我妹妹立即结婚以弥补她的名誉受损——我当时很暴力——这是我主人的骄傲，

[hɜ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] — [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]

hurt at a charge , which , perhaps , he did not deserve — a pistol was the

伤害 在 一个 收费 , 哪个 , 也许 , 他 做过 不是 应得 — 一个 手枪 曾是 这

['ʌmpaɪə(r)] — [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

umpire — he lost his life ,

裁判 — 他 丢失的 他的 生活 ,

他因一次可能并不该承受的攻击而受伤——裁判是一把手枪——他失去了生命。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [mait] [ɪn'deɪndʒə(r)] [maɪn] ,

and , in apprehension that a verdict might endanger mine ,

和 , 在 忧虑 那 一个 判决 可能 危害 矿 ,

而且，由于担心判决可能会危及我的利益，

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp]

I was compelled to assume the disguise of a woman , to effect my escape

我 曾是 被迫 到 认为 这 伪装 的 一个 女士 , 到 影响 我的 逃脱

.

.

.

为了逃脱，我被迫女扮男装。

[læk] .

Lack .

缺少 .

缺少。

['brɑ:vəʊ] ! [ʃɒt] [ə; eɪ] [lɔ:d] !

Bravo ! shot a lord !

Bravo ! 射击 一个 主 !

好样的！射杀了一位领主！

[ai] [wɪŋd] [ə; eɪ]['mɑ:kwɪs] ['jestədeɪ] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['rəʊzə] !

I wing'd a marquis yesterday — poor Rosa !

我 有翅膀的 一个 侯爵 昨天 — 贫穷的 罗莎 !

我昨天误打误撞地撞到了一位侯爵——可怜的罗莎！

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?

where is she now ?

在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里？

['henri] .

Henry .

亨利 .

亨利。

[ai][hæv; həv] [lɒdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌvi:l'nɜ:v] .

I have lodged her in the convent of Villeneuve .

我 有 已提交 她 在 这 修道院 的 维伦纽夫 .

我已将她安置在维尔纳夫修道院。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] [fɑːntənbloʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?
And have taken the races of Fontainbleau in your way back to Paris ?
和 有 已采取 这 种族 的 枫丹白露 在 你的 方式 后退 到 巴黎 ?

在返回巴黎的途中，您是否观看了枫丹白露赛马比赛?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ðəʊ] [jʊl] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
I'll tell you frankly , though you'll say , rather inconsistent with my present situation ;
患病的 告诉 你 坦率地说 , 尽管 你会 说 , 相当 不一致 和 我的 展示 情况 ;

坦白地说，虽然你会说这与我目前的处境有些矛盾;

[aɪm] [drɔːn] ['hɪðə(r)] ['pjʊəli] [baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
I'm drawn hither purely by the hopes of meeting an amiable young lady ,
我是 绘制 这里 纯粹 经过 这 希望 的 会议 一个 可亲 年轻的 女士 ,

我来到这里纯粹是希望能遇到一位和蔼可亲的年轻女士。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɒprə] , [ɪn]['pærɪs] .
who engaged my conversation at the Sunday opera , in Paris .
WHO 已订婚的 我的 对话 在 这 星期日 歌剧 , 在 巴黎 .

在巴黎的周日歌剧院，他与我展开了交谈。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? — [gʊd] ['fæməli] , [eɪ] ?
Her name ? — Good family , eh ?
她 姓名 ? — 好的 家庭 , 嗯 ?

她叫什么名字?——看来家境不错啊?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[aɪm][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][bəuθ] — [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]
I'm a total stranger to both — talks of her brother's having horses to
我是 一个 全部的 陌生人 到 两个都 — 会谈 的 她 兄弟 拥有 马匹 到
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

我对这两件事都完全不了解——听说她哥哥有马要养，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .
and of their intention of being there at the races .
和 的 他们的 意图 的 存在 那里 在 这 种族 .

以及他们打算到场观看比赛的意愿。

- .
Lepoche .
- .

勒波切。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[dʒiː][naɪ] - [pɑːz] .
Je n'y manquerai pas .
杰 不 - 帕斯 .

Je n'y manquerai pas.

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['teɪlə(r)] !
This cursed tailor !
这 被诅咒的 裁缝 !

这个该死的裁缝！

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['pestə] !
now I shall be dunned and pestered !
现在 我 将 是 催款 和 烦扰 !

现在我肯定要被催债和骚扰了！

['entə(r)] - .
Enter Lapoche .
进入 - .

拉波切登场。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[mə'sjɜː] ['læklænd] , [ai] [vɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][veɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] — —
Monsieur Lackland , I ville no longer vait for my — —
先生 拉克兰 , 我 维尔 不 更长 等待 为了 我的 — —

拉克兰先生，我不再等待我的——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'pɑːt] [tuː; tə][hɪm] .]
[Apart to him .]
[除 到 他 .]

除了他以外。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] — [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .
I'll make your fortune — A customer , rolling in money .
患病的 制作 你的 财富 — 一个 顾客 , 滚动 在 钱 .

我会让你发大财——一位腰缠万贯的顾客。

['kæptɪn] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [niːt] ['lɒdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə(r)] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ,

Captain , if you're unprovided with neat lodgings , and a good tailor , here's your man ,

队长 ，如果 你是 未提供 和 整洁的 住宿 ， 和 一个 好的 裁缝 ， 这里是 你的 男人 ，

船长，如果您没有舒适的住处和好的裁缝，这个人就是您要找的人。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and there's his house .

和 有 他的 房子 .

他的房子就在那里。

[læp] .

Lap .

膝 .

圈。

[əʊ] , [diː] [njuː] ['kʌstəmə(r)] !

Oh , de new customer !

哦 ， 德 新的 顾客 !

哦，新客户！

[bɒn] — [spiːk] [diː] [guːt] [viː'oʊ'ɑːr'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

bon — speak de goot vort for me .

邦 — 说话 德 好 漩涡 为了 我 .

bon——帮我说一下 de goot vort。

[læk] .

Lack .

缺少 .

缺少。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] [ə'pɑːtmənts] .

He has good apartments .

他 有 好的 公寓 .

他有不错的公寓。

[læp] .

Lap .

膝 .

圈。

[əʊ] , ['veri] [guːt] — [spiːk] [mɔː(r)] .

Oh , very goot — Speake more .

哦 ， 非常 好 — 斯皮克 更多的 .

哦，非常好——请多说一些。

[læk] .

Lack .

缺少 .

缺少。

[ai] [wɪl] .

I will .

我 将要 .

我会。

[[tuː; tə] - .]

[To Lapoche .]

[到 - .]

[致拉波切。]

[ðɪs] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] —
This ill - looking little rascal —
这 患病的 - 寻找 小的 恶棍 —

这个看起来病怏怏的小家伙——

[[tuː; tə] ['henri] .
[To Henry .
[到 亨利 .

[致亨利。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[mʌtʃ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
Much obligé to you .
很多 - 到 你 .

非常感谢。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'pɑːt] [tuː; tə] ['henri] .]
[Apart to Henry .]
[除 到 亨利 .]

（除了亨利。）

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [slæk] [ɪn] [kæʃ] , [[laʊd] .]
If you are slack in cash , [Loud .]
如果 你 是 松弛 在 现金 , [大声 .]

如果你手头拮据，[大声说。]

[jʊl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [kən'viːniənt] .
you'll find his lodgings convenient .
你会 寻找 他的 住宿 方便的 .

你会发现他的住处很方便。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

['veri] [kən'viːniənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — —
Very convenient , because — —
非常 方便的 , 因为 — —

非常方便，因为——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'pɑːt] .]
[Apart .]
[除 .]

[分开。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [hɪm] [daʊn] [steəz] .
Because when he asks for his money , you may kick him down stairs .
因为 什么时候 他 问 为了 他的 钱 , 你 可能 踢 他 向下 楼梯 .

因为当他向你要钱时，你可能会把他踢下楼梯。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[mʌtʃ] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Much obligé to you , sir .
很多 - 到 你 , 先生 .

非常感谢您，先生。

[[bəʊz] [tuː; tə] ['læklænd] .
[Bows to Lackland .
[弓 到 拉克兰 .

向拉克兰鞠躬。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'pɑːt] .]
[Apart .]
[除 .]

[分开。]

[maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
My way of doing things .
我的 方式 的 正在做 事物 .

我的做事方式。

[[laʊd] .]
[Loud .]
[大声 .]

[大声。]

['wʌznt] [ai][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] , - ?
Wasn't I a good customer , Lapoche ?
不是 我 一个 好的 顾客 , - ?

拉波什，我难道不是个好顾客吗?

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[wiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [hɑːt] [guːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [[ə'saɪd] .] — [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
Oui , it does a tradesman's heart goot to see you — [Aside .] — outside of his door .
是的 , 它 做 一个 工匠的 心 好 到 看 你 — [旁边 .] — 外部 的 他的 门 .

Oui，看到你——[旁白]——站在门外，这让商人的心都暖洋洋的。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai] [peɪd] [juː; jʊ] [eɪt] ['liːvrəs][ə; eɪ] [wiːk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I paid you eight livres a week , wasn't it ?
我 有薪酬的 你 八 利弗斯 一个 星期 , 不是 它 ?

我每周付给你八里弗，对吧?

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[wiː] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][dɪd] — [[ə'saɪd] .] — ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][dæt] .
Oui , monsieur , you did — [Aside .] — promise me dat .
是的 , 先生 , 你 做过 — [旁边 .] — 承诺 我 数据 .

哎呀，先生，你确实——[旁白]——向我保证了这一点。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[['lʊkɪŋ] .]
[Looking .]
[寻找 .]

[正在查看。]

['leɪdɪz] !
Ladies !
女士们 !

女士们!

[mʌst; məst] [ə'tend] [weə(r)] ['bjuːti] [kɔːlz] — [[pul] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] .]
Must attend where beauty calls — [Pulls down his Ruffles .]
必须 出席 在哪里 美丽 呼叫 — [拉 向下 他的 褶边 .]

美貌召唤，必将赴约——[拉下他的褶边]

[maɪ][dɪə(r)] ['henri] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ;
My dear Henry , at your time , I am yours ;
我的 亲爱的 亨利 , 在 你的 时间 , 我 是 你的 ;

我亲爱的亨利，在你的时候，我属于你;

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːf] [steɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] — [kænt] [steɪ] [naʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ]
from a beef steak to a bottle of burgundy — can't stay now — you know
从 一个 牛肉 牛排 到 一个 瓶子 的 勃艮第酒红 — 不能 停留 现在 — 你 知道
[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fɪ'lændə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
I was always a Philander among the ladies .
我 曾是 总是 一个 菲兰德 之中 这 女士们 .

从一块牛排到一瓶勃艮第葡萄酒——现在不能留下来——你知道我一直是个风流成性的花花公子。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

['ɔːlweɪz] [greɪt] ['gændə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Always great gander among the ladies .
总是 伟大的 鹅 之中 这 女士们 .

在女士们中间总是很有魅力。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['læklænd] !
Poor Lackland !
贫穷的 拉克兰 !

可怜的拉克兰!

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

['leɪtli] [frɒm; frəm] ['lʌndriːz] , [mə'sjɜː] ?
Lately from Londres , monsieur ?
最近 从 伦敦 , 先生 ?

先生，最近从伦敦来吗?

[ai][wɒz; wəz] [vɑːns] [greɪt] [mæn][ɪn] ['lʌndriːz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] - [mæn] .
I was vonce great man in Londres ; but now I am anoder man .
我 曾是 冯斯 伟大的 男人 在 伦敦 ; 但 现在 我 是 - 男人 .

我曾经是伦敦的伟人；但现在我只是个普通人。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] !
Another man !
其他 男人 !

又一个男人!

[wɒt] , [ðen] , [maɪ] ['mɒtli] [frend] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌntri] ?
what , then , my motley friend , I suppose you have a character for every country ?
什么 , 然后 , 我的 杂乱无章 朋友 , 我 认为 你 有 一个 特点 为了 每一个 国家 ?

那么，我这位形形色色的朋友，我猜你每个国家都有一个代表人物吧?

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[wiː] , [ai][hæv; həv] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['meni] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] ['lʌndriːz] [væs][maɪ][grænd] ['θɪətə(r)] — [ɑː] !
Oui , I have appear in many character , but Londres vas my grand theatre — Ah !
是的 , 我 有 出现 在 许多 特点 , 但 伦敦 血管 我的 盛大 剧院 — 啊 !

是的，我扮演过许多角色，但伦敦是我的大舞台——啊!

['ɪŋglənd] [ɪz][diː] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ;
England is de great field of battle for us soldiers of fortune ;
英格兰 是 德 伟大的 场地 的 战斗 为了 我们 士兵 的 财富 ;

英格兰是我们这些雇佣兵的战场;

[ænd; ənd] [ven] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪt] [maɪ] [veɪ] — —
and ven I could no longer fight my vay — —
和 ven 我 可以 不 更长 斗争 我的 vay — —

即使我再也无法与我的命运抗争——

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] — —
Why , then you — —
为什么 , 然后 你 — —

那么，你——

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[wiː] , [ai][ræn] .
Oui , I ran avay .
是的 , 我 跑 avay .

Oui，我逃跑了。

[ɑː] , [mə'sjɜː] !
Ah , monsieur !
啊 , 先生 !

啊，先生！

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ai][væs] [haɪ] , [ænd; ənd][ai][væs] [ləʊ] — [ai][væs][dɪt] , [ænd; ənd][ai][væs][dæt] :
in England , I vas high , and I vas low — I vas dit , and I vas dat :
在 英格兰 , 我 血管 高的 , 和 我 血管 低的 — 我 血管 迪特 , 和 我 血管 数据 :

在英国，我有时高，有时低——我有时说，有时说：

— [ai][væs] [kʊk] , [ˌpɑːr'fjuːmər] , ['meɪtər] [diː] [lɒ̃g] , ['dʒʌgl] , [ænd; ənd] [tuːz] [drɔː(r)] — [ɪn] [ʃɔːt]
— I vas cook , parfumeur , maitre de langue , juggle , and toos drawer — in short
— 我 血管 厨师 , 香水师 , 领班 德 语言 , 杂耍 , 和 也 抽屉 — 在 短的

——我是厨师、调香师、语言领班、杂耍演员和抽屉柜——总之

[ai][væs] ['evri] [tɪŋ] .
I vas every ting .
我 血管 每一个 ting .

我什么都有。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
And pray , my good friend , what are you now ?
和 祈祷 , 我的 好的 朋友 , 什么 是 你 现在 ?

那么，我的好朋友，请问，你现在是什么状态？

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [truː] - — [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , - [vɔtʁ] ['sɜːvɪs] .
I am now myself , in my true charactere — A tailor , à votre service .
我 是 现在 我 , 在 我的 真的 - — 一个 裁缝 , - 你的 服务 .

我现在以我真实的身份——一名裁缝，为您服务。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ə; eɪ]['teɪlə(r)] !
A tailor !
一个 裁缝 !

裁缝！

[wɒt] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] [fɑːntənbloʊ] ,
what , and come here to the races of Fontainbleau ,
什么 , 和 来 这里 到 这 种族 的 枫丹白露 ,

什么？来枫丹白露观看赛马吧！

[tuː; tə] [spɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['luːɪs] [dɔrz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɔki] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
to sport your Louis d'ors upon the jockeys of France ?
到 运动 你的 路易斯 金奖 之上 这 骑师 的 法国 ?

让你的路易金饰在法国骑师身上炫耀？

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[nɒn] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spɔːt] [diː] ['prɪti] ['dʒækɪt][ə'pɒn][diː] ['dʒɔki] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Non , monsieur , but I am come here to sport de pretty jacket upon de jockeys of France .
非 , 先生 , 但 我 是 来 这里 到 运动 德 漂亮的 夹克 之上 德 骑师 的 法国 .

不，先生，我来这里是为了给法国骑师们穿上漂亮的夹克。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ai] [vɪl] [ʃəʊ] [səʊ] [faɪn] [diː] [griːn] ['dʒɒki] , [diː] [bluː] ['dʒɒki] , [ænd; ənd][diː] [red] ['dʒɒki] !
I vill show so fine de green jockey , de blue jockey , and de red jockey !
我 村庄 展示 所以 美好的 德 绿色的 骑师 , 德 蓝色的 骑师 , 和 德 红色的 骑师 !

我将展示漂亮的绿色骑师、蓝色骑师和红色骑师！

— [deɪ] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌviː aɪ 'piː][ænd; ənd][spɜː(r)] ,
— dey may talk of vip and spur ,
— 戴 可能 讲话 的 VIP 和 刺 ,

他们可能会谈论贵宾和刺激，

[bʌt; bət][diː] ['bjuːti] [ɒv; əv][diː] [reɪs] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] - .
but de beauty of de race come from my shear and timble .
但 德 美丽 的 德 种族 来 从 我的 剪切 和 - .

但种族之美源于我的剪刀和木材。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[preɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [best] [həʊ'tel][hɪə(r)] ?
Pray , which is your best hotel here ?
祈祷 , 哪个 是 你的 最好的 酒店 这里 ?

请问，这里最好的酒店是哪家？

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[həʊ'tel] !
Hotel !
酒店 !

酒店！

[ɑː] , [mə'sjɜː] , [vaɪ][nəʊ] [lɒdʒ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
Ah , monsieur , vy no lodge in my house ?
啊 , 先生 , vy 不 小屋 在 我的 房子 ?

啊，先生，您不介意在我家住一晚吗?

[səʊ] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][diː]['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ! — [[ə'saɪd] .]
So convenient for de single gentilhomme ! — [Aside .]
所以 方便的 为了 德 单身的 绅士 ! — [旁边 .]

对于单身绅士来说太方便了！ ——[旁白。]

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv][diː]['leɪdi] , [maɪ]['lɒdʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
I will not tell him of de lady , my lodger , because I love her myself .
我 将要 不是 告诉 他 的 德 女士 , 我的 房客 , 因为 我 爱 她 我 .

我不会告诉他关于我的房客——那位女士的事，因为我自己也爱她。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət]['praɪvət] ['lɒdʒɪŋz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Well , I don't know but private lodgings , at this time ,
出色地 , 我 不 知道 但 私人的 住宿 , 在 这 时间 ,

嗯，我不知道，但目前来说，私人住宿方面......

[meɪ] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel] .
may be preferable to the noise and bustle of an hotel .
可能 是 优选 到 这 噪音 和 忙碌 的 一个 酒店 .

可能比酒店的喧嚣和拥挤更可取。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[eɪ] [bjɛ] , [mə'sjɜː] , [vɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒmənt] ?
Eh bien , monsieur , vill you look at my lodgment ?
嗯 好 , 先生 , 村庄 你 看 在 我的 提交 ?

呃，先生，您能看一下我的住处吗?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[dʒiː] [vuː] [ə'tend] . — [[kɔːlz] .]
Je vous attend . — [Calls .]
杰 您 出席 . — [呼叫 .]

Je vous attend.—[呼喊。]

[næ'net] ! — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]
Nannette ! — And if you like them , you may send your baggage and
南内特 ! — 和 如果 你 喜欢 他们 , 你 可能 发送 你的 行李 和
['lɪt(ə)l] [tɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . — [næ'net] !
little ting after you . — Nannette !
小的 ting 后 你 . — 南内特 !

娜内特！——如果你喜欢它们，你可以把你的行李和小东西也一起送过来。——娜内特！

[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [njuː] ['lɒdʒə(r)] .
prepare for de new lodger .
准备 为了 德 新的 房客 .

做好迎接新房客的准备。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] ['gægə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [frɒm; frəm] ['tævən] .
Enter Gagger , and Mrs . Casey , from Tavern .
进入 呕吐 , 和 太太 . 凯西 , 从 酒馆 .

盖格和凯西太太从酒馆进来。

[gæg] .
Gag .
插科打诨 .

插科打诨。

[ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] [dʒɒn] — [ðɪs] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
This way , Sir John — this way , your honour !
这 方式 , 先生 约翰 — 这 方式 , 你的 荣誉 !

这边请，约翰爵士——这边请，大人！

['mædəm] , [ɪts] [sɜː(r)] [dʒɒn] [bʊl] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [bʊl] , [ænd; ənd] [mɪs] [bʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
Madam , it's Sir John Bull , and Lady Bull , and Miss Bull , and all the
女士 , 它是 先生 约翰 公牛 , 和 女士 公牛 , 和 错过 公牛 , 和 全部 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

夫人，这里是约翰·布尔爵士、布尔夫人、布尔小姐，以及我们全家。

[sɜː(r)] [dʒɒn] .
Sir John .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[ai] [wɪʃ] , [maɪ] ['leɪdi] [bʊl] , [jʊd] [let] ['rɒbɪn] [hæv; həv] [rəʊld] [ʌs; 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I wish , my Lady Bull , you'd let Robin have rolled us up to the door .
我 希望 , 我的 女士 公牛 , 你会 让 罗宾 有 滚动 我们 向上 到 这 门 .

我真希望，我的母牛，你能让罗宾把我们滚到门口。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,
upon my honour ,
之上 我的 荣誉 ,

我以我的荣誉起誓,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .
it is Sir John Bull and his lady — this is the truth of an English family .
它 是 先生 约翰 公牛 和 他的 女士 — 这 是 这 真相 的 一个 英语 家庭 .

这是约翰·布尔爵士和他的夫人——这就是英国家庭的真实写照。

['entə(r)][sɜː(r)][dʒɒn][ænd; ənd]['leɪdi] [bʊl] , [frentʃ] [ɪn] - ['kiːpə(r)] , [fɔː(r)] [frentʃ] ['pɔːtəz] , [wɪð] [smɔːl] ['bændˌbɒks] , & [siː] .
Enter Sir John and Lady Bull , French Inn - Keeper , Four French Porters , with small Bandboxes , & c .
进入 先生 约翰 和 女士 公牛 , 法语 客栈 - 守门员 , 四 法语 搬运工 , 和 小的 乐队盒子 , & c .

约翰爵士和布尔夫人、法国旅店老板、四名法国搬运工带着小乐队包厢等进入。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
Sir John , you are welcome from Paris .
先生 约翰 , 你 是 欢迎 从 巴黎 .

约翰爵士，巴黎方面欢迎您。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . ['welkəm] [frɒm; frəm]['pærɪs] !
Sir J . B . Welcome from Paris !
先生 J . B . 欢迎 从 巴黎 !

JB爵士，欢迎您从巴黎前来!

[['mɪmɪkɪŋ] .] — - [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
[Mimicking .] — - Where the devil are you taking us ?
[模仿 .] — - 在哪里 这 魔鬼 是 你 采取 我们 ?

【模仿】——你们到底要把我们带到哪里去?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['peɪvmənt] !
Such a way , to walk over your damned pavement !
这样的 一个 方式 , 到 走 超过 你的 该死的 路面 !

就这样走过你那该死的人行道!

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[əʊ] [faɪ] , [sɜː(r)][dʒɒn] !
Oh fie , Sir John !
哦 菲 , 先生 约翰 !

哦，呸，约翰爵士!

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Do you consider where you are ?
做 你 考虑 在哪里 你 是 ?

你有没有想过自己身处何地?

[wen] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [kʌm] [tuː; tə] [frɑːns] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðeə(r)] - [æt; ət]['dəʊvə(r)] .
When English gentlemen come to France , they should leave their dammes at Dover .
什么时候 英语 先生们 来 到 法国 , 他们 应该 离开 他们的 - 在 多佛 .

英国绅士来法国旅游时，应该把他们的妻子留在多佛尔。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][maɪ'self][ðeə(r)] , [dæm] !
Sir J . B . I wish I had left you , or myself there , damme !
先生 J . B . 我 希望 我 有 左边 你 , 或者 我 那里 , 达姆 !

JB爵士，我真希望我当时把你或者我自己留在那儿，该死的！

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ?
— what are these fellows doing with the things ?
— 什么 是 这些 伙伴们 正在做 和 这 事物 ?

——这些人拿着这些东西干什么？

['leɪdi] [biː] . [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːtəz] , [sɜː(r)][dʒɒn] ?
Lady B . Don't you see , the gentlemen are porters , Sir John ?
女士 B . 不 你 看 , 这 先生们 是 搬运工 , 先生 约翰 ?

B夫人：约翰爵士，您难道看不出来吗？这些先生们是搬运工。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . ['pɔːtəz] !
Sir J . B . Porters !
先生 J . B . 搬运工 !

JB Porters爵士！

['pik,pɔkit] — [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [aʊns] : [wʌn] [temz] [striːt] ['pɔːtə(r)] ,
pickpockets — paid by the ounce : One Thames Street porter ,
扒手 — 有薪酬的 经过 这 盎司 : 一 泰晤士河 街道 搬运工 ,

扒手——按盎司计酬：泰晤士街的一名搬运工，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [nɒt] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [pruːf] —
would take the whole seven and their bundles on his knot ; here's a proof —
会 拿 这 所有的 七 和 他们的 捆绑 在 他的 结 ; 这里是 一个 证明 —

他会把这七个人和他们的包裹都系在他的绳结上；以下就是证明——

['entə(r)]['rɒbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [trʌŋk] .
Enter Robin , with a very large Trunk .
进入 罗宾 , 和 一个 非常 大的 树干 .

罗宾带着一个非常大的箱子出现了。

[maɪ] [trʌŋk] , ['rɒbɪn] ?
My trunk , Robin ?
我的 树干 , 罗宾 ?

我的行李箱，罗宾？

[rɒb] .
Rob .
抢 .

抢。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'sjɜː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Yes , your honour ; four of the monsieurs trying to carry it , dropped it in
是的 , 你的 荣誉 ; 四 的 这 先生们 尝试 到 携带 它 , 掉落 它 在
[ðə; ði][dɜːt] , ['jɒndə(r)] .
the dirt , yonder .
这 污垢 , 远处 .

是的，法官大人；那边有四位先生试图抬着它，结果把它掉在了地上。

[[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
[Puts it down .
[放置 它 向下 .

放下它。

['leɪdi] [biː] . ['rɒbɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd] ['kɜːn(ə)l] - [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [let]
Lady B . Robin , you must immediately find Colonel Epaulette's lodge , and let
女士 B . 罗宾 , 你 必须 立即地 寻找 上校 - 小屋 , 和 让
[hɪm] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] .
him know we are arrived .
他 知道 我们 是 到达的 .

B·罗宾夫人，你必须立即找到埃波莱特上校的住所，并告诉他我们已经到达。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [wen] [juːv] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] : — [ænd; ənd] , [-] [hɪə(r)] ,
Sir J . B . Yes , when you've taken care of the trunks : — and , d'ye hear ,
先生 J . B . 是的 , 什么时候 你已经 已采取 关心 的 这 树干 : — 和 , 染料 听到 ,

JB爵士：是的，当你处理完行李箱之后——而且，你听到了吗？

['rɒbɪn] , [jʊl] [faɪnd]['skwaɪə(r)] ['tæli] - [həʊ] [ðeə(r)] , [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪm] [kʌm] ,
Robin , you'll find Squire Tally - ho there , tell him that I'm come ,
罗宾 , 你会 寻找 乡绅 相符 - 何 那里 , 告诉 他 那 我是 来 ,

罗宾，你到那儿就能找到塔利霍乡绅，告诉他我来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːliz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and that Dolly's longing to see him .
和 那 多莉的 渴望 到 看 他 .

多莉非常想见他。

[['eksɪt] ['rɒbɪn] .]
[Exit Robin .]
[出口 罗宾 .]

[罗宾下场。]

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
But where is she ?
但 在哪里 是 她 ?

但她在哪里？

['leɪdi] [biː] . [eɪ] , [wɛrz] ['dɒli] [bʊl] ?
Lady B . Ay , where's Dolly Bull ?
女士 B . 哎 , 在哪里？ 多莉 公牛 ?

Lady B：哎，多莉·布尔在哪儿？

['entə(r)] [mɪs] ['dɒli] [bʊl] .
Enter Miss Dolly Bull .
进入 错过 多莉 公牛 .

多莉·布尔小姐登场。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Here I am , mamma .
这里 我 是 , 妈妈 .

妈妈，我在这里。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['keɪsi] .]
[To Mrs . Casey .]
[到 太太 . 凯西 .]

[致凯西夫人。]

[mæm] , [preɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn] ?
Ma'am , pray which is the inn ?
女士 , 祈祷 哪个 是 这 客栈 ?

夫人，请问哪家客栈是哪家?

['leɪdi] [biː] . [ɪn] !
Lady B . Inn !
女士 B . 客栈 !

Lady B. Inn!

[həʊ'tel] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Hotel , miss , if you please .
酒店 , 错过 , 如果 你 请 .

小姐，请到酒店来。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [mɪs] !
Miss Dolly B . Miss !
错过 多莉 B . 错过 !

多莉小姐，小姐!

[ˌmædəmwə'zel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] .
Mademoiselle , if you please , ma'am .
小姐 , 如果 你 请 , 女士 .

小姐，请您吩咐。

[sɜː(r)][dʒɒn][biː] . [ɑː'hɑː] !
Sir John B . Aha !
先生 约翰 B . 啊哈 !

约翰·B·阿哈! 爵士

[wel] [sed] ['dɒli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [frentʃ] [ə'pɒn] [frentʃ] .
well said Dolly — there was French upon French .
出色地 说 多莉 — 那里 曾是 法语 之上 法语 .

说得好，多莉——到处都是法国人。

['leɪdi] [biː] . [dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][həʊ'tel] ?
Lady B . Dear sir , which is the hotel ?
女士 B . 亲爱的 先生 , 哪个 是 这 酒店 ?

B女士：尊敬的先生，请问是哪家酒店?

[[tuː; tə] [frentʃ] ['ɪnkiːpə(r)] .
[To French Innkeeper .
[到 法语 旅店老板 .

致法国旅店老板。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [haʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [pə'laɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [tuː] !
Sir J . B . How cursed polite , to a waiter too !
先生 J . B . 如何 被诅咒的 有礼貌的 , 到 一个 服务员 也 !

JB先生，您这礼貌也太过分了吧，连服务员都这样!

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [frentʃ] .
only because he's French .
仅有的 因为 他是 法语 .

仅仅因为他是法国人。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[frentʃ] - .
French Innk .
法语 - .

法国旅馆。

[dɪs] [veɪ] , [ˌmædəmwə'zel] — [ai] [kiːp] [diː] ['lɪli] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Dis vay , mademoiselle — I keep de Lily of France .
迪斯 vay , 小姐 — 我 保持 德 百合 的 法国 .

Dis vay, mademoiselle—我保留着法国百合花。

[['bəʊɪŋ] .
[Bowing .
[鞠躬 .

鞠躬。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [lets] [ɪn] , [aɪm] ['pleɪgi] ['hʌŋgri] .
Sir J . B . Let's in , I'm plaguy hungry .
先生 J . B . 我们来吧 在 , 我是 瘟疫 饥饿的 .

JB先生，让我们进去吧，我饿坏了。

[frentʃ] - .
French Innk .
法语 - .

法国旅馆。

[ɑː] , [mə'sjɜː] , [diː][naɪs] - - [suːp] , [diː][bɒn][ræ'guː; 'ræguː] , [ænd; ənd][diː] [grænd] [sə'lɑːd] .
Ah , monsieur , de nice Vermecelle - soup , de bon ragout , and de grande salade .
啊 , 先生 , 德 好的 - - 汤 , 德 邦 炖菜 , 和 德 格兰德 沙拉 .

啊，先生，美味的 Vermecelle 汤、炖肉和大沙拉。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ræ'guː; 'ræguː] !
Sir J . B . Ragouts !
先生 J . B . 炖菜 !

JB Ragouts爵士！

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[-] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , ['kæri] [ðæt] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] .
D'ye hear , George , carry that big piece of roast beef up to the Lion .
染料 听到 , 乔治 , 携带 那 大的 片 的 烤 牛肉 向上 到 这 狮子 .

听着，乔治，把那一大块烤牛肉送到狮子那里去。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [[gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
Sir J . B . [Goes to her .]
先生 J . B . [去 到 她 .]

JB爵士（走向她。）

[eɪ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] :
Ay , and carry me up to the Lion , I like to dine in good company :
哎 , 和 携带 我 向上 到 这 狮子 , 我 喜欢 到 用餐 在 好的 公司 :

哎，带我去狮子那里吧，我喜欢和好朋友一起用餐：

— [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mædəm] ?
— Who are you madam ?
— WHO 是 你 女士 ?

—夫人，您是哪位?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[aɪm]['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai] [kiːp] [ðɪs] [haʊs] , [ðə; ði]['laɪən]
I'm Mrs . Casey , at your service , sir ; and I keep this house , the Lion
我是 太太 . 凯西 , 在 你的 服务 , 先生 ; 和 我 保持 这 房子 , 这 狮子
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

我是凯西夫人，为您效劳，先生；我掌管着这座英格兰雄狮宅邸。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?
And are you English ?
和 是 你 英语 ?

你是英国人吗?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[jes] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɔːn] [ɪn] ['dʌblɪn] ; [æn; ən] ['ɒnɪst] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] .
Yes , that I am , born in Dublin ; an honest Irish woman , upon my honour .
是的 , 那 我 是 , 出生 在 都柏林 ; 一个 诚实的 爱尔兰 女士 , 之上 我的 荣誉 .

是的，我就是，出生于都柏林；我以我的荣誉起誓，我是一个诚实的爱尔兰女人。

[eə(r)] . — ['mɪsɪz] .
AIR . — MRS .
空气 . — 太太 .

AIR.—夫人

['keɪsi] .
CASEY .
凯西 .

凯西。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ɪz][maɪ][saɪn] ,
The British Lion is my sign ,
这 英国 狮子 是 我的 符号 ,

英国狮子是我的标志，

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [ai] [draɪv] [ɒn] ,
A roaring trade I drive on ,
一个 咆哮 贸易 我 驾驶 在 ,

我驾车行驶在一片繁荣的贸易街上，

[raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['juːsɪdʒ] , [niːt] [frentʃ] [waɪn] ,
Right English usage , neat French wine ,
正确的 英语 用法 , 整洁的 法语 葡萄酒 ,

正确的英语用法，纯正的法国葡萄酒

[ə; eɪ]['lændleɪdi][mʌst; məst] [θraɪv] [ɒn] .
A landlady must thrive on .
一个 房东 必须 蓬勃发展 在 .

房东太太必须依靠什么才能生存下去?

[æt; ət]['teɪb(ə)l] - , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
At table d'hôte , to eat and drink ,
在 桌子 - , 到 吃 和 喝 ,

在餐桌上用餐，吃喝

[let] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪŋg(ə)l] ,
Let French and English mingle ,
让 法语 和 英语 交融 ,

让法语和英语融合在一起，

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
And while to me they bring the chink ,
和 尽管 到 我 他们 带来 这 裂缝 ,

而对我来说，它们带来的却是裂痕，

- [feɪθ] , [let][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['dʒɪŋgl] .
' Faith , let the glasses jingle .
- 信仰 , 让 这 眼镜 铃铛 .

“菲斯，让酒杯叮当作响吧。”

[jɔː(r); jə(r)]['raɪnəʊ]['ræt(ə)l] ,
Your rhino rattle ,
你的 犀牛 嘎嘎作响 ,

你的犀牛摇铃，

[kʌm] [men][ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
Come men and cattle .
来 男人 和 牛 .

来吧，人和牲畜。

[kʌm] [ɔːl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Come all to Mrs . Casey .
来 全部 到 太太 . 凯西 .

都来找凯西太太吧。

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Of trouble and money ,
的 麻烦 和 钱 ,

麻烦和金钱，

[maɪ]['dʒuːəl] , [maɪ] ['hʌni] !
My jewel , my honey !
我的 宝石 , 我的 蜂蜜 !

我的宝贝，我的甜心！

[ai] ['wɒrənt] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['iːzi] .
I warrant , I'll make you easy .
我 保证 , 患病的 制作 你 简单的 .

我保证，我会让你轻松的。

[let] [lʌv] [flai][hɪə(r)][ɒn]['sɪlkən] [wɪŋz] ,
Let love fly here on silken wings ,
让 爱 飞 这里 在 丝 翅膀 ,

让爱在这里乘着丝绸般的翅膀飞翔吧！

[hɪz; ɪz] [trɪks] [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'naɪv] [æt; ət] ;
His tricks I shall connive at ;
他的 技巧 我 将 纵容 在 ;

他的诡计我将予以默许；

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , [huː] [wʊd] [seɪ] [sɒft] [θɪŋz] ,
The lover , who would say soft things ,
这 情人 , WHO 会 说 柔软的 事物 ,

那个会说甜言蜜语的情人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['praɪvət] :
Shall have a room in private :
将 有 一个 房间 在 私人的 :

应有私人房间：

[ɒn] ['pleʒəz] [ai][,eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [wɪŋk] ,
On pleasures I am pleas'd to wink ,
在 快乐 我 是 高兴 到 眨眼 ，

对于快乐，我乐意眨眨眼。

[səʊ][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l] ,
So lips and kisses mingle ,
所以 嘴唇 和 吻 交融 ，

于是，唇齿交融，吻痕交织。

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [tu:; tə][,em 'i:] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
For , while to me , they bring the chink ,
为了 ， 尽管 到 我 ， 他们 带来 这 裂缝 ，

因为对我来说，它们带来了裂缝，

- [feɪθ] , [let][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ['dʒɪŋgl] ,
' Faith , let the glasses jingle ,
- 信仰 ， 让 这 眼镜 铃铛 ，

“菲斯，让酒杯叮当作响吧。”

[jɔ:(r); jə(r)]['raɪnəʊ]['ræt(ə)l] , & [si:] .
Your rhino rattle , & c .
你的 犀牛 嘎嘎作响 ， & c .

你的犀牛摇铃等等。

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . ['brɑ:vəʊ] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] ! — [,ɪntrə'dju:s] [,em 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rəʊst] [bi:f] .
Sir J . B . Bravo , Mrs . Casey ! — introduce me to your roast beef .
先生 J . B . Bravo ， 太太 . 凯西 ！ — 介绍 我 到 你的 烤 牛肉 .

JB Bravo爵士，Casey夫人！——请给我介绍一下你们的烤牛肉。

[['eksiʌnt] ['leɪdi] [bʊl] , ['dɒli] , [ænd; ənd] ['pɔ:təz] .
[Exeunt Lady Bull , Dolly , and Porters .
[退场 女士 公牛 ， 多莉 ， 和 搬运工 .

[布尔夫人、多莉和搬运工们退场。

['entə(r)] ['læklænd] .
Enter Lackland .
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜ:(r)][dʒɒn] [bʊl] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [[ə'saɪd] .]
Sir John Bull , I think they call him , from the city — [Aside .]
先生 约翰 公牛 ， 我 思考 他们 称呼 他 ， 从 这 城市 — [旁边 .]

我想他们都叫他约翰·布尔爵士，来自那个城市——[旁白]

[mə'sjɜ:] , [dʒi:] [vu:] [vɜ:] ['pɑ:rlər] —
Monsieur , Je vous veux parler —
先生 ， 杰 您 veux Parler —

先生，我很高兴——

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [doʊnt] [vaʊ] ['pɑ:li] [,em 'i:] , [ai][,eɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] .
Sir J . B . Don't vow parley me , I am English .
先生 J . B . 不 发誓 谈判 我 ， 我 是 英语 .

JB先生，别跟我发誓，我是英国人。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? — [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] .
You are ? — Your pardon , I see it in your honest face .
你 是 ? — 你的 赦免 , 我 看 它 在 你的 诚实的 脸 .

你是？——恕我直言，我从你坦诚的脸上看出来了。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnɪst] [feɪs] ?
Sir J . B . Well , what have you to say to my honest face ?
先生 J . B . 出色地 , 什么 有 你 到 说 到 我的 诚实的 脸 ?

JB先生，您有什么话要对我说？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[seɪ] ? [ˌem 'iː] ! — [dæm] , [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] , ['əʊnli] — [haʊ] [-] [duː; də] ?
Say ? me ! — Damme , if I have any thing to say — but , only — how d'ye do ?
说 ? 我 ! — 达姆 , 如果 我 有 任何 事物 到 说 — 但 , 仅有的 — 如何 染料 做 ?

你说什么？我！——该死，如果我有什么话要说——但是，只有一句——你好吗？

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [waɪ] , ['prɪti] [wel] ; [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? — [ə; eɪ] [dæmd] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] !
Sir J . B . Why , pretty well ; how are you ? — A damned impudent fellow !
先生 J . B . 为什么 , 漂亮的 出色地 ; 如何 是 你 ? — 一个 该死的 厚颜无耻 同伴 !

JB爵士：我很好；你呢？——真是个厚颜无耻的家伙！

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ɔːl] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['θrɑɡˌmɔrtən] [striːt] ?
And how have you left all friends in a — a — a — Throgmorton Street ?
和 如何 有 你 左边 全部 朋友们 在 一个 — 一个 — 一个 — 索格莫顿 街道 ?

你如何抛下你在索格莫顿街的所有朋友？

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . ['θrɑɡˌmɔrtən] [striːt] !
Sir J . B . Throgmorton Street !
先生 J . B . 索格莫顿 街道 !

JB·索格莫顿爵士街！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ðæt] [ɪz] — [ai] [miːn] — [jʊr; jər] [kʌm] [tuː; tə] [fɑːntənbloʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'raɪvd] :
That is — I mean — You're come to Fontainbleau , and just arrived :
那 是 — 我 意思是 — 你是 来 到 枫丹白露 , 和 只是 到达的 :

也就是说——我的意思是——你来到了枫丹白露，刚刚抵达：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)

— [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , —
— my heart warmed at the sight of my countryman , for I'm English too , —
— 我的 心 温暖 在 这 视线 的 我的 同胞 ， 为了 我是 英语 也 ， —
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət] — —
a little unfortunate , but — —
一个 小的 不幸 ， 但 — —

看到我的同胞，我心中涌起一股暖流，因为我也是英国人，——虽然有点遗憾，但是——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] , [eɪ] ?
Sir J . B . You're poor , eh ?
先生 J . B . 你是 贫穷的 ， 嗯 ？

JB先生，您很穷啊?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[waɪ] , [sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] —
Why , sir , — I have had money —
为什么 ， 先生 ， — 我 有 有 钱 —

先生，为什么——我曾经有钱——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what did you do with it ?
和 什么 做过 你 做 和 它 ?

你把它怎么处理了?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] , [ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
Sir , I laid it out in experience .
先生 ， 我 铺设 它 出去 在 经验 .

先生，我以亲身经历阐述了这一点。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [əʊ] !
Sir J . B . Oh !
先生 J . B . 哦 ！

JB爵士哦!

[ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['veri] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] .
then , I suppose , now , you're a very cunning fellow .
然后 ， 我 认为 ， 现在 ， 你是 一个 非常 狡猾 同伴 .

那么，我想，现在看来，你真是个狡猾的家伙。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] — [ai][hæv; həv][hæd; həd] [rent] [rəʊlz] , [lændz] , ['tenəmənts] ,
I know the world , sir — I have had rent rolls , lands , tenements ,
我 知道 这 世界 , 先生 — 我 有 有 租 卷 , 土地 , 廉租公寓 ,
[,heri'ditəmənt] , ['mænʃənz] ,
hereditaments , mansions ,
遗传 , 豪宅 ,

先生，我了解世事——我曾拥有租金账簿、土地、房屋、世袭财产、豪宅，

['ærəb(ə)l] , ['pɑːstʃəz] , [striːmz] , [stjuədz] , [biːsts] , ['tenənts] , ['kwɔːtə(r)] - [deɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
arables , pastures , streams , stewards , beasts , tenants , quarter - days , and such
耕地 , 牧场 , 溪流 , 管家 , 野兽 , 租户 , 四分之一 - 天 , 和 这样的
['ʌðə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] .
other incumbrances .
其他 债务 .

耕地、牧场、溪流、管家、牲畜、佃户、季度天数以及其他此类负担。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [wɒt] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?
Sir J . B . What , and you've got rid of them all ?
先生 J . B . 什么 , 和 你已经 得到 摆脱 的 他们 全部 ?

JB爵士：什么？你把他们都除掉了？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevə(r)] ['feləʊ] :
Sir J . B . You're a devilish clever fellow :
先生 J . B . 你是 一个 恶魔般的 聪明的 同伴 :

JB爵士，你真是个狡猾的家伙！

— [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [drɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? — [ai]
— but couldn't you have got your teeth drawn at the same time ? — I
— 但 不能 你 有 得到 你的 牙齿 绘制 在 这 相同的 时间 ? — 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

——但是你当时为什么不能同时拔牙呢？——我想可以吧。

[naʊ] , [juːv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
now , you've little use for them .
现在 , 你已经 小的 使用 为了 他们 .

现在，你对它们几乎没什么用处了。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['veri] ['klevə(r)] — [smɑːt] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ! — [əʊ] , [juː; jʊ] [vaɪl] [dɒg] !
very clever — smart and clever ! — Oh , you vile dog !
非常 聪明的 — 聪明的 和 聪明的 ! — 哦 , 你 卑鄙的 狗 !

真聪明——聪明绝顶！——哦，你这卑鄙的狗！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[æz; əz] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [fiːl] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ; — - — [ə; eɪ] [dæmd] [ʃa:piŋ] [pleɪs] ,
As you're English , I feel an attachment ; — harkye — a damned sharping place ,
作为 你是 英语 , 我 感觉 一个 依恋 ; — - — 一个 该死的 锐化 地方 ,
[ðɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
this — you may profit by my advice ;
这 — 你 可能 利润 经过 我的 建议 ;

因为你是英国人，我感到一种亲切感；——harkye——这该死的磨刀石地方——我的建议或许对你有益；

[ə'vɔɪd] ['strendʒər] , [pə'tɪkjələli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ; — [ɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] — [ðel]
avoid strangers , particularly our own countrymen ; — all upon the sharp — they'll
避免 陌生人 , 特别 我们的 自己的 同胞们 ; — 全部 之上 这 锋利的 — 他们会
[ˌɪntrə'djuːs] [ðəm'selvz] , [ɪn'truːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
introduce themselves , intrude their conversation ,
介绍 他们自己 , 侵入 他们的 对话 ,

尽量避免与陌生人接触，尤其是自己的同胞；——他们会立刻自我介绍，打断我们的谈话，

[ə'mjuːz] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [flæm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]
amuse you with some flam of their families , and spending fortunes , and
娱乐 你 和 一些 火焰 的 他们的 家庭 , 和 开支 财富 , 和
['lɒsɪz] ;
losses ;
损失 ;

用他们家庭的浮华、挥霍财富和损失来逗你开心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʒen(ə)rəli] [endz] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
and the story generally ends in borrowing money from you , that is ,
和 这 故事 一般来说 结束 在 借贷 钱 从 你 , 那 是 ,

故事通常以向你借钱而告终，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] . — [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
if you are fool enough to lend it . — Now , my dear sir ,
如果 你 是 傻子 足够的 到 借 它 . — 现在 , 我的 亲爱的 先生 ,

如果你傻到把它借出去的话。——现在，我亲爱的先生，

- [tɪz] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd]
' tis my pleasure to warn a gentleman , like you , of the tricks and
- 的 我的 乐趣 到 警告 一个 绅士 , 喜欢 你 , 的 这 技巧 和
[dɪ'sepʃn] ,
deceptions ,
欺骗 ,

我很荣幸能提醒像您这样的绅士提防各种诡计和欺骗。

[ɒv; əv] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feloʊz] .
of these sort of fellows .
的 这些 种类 的 伙伴们 .

就是这种人。

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] — [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] — [wɪl] [ju:; jʊ]
Sir J . B . I'm very much obliged to you — give me your hand — will you
先生 J . B . 我是 非常 很多 有义务 到 你 — 给 我 你的 手 — 将要 你
[i:t] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌtn] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
eat a bit of mutton with us ?
吃 一个 少量 的 羊肉 和 我们 ?

JB 先生，我非常感谢您——请把手给我——您愿意和我们一起吃点羊肉吗?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜ:(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:kwəd] — [ðɪs]
Sir , I should be proud of the honour , but something awkward — this
先生 , 我 应该 是 自豪的 的 这 荣誉 , 但 某物 尴尬的 — 这
[ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] !
dishabille !
便装 !

先生，我本该为此感到自豪，但有些尴尬——我这副衣衫不整的样子！

— [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
— and as I understand you have ladies , you know ,
— 和 作为 我 理解 你 有 女士们 , 你 知道 ,

——而且据我所知，你们队里有女士，你知道的，

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði] ['feləʊ] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [di'tein] [ə; eɪ] ['hænsəm] [su:t]
they expect a man — the fellow here over the way , detains a handsome suit
他们 预计 一个 男人 — 这 同伴 这里 超过 这 方式 , 拘留 一个 英俊的 套装
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

他们期待的是个男人——对面那边那个家伙，扣着我的一套帅气西装。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] — [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ]
only for — sir , if you could oblige me with a guinea , I should repay
仅有的 为了 — 先生 , 如果 你 可以 必须 我 和 一个 几内亚 , 我 应该 偿还
[ju:; jʊ] [wɪð] ['meni] [θæŋks] .
you with many thanks .
你 和 许多 谢谢 .

先生，如果您能赏赐我一基尼，我将万分感激。

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [wɒt] , [wen] [ðə; ði]['ærəb(ə)l] [kʌm] [bæk] ! — [ə; eɪ] ['gɪni] — [wel] ,
Sir J . B . What , when the arables come back ! — A guinea — well ,
先生 J . B . 什么 , 什么时候 这 耕地 来 后退 ! — 一个 几内亚 — 出色地 ,

JB爵士：什么？等庄稼收割后呢！——一枚金币——嗯，

[ai][doʊnt][maɪnd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] — [dɪ'stres] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [ɪz] — [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]
I don't mind as far as — distress in a strange country , is — what's your
我 不 头脑 作为 远的 作为 — 痛苦 在 一个 奇怪的 国家 , 是 — 是什么 你的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

我不介意——身处异国他乡的困境，是——你叫什么名字?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['læklænd] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Lackland , at your service .
拉克兰 , 在 你的 服务 .

拉克兰，为您效劳。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ə; eɪ] ['gɪni] , [juː; jʊ] [seɪ] — [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['læklænd] — —
Sir J . B . A guinea , you say — there , Mr . Lackland — —
先生 J . B . 一个 几内亚 , 你 说 — 那里 , 先生 . 拉克兰 — —

JB爵士，您说一枚几尼——好了，拉克兰先生——

[[gɪvz] [ə; eɪ] ['gɪni] .
[Gives a Guinea .
[给予 一个 几内亚 .

给一枚几尼。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . — [ai]['fænsi][ai] [meɪ] [pɑːs] [ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] , [eɪ] ?
Sir , I am eternally obliged to you . — I fancy I may pass in these clothes , eh ?
先生 , 我 是 永恒 有义务 到 你 . — 我 想要 我 可能 经过 在 这些 衣服 , 嗯 ?

先生，我永远感激您。——我想我穿这身衣服应该可以过关吧?

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] — [[ə'saɪd] .] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] .
Sir J . B . Yes , yes , you may pass — [Aside .] — for a shoplifter .
先生 J . B . 是的 , 是的 , 你 可能 经过 — [旁边 .] — 为了 一个 商店扒手 .

JB先生：是的，是的，你看起来很像个——（旁白）——一个商店扒手。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['weɪtə(r)] !
Waiter !
服务员 !

服务员！

[['kɔːlɪŋ] .] — [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [aɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] [ʃæm'peɪn] .
[Calling .] — If you'll give me leave , I'll treat you with a flask of most excellent champagne .
[呼叫 .] — 如果 你会 给 我 离开 , 患病的 对待 你 和 一个 烧瓶 的 最多 出色的 香槟酒 .

[电话]——如果您允许我拜访，我将请您喝上一瓶极好的香槟。

[[gəʊz] [tuː; tə] ['tævən] .
[Goes to Tavern .
[去 到 酒馆 .

[前往酒馆。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [triːt] [wɪð] [ʃæm'peɪn] !
Sir J . B . Treat with champagne !
先生 J . B . 对待 和 香槟酒 !

JB爵士，请用香槟款待您！

[maɪ] [əʊn] ['mʌni] [tuː] ! — [ʃæm'peɪn] !
my own money too ! — champagne !
我的 自己的 钱 也 ！ — 香槟酒 ！

我自己也掏钱了！——香槟！

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rʌf(ə)lz] .
and I doubt if the fellow has got a shirt to his ruffles .
和 我 怀疑 如果 这 同伴 有 得到 一个 衬衫 到 他的 褶边 .

我怀疑这家伙的衬衫褶边是不是真的那么精致。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [əʊld] ['dʒentlmən] !
Upon my soul , you're a very fine old gentleman !
之上 我的 灵魂 ， 你是 一个 非常 美好的 老的 绅士 ！

我发誓，您真是一位非常优秀的老绅士！

— [maɪnd][maɪ][əd'vaɪs] — [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] — [ðel] ['əʊnli] ['bɒrəʊ]
— mind my advice — I warn you against our countrymen — they'll only borrow
— 头脑 我的 建议 — 我 警告 你 反对 我们的 同胞们 — 他们会 仅有的 借
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] !
your money , and laugh at you after !
你的 钱 ， 和 笑 在 你 后 ！

听我的劝告——我警告你提防我们的同胞——他们只会借你的钱，然后嘲笑你！

— [hɑː] !
— Ha !
— 哈 ！

-哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [hɑː] !
Sir J . B . Ha !
先生 J . B . 哈 ！

JB爵士哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[səʊ] [ðel] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] !
So they'll laugh at me after !
所以 他们会 笑 在 我 后 ！

所以他们之后会嘲笑我的！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [trɪks] ; [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] .
Now you know their tricks ; mind you keep your hand on your cash .
现在 你 知道 他们的 技巧 ; 头脑 你 保持 你的 手 在 你的 现金 .

现在你知道他们的伎俩了；记住，一定要看好你的钱。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [jes] ; [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['θrɑɡˌmɔrtən] [striːt] ,
Sir J . B . Yes , yes ; the moment they talk of Throgmorton Street ,
先生 J . B . 是的 , 是的 ; 这 片刻 他们 讲话 的 索格莫顿 街道 ,

JB爵士：是的，是的；他们一提到索格莫顿街，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , [hɑː] !
you may be sure I will , ha !
你 可能 是 当然 我 将要 , 哈 !

我肯定会这么做，哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

['veri] [wel] — [hɑː] ! [hɑː] !
very well — Ha ! ha !
非常 出色地 — 哈 ! 哈 !

很好——哈哈!

[hɑː] ! — [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɒli] [feɪs] , [haʊ] [ə; eɪ] [lɑːf] [bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] !
ha ! — Bless your jolly face , how a laugh becomes it !
哈 ! — 保佑 你的 快乐的 脸 , 如何 一个 笑 变成 它 !

哈!——你这笑脸真好看，笑起来真开心!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [maɪ] ['dʒɒli] [feɪs] ! — [gʊd] — [hɑː] ! [hɑː] !
Sir J . B . My jolly face ! — good — Ha ! ha !
先生 J . B . 我的 快乐的 脸 ! — 好的 — 哈 ! 哈 !

JB爵士，我笑眯眯的!——好——哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [jʊl] [biː; bi] , [wen] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['gɪni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
I'm thinking how surprised you'll be , when I pay you this guinea to - morrow !
我是 思维 如何 惊讶 你会 是 , 什么时候 我 支付 你 这 几内亚 到 - 明天 !

我想，明天我付给你这枚金币的时候，你一定会非常惊讶!

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ɪn'diːd] !
Sir J . B . I shall be surprised , indeed !
先生 J . B . 我 将 是 惊讶 , 的确 !

JB爵士，我真的会感到惊讶!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[eɪ] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] ['həʊlseɪl] .
Ay , I have bought my experience by wholesale .
哎 , 我 有 买 我的 经验 经过 批发的 .

唉，我的经验是花钱买来的。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] ['riːteɪl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ][dəʊs] .
Sir J . B . Yes , and you now retail it out at a guinea a dose .
先生 J . B . 是的 , 和 你 现在 零售 它 出去 在 一个 几内亚 一个 剂量 .

JB爵士：是的，现在你们零售价是每剂一基尼。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .
My dear sir , I shall always acknowledge myself your debtor .
我的 亲爱的 先生 , 我 将 总是 承认 我 你的 债务人 .

亲爱的先生，我将永远铭记您的恩情。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Sir J . B . I dare say you will .
先生 J . B . 我 敢 说 你 将要 .

JB先生，我敢说您会的。

['entə(r)]['sekənd]['weɪtə(r)] .
Enter second Waiter .
进入 第二 服务员 .

第二位服务员上场。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ʃəʊ] [ə; eɪ] [ruːm] , ['skaʊndrəl] ! [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] .
Show a room , scoundrel ! and change for a guinea .
展示 一个 房间 , 恶棍 ! 和 改变 为了 一个 几内亚 .

放开我，无赖！给我找个房间，一个金币就行。

[['eksiʌnt] , ['lɑːfɪŋ] .
[Exeunt , laughing .
[退场 , 笑 .

[众人笑着退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət] - [haʊs] . — ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpən] .
A Chamber at Lapoche's House . — Folding Doors a little open .
一个 商会 在 - 房子 . — 折叠式的 门 一个 小的 打开 .

拉波什家的一间房间——折叠门微微敞开。

['entə(r)]['rəʊzə] , ['riːdɪŋ] .
Enter Rosa , reading .
进入 罗莎 , 阅读 .

罗莎走进来，正在看书。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[kænst] [ðaʊ] [fə'get] , [wɒt] [tɪəz] [ðæt] ['məʊmənt] [fel] ,
Canst thou forget , what tears that moment fell ,
罐 你 忘记 , 什么 眼泪 那 片刻 跌倒 ,

你能忘记那一刻落下的泪水吗?

[wen] , [wɔːm] [ɪn] [juːθ] , [ai] [beɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌfeə'wel] !
When , warm in youth , I bade the world farewell !
什么时候 , 温暖的 在 青年 , 我 巴德 这 世界 告别 !

当我正值青春年华，向世界告别时!

[æz; əz] [wɪð] [kəʊld] [lɪps] [ai] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [veɪl] ,
As with cold lips I kiss'd the sacred veil ,
作为 和 寒冷的 嘴唇 我 亲吻 这 神圣 面纱 ,

我用冰冷的嘴唇亲吻了神圣的面纱，

[ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɔːl] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [gruː] [peɪl] .
The shrines all trembled , and the lamps grew pale .
这 神社 全部 颤抖 , 和 这 灯 生长 苍白 .

神龛全都颤抖起来，灯盏也渐渐黯淡了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɛloʊ'iːzə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɔɪstə(r)] , [spəʊk] [maɪ] ['sentɪmənts] !
Poor Eloisa in her cloister , spoke my sentiments !
贫穷的 埃洛伊萨 在 她 修道院 , 辐 我的 情感 !

可怜的埃洛伊萨在修道院里，说出了我的心声!

— [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [maɪ] [ɪ'ləʊpmənt] . — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æbes] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv]
— I begin to repent my elopement . — By this time the abbess has heard of
— 我 开始 到 悔改 我的 私奔 . — 经过 这 时间 这 女修道院长 有 听到 的
[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnvənt] . — ['haɪˌhoʊ] !
my departure from the convent . — Heigho !
我的 离开 从 这 修道院 . — 海戈 !

我开始后悔私奔了。这时，女修道院长已经听说了我离开修道院的事。嘿!

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [lɔːd] - [hæz; həz] [gɒt] [maɪ] ['letə(r)] — [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] !
I wonder if Lord Winlove has got my letter — I wish he was come !
我 想知道 如果 主 - 有 得到 我的 信 — 我 希望 他 曾是 来 !

不知道温洛夫勋爵是否收到了我的信——我真希望他能来!

[eə(r)] . — ['rəʊzə] .
AIR . — ROSA .
空气 . — 罗莎 .

AIR.—ROSA.

[əʊ] , - [taɪm] !
Oh , ling'ring time !
哦 , - 时间 !

啊，悠闲的时光!

[waɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [steɪ] ,
why with us stay ,
为什么 和 我们 停留 ,

为什么留下来?

[wen] ['æbsənt] [lʌv] [wiː; wi] [mɔːn] ?
When absent love we mourn ?
什么时候 缺席的 爱 我们 哀悼 ?

失去爱人时，我们会哀悼吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['nɪmbli] [glaɪd] [ə'weɪ] ,
And why so nimbly glide away ,
和 为什么 所以 敏捷地 滑行 离开 ,

为何如此轻盈地滑翔离去?

[æt; ət]['aʊə(r)] [truː] ['lʌvz] [rɪ'tɜːn] ?
At our true love's return ?
在 我们的 真的 爱的 返回 ?

在我们真爱归来之时?

[ɑː] , ['dʒent(ə)l] [taɪm] !
Ah , gentle time !
啊 , 温和的 时间 !

啊，美好的时光!

[ðə; ði] [juːθ] [ə'tend] ,
the youth attend ,
这 青年 出席 ,

青年们参加,

[huːz] ['æbsəns] [hɪə(r)][ai] [mɔːn] ;
Whose absence here I mourn ;
谁 缺席 这里 我 哀悼 ;

我为他的缺席而哀悼;

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊəz] , [ɪn] ['pɪti] , [send] ,
The cheerful hours , in pity , send ,
这 快乐 小时 , 在 遗憾 , 发送 ,

欢快的时光，带着怜悯，送来

[ðæt] [brɪŋ] [maɪ] ['lʌvz] [rɪ'tɜːn] !
That bring my love's return !
那 带来 我的 爱的 返回 !

愿我的爱人归来!

[ai] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] [biːt] ,
I feel my heart with rapture beat ,
我 感觉 我的 心 和 狂喜 打 ,

我感到我的心脏欣喜若狂地跳动着,

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [mɔːn] ;
No longer shall I mourn ;
不 更长 将 我 哀悼 ;

我不再悲伤;

[maɪ]['lʌvə(r)] [suːn] , [wɪð] [smaɪlz] [aɪl] [miːt] ,
My lover soon , with smiles I'll meet ,
我的 情人 很快 , 和 微笑 患病的 见面 ,

我的爱人很快就会带着微笑与我相遇,

[ænd; ənd][heɪl][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [rɪ'tɜːn] .
And hail his dear return .
和 冰雹 他的 亲爱的 返回 .

欢迎他归来。

['entə(r)] [næ'net] .
Enter Nannette .
进入 南内特 .

娜内特登场。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

['mædəm] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɒnts] — —
Madam , here's a gentleman wants — —
女士 , 这里是 一个 绅士 想要 — —

夫人，这位先生想——

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[maɪ] [lɔːd] - [hɪm'self] ! — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [wɪʃ] ['suːnə(r)] ?
My Lord Winlove himself ! — Why didn't I wish sooner ?
我的 主 - 他自己 ! — 为什么 没有 我 希望 很快 ?

我的温洛夫大人本人！——我为什么不早点许愿呢?

[['eksɪt] [næ'net] .
[Exit Nannette .
[出口 南内特 .

[娜内特退出。

['entə(r)] [lɔːd] - .
Enter Lord Winlove .
进入 主 - .

温洛夫勋爵登场。

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['rəʊzə] !
Lord W . My charming Rosa !
主 W . 我的 迷人 罗莎 !

W勋爵，我迷人的罗莎！

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
Oh , my lord !
哦 , 我的 主 !

我的天哪！

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [maɪ][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Lord W . My dear creature !
主 W . 我的 亲爱的 生物 !

W勋爵：我亲爱的宝贝！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɑːntənbloʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]
how could you think of Fontainbleau , of all places — and at such a time
如何 可以 你 思考 的 枫丹白露 , 的 全部 地方 — 和 在 这样的 一个 时间
[tuː] !
too !
也 !

你怎么会想到枫丹白露呢？而且还是在这个时候！

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [nəʊ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
so full of English , and fifty people that may know both you and me !
所以 满的 的 英语 , 和 五十 人们 那 可能 知道 两个都 你 和 我 !

这里充满了英语，而且五十个人可能都认识你我！

[sefə] , [æz; əz][ai][əd'vaɪzd][juː; jʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]
Safer , as I advised you , waiting for me at Villeneuve , and , by a
更安全 , 作为 我 建议 你 , 等待 为了 我 在 维伦纽夫 , 和 , 经过 一个
[krɒs] [ruːt] ,
cross route ,
叉 路线 ,

正如我之前建议你的，在维尔纳夫等我更安全，然后走一条横穿的路线。

[gɒt][tuː; tə]['pærɪs] .
got to Paris .
得到 到 巴黎 .

到了巴黎。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[neɪ] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Nay , don't be angry with me !
不 , 不 是 生气的 和 我 !

别生我的气！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['æbes] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]
if I had remained at all in the village , the abbess might have discovered
如果 我 有 剩余 在 全部 在 这 村庄 , 这 女修道院长 可能 有 发现
[maɪ] [rɪ'triːt] ;
my retreat ;
我的 撤退 ;

如果我留在村子里，女修道院长可能会发现我的藏身之处；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [nəʊ'vɪʃiət] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ʃiːz] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
for , though in my noviciate , I dare say , she's highly incensed at my escape .
为了 , 尽管 在 我的 见习 , 我 敢 说 , 她是 高度 愤怒 在 我的 逃脱 .

虽然我还是个新手，但我敢说，她对我的逃跑非常生气。

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [sez] , [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnvənt] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] , [hɑː] !
Lord W . Your letter says , you got out of the convent in boy's clothes , ha !
主 W . 你的 信 说道 , 你 得到 出去 的 这 修道院 在 男孩们 衣服 , 哈 !

W勋爵，您在信中说，您穿着男装从修道院出来了，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[jes] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [iːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃt] [fɑːntənbloʊ]
Yes ; and I was e'en obliged to change them before I reached Fontainbleau
是的 ; 和 我 曾是 e'en 有义务 到 改变 他们 前 我 达到 枫丹白露
.
:
.

是的；我甚至在到达枫丹白露之前就不得不更换它们。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
Oh , my lord !
哦 , 我的 主 !

我的天哪！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [step] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
this is a wicked step of me !
这 是 一个 邪恶 步 的 我 !

我这样做真是太邪恶了！

[lɔːd] ['dʌbljuː] .
Lord W .
主 W .

W勋爵

[ðə; ði][ɪm'paɪəti][wɒz; wəz] [maɪn] , [maɪ] [lʌv] !
The impiety was mine , my love !
这 不敬神 曾是 矿 , 我的 爱 !

那是我的罪过，我的爱人！

[tuː; tə][rɒb] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'lʌki] !
to rob Heaven of an angel — But how unlucky !
到 抢 天堂 的 一个 天使 — 但 如何 倒霉 !

夺走天堂的一位天使——真是太不幸了！

[hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [juːv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] - — [ðə; ði][məʊst] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kɒksˌkəʊm] !
here , my dear , you've got into the house of this Lapoche — the most busy little coxcomb !
这里 , 我的 亲爱的 , 你已经 得到 进入 这 房子 的 这 - — 这 最多 忙碌的 小的 花花公子 !

瞧，亲爱的，你闯进了拉波什的家——这个最忙碌的小纨绔子弟！

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[ai] [wɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['eni] [weə(r)] [els] !
I wish , indeed , I had been any where else !
我 希望 , 的确 , 我 有 到过 任何 在哪里 别的 !

我真希望当时我在别的地方！

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [get][frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] - [naɪt] : [maɪ] [deθ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ren'kɒntə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
Lord W . Well , we may get from hence to - night : my death , from that rencontre with your brother ,
主 W . 出色地 , 我们 可能 得到 从 因此 到 - 夜晚 : 我的 死亡 , 从 那 邂逅 和 你的 兄弟 ,

W勋爵：好吧，我们今晚或许就能从这里得到：我的死，从与你兄弟的那次相遇中得到。

[ɪz] ['evri] [weə(r)] [bɪ'liːvd] .
is every where believed .
是 每一个 在哪里 相信 .

到处都相信。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] !
My dear lord !
我的 亲爱的 主 !

我的天哪!

[naʊ] ['əʊnli] [jɔːz] — [ai] [nəʊ] [nəʊ] [gaɪd] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
now only yours — I know no guide but your opinion .
现在 仅有的 你的 — 我 知道 不 指导 但 你的 观点 .

现在只剩下你了——我除了你的意见之外，没有任何其他指导。

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [maɪ] [swiːt] ['rəʊzə] !
Lord W . My sweet Rosa !
主 W . 我的 甜的 罗莎 !

W勋爵，我亲爱的罗莎!

[ðəʊ] [ai] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['θret(ə)nd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] - ,
though I wasn't to be threatened into a marriage , by the young Chamont ,
尽管 我 不是 到 是 威胁 进入 一个 婚姻 , 经过 这 年轻的 - ,

虽然我不会因为年轻的查蒙的威胁而被迫结婚，

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ; [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
your brother , when he overtook us at Rochester ; on my return to England ,
你的 兄弟 , 什么时候 他 超越 我们 在 罗切斯特 ; 在 我的 返回 到 英格兰 ,

你哥哥在罗切斯特追上我们的时候；在我返回英格兰的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [praɪd] , [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [swiːt] ['rəʊzə][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] - .
I shall , with pride , acknowledge my sweet Rosa to be Lady Winlove .
我 将 , 和 自豪 , 承认 我的 甜的 罗莎 到 是 女士 - .

我将自豪地承认我亲爱的罗莎是温洛夫夫人。

[eə(r)] . — [lɔːd] - .
AIR . — LORD WINLOVE .
空气 . — 主 - .

AIR.—温洛夫勋爵。

[ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [ɔːl] [sə'rendə(r)] ,
Flow'rs their beauties all surrender ,
花朵 他们的 美女 全部 投降 ,

花朵们都臣服于它们的美丽，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [reɪ] ;
When the sun withdraws his ray ;
什么时候 这 太阳 撤回 他的 射线 ;

当太阳收回它的光芒时；

[naʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn] ['splendə(r)] ,
Now they shine in borrow'd splendour ,
现在 他们 闪耀 在 借来的 辉煌 ,

如今他们借来的光芒闪耀着光芒，

['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [deɪ] .
Painted by the beam of day .
绘 经过 这 光束 的 天 .

沐浴在日光下。

[wɪð] [iːtʃ] [gʊd] [feə(r)] ['iːdn] ['plɑːntɪd] ,
With each good fair Eden planted ,
和 每个 好的 公平的 伊甸园 已种植 ,

每栽种一片美丽的伊甸园，

[ɛvɹi] [swiːt] [ðæt] [sens] [kʊd; kəd] [muːv] ,
Ev'ry sweet that sense could move ,
每一个 甜的 那 感觉 可以 移动 ,

那种感觉所能触动的每一份甜蜜，

['pæʃ(ə)n] , [saɪz] , [ðəʊ] [ɔ:l] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] ,
Passion , sighs , though all is granted ,
热情 , 叹息 , 尽管 全部 是 的确 ,

激情，叹息，尽管一切都已实现，

[nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
No enjoyment without love .
不 享受 没有 爱 .

没有爱就没有快乐。

['dɪərɪst] [meɪd] !
Dearest maid !
亲爱的 女佣 !

亲爱的女仆！

[ðaɪ] [smaɪlz] [bi'stəu] ,
thy smiles bestowing ,
你的 微笑 授予 ,

你赐予的微笑，

[braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , [maɪ] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ;
Bright and gay , my hours shall be ;
明亮的 和 同性恋 , 我的 小时 将 是 ;

我的时光将明亮而快乐；

[baɪ] [ðɪs] [hɑ:t] , [wɪð] ['ræptʃə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
By this heart , with rapture glowing ,
经过 这 心 , 和 狂喜 发光 ,

以这颗充满喜悦的心起誓，

[ðaʊ] [ɑ:t] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Thou art light and love to me .
你 艺术 光 和 爱 到 我 .

你是我的光和爱。

['entə(r)] [næ'net] .
Enter Nannette .
进入 南内特 .

娜内特登场。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[əʊ] , ['mædəm] ! ['mædəm] !
Oh , madam ! madam !
哦 , 女士 ! 女士 !

哦，夫人！夫人！

[hɪə(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['lɒdʒə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
here my master has brought in a new lodger with him ; the charmingest ,
这里 我的 掌握 有 带来 在 一个 新的 房客 和 他 ; 这 最迷人的 ,

我的主人带了一位新房客来；他非常迷人，

['bju:tɪfl] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] — ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [tu:] ! —
beautifulest young officer — our countryman too ! —
最美 年轻的 官 — 我们的 同胞 也 ! —

最英俊的年轻军官——也是我们的同胞！

[lɔ:d] ['dʌblju:] . [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] !
Lord W . Young officer !
主 W . 年轻的 官 !

W. Young 勋爵，军官！

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ai][ɑːsk]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .
I ask pardon , sir ; I didn't see you .
我 问 赦免 , 先生 ; 我 没有 看 你 .

先生，对不起，我没看见您。

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [ðen] [ai] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] : [aɪl] ['ɪnstəntli]
Lord W . Then I see the necessity for our immediate departure : I'll instantly
主 W . 然后 我 看 这 必要性 为了 我们的 即时 离开 : 患病的 即刻
['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
order a chaise ,
命令 一个 躺椅 ,

W勋爵：那么我明白了我们必须立即出发的必要性：我马上就去叫一辆轿子。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒɔki] , [gruːmz] , [pɪəz] ,
and remove you , my love , out of this group of jockeys , grooms , peers ,
和 消除 你 , 我的 爱 , 出去 的 这 团体 的 骑师 , 新郎 , 同龄人 ,
[ænd; ənd] ['pik,pɔkit] .
and pickpockets .
和 扒手 .

亲爱的，请将你从这群骑师、马夫、同僚和扒手之中剔除出去。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ɑː] , ['mædəm] !
Ah , madam !
啊 , 女士 !

啊，夫人！

[siː] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][gləʊb] , [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
See all the men in the globe , give me an Englishman after all !
看 全部 这 男人 在 这 地球 , 给 我 一个 英国人 后 全部 !

纵观全球男人，我最终还是选了个英国男人！

— [ðɪs] ['prɪti] ['ɒfɪsə(r)] — [['əupənz][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['waɪdə(r)] — ['henri] [dɪ'skʌvəd] [ə'sliːp] [ɒn]
— This pretty officer — [Opens the folding Doors wider — Henry discovered asleep on
— 这 漂亮的 官 — [打开 这 折叠式的 门 更广泛 — 亨利 发现 睡着了 在
[ə; eɪ]['səʊfə] .] — [dɪə(r)]['mædəm] , [lʊk] !
a Sofa .] — Dear madam , look !
一个 沙发 .] — 亲爱的 女士 , 看 !

——这位漂亮的女警官——[亨利把折叠门完全打开——睡在沙发上。]——夫人，您看！

[ə'sliːp] — [jes] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
asleep — yes , he complained to my master , that he had been up all night .
睡着了 — 是的 , 他 抱怨 到 我的 掌握 , 那 他 有 到过 向上 全部 夜晚 .

睡着了——是的，他向我的主人抱怨说，他整夜都没睡。

[[meɪks] [saɪnz] [tuː; tə]['rəʊzə] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .
[Makes Signs to Rosa , to go and kiss him .
[制作 标志 到 罗莎 , 到 去 和 吻 他 .

[向罗莎示意，让她去吻他。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[əʊ] [faɪ] , [næ'net] ! — [-] [hɪə(r)] , [næ'net] , [wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'tɜ:nz] , [jʊl] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪm] .
Oh fie , Nannette ! — D'ye hear , Nannette , when that gentleman returns , you'll call me to him .
哦 菲 , 南内特 ! — 染料 听到 , 南内特 , 什么时候 那 绅士 返回 , 你会 称呼 我 到 他 .

哦，呸，南妮特！——你听着，南妮特，当那位先生回来时，你要叫我过去。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[lʌd] , [haʊ] [naɪs] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ! — [ðen] [aɪl] [wɪn] [ðə; ði] [glʌvz] [maɪ'self] — [['sti:lɪŋ] ['sɒftli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] — ['henri] [stə:] .]
Lud , how nice we are ! — then I'll win the gloves myself — [Stealing softly towards him — Henry stirs .]
路德 , 如何 好的 我们 是 ! — 然后 患病的 赢 这 手套 我 — [偷窃 轻轻 向 他 — 亨利 搅拌 .]

路德，我们真是太好了！——那我自己就能赢得手套——[悄悄地向他走去——亨利动了动。]

[əʊ] [lʌd] !
Oh lud !
哦 路德 !

哦，路德！

[hi:z] [ə'weɪk] !
he's awake !
他是 醒 !

他醒了！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .]
[Coming forward .]
[未来 向前 .]

【向前迈进】

[ðɪs] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] — [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] — —
This travelling by night — thought to have slept in the chaise ; but , not a wink — —
这 旅行 经过 夜晚 — 想法 到 有 睡着了 在 这 躺椅 ; 但 , 不是 一个 眨眼 — —

这次夜间旅行——人们以为他睡在马车里；但是，他却一眨眼也没眨一下——

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] , [sɜː(r)] ?
Did you call , sir ?
做过 你 称呼 , 先生 ?

先生，您打过电话吗?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntriwʊmən] ?
Who are you , my little countrywoman ?
WHO 是 你 , 我的 小的 农妇 ?

你是谁，我的小同胞?

[næn] . ['næni] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] : [['kəːtisiz] .] — ['mɑːstə(r)] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː]
Nan . Nanny , sir , at your service : [Courtesies .] — Master will call me
楠 . 保姆 , 先生 , 在 你的 服务 : [礼貌 .] — 掌握 将要 称呼 我
[næ'net] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
Nannette , though , in the French fashion .
南内特 , 尽管 , 在 这 法语 时尚 .

楠。保姆，先生，为您效劳：[敬礼。]——不过，主人会按照法国人的习惯叫我南妮特。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːjə] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - , [ðə; ði] [frentʃ]
Oh , you're the little English fille de chambre to Monsieur Lapoche , the French
哦 , 你是 这 小的 英语 女儿 德 房间 到 先生 - , 这 法语
['teɪlə(r)] ?
tailor ?
裁缝 ?

哦，你是法国裁缝拉波什先生的英国小女仆吗?

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .
At your service , sir .
在 你的 服务 , 先生 .

为您效劳，先生。

[eə(r)] . — [næ'net] .
AIR . — NANNETTE .
空气 . — 南内特 .

AIR.—NANNETTE。

[ɪn'diːd] , [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən]
Indeed , I'll do the best I can
的确 , 患病的 做 这 最好的 我 能

的确，我会尽我所能。

[tuː; tə] [pliːz] [səʊ] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
To please so kind a gentleman ,
到 请 所以 种类 一个 绅士 ,

为了取悦这位和蔼的绅士，

[juː; jʊ] [lɒdʒ] [wɪð] [ʝuː 'es] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
You lodge with us , and you shall see ,
你 小屋 和 我们 , 和 你 将 看 ,

你住在我们这里，就会明白，

[haʊ] ['keəf(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [næ'net] [wɪl] [biː; bi] :
How careful poor Nannette will be :
如何 小心 贫穷的 南内特 将要 是 :

可怜的南妮特会多么小心谨慎啊：

[səʊ] [naɪs] , [səʊ] [niːt] , [səʊ] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
So nice , so neat , so clean your room ,
所以 好的 , 所以 整洁的 , 所以 干净的 你的 房间 ,

你的房间真漂亮，真整洁，真干净！

[wɪð] [bəʊ] - [pɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] !
With beau - pots for the sweet perfume !
和 帅哥 - 锅 为了 这 甜的 香水 !

用香水瓶盛装甜美的香水！

[ent] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
An't please you , sir ,
蚂蚁 请 你 , 先生 ,

先生，您不满意吗?

[wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ,
When you get up ,
什么时候 你 得到 向上 ,

当你起床的时候，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [braʊn] ,
Your coffee brown ,
你的 咖啡 棕色的 ,

你的咖啡是棕色的，

[ɪn] ['tʃaɪnə] [kʌp] ,
In China cup ,
在 中国 杯子 ,

在中国杯赛中，

['dɪnə(r)] , ['dezət] ,
Dinner , desert ,
晚餐 , 沙漠 ,

晚餐、甜点

[ænd; ənd] [bɒn] ['suːpə] ,
And bon souper ,
和 邦 汤 ,

祝您汤品愉快！

[sɜːr] [məʊn] [ɔː'nɜːr] ,
Sur mon honneur ,
苏尔 星期一 荣誉 ,

以我的荣誉起誓，

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
At night you be ,
在 夜晚 你 是 ,

夜里你……

[wɪð] ['wæksn] ['teɪpə(r)] [lait] [tuː; tə] [bed]
With waxen taper light to bed
和 蜡质 锥形 光 到 床

伴着蜡烛的轻柔光芒入睡

[baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [næ'net] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
By poor Nannette , your chambermaid .
经过 贫穷的 南内特 , 你的 女佣 .

可怜的南内特，你的女服务员。

['entə(r)] - , [gets] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [næ'net] [frɒm; frəm] ['henri] .
Enter Lapoche , gets round , and turns Nannette from Henry .
进入 - , 获得 圆形的 , 和 转弯 南内特 从 亨利 .

拉波什出场，扭转乾坤，把南内特从亨利身边拉了回来。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz] [faɪn] [' duː ɪŋz][ɪn][maɪ]
here is fine doings in my
这里 是 美好的 行为 在 我的

这是我做的一些好事。

[haʊs] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][vɪd][jɔː(r); jə(r)] ['teɪpə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['keɪpə(r)] ;
house ! — And you come here vid your vaxen taper , and your caper ;
房子 ! — 和 你 来 这里 视频 你的 VAXen 锥形 , 和 你的 跳跃 ;
[jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [smɜːk] ,
your smile and your smirk ,
你的 微笑 和 你的 傻笑 ,

房子！——你带着你的烟熏妆、你的滑稽动作、你的笑容和你的冷笑来到这里，

[ɒn][dɪs] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] — [pɑː'diː] !
on dis English boy — Pardi !
在 迪斯 英语 男生 — 帕尔迪 !

这个英国男孩——帕尔迪！

[ai] [vɪl] [nɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [diː] — [[tɜːnz] [tuː; tə] ['henri] .]
I vill knock his head against de — [Turns to Henry .]
我 村庄 敲 他的 头 反对 德 — [转弯 到 亨利 .]

我要把他的头撞到——[转向亨利。]

[həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [sɜː(r)] .
Hope you had a good sleep , sir .
希望 你 有 一个 好的 睡觉 , 先生 .

先生，希望您睡得好。

[[tuː; tə] [næ'net] .]
[To Nannette .]
[到 南内特 .]

[对南内特说。]

[get] [juː; jʊ] [daʊn] [steə(r)] — [ai] [vɪl] [tʌmp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [flæt] ; [ˌæ'leɪ] , [ˌæ'leɪ] !
Get you down stair — I vill tump his nose flat ; allez , allez !
得到 你 向下 楼梯 — 我 村庄 树桩 他的 鼻子 平坦的 ; 艾勒兹 , 艾勒兹 !

把你弄下楼——我要把他的鼻子打扁；快点，快点！

[['eksɪt] [næ'net] .]
[Exit Nannette .]
[出口 南内特 .]

[娜内特下车。]

[ai][həʊp][juː; jʊ][faɪnd] ['evri] [tɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] , [sɜː(r)] — [həʊp]['nəʊbədi] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dæt]
I hope you find every ting agreeable , sir — hope nobody disturb you , and dat
我 希望 你 寻找 每一个 ting 同意 , 先生 — 希望 无人 打扰 你 , 和 数据
[juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] - ;
you like your apartements ;
你 喜欢 你的 - ;

先生，希望您一切都好——希望没有人打扰您，也希望您喜欢您的公寓；

— [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [kən'viːnɪənsi] ; [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [kɔːs] [ænd; ənd] ['dezət] ;
— here you have all conveniency ; here you may have two course and desert ;
— 这里 你 有 全部 便利性 ; 这里 你 可能 有 二 课程 和 沙漠 ;
[-] [vuː] [plæt] ,
S'il vous plait ,
希尔 您 编 ,

这里一切都很方便；这里您可以享用两道菜和甜点；请您……

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [tuː; tə] [drɪŋk] [diː][bɒn][væ̃; væn] — [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs]
you may invite your English friend to drink de bon vin — here in my house
你 可能 邀请 你的 英语 朋友 到 喝 德 邦 葡萄酒 — 这里 在 我的 房子
[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][get][səʊ] ['meri] ,
you may all get so merry ,
你 可能 全部 得到 所以 欢乐 ,

你可以邀请你的英国朋友来我家喝美酒——你们都可以尽情欢乐。

[ænd; ənd][səʊ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][rɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)]
and so drunk , and laugh and roar , and sing , and knock your
和 所以 醉 , 和 笑 和 吼 , 和 唱歌 , 和 敲 你的
- [ə'genst] [vɒn] - [hed] ,
fistes against von anoder's head ,
- 反对 冯 - 头 ,

于是，喝得酩酊大醉，大笑、咆哮、歌唱，然后用拳头猛击冯·阿诺德的脑袋，

[səʊ] ['frendli] , - [lɑː][məʊd][diː] ['lʌndriːz] —
so friendly , à la mode de Londres —
所以 友好的 , - 拉 模式 德 伦敦 —

如此友好，伦敦时尚——

[ɑː'hɑː] ! — [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [vælk] [dɪs] [veɪ] , [sɜː(r)] ; [ai] [vɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]
Aha ! — you please to valk dis vay , sir ; I vill show you your chambre
啊哈 ! — 你 请 到 瓦尔基里 迪斯 vay , 先生 ; 我 村庄 展示 你 你的 房间
- ['meɪndʒə(r)] .
à manger .
- 马槽 .

啊哈！——先生，请您过来；我将带您去您的餐厅。

['entə(r)] [næ'net] .
Enter Nannette .
进入 南内特 .

娜内特登场。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[hɪə(r)][ɪz] — —
Here is — —
这里 是 — —

这里是——

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[gəʊ] , [get][juː; jʊ] [gɒn] .
Go , get you gone .
去 , 得到 你 已消失 .

走吧，带你离开。

[væt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [hɪə(r)] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][diː] [men] .
Vat , you come again here , peeping at de men .
增值税 , 你 来 再次 这里 , 偷窥 在 德 男人 .

瓦特，你又来这里偷窥男人了。

[næn] . [mə'sjɜː] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] — —
Nan . Monsieur , I only want — —
楠 . 先生 , 我 仅有的 想 — —

楠。先生，我只想——

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[juː; jʊ][vænt] !
You vant !
你 范特 !

你想要！

[wiː] , [ai] [nəʊ] [væt] [juː; jʊ][vænt] .
Oui , I know vat you vant .
是的 , 我 知道 增值税 你 范特 .

是的，我知道你想要什么。

[ˌæ'leɪ] , [ˌæ'leɪ] !
Allez , allez !
艾勒兹 , 艾勒兹 !

加油，加油！

['bei^ɑː(r)] ,
Begar ,
贝加尔 ,

贝加尔，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][gɜːl][tuː; tə][maɪ'self] — [ɔːl][diː][gɜːl][ɪn][maɪ] [haʊs] [vɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][dɪs]['dʒəʊliː] [gɑːr'sʊŋ] !
I shall have no girl to myself — all de girl in my house vill come after dis jolie garçon !
我 将 有 不 女孩 到 我 — 全部 德 女孩 在 我的 房子 村庄 来 后 迪斯 朱莉 男孩 !

我不会独占任何女孩——我家所有的女孩都会追着这个帅气的男孩跑！

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
Sir , you won't let me tell you ,
先生 , 你 惯于 让 我 告诉 你 ,

先生，您不让我告诉您，

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [njuː] ['lɪvəri] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ;
that Colonel Epaulette has sent to know if his new liveries are finished ;
那 上校 肩章 有 发送 到 知道 如果 他的 新的 涂装 是 完成的 ;

埃波莱特上校派人来询问他的新制服是否已经做好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tæli] - [həʊ] , [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [frɒk] .
and the great English squire , Mr . Tally - ho , has sent for his hunting frock .
和 这 伟大的 英语 乡绅 , 先生 . 相符 - 何 , 有 发送 为了 他的 打猎 连衣裙 .

英国伟大的乡绅塔利霍先生已经派人去取他的猎装。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

['kɜːn(ə)l] ['epəlet] [ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] ['tæli] - [həʊ] , [mə'sjɜː] , ['dɛsi] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [greɪt] ['kʌstəmə(r)] ;
Colonel Epaulette and Squire Tally - ho , monsieur , dese are my great customer ;
上校 肩章 和 乡绅 相符 - 何 , 先生 , 这些 是 我的 伟大的 顾客 ;

埃波莱特上校和塔利霍先生，这些都是我的大客户；

[deɪ] [mætʃ] [diː] [tuː] [hɔːs] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [diː] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [dæt] ['skwaɪə(r)] ['tæli] - [həʊ] [ɪz] [faɪn] [mæn] .
dey match de two horse to run on de race to - morrow : Dat Squire Tally - ho is fine man .
戴 匹配 德 二 马 到 跑步 在 德 种族 到 - 明天 : 数据 乡绅 相符 - 何 是 美好的 男人 .

他们选定了明天参加比赛的两匹马：Dat Squire Tally-ho 是个好人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [vɔːrk] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪˌlɔːr] ['ɒŋgleɪz] ! — [dɪs] [veɪ] , [-] [vuː] [plæt] ,
I do love to vork for Milor Anglaise ! — dis vay , s'il vous plait ,
我 做 爱 到 沃克 为了 米洛 英式蛋奶冻 ! — 迪斯 vay , s'il 您 编 ,

我真的很喜欢为 Milor Anglaise 工作！ -dis vay，s'il vous plait，

[mə'sjɜː] — [juː; jʊ] [vɪl] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [ˌem 'iː] — [[tuː; tə] [næ'net] .]
monsieur — you vill excuse a me — [To Nannette .]
先生 — 你 村庄 原谅 一个 我 — [到 南内特 .]

先生——请原谅我——[对南内特。]

[kʌm] , [hiː; hi] [vɪl] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [juː; jʊ] [tuː] .
Come , he vill excuse a you too .
来 , 他 村庄 原谅 一个 你 也 .

来吧，他也会原谅你的。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[əˈnʌðə(r)] [ruːm] [æt; ət] - .
Another Room at Lapoche's .
其他 房间 在 - .

拉波什餐厅的另一间房间。

[ˈentə(r)][ˈrəʊzə] .
Enter Rosa .
进入 罗莎 .

罗莎登场。

[ˈrəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [kiːp] [lɔːd] - !
I wonder what can keep Lord Winlove !
我 想知道 什么 能 保持 主 - !

我想知道是什么能留住温洛夫勋爵！

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ! — [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [tɔːˈmentɪŋ] ; [ai] [lɒŋ] ,
I wish we were once upon the road ! — this anxiety is tormenting ; I long ,
我 希望 我们 是 一次 之上 这 路 ! — 这 焦虑 是 折磨 ; 我 长的 ,

我多么希望我们能再次踏上旅途！——这种焦虑令人煎熬；我渴望，

[ðəʊ] [waɪ] [dɪˈzaɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋglənd] , [wen] [ɔːl][ai] [lʌv] , [ɪz][hɪə(r)] ?
though why desire , to see England , when all I love , is here ?
尽管 为什么 欲望 , 到 看 英格兰 , 什么时候 全部 我 爱 , 是 这里 ?

既然我所爱的一切都在这里，我又何必渴望去英格兰呢？

[ˈentə(r)] [næˈnet] .
Enter Nannette .
进入 南内特 .

娜内特登场。

[əʊ] , [næˈnet] , [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [kʌm] ?
Oh , Nannette , is the gentleman come ?
哦 , 南内特 , 是 这 绅士 来 ?

噢，南内特，那位先生来了吗？

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[nəʊ] , [mæm] , [bʌt; bət][ai] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] .
No , ma'am , but I desired the boy to show him to this apartment .
不 , 女士 , 但 我 想要的 这 男生 到 展示 他 到 这 公寓 .

不，夫人，但我希望那个男孩带他去这间公寓。

[ˈhenri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[[wɪˈðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ðɪs] [wei] ?
is the lady this way ?
是 这 女士 这 方式 ?

这位女士是这边吗?

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['blɒkhed] !
The devil take the blockhead !
这 魔鬼 拿 这 傻瓜 !

魔鬼带走了这个笨蛋!

[meɪ] [ai][daɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [hiːz] ['sendɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] .
may I die , if it isn't the young English officer , he's sending up here .
可能 我 死 , 如果 它 不是 这 年轻的 英语 官 , 他是 发送 向上 这里 .

如果不是那个年轻的英国军官派来，我宁愿去死。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['nəʊbədi] — [ʌn'dʌn] !
Shut the door , I'll be seen by nobody — Undone !
关闭 这 门 , 患病的 是 已见 经过 无人 — 未完成 !

把门关上，谁也别想看到我——完蛋了!

[maɪ]['brʌðə(r)] ['henri] ! —
my brother Henry ! —
我的 兄弟 亨利 ! —

我的哥哥亨利!

['entə(r)] ['henri] .
Enter Henry .
进入 亨利 .

亨利出场。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! — [maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][step] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?
can it be ! — My dear , will you step down a moment ?
能 它 是 ! — 我的 亲爱的 , 将要 你 步 向下 一个 片刻 ?

真的吗!——亲爱的，你能先下来一下吗?

[['eksɪt] [næ'net] .]
[Exit Nannette .]
[出口 南内特 .]

[娜内特下车。]

[maɪ]['sɪstə(r)]['rəʊzə] !
My sister Rosa !
我的 姐姐 罗莎 !

我的妹妹罗莎!

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnvənt] , [ai] [sə'pəʊz] ? — [tel] [ˌem 'iː] , ['rəʊzə] , [wɒt] — [lɒst] [tu:; tə]
Escaped from the convent , I suppose ? — Tell me , Rosa , what — lost to
逃脱 从 这 修道院 , 我 认为 ? — 告诉 我 , 罗莎 , 什么 — 丢失的 到
['evri] [sens] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] !
every sense of virtue !
每一个 感觉 的 美德 !

你是从修道院逃出来的吗?——罗莎,告诉我,什么?——丧失了所有美德吗?

[tu:; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
to fly from the only place that could afford an asylum for your
到 飞 从 这 仅有的 地方 那 可以 买得起 一个 庇护所 为了 你的
[ʃeɪm] ?
shame ?
耻辱 ?

逃离唯一一个能负担得起庇护你这种耻辱的地方?

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] !
My dear brother !
我的 亲爱的 兄弟 !

我亲爱的哥哥!

[ðəʊ] [ɒp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [jet] , [wen] [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]
though appearances are against me , yet , when you are acquainted with certain
尽管 外貌 是 反对 我 , 然而 , 什么时候 你 是 熟人 和 肯定
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

虽然表面看来我对自身不利,但是,当你了解某些情况后,

[wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] [fə'bidz] [ˌem 'iː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] — —
which prudence forbids me , at present , to account for — —
哪个 谨慎 禁止 我 , 在 展示 , 到 帐户 为了 — —

出于谨慎,我目前不便对此作出解释——

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[tɔːk] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ['blemɪʃt] — [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð]
Talk of prudence , and your fame blemished — your character departed with
讲话 的 谨慎 ， 和 你的 名声 有瑕疵的 — 你的 特点 已离开 和
[ɪts] [dɪ'strɔɪə(r)] . — [bʌt; bət] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] - ['meməri] ,
its destroyer . — But , of your Lord Winlove's memory ,
它是 驱逐舰 . — 但 ， 的 你的 主 - 记忆 ，

谈及谨慎，你的名声却蒙上了污点——你的品格随着毁灭者一同消逝。——但是，为了纪念温洛夫勋爵，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['tendə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
let me be tender , as his life has answered for his share in your
让 我 是 投标 ， 作为 他的 生活 有 回答 为了 他的 分享 在 你的
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

请允许我温柔以待，因为他的生命已经为他在你所犯下的罪行付出了代价。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] — [ai] [dred] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] — [ðeə(r)]
He does not know yet of my lord's being alive — I dread his return — their
他 做 不是 知道 然而 的 我的 领主的 存在 活 — 我 恐惧 他的 返回 — 他们的
['miːtɪŋ] [ə'gen] [mʌst; məst] ,
meeting again must ,
会议 再次 必须 ，

他尚不知晓我主还活着——我惧怕他归来——他们必将再次相遇。

[ɪn'diːd] , [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
indeed , be fatal .
的确 ， 是 致命的 .

确实，会致命。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[tel] [ˌem 'iː] , ['rəʊzə] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] ['kɒnvənt] ?
Tell me , Rosa , why would you quit the convent ?
告诉 我 ， 罗莎 ，为什么 会 你 辞职 这 修道院 ?

罗莎，告诉我，你为什么要离开修道院?

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ai][mʌst; məst][get] ['henri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lɔːd] - ['kʌmz] [bæk] !
I must get Henry out of the house before my Lord Winlove comes back !
我 必须 得到 亨利 出去 的 这 房子 前 我的 主 - 来 后退 !

我必须赶在温洛夫勋爵回来之前把亨利弄出房子!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ? — [kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] — [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ;
how shall I ? — Come , take me , I'll go with you there this instant — do forgive me ;
如何 将 我 ? — 来 , 拿 我 , 患病的 去 和 你 那里 这 立即的 — 做 原谅 我 ;

我该怎么办？——来吧，带我去，我马上就跟你去——请原谅我；

[kʌm] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !
come , dear brother !
来 , 亲爱的 兄弟 !

来吧，亲爱的哥哥！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[jes] , [jes] ; [aɪl] [lɒdʒ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] : — [jet] [haʊ] [pə'pleksɪŋ] !
Yes , yes ; I'll lodge you once more : — yet how perplexing !
是的 , 是的 ; 患病的 小屋 你 一次 更多的 : — 然而 如何 令人费解 !

是的，是的；我会再次收留你：——然而多么令人困惑！

[ɪf] [ai] [kwɪt] [fɑːntənbloʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ai] [meɪ] [luːz] [maɪ] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəvjuː] ,
if I quit Fontainbleau at this juncture , I may lose my wished - for interview ,
如果 我 辞职 枫丹白露 在 这 契机 , 我 可能 失去 我的 希望 - 为了 面试 ,

如果我此时离开枫丹白露，我可能会失去我梦寐以求的面试机会。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['tʃɑːmə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] .
with the unknown charmer that brought me hither .
和 这 未知 魔术师 那 带来 我 这里 .

还有那位带我来到这里、素不相识的迷人男子。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['ruːɪn] !
Ruin !
废墟 !

废墟！

[ai] [θɪŋk] [ai] [hɪə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːd] - ! — [kʌm] , ['henri] , [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
I think I hear — if it should be Lord Winlove ! — Come , Henry , I have but little preparation ,
我 思考 我 听到 — 如果 它 应该 是 主 - ! — 来 , 亨利 , 我 有 但 小的 准备 ,

我好像听到了——如果真是温洛夫勋爵的话！——来吧，亨利，我准备得很少。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [juː; jʊ] .
and will immediately attend you .
和 将要 立即地 出席 你 .

我会立即为您服务。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ai][woʊnt][pɑ:t] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [ai] [ə'gen] [dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['æbes] ,
Be assured I won't part with you now , untill I again deliver you to the Lady Abbess ,
是 保证 我 惯于 部分 和 你 现在 , 直到 我 再次 递送 你 到 这 女士 女修道院长 ,

请放心，在再次将你交给修道院院长之前，我不会放你走。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɑ:dʒ] , [ðæt] [ʃɪl] ['streŋ(k)θn] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪnz] .
with a strict charge , that she'll strengthen your spiritual chains .
和 一个 严格的 收费 , 那 壳 加强 你的 精神 链条 .

她严厉指控说，她会加重你的精神枷锁。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , [in'klain][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz] .
And yet the sympathy of my own heart , inclines me to excuse the weakness of my sister's .
和 然而 这 同情 的 我的 自己的 心 , 斜坡 我 到 原谅 这 弱点 的 我的 姐妹 .

然而，我内心深处的同情心，让我倾向于原谅我妹妹的软弱。

[du:'ɛt] . — ['henri] [ænd; ənd]['rəʊzə] .
DUETT . — HENRY and ROSA .
二重奏 . — 亨利 和 罗莎 .

杜特——亨利和罗莎。

[brʊks] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɔ:sɪz] , [ɑ:] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:n] !
Brooks , to your sources , ah , quickly return !
布鲁克斯 , 到 你的 来源 , 啊 , 迅速地 返回 !

布鲁克斯，你的消息来源啊，快回来！

[teə(r); tɪə][drɒp][ɒn][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:n] ;
Tear drop on tear , and give life to the urn ;
撕 降低 在 撕 , 和 给 生活 到 这 瓮 ;

泪滴滴答，赋予骨灰瓮生命；

[tru:θ] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] [pɑ:s] [ə'weɪ] ,
Truth and virtue pass away ,
真相 和 美德 经过 离开 ,

真理和美德终将消逝。

[eə(r)][ai][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)][maɪ] [tru:] [lʌv] [bɪ'treɪ] .
Ere I for another my true love betray .
埃雷 我 为了 其他 我的 真的 爱 背叛 .

我又一次背叛了我的真爱。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [kɔːs] . — [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
The Course . — A Shouting within .
这 课程 . — 一个 喊叫 之内 .

课程——内心的呐喊。

['entə(r)][ˌtæli'həʊ][ænd; ənd] ['dʒɒki] .
Enter Tallyho and Jockey .
进入 塔利霍 和 骑师 .

塔利霍和乔基登场。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

['ɛkoʊd] , [dɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['naɪsli] !
Ecod , Dick , my boy , you did the thing nicely !
电波 , 迪克 , 我的 男生 , 你 做过 这 事物 很好 !

埃科德，迪克，我的孩子，你做得真棒!

['dʒɒki] .
Jockey .
骑师 .

骑师。

['dɪd(ə)nt][ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
Didn't I , your honour ?
没有 我 , 你的 荣誉 ?

难道我没有吗，法官大人?

[ai] [sed] [aɪ'd][wɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [hə'zɑː] !
I said I'd win for you — Huzza !
我 说 ID 赢 为了 你 — 好耶 !

我说过我会为你赢得胜利——万岁!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[hə'zɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

[wɪv] [b'æŋgd] [ðə; ði] [mə'sjɜː] .
we've banged the monsieurs .
我们已经 砰的一声 这 先生们 .

我们睡了那些先生们。

[heɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['jɔːrkʃər] !
Hey for Yorkshire !
嘿 为了 约克郡 !

嘿，为了约克郡！

[-] [hɪə(r)] — [siː] ['wɜːligɪg] [wel] [rʌbd] [daʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [eg] ,
d'ye hear — See Whirligig well rubbed down , and give her a horn of egg ,
染料 听到 — 看 旋转 出色地 摩擦 向下 , 和 给 她 一个 喇叭 的 蛋 ,

你听见了吗——看看那只被擦得锃亮的旋转木马，再给她一个鸡蛋角。

[mɪlk] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['sæfrən] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
milk , oil , and saffron ; and while you lead her down the course in triumph ,
牛奶 , 油 , 和 藏红花 ; 和 尽管 你 带领 她 向下 这 课程 在 胜利 ,

牛奶、油和藏红花；当你带领她凯旋而归时，

[let] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːnz] [pleɪ] , ['brɪt(ə)nz] [straɪk] [həʊm] .
let the French horns play , Britons strike home .
让 这 法语 角 玩 , 英国人 罢工 家 .

让法国号吹响，英国人拿下胜利。

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

['meri] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] . — [lets] [siː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [frentʃ] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] ,
Merry be the first of August . — Let's see , besides the fifteen thousand from this French Colonel Epaulette ,
欢乐 是 这 第一的 的 八月 . — 我们来吧 看 , 除了 这 十五 千 从 这 法语 上校 肩章 ,

祝大家八月一日快乐！——让我看看，除了这位法国上校埃波莱特送来的15000美元之外，

— [eɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [slæŋ] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [eɪ] , [dɪk] ?
— ay , I shall win twenty thousand by the day ; and then my slang match to - morrow — Eh , Dick ?
— 哎 , 我 将 赢 二十 千 经过 这 天 ; 和 然后 我的 俚语 匹配 到 - 明天 — 嗯 , 迪克 ?

—哎，我一天就能赢两万；然后明天还有我的俚语比赛——嗯，迪克？

['dʒɒki] .
Jockey .
骑师 .

骑师。

[eɪ] , [sɜː(r)] ; ['wɜːligɪg] [ænd; ənd] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊb] — [hə'zɑː] !
Ay , sir ; Whirligig and old England against the Globe — Huzza !
哎 , 先生 ; 旋转 和 老的 英格兰 反对 这 地球 — 好耶 !

哎呀，先生；旋转木马和古老的英格兰对抗地球——万岁！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtə(r)] .
Enter English Waiter .
进入 英语 服务员 .

一位英国服务员上场。

[ˌiː en 'dʒiː] .
Eng .
英文 .

英文

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[sɜː(r)] , [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][prə'vaɪd] ['dɪnə(r)]
Sir , my mistress would be glad to know how many she must provide dinner
先生 , 我的 情妇 会 是 高兴的 到 知道 如何 许多 她 必须 提供 晚餐
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

先生，我的女主人很想知道她需要为多少人准备晚餐。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[eɪ] ! ['dɪnə(r)] ! — [truː] :
Eh ! Dinner ! — true :
嗯 ! 晚餐 ! — 真的 :

啊！晚餐！——确实如此：

[tel] [əʊld] [mɒl] ['keɪsi] [tuː; tə] [nɒk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [haʊs] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊst]
Tell old Moll Casey to knock her whole house into one room , and to roast
告诉 老的 莫尔 凯西 到 敲 她 所有的 房子 进入 一 房间 , 和 到 烤
,
,
,

告诉老莫尔·凯西把她整个房子都拆成一间房，然后烤了。

[bɔɪl] , [beɪk] , [ænd; ənd] ['frɪkəsiː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [wɪr] [ə; eɪ]
boil , bake , and fricassee , as if she hadn't an hour to live — we're a
熬 , 烤 , 和 炖菜 , 作为 如果 她 之前没有 一个 小时 到 居住 — 是 一个
['rɔːrɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] ['pɑːti] — —
roaring , screeching party — —
咆哮 , 尖叫 派对 — —

煮、烤、炖，仿佛她只剩不到一个小时的生命——我们就像一场喧闹尖叫的派对——

['entə(r)] ['læklænd] .
Enter Lackland .
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[jes] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪr] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɑːti] — [aɪv] [left] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
Yes , tell your mistress we're a numerous party — I've left my name at the bar
是的 , 告诉 你的 情妇 是 一个 很多的 派对 — 我已经 左边 我的 姓名 在 这 酒吧
.
.
.

是的，告诉你的情妇，我们人很多——我已经在酒吧留下了我的名字。

[['kɔːlɪŋ] [aʊt] .
[Calling out .
[呼叫 出去 .

[呼喊。

[['eksɪt]['weɪtə(r)] .
[Exit Waiter .
[出口 服务员 .

[服务员离开。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] — [ai] [siː] , [baɪ][hɪz; ɪz][grɪn] ,
Yes , I dare say they have your name in the bar — I see , by his grin ,
是的 , 我 敢 说 他们 有 你的 姓名 在 这 酒吧 — 我 看 , 经过 他的 咧嘴笑 ,

是的，我敢说酒吧里肯定有你的名字——我从他咧嘴一笑的样子就能看出来。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] ['kæptɪn] [-] , [bʌt; bət] - - [duː; də] .
he wants to come Captain Borrowman , but ' twon't do .
他 想要 到 来 队长 借贷人 , 但 - - 做 .

他想来，博罗曼船长，但是不行。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ɑː] , [ˌtæli'həʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
Ah , Tallyho , my dear fellow ,
啊 , 塔利霍 , 我的 亲爱的 同伴 ,

啊，塔利霍，我亲爱的朋友，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] — [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [faɪnə] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]
I give you joy — Upon my honour I never saw finer running in the whole course
我 给 你 喜悦 — 之上 我的 荣誉 我 绝不 锯 更精细 跑步 在 这 所有的 课程
[ɒv; əv] — —
of — —
的 — —

我给你带来快乐——以我的荣誉起誓，我一生中从未见过比这更美好的奔跑——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ai][woʊnt] [lend] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] .
I won't lend you sixpence .
我 惯于 借 你 六便士 .

我连六便士都不借给你。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] !
Sir **!**
先生 !

先生！

[tɔːl] .
Tall **.**
高的 .

高的。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
It's **a** **fine** **day** **.**
它是 一个 美好的 天 .

今天天气晴朗。

[læk] .
Lack **.**
缺少 .

缺少。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] — [hɑː] ! [hɑː] !
Why **,** **sir** **,** **as** **to** **the** **—** **ha** **!** **ha** **!**
为什么 , 先生 , 作为 到 这 — 哈 ! 哈 !

先生，至于——哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] — —
Upon **my** **soul** **,** **you** **are** **the** **most** **—** **—**
之上 我的 灵魂 , 你 是 这 最多 — —

在我心中，你是至高无上的——

[tɔːl] .
Tall **.**
高的 .

高的。

[səʊ][ai][ˌeɪ ˈem] , [hɑː] !
So **I** **am** **,** **ha** **!**
所以 我 是 , 哈 !

没错，哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[læk] .
Lack **.**
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[əʊ] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , [hɑː] !
Oh **,** **I** **have** **you** **,** **ha** **!**
哦 , 我 有 你 , 哈 !

哦，我抓到你了，哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[tɔːl] .
Tall **.**
高的 .

高的。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [heint] , [hɑː] !
No **,** **you** **han't** **,** **ha** **!**
不 , 你 汉特 , 哈 !

不，你没有，哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[nɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [hɑː] !
Nor **you** **won't** **have** **me** **,** **ha** **!**
也不 你 惯于 有 我 , 哈 !

你休想得到我，哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] — [ʌp][tuː; tə][ɔːl] — [ɪf] [jʊr; jər] [flɪnt] ,
I'm not to be had — know a thing or two — up to all — if you're flint ,
我是 不是 到 是 有 — 知道 一个 事物 或者 二 — 向上 到 全部 — 如果 你是 燧石 ,
[aɪm] [stiːl] .
I'm steel .
我是 钢 .

我可不是好对付的——我懂一些门道——我无所不能——如果你是燧石，我就是钢铁。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wel] , [bʌt; bət][doʊnt] [straɪk] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt][ɔː(r)] — —
Well , but don't strike fire to me — reserve your flashes of wit or — —
出色地 , 但 不 罢工 火 到 我 — 预订 你的 闪光灯 的 有 或者 — —

好吧，但别对我出言不逊——把你的机智闪光留着吧——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tɪndə(r)] , [hɑː] !
You will catch them , as your coat is a kind of tinder , ha !
你 将要 抓住 他们 , 作为 你的 外套 是 一个 种类 的 火种 , 哈 !

你会抓住它们的，因为你的外套就像引火物一样，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] .
Sir , I desire you will find some other subject for your jokes .
先生 , 我 欲望 你 将要 寻找 一些 其他 主题 为了 你的 笑话 .

先生，我希望您能换个话题讲笑话。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[truː] , [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [θred] - [beə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [hɑː] !
True , your coat is rather a thread - bare subject , ha !
真的 , 你的 外套 是 相当 一个 线 - 裸 主题 , 哈 !

没错，你的外套确实有点乏味，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] , [hɑː] !
ha ! — touching the cash makes a body so comical , ha !
哈 ! — 接触 这 现金 制作 一个 身体 所以 滑稽 , 哈 !

哈哈！——摸到现金会让身体变得很滑稽，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[kæʃ] ; [eɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [ɪz] ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌtæli'həʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
Cash ; ay , your wit is sterling to - day , Tallyho , and as you carry your brains in your pocket ,
现金 ; 哎 , 你的 有 是 英镑 到 - 天 , 塔利霍 , 和 作为 你 携带 你的 大脑 在 你的 口袋 ,

现金；哎，塔利霍，你今天真是机智过人，而且你还把脑袋揣在兜里呢。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['twenti] [paʊnd] [dʒəʊk] .
I wish you'd change me a twenty pound joke .
我 希望 你会 改变 我 一个 二十 磅 开玩笑 .

我希望你能帮我改个关于二十英镑的笑话。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ɑː] , [wel] , ['læklænd] , [jʊr; jər] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒəʊks] , [ðæt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊz] , [hɑː] !
Ah , well , Lackland , you're so full of jokes , that you even laugh at the elbows , ha !
啊 , 出色地 , 拉克兰 , 你是 所以 满的 的 笑话 , 那 你 甚至 笑 在 这 肘部 , 哈 !

啊，拉克兰，你真是个爱开玩笑的人，连胳膊肘都笑，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] —
that is the best humoured suit of clothes —
那 是 这 最好的 幽默 套装 的 衣服 —

这是最幽默的一套衣服——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['bɒdi] [els] , [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ'd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] !
Sir , if you were any body else , upon my honour , I'd knock you down !
先生 , 如果 你 是 任何 身体 别的 , 之上 我的 荣誉 , ID 敲 你 向下 !

先生，如果您是其他人，我以我的荣誉发誓，我一定会把您打倒在地!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[həʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [jʊl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [lɑːf] — [kʌm] , [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] ,
Hold , if you raise your arm , you'll increase the laugh — Come , don't be angry ,
抓住 , 如果 你 增加 你的 手臂 , 你会 增加 这 笑 — 来 , 不 是 生气的 ,
[[lʊks] [aʊt] .]
[Looks out .]
[看起来 出去 .]

等等，如果你举起手臂，笑声会更大——来，别生气，[向外看去。]

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪvə(r)] [sɔːt] - ,
and I'll help you to a graver sort o'coat ,
和 患病的 帮助 你 到 一个 刻刀 种类 - ,

我会帮你找一件更厚重的外套。

[ðæts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] , [hɑː] !
that's not quite so much upon the broad grin , ha !
那就是 不是 相当 所以 很多 之上 这 广阔 咧嘴笑 , 哈 !

那可不仅仅是咧嘴大笑那么简单，哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] ['jɒndə(r)] .
I'll introduce you to Colonel Epaulette yonder .
患病的 介绍 你 到 上校 肩章 远处 .

我这就给你介绍一下那边的埃波莱特上校。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[['lʊkɪŋ] .]
[Looking .]
[寻找 .]

[正在查看。]

[ðæt] , [eɪ] , [ə; eɪ] [raɪt] ['frentʃmən] ; [wʌn] [mait] [ges] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [tuː; tə] [deɪ] .
That , ay , a right Frenchman ; one might guess by his mirth that he has lost to day .
那 , 哎 , 一个 正确的 法国人 ; 一 可能 猜测 经过 他的 欢笑 那 他 有 丢失的 到 天 .

没错，那真是个地道的法国人；从他的笑容就能猜到他今天输了。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[truː] ; [bʌt; bət] [ai] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] , [hɑː] !
True ; but I keep up the old saying , ha !
真的 ; 但 我 保持 向上 这 老的 说 , 哈 !

没错；但我还是坚持那句老话，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðeɪ] [meɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɪn] .
they may laugh that win .
他们 可能 笑 那 赢 .

他们可能会嘲笑这场胜利。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
I've heard the most unaccountable stories of his attempt at our style of doing things .
我已经 听到 这 最多 无法解释 故事 的 他的 试图 在 我们的 风格 的 正在做 事物 .

我听过很多关于他尝试用我们这种方式做事而发生的匪夷所思的故事。

[tɔːl] .
Tall **.**
高的 .

高的。

[jes] , [aɪm][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ; [ai] [tiːtʃ] [hɪm][ɔːl]['aʊə(r)][pə'laɪt][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
Yes , I'm his tutor ; I teach him all our polite accomplishments .
是的 , 我是 他的 导师 ; 我 教 他 全部 我们的 有礼貌的 成就 .

是的，我是他的家庭教师；我教他所有礼貌用语。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[pə'laɪt] !
Polite !
有礼貌的 !

有礼貌的！

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk] , [sweə(r)] , [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [sməʊk] [tə'bækəʊ] .
then I suppose he can drink , swear , play at cricket , and smoke tobacco .
然后 我 认为 他 能 喝 , 发誓 , 玩 在 蟋蟀 , 和 抽烟 烟草 .

那么我想他就可以喝酒、说脏话、打板球和抽烟了。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] ,
Yes , he comes on , but I'll give him up to you — or you to him ,
是的 , 他 来 在 , 但 患病的 给 他 向上 到 你 — 或者 你 到 他 ,

是的，他会来，但我会把他交给你——或者你交给他。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
to get rid of you .
到 得到 摆脱 的 你 .

摆脱你。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[jet] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðɪs] [frentʃ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [bə'nevələnt] [hɑːt] — [ə; eɪ][mæn]
Yet , I am told this French gentleman has a most benevolent heart — a man
然而 , 我 是 讲述 这 法语 绅士 有 一个 最多 仁慈 心 — 一个 男人
[ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜːθ] .
of much worth .
的 很多 值得 .

然而，我听说这位法国绅士心地善良，是一位非常有价值的人。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Yes , he is worth twenty thousand a year .
是的 , 他 是 值得 二十 千 一个 年 .

是的，他年薪两万。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] — [hem] !
I like a man of twenty thousand a year — hem !
我 喜欢 一个 男人 的 二十 千 一个 年 — 她们 !

我喜欢年收入两万的男人——哼！

[tel] [hɪm] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
tell him who I am .
告诉 他 WHO 我 是 .

告诉他我是谁。

[[wɪð] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .
[With great Consequence .
[和 伟大的 结果 .

后果非常严重。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[aɪl] [tel] [hɪm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ræŋglɪŋ] ['mæstɪf] , ['pɔɪntə(r)] - [meɪd] — [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
I'll tell him , you're a wrangling mastiff , pointer - made — he thinks so highly of our courage ,
患病的 告诉 他 , 你是 一个 争吵 獒 , 指针 - 制成 — 他 思考 所以 高度 的 我们的 勇气 ,

我会告诉他，你是一只擅长搏斗的獒犬，指示犬血统——他非常欣赏我们的勇气，

[wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]['bəʊldɪst] ['bʊli] , [ɪz][ðə; ði]['breɪvɪst] ['brɪtn] , [hɑː] !
with him , the boldest bully , is the bravest Briton , ha !
和 他 , 这 最勇敢的 欺负 , 是 这 最勇敢的 英国人 , 哈 !

在他面前，最胆大的恶霸，却是最勇敢的英国人，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [hiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] , [hɑː] !
ha ! — he's so fond of our English customs , ha !
哈 ! — 他是 所以 喜爱 的 我们的 英语 海关 , 哈 !

哈哈！——他真是太喜欢我们的英国习俗了，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[waɪ] , [id] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [zaʊndz] ;
why , he'd introduce himself to a duchess , with a zounds ;
为什么 , 他会 介绍 他自己 到 一个 公爵夫人 , 和 一个 声波 ;

为什么，他会向一位公爵夫人自我介绍，真是令人震惊；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [ɔː(r)] [səʊ] ,
and thinks if he can come out with a dozen dammes or so ,
和 思考 如果 他 能 来 出去 和 一个 打 - 或者 所以 ,

他心想，如果他能带回十几个女人，

[hiː; hi] [spiːks] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
he speaks very good English .
他 说话 非常 好的 英语 .

他的英语说得非常好。

['entə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] , ['sɪŋɪŋ] .
Enter Colonel Epaulette , singing .
进入 上校 肩章 , 歌唱 .

埃波莱特上校登场，边唱边上。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ruːl] [brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniə] [ruːl] [diː] [veɪ] .
Colonel E . Rule Britannia , Britannia rule de vay .
上校 E . 规则 不列颠尼亚 , 不列颠尼亚 规则 德 vay .

E上校统治不列颠尼亚，不列颠尼亚统治德瓦伊。

[ɑː] , [maɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['skwaɪə(r)] — [[sɪŋz] .]
Ah , my victorious squire — [Sings .]
啊 , 我的 胜利者 乡绅 — [唱歌 .]

啊，我凯旋的侍从——[唱]

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [diː] ['jɔːrkʃər] [taɪk] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] .
If you should like , De Yorkshire tyke , an honest lad behold me .
如果 你 应该 喜欢 , 德 约克郡 小孩 , 一个 诚实的 小伙子 看哪 我 .

如果你愿意，约克郡的小伙子，一个诚实的小伙子，就看看我吧。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[toʊl] [ˌel əʊ 'el] [diː] [rɔːl] , & [siː] .
Tol lol de rol , & c .
托尔 哈哈 德 滚动 , & c .

Tol lol de rol 等等。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai] [luːz] [faɪv] [tuːsənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [dɪs] [mætʃ] — [dɪə] [ɪz] [wʌn] [tuːsənd] [ɒn] [diː] ['pærɪs] [bæŋk] ,
Colonel E . I lose five tousand to you on dis match — Dere is one tousand on de Paris bank ,
上校 E . 我 失去 五 千 到 你 在 迪斯 匹配 — 德雷 是 一 千 在 德 巴黎 银行 ,

E上校，这场比赛我输给你五千——巴黎银行里有一千。

[tuː] [diː] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɒn] ['drʌmənd] , [ænd; ənd] [vɒn] [tʃaɪld] .
two de bank of England , von Drummond , and von Child .
二 德 银行 的 英格兰 , 冯 德拉蒙德 , 和 冯 孩子 .

英格兰银行的两个人，冯·德拉蒙德和冯·柴尔德。

[[gɪvz] [nəʊts] .
[Gives Notes .
[给予 笔记 .

[给出笔记。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)

第3/6页

[ˌtæli'həʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [aɪl] [ə'dɒpt] [ðæt] [tʃaɪld] .
Tallyho , as I have none of my own , I'll adopt that child .
塔利霍 , 作为 我 有 没有任何 的 我的 自己的 , 患病的 采纳 那 孩子 .

好吧，因为我没有自己的孩子，所以我打算收养那个孩子。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [[lʊks] [æt; ət] ['læklænd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .]
Colonel E . [Looks at Lackland with Admiration .]
上校 E . [看起来 在 拉克兰 和 钦佩 .]

E上校（满怀钦佩地看着拉克兰）

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ˌel'iː] [droʊl] !
Le drole !
乐 可乐 !

真搞笑！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[əʊ] [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] .
Oh yes , it's a very good joke .
哦 是的 , 它是 一个 非常 好的 开玩笑 .

哦，是的，这真是个很棒的笑话。

[[pʊts] [ʌp] [nəʊts] .]
[Puts up Notes .]
[放置 向上 笔记 .]

[张贴笔记。]

['kɜːn(ə)l] , [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz]['skwaɪə(r)] [wɒt] [-] [kɔːl] [hɪm] — ['skwaɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['kɜːn(ə)l] [θɪŋ] - [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
Colonel , this here is Squire What d'ye call him — Squire , that there is Colonel Thing - o - me ,
上校 , 这 这里 是 乡绅 什么 染料 称呼 他 — 乡绅 , 那 那里 是 上校 事物 - o - 我 ,

上校，这位是乡绅，你们管他叫什么来着——乡绅，那边那位是上校，就是那个……

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃeɪk] [fɪsts] .
and now you know one another , shake fists .
和 现在 你 知道 一 其他 , 摇 拳头 .

现在你们彼此认识了，握拳吧。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] .
Sir , your most obedient .
先生 , 你的 最多 听话 .

先生，您最顺从的仆人。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['kɜːn(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['dʒentlmən] ;
Colonel , this is an honest fellow , and a finished gentleman ;
上校 , 这 是 一个 诚实的 同伴 , 和 一个 完成的 绅士 ;

上校，这位先生为人诚实，举止优雅；

[ə; eɪ][dʒɪg][ɔː(r)] ['ælɪmænd] — ['rɒbɪn] [greɪ] [ɔː(r)] - — [hiːl] [wɪp] [juː; jʊ] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɒːd] ,
a jig or allemande — Robin Gray or Mallbrook — he'll whip you through with a small sword ,
一个 夹具 或者 阿勒曼德 — 罗宾 灰色的 或者 - — 地狱 鞭 你 通过 和 一个 小的 剑 ,

一首吉格舞曲或阿勒曼德舞曲——罗宾·格雷或马尔布鲁克——他会用一把小剑把你打得落花流水。

[ɔː(r)] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] .
or break your head with a cudgel .
或者 休息 你的 头 和 一个 棍棒 .

或者用棍棒砸碎自己的脑袋。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [aɪm] [mʌtʃ] [əblaɪgd][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ?
Colonel E . I'm much oblig'd to him , but is he fond of play ?
上校 E . 我是 很多 有义务 到 他 , 但 是 他 喜爱 的 玩 ?

E上校：我非常感谢他，但他喜欢玩耍吗？

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩！

[hiːl] [pʊl] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] [paʊnd] [dʒəʊk] ,
He'll pull the longest straw for a twenty pound joke ,
地狱 拉 这 最长 稻草 为了 一个 二十 磅 开玩笑 ,

他会为了一个二十英镑的笑话而绞尽脑汁。

[ɔː(r)] [rʌn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [bred] [hæt] .
or run with you in a sack for a ginger - bread hat .
或者 跑步 和 你 在 一个 解雇 为了 一个 姜 - 面包 帽子 .

或者把它装进麻袋里，带你去买一顶姜饼帽。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] , [maɪ] [frend] [ˌtæli'həʊ][ɪz]['rɑːðə(r)] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deʃən] — [ai][hæv; həv][ðə; ði]
Sir , my friend Tallyho is rather lavish in his recommendations — I have the
先生 , 我的 朋友 塔利霍 是 相当 奢华的 在 他的 建议 — 我 有 这
['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
honour to be known ,
荣誉 到 是 已知 ,

先生，我的朋友塔利霍在推荐人方面相当慷慨——我很荣幸能被他认识，

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ,
and , indeed , live with some persons , not of the lowest order , in this ,
和 , 的确 , 居住 和 一些 人 , 不是 的 这 最低 命令 , 在 这 ,
[ænd; ənd] — ['evri] ['kʌntri] .
and — every country .
和 — 每一个 国家 .

而且，在这个国家，乃至每个国家，都要与一些并非社会底层的人一起生活。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] [greɪt] [ə'kweɪntəns] ,
Yes , he has so many great acquaintances ,
是的 , 他 有 所以 许多 伟大的 熟人 ,

是的，他有很多很棒的人脉。

[ænd; ənd][səʊ][pə'laɪt] [hɪm'self] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] — [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [sə'luːtɪd] [ə'weɪ]
and so polite himself — look at his hat — he has almost saluted away
和 所以 有礼貌的 他自己 — 看 在 他的 帽子 — 他 有 几乎 敬礼 离开
[ðə; ði] [frʌnt] [kɒk] .
the front cock .
这 正面 公鸡 .

他本人也彬彬有礼——看看他的帽子——他几乎已经向公鸡敬礼了。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai] [heɪt] ['serəməni] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I hate ceremony , but one must be civil , you know .
我 恨 仪式 , 但 一 必须 是 民用 , 你 知道 .

我讨厌繁文缛节，但人总得讲礼貌，你知道的。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[sez] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː] ! — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bɒn] ['mɒtər] .
Says so many good things too ! — A capital bon motter .
说道 所以 许多 好的 事物 也 ! — 一个 首都 邦 莫特 .

说的也都是好话！——真是妙语连珠。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [nəʊ] , [ˌtæli'həʊ] , [maɪ] [wɪt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] — ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , ['kɒmz]
Hang it ! — no , Tallyho , my wit is rather o ' the — sometimes , indeed , comes
悬挂 它 ! — 不 , 塔利霍 , 我的 有 是 相当 o - 这 — 有时 , 的确 , 来

[aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sæli] ,
out with a little sally ,
出去 和 一个 小的 莎莉 ,

别闹了！——不，塔利霍，我的机智有时确实有点——确实，有时会冒出一点俏皮话。

[ðæt] — —
that — —
那 — —

那 -

['kɜːn(ə)l] [iː] . [sɜː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .
Colonel E . Sir , I should be proud to be introduced to your little Sally .
上校 E . 先生 , 我 应该 是 自豪的 到 是 介绍 到 你的 小的 莎莉 .

E上校先生，我很荣幸能有机会见到您的小莎莉。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['kɜːn(ə)l] — [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] , [ænd; ənd] — [hɑː] !
You shall , Colonel — my little Molly , and my little Jenny , and — ha !
你 将 , 上校 — 我的 小的 莫莉 , 和 我的 小的 珍妮 , 和 — 哈 !

你会的，上校——我的小莫莉，我的小珍妮，还有——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['kɜːn(ə)l] — ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] , [[kən'siːtɪdli] .]
you see what I am , Colonel — rather an ordinary fellow , [Conceitedly .]
你 看 什么 我 是 , 上校 — 相当 一个 普通的 同伴 , [自负地 .]

你看，上校，我只是个普通人而已。（自负地）

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [duː; də] [skwɪnt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɑː] !
but the ladies do squint at me , now and then , ha !
但 这 女士们 做 眯 在 我 , 现在 和 然后 , 哈 !

但女士们偶尔会眯着眼睛看我，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] ! — [ˌəʊvər'hɜːrd]
ha ! — overheard
哈 ！ — 无意中听到

哈！——无意中听到

[ə; eɪ][məʊst] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['kɒnfæb] [ə'mʌŋst] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['jɒndə(r)] , [æz; əz][ai] [pɑːst]
a most diverting confab amongst that group of ladies yonder , as I passed
一个 最多 转移注意力 会议 在 那 团体 的 女士们 远处 ， 作为 我 通过了
[ðem; ðəm] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
them — Oh , dear !
他们 — 哦 ， 亲爱的 ！

当我经过那边那群女士时，她们正在进行一场非常有趣的谈话——哦，天哪！

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , [sez] [wʌn] — [æt; ət] [huː] ?
look at him , says one — at who ?
看 在 他 ， 说道 一 — 在 WHO ？

“看看他，”有人说——“看看谁？”

[sez] [ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [smɑːt] ['dʒentlmən] , [sez] [ə; eɪ] [θɜːd] — [ai] [vaʊ] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['prɪti]
says another — that smart gentleman , says a third — I vow , a monstrous pretty
说道 其他 — 那 聪明的 绅士 ， 说道 一个 第三 — 我 发誓 ， 一个 滔天 漂亮的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ，

另一个人说——第三个人说，那位聪明的绅士——我发誓，一个英俊得可怕的家伙，

[sez] [ə; eɪ] [fɔːθ] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
says a fourth — but who is he ?
说道 一个 第四 — 但 WHO 是 他 ？

第四个人说道——但他是谁？

[pə'hæps] [hiːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] — [əʊ] , ['mædəm] , [nɒt] [hiː; hi] , [əʊ] , [nɒt] [hɪm] , [nəʊ] ,
perhaps he's the English ambassador — oh , madam , not he , oh , not him , no ,
也许 他是 这 英语 大使 — 哦 ， 女士 ， 不是 他 ， 哦 ， 不是 他 ， 不 ，

或许他是英国大使——哦，夫人，不是他，哦，不是他，不，

[nəʊ] — [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'kluːdɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][eə(r)] ,
no — but at last they all concluded , from a certain something in my air ,
不 — 但 在 最后的 他们 全部 结束 ， 从 一个 肯定 某物 在 我的 空气 ，

不——但最终他们都得出结论，从我身上散发出的某种气息来看，

[ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] — [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɪn'kɒg] . — [hɑː] !
that I can be no other than — the Emperor , incog . — ha !
那 我 能 是 不 其他 比 — 这 皇帝 ， 隐秘 . — 哈 ！

我还能是什么呢？当然是——皇帝陛下，隐姓埋名——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wel] [sed] , ['mɑːstə(r)]['empərə(r)] !
Well said , Master Emperor !
出色地 说 , 掌握 皇帝 !

说得好，皇帝陛下!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [njuː] [rəʊb] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .
but I will new robe your Imperial Majesty .
但 我 将要 新的 长袍 你的 帝国 威严 .

但我会为您准备一件新的华服，陛下。

[[ə'pɑːt] [tuː; tə] ['læklænd] .]
[Apart to Lackland .]
[除 到 拉克兰 .]

[除了拉克兰之外。]

[aɪl] [tʌtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] [teɪst] [ɪn] ['aʊə(r)] [məʊdz] .
I'll touch him for a coat for you — A man of high taste in our modes .
患病的 触碰 他 为了 一个 外套 为了 你 — 一个 男人 的 高的 品尝 在 我们的 模式 .

我去找他要件外套给你——他很懂我们这代人的品味。

[[ə'pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .]
[Apart to the Colonel .]
[除 到 这 上校 .]

除了上校之外。

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [suːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll try and get him to change a suit with you .
患病的 尝试 和 得到 他 到 改变 一个 套装 和 你 .

我会试着让他跟你换套西装。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[waɪ] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪm] ['sʌmwɒt] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [staɪl] .
Why , I must say , I'm somewhat partial to the Newmarket style .
为什么 , 我 必须 说 , 我是 有些 部分的 到 这 纽马克特 风格 .

说实话，我个人比较偏爱纽马克特风格。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai] [tɪŋk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [lʊk] [diː] - [staɪl] .
Colonel E . I tink his coat look de Oldmarket style .
上校 E . 我 叮当 他的 外套 看 德 - 风格 .

E上校：我觉得他的外套很有老市场风格。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['feðəd] [hed] , [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] .
Yes , but from your coat , and your feathered head , he took you for a drummer .
是的 , 但 从 你的 外套 , 和 你的 羽毛 头 , 他 采取 你 为了 一个 鼓手 .

是的，但是从你的外套和你头上的羽毛来看，他把你当成了鼓手。

['kɜːn(ə)l] [iː] . - [djuː] !
Colonel E . Sacré Dieu !
上校 E . - 上帝 !

E.上校，我的天哪！

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] — [zaʊndz] — [dæm] !
he did not — Zounds — Damme !
他 做过 不是 — 声波 — 达姆 !

他没有——哎呀——该死！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .]
[To the Colonel .]
[到 这 上校 .]

[致上校。]

[jes] ; [bʌt; bət] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [id] [snʌf] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Yes ; but he's such a shot , he'd snuff a candle on your head !
是的 ; 但 他是 这样的 一个 射击 , 他会 鼻烟 一个 蜡烛 在 你的 头 !

是的；但他枪法太准了，说不定会一枪打灭你头上的蜡烛！

['kɜːn(ə)l] [iː] . [sɜː(r)] , [ai] [vɪl] [snʌf] [maɪ] [hed] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][ai] [vɪl] [snʌf] [maɪ][nəʊz][maɪ'self] ,
Colonel E . Sir , I vill snuff my head myself ; and I vill snuff my nose myself ,
上校 E . 先生 , 我 村庄 鼻烟 我的 头 我 ; 和 我 村庄 鼻烟 我的 鼻子 我 ,

E上校先生，我会自己掐死自己，也会自己掐死自己。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] .
in spite of any body .
在 尽管如此 的 任何 身体 .

尽管有任何机构。

[[teɪks] [snʌf] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti]['mænə(r)] .
[Takes Snuff in a hasty manner .
[需要 鼻烟 在 一个 仓促 方式 .

匆忙地吸了一口鼻烟。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['kɜːn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
Colonel , without offence to your nose , lend me your little finger .
上校 , 没有 罪行 到 你的 鼻子 , 借 我 你的 小的 手指 .

上校，恕我冒犯，请把您的小指借我一下。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[duː; də] , [hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ə'gen] .
Do , he'll give it you again .
做 , 地狱 给 它 你 再次 .

你会的，他会再给你一次。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['læklænd] .]
Colonel E . [Shaking Hands with Lackland .]
上校 E . [摇晃 手 和 拉克兰 .]

E上校（与拉克兰握手）

[ɑː] , [ai] [siː] [hiː; hi][ɪz][diː] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][diː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,
Ah , I see he is de true Englishman ; for he has de courage to fight ,
啊 , 我 看 他 是 德 真的 英国人 ; 为了 他 有 德 勇气 到 斗争 ,

啊，我明白了，他是个真正的英国人；因为他有战斗的勇气。

[ænd; ənd][diː] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] . — ['mɪstə(r)] .
and de good nature to forgive . — Mr .
和 德 好的 自然 到 原谅 . — 先生 .

并且天性善良，能够宽恕他人。——先生

['læklænd] , [vɪl] [juː; jʊ][daɪn] [vɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Lackland , vill you dine vid me to - morrow ?
拉克兰 , 村庄 你 用餐 视频 我 到 - 明天 ?

拉克兰，你明天愿意和我一起吃饭吗？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[daɪn] !
Dine !
用餐 !

用餐！

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪl] ['brekfəst] [wɪð] [juː; jʊ] — [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
my dear fellow , I'll breakfast with you — I'll stay a whole month in your house
我的 亲爱的 同伴 , 患病的 早餐 和 你 — 患病的 停留 一个 所有的 月 在 你的 房子
.
.
.

亲爱的朋友，我愿与你共进早餐——我将在你家住整整一个月。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [[wɪð] [dʒɔɪ] .]
Colonel E . [With Joy .]
上校 E . [和 喜悦 .]

E上校（欣喜地）

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [səʊ]
Yes , and you'll find it cursed hard to get him out of it , he's so
是的 , 和 你会 寻找 它 被诅咒的 难的 到 得到 他 出去 的 它 , 他是 所以
['frendli] .
friendly .
友好的 .

是的，你会发现很难让他摆脱这种状态，他太友好了。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [[tuː; tə] ['læklænd] .]
Colonel E . [To Lackland .]
上校 E . [到 拉克兰 .]

E.上校[致拉克兰]

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [jʊr; jər] [ə; eɪ][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['feləʊ] !
Gi ' me your hand — You're a most hospitable fellow !
gi - 我 你的 手 — 你是 一个 最多 好客 同伴 !

把手给我——你真是个好客的人！

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[dæm] !
Damme !
达姆 !

该死！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[əʊ] , [preɪ] , [ˌtæli'həʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['siːliə] ?
Oh , pray , Tallyho , isn't that your sister Celia ?
哦 , 祈祷 , 塔利霍 , 不是 那 你的 姐姐 西莉亚 ?

哦，天哪，塔利霍，那不是你妹妹西莉亚吗？

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[['lʊkɪŋ] .]
[Looking .]
[寻找 .]

[正在查看。]

[jes] , [ðæts] ['sɪstə(r)] ['siːliə] .
Yes , that's sister Celia .
是的 , 那就是 姐姐 西莉亚 .

是的，那是西莉亚修女。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] — [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [ɪn'diːd] !
Haven't seen her some time — A fine girl , indeed !
还没有 已见 她 一些 时间 — 一个 美好的 女孩 , 的确 !

好久没见到她了——她真是个好姑娘!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] ['pærɪs] . — - — ['pestə] [wɪð] ['petɪkəʊts] ,
I wish I'd left her behind , in Paris . — Badger'd — pestered with petticoats ,
我 希望 ID 左边 她 在后面 , 在 巴黎 . — - — 烦扰 和 衬裙 ,

我真希望当初把她留在巴黎。——被她缠着，穿着衬裙，烦不胜烦。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [ðeə(r)] [bɛts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [maɪnd] .
when one has their betts and their business to mind .
什么时候 一 有 他们的 赌注 和 他们的 商业 到 头脑 .

当一个人心中只有赌注和生意时。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai] [vɪl] [veɪt] [ɒn] [diː] ['leɪdi] .
Colonel E . I vill vait on de lady .
上校 E . 我 村庄 等待 在 德 女士 .

E上校：我会等那位女士。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[jes] , [wiːl; wil] [ɔːl] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] . — [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə]
Yes , we'll all wait on the lady . — I shall engage her hand at the ball to
是的 , 出色地 全部 等待 在 这 女士 . — 我 将 从事 她 手 在 这 球 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

是的，我们都会侍奉这位女士。——我今晚将在舞会上向她求婚。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['lækland] , [biː; bi]['kwaɪət] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
Lackland , be quiet : she has a fortune .
拉克兰 , 是 安静的 : 她 有 一个 财富 .

拉克兰，安静点：她有一笔巨额财富。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wel] , [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ?
Well , has her money spoiled her dancing ?
出色地 , 有 她 钱 被宠坏了 她 跳舞 ?

难道她的金钱影响了她的舞技吗?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , ['mɑːstə(r)]['empərə(r)] .
No ; but I am her guardian , Master Emperor .
不 ; 但 我 是 她 监护人 , 掌握 皇帝 .

不，但我可是她的监护人，陛下。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðen] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
then , by Heaven !
然后 , 经过 天堂 !

天哪！

[aɪl] [ə'tæk] [mɪs] ['bʌfələʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðæt] — [ðə; ði] ['grəusəz] — —
I'll attack Miss Buffalo , or what is that — the grocer's — —
患病的 攻击 错过 水牛 , 或者 什么 是 那 — 这 杂货店 — —

我要攻击布法罗小姐，或者那是什么来着——杂货店老板的——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wɒt] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)]['kɒpə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][sɜː(r)][dʒɒn] ['bʊlz] ['fæməli] ?
What , then you have thrust your copper face into Sir John Bull's family ?
什么 , 然后 你 有 推力 你的 铜 脸 进入 先生 约翰 公牛的 家庭 ?

什么？那你竟然把自己那张铜皮脸塞进了约翰·布尔爵士的家族?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[bʊl] !
Bull !
公牛 !

公牛！

[eɪ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [biːst] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] .
ay , I thought it was some beast or other .
哎 , 我 想法 它 曾是 一些 兽 或者 其他 .

哎，我还以为是什么野兽呢。

[ˈkɜːn(ə)l] [iː] . [əʊ] , [maɪ] [ˈleɪdi] [diː] [bʊl] — [əʊ] , [dæt][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Colonel E . Oh , my Lady de Bull — Oh , dat is she ,
上校 E . 哦 , 我的 女士 德 公牛 — 哦 , 数据 是 她 ,

E上校：哦，我的德布尔夫人——哦，是她！

[dæt][ɪz] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [djuːk] [ɪn][ˈpærɪs] .
dat is recommend to me by a noble duke in Paris .
数据 是 推荐 到 我 经过 一个 高贵 公爵 在 巴黎 .

这是巴黎一位贵族公爵推荐给我的。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪli] — [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmætrɪməni] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
The daughter Doll is a fine filly — We start for matrimony , on our return to Paris .
这 女儿 玩具娃娃 是 一个 美好的小母马 — 我们 开始 为了 婚姻 , 在 我们的 返回 到 巴黎 .

女儿多尔是一匹漂亮的小母马——我们返回巴黎后，就去结婚了。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] , [aɪl] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm][ɪn][paɪnt] [ˈbʌmpəz] [ɒv; əv] [ˈkeɪsiz] [ˈbɜːɡəndi] .
After dinner , I'll challenge him in pint bumpers of Casey's burgundy .
后 晚餐 , 患病的 挑战 他 在 品脱 保险杠 的 凯西的 勃艮第酒红 .

晚饭后，我要用一品脱凯西酒庄的勃艮第葡萄酒和他一较高下。

[ˈkɜːn(ə)l] [iː] .
Colonel E .
上校 E .

E.上校

[ænd; ənd][ai][sɔːl] [ʃeɪk] [æn; ən] [ˈelbəʊ] , [ænd; ənd][set][diː] [ˈmeri] [ˈkɑːstə(r)] .
And I sall shake an elbow , and set de merry caster .
和 我 萨尔 摇 一个 弯头 , 和 放 德 欢乐 脚轮 .

我将摇晃胳膊肘，放飞快乐的投掷者。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ['dʒentlmən] , [hæv; həv] [æt; ət] [juː; jʊ] [bəuθ] — [jɔɪks] — [hə'rɑː] !
Very well , very well , gentlemen , have at you both — yoicks — hurrah !
非常 出色地 , 非常 出色地 , 先生们 , 有 在 你 两个都 — 哟克斯 — 欢呼 !

很好，很好，先生们，请你们两位——哟——万岁！

[eə(r)] . — [ˌtæli'həʊ] .
AIR . — TALLYHO .
空气 . — 塔利霍 .

AIR.—TALLYHO。

[aɪm] [jɔːz] [æt; ət] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] ,
I'm yours at any sort of fun ,
我是 你的 在 任何 种类 的 乐趣 ,

任何娱乐活动我都乐意效劳。

[maɪ] [bʌk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ;
My buck , I'll tell you so ;
我的 巴克 , 患病的 告诉 你 所以 ;

我敢肯定地说；

[ə; eɪ] [meɪn] [tuː; tə] [faɪt] , [ə; eɪ] [næg] [tuː; tə] [rʌn] ,
A main to fight , a nag to run ,
一个 主要的 到 斗争 , 一个 唠叨 到 跑步 ,

一个主力要打，一匹马要跑，

[bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , - [tɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ,
But say the word , ' tis done and done ,
但 说 这 单词 , - 的 完毕 和 完毕 ,

但只要你一声令下，一切就都办妥了。

[ɔːlz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtæli'həʊ] .
All's one to Tallyho .
一切 一 到 塔利霍 .

大家一起去塔利霍吧。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [kɑːd] [aɪl] [set]
Upon a single card I'll set
之上 一个 单身的 卡片 患病的 放

我将根据一张卡片进行设置

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [ɔː(r)] [səʊ] .
A thousand pound , or so .
一个 千 磅 , 或者 所以 .

大约一千英镑。

[bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪl] [baɪnd] [ðə; ði] [bet] ,
But name the thing , I'll bind the bet ,
但 姓名 这 事物 , 患病的 绑定 这 赌注 ,

但你只要说出赌注，我就兑现承诺。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [luːz] , [aɪl] [skɔːn] [tuː; tə] [fret] ;
And , if I lose , I'll scorn to fret ;
和 , 如果 我 失去 , 患病的 轻蔑 到 烦恼 ;

如果我输了，我也不会为此烦恼；

[ɔːlz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtæli'həʊ] .
All's one to Tallyho .
一切 一 到 塔利霍 .

大家一起去塔利霍吧。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
Suppose you challenge in a glass ,
认为 你 挑战 在 一个 玻璃 ,

假设你向一杯酒中发起挑战，

[swiːt] [dɒl] , [maɪ] ['prɪti] [dəʊ] ;
Sweet Doll , my pretty Doe ;
甜的 玩具娃娃 , 我的 漂亮的 牝鹿 ;

甜心宝贝，我漂亮的小鹿；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd] [maɪn] [sə'pɑːs] ,
And think your love could mine surpass ,
和 思考 你的 爱 可以 矿 超过 ,

你以为你的爱能胜过我的爱吗?

[aɪ'd] ['swɒləʊ] ['hɔgzhed] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [læs] ,
I'd swallow hogsheads , for my lass ,
ID 吞 大桶 , 为了 我的 小姐 ,

为了我的姑娘，我愿吞下整桶桶啤酒。

[ɔːlz] [wʌn] [tuː; tə] [ˌtæli'həʊ] .
All's one to Tallyho .
一切 一 到 塔利霍 .

大家一起去塔利霍吧。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] ['siːliə] , ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
Enter Celia , calling after them .
进入 西莉亚 , 呼叫 后 他们 .

西莉亚走了进来，在他们身后喊着什么。

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

['brʌðə(r)] !
Brother !
兄弟 !

兄弟！

[waɪ] , ['brʌðə(r)] ! [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæd] ['mɔːt(ə)l] !
why , brother ! was there ever such a mad mortal !
为什么 , 兄弟 ! 曾是 那里 曾经 这样的 一个 疯狂的 凡人 !

兄弟，你看！世上竟有如此疯狂的凡人！

[lʌd] , [ai] [wɪʃ] [id] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pærɪs] .
Lud , I wish he'd left me in Paris .
路德 , 我 希望 他会 左边 我 在 巴黎 .

路德，我真希望他把我留在巴黎。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [left] ['ɪŋglənd] — [fɑːntənbloʊ] ! — ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði]
I wish I hadn't left England — Fontainbleau ! — better to have shone on the
我 希望 我 之前没有 左边 英格兰 — 枫丹白露 ! — 更好的 到 有 闪耀 在 这
[steɪn] , [æt; ət] ['braɪtn] — [bles] [ˌem 'iː] !
Steyne , at Brighton — Bless me !
斯泰恩 , 在 布莱顿 — 保佑 我 !

我真希望我没有离开英格兰——枫丹白露！——如果能在布莱顿的斯泰恩河畔闪耀就好了——天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [dɪə(r)] [bəʊ] ,
I wish I had only one dear beau ,
我 希望 我 有 仅有的 一 亲爱的 帅哥 ,

我希望我只有一个心爱的人，

[ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][aʊt] [əˈðə] [wei] [əˈðə] [ˈkəʊtʃɪz] — [tɔːk][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈgæləntri] ,

if but to keep me out o'the way o'the coaches — talk of French gallantry ,

如果 但 到 保持 我 出去 哦 方式 哦 教练 — 讲话 的 法语 英勇 ，

如果只是为了让我不挡马车——真是谈什么法国式的绅士风度，

[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] !

and attention to the ladies !

和 注意力 到 这 女士们 !

女士们，请注意！

[ai][ˈprəʊtest] , [wɪv] [kwaɪt] [spɔɪld] [ðem; ðəm] — [nəʊ] , [ai][faɪnd][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [hɪə(r)] ,

I protest , we've quite spoiled them — No , I find I have no chance here ,

我 反对 ，我们已经 相当 被宠坏了 他们 — 不 ，我 寻找 我 有 不 机会 这里 ，

我抗议，我们已经把他们宠坏了——不，我觉得我在这里毫无机会。

[waɪl] [ˈraɪvld] [baɪ] [ɪˈklɪps] , [ˈdʒɪmkræk] , [ænd; ənd] [ˈwɜːligɪg] — [naʊ] ,

while rivalled by Eclipse , Gimcrack , and Whirligig — Now ,

尽管 竞争对手 经过 蚀 ， 噱头 ， 和 旋转 — 现在 ，

虽然面临 Eclipse、Gimcrack 和 Whirligig 等竞争对手——现在，

[ɪf] [lʌv] [wʊd] [bʌt; bət] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][maɪ] [wei] ,

if love would but throw the handsome officer in my way ,

如果 爱 会 但 扔 这 英俊的 官 在 我的 方式 ，

如果爱情能让那位英俊的军官出现在我面前，

[ðæt] [entəˈteɪnd] [ˌem ˈiː][səʊ] [əˈgriːəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈɒprə] , [æt; ət][ˈpærɪs] .

that entertained me so agreeably at the Sunday opera , at Paris .

那 娱乐 我 所以 欣然 在 这 星期日 歌剧 ， 在 巴黎 .

那场在巴黎周日歌剧院的演出让我非常愉快。

[ˈentə(r)] [ˈhenri] [ænd; ənd][ˈrəʊzə] .

Enter Henry and Rosa .

进入 亨利 和 罗莎 .

亨利和罗莎登场。

[ˈhenri] .

Henry .

亨利 .

亨利。

[[ˈsiːɪŋ] [ˈsiːliə] .]

[Seeing Celia .]

[看到 西莉亚 .]

[看到西莉亚。]

[jes] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] , - [tɪz][maɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌʌnˈnəʊn] .

Yes , ' tis she , ' tis my charming unknown .

是的 ， - 的 她 ， - 的 我的 迷人 未知 .

是的，就是她，我那迷人的未知之人。

[[əˈsaɪd] .

[Aside .

[旁边 .

【旁白】

[ˈsiːliə] .

Celia .

西莉亚 .

西莉亚。

[ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] [wɪð] [hɪm] ?

Is that lady with him ?

是 那 女士 和 他 ?

那位女士是和他在一起的吗？

[['rəʊzə] [teɪks] ['hɛnriz] [ɑːm] .] [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ! — [ai] ['wʌndə(r)] ['wɪmɪn] ['hævnt] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['diːs(ə)nsi] ,

[Rosa takes Henry's Arm .] takes him by the arm ! — I wonder women haven't some regard to decency ,

[罗莎 需要 亨利的 手臂 .] 需要 他 经过 这 手臂 ! — 我 想知道 女性 还没有 一些 看待 到 体面 ,

罗莎挽住亨利的胳膊！——我真不明白女人怎么一点礼仪都没有。

[ɪn] ['pʌblɪk] !

in public !

在 民众 !

在公共场合！

[['eksɪt] , ['sɪŋɪŋ] .

[Exit , singing .

[出口 , 歌唱 .

[退出，唱歌。

['rəʊzə] .

Rosa .

罗莎 .

罗莎。

[['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .]

[Agitated , and looking about .]

[激动 , 和 寻找 关于 .]

[焦躁不安，四处张望。]

[ɪf] [lɔːd] - [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] , — [deθ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

If Lord Winlove follows me , — death to him , or my brother , must be the consequence .

如果 主 - 跟随 我 , — 死亡 到 他 , 或者 我的 兄弟 , 必须 是 这 结果 .

如果温洛夫勋爵追杀我，那么他或我的兄弟必将丧命。

[[ə'saɪd] .]

[Aside .]

[旁边 .]

[旁白]

['henri] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Henry , if you design to take me to the convent to - night ,

亨利 , 如果 你 设计 到 拿 我 到 这 修道院 到 - 夜晚 ,

亨利，如果你今晚打算带我去修道院，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] [geɪts] [ʃʌt] [æt; ət] ['vespəz] .

we shall be too late — the gate's shut at vespers .

我们 将 是 也 晚的 — 这 大门 关闭 在 晚祷 .

我们恐怕来不及了——晚祷时大门就会关闭。

['henri] .

Henry .

亨利 .

亨利。

[['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['siːliə] ,] - [s'dɛθ] , [ɪf] [ai] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ['dɪfɪkəlt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] — [ænd; ənd] ,

[Looking after Celia ,] ' Sdeath , if I lose her now , difficult , perhaps , to meet again — and ,

[寻找 后 西莉亚 ,] - 死亡 , 如果 我 失去 她 现在 , 难的 , 也许 , 到 见面 再次 — 和 ,

[照顾西莉亚，]“死亡，如果我现在失去她，也许很难再见到她——而且，

[ɪf] [ai][kwɪt]['rəʊzə] , [ʃɪl] — —
if I quit Rosa , she'll — —
如果 我 辞职 罗莎 , 壳 — —

如果我辞掉罗莎，她就会——

['entə(r)] - .
Enter Lapoche .
进入 - .

拉波切登场。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊzə] !
Ah , Mademoiselle Rosa !
啊 , 小姐 罗莎 !

啊，罗莎小姐！

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][dæt]['kruːəl] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [['henri] [tɜːnz] .]
I'm glad you have escape from dat cruel rogue of a — [Henry turns .]
我是 高兴的 你 有 逃脱 从 数据 残忍的 流氓 的 一个 — [亨利 转弯 .]

我很高兴你逃离了那个残忍的恶棍——[亨利转身。]

[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] - [ai] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ][juː; jʊ] — [ai][dɪd] [væʃ] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][dɪs] [greɪt] [hɔːs]
I am so overjoice I overtake a you — I did vash you all over dis great horse
我 是 所以 - 我 超过 一个 你 — 我 做过 瓦什 你 全部 超过 迪斯 伟大的 马
[fiːld] — [ai][dɪd][ɑːsk][ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][diː] ['lɪtəl] - ,
field — I did ask a for you all de littel jockeyboy ,
场地 — 我 做过 问 一个 为了 你 全部 德 小 - ,

我太高兴了，我追上了你——我在这片广阔的赛马场上追遍了你——我为你，小骑师，求了你。

[ænd; ənd][ai][væs][ˌviː aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [tʌmp] [ə'baʊt] , [frɒm; frəm][dɪs]
and I vas vip , and push , and kick , and tump about , from dis
和 我 血管 VIP , 和 推 , 和 踢 , 和 树桩 关于 , 从 迪斯
[ə; eɪ][pəʊst] ,
a post ,
一个 邮政 ,

而我，就像贵宾一样，推搡、踢打、到处乱窜，从这个帖子开始，

[tuː; tə][dæt][ə; eɪ][pəʊst] —
to dat a post —
到 数据 一个 邮政 —

截至发帖日期——

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wel] , [preɪ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Well , pray what did you want with me ?
出色地 , 祈祷 什么 做过 你 想 和 我 ?

那你究竟想从我这里得到什么？

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] , [ai][dɪd] [fə'get] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][diː] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ['mʌni] .
Only in your hurry , I did forget to give you de receipt for your lodging money .
仅有的 在 你的 匆忙 , 我 做过 忘记 到 给 你 德 收据 为了 你的 住宿 钱 .

只是因为你太匆忙，我才忘记给你住宿费收据。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [gɒn] . — [['lʊkɪŋ] [aʊt] .]
Oh , I forgot to pay you , that's it ; but I wasn't gone . — [Looking out .]
哦 , 我 忘了 到 支付 你 , 那就是 它 ; 但 我 不是 已消失 . — [寻找 出去 .]

哦，我忘了付钱给你，就是这样；但我并没有离开。——（向外望去。）

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ,
If she mixes in that crowd ,
如果 她 混合 在 那 人群 ,

如果她混入那群人中，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] — [meɪ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [liːv] ['rəʊzə][ɪn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [keə(r)] ?
I shall certainly lose her — may I venture to leave Rosa in this fellow's care ?
我 将 当然 失去 她 — 可能 我 风险投资 到 离开 罗莎 在 这 同伴们 关心 ?

我肯定会失去她——我可以冒险把罗莎托付给这个人照顾吗？

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

- , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['jɒndə(r)] , [jʊl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
Lepoche , I want to speak to a person yonder , you'll oblige me exceedingly ,
- , 我 想 到 说话 到 一个 人 远处 , 你会 必须 我 非常 ,

勒波什，我想和那边的一个人说话，您一定能帮我一个大忙。

[ɪf] [jʊl] [nɒt] [kwɪt] [ðɪs] ['leɪdi] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
if you'll not quit this lady till I return .
如果 你会 不是 辞职 这 女士 直到 我 返回 .

如果你在我回来之前不肯离开这个女人。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[[ə'pɑːt] .]
[Apart .]
[除 .]

[分开。]

[ai] - [ai][vɪl] [stɪk] [kləʊz] .
I varrant I vil stick close .
我 - 我 维尔 戳 关闭 .

我敢肯定我会一直待在附近。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['rəʊzə] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Rosa , I shall be back in a few minutes .
罗莎 , 我 将 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

罗莎，我一会儿就回来。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɑː] , [dæt][juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˌem 'iː] .
Ah , dat you may never come back , except to pay a me .
啊 , 数据 你 可能 绝不 来 后退 , 除了 到 支付 一个 我 .

啊，也许你永远不会回来了，除非是来付钱给我。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

['kruːəl] ['henri] !
Cruel Henry !
残忍的 亨利 !

残忍的亨利！

[səʊ] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [sə'septəb(ə)l] !
so severely to censure me for a passion , of which , your own heart is so susceptible !
所以 严重 到 谴责 我 为了 一个 热情 , 的 哪个 , 你的 自己的 心 是 所以 易受影响的 !

你竟如此严厉地谴责我的一种激情，而你自己的心却如此容易受到这种激情的驱使！

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[əʊ] [maɪ] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] — —
Oh my dearest , sweetest — —
哦 我的 亲爱的 , 最甜美的 — —

哦，我最亲爱的，最甜蜜的——

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɪns] ?
Tell me , have you seen the gentleman since ?
告诉 我 , 有 你 已见 这 绅士 自从 ?

请问，您之后见过那位先生吗?

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[diː] ['prɪti] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [dæt] [lʌv] [ə; eɪ][juː; jʊ] ?
De pretty gentilhomme dat love a you ?
德 漂亮的 绅士 数据 爱 一个 你 ?

美丽的绅士爱你吗?

[wiː] .
oui .
是的 .

是的。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[dɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][maɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
Dis morning , in my looking glass .
迪斯 早晨 , 在 我的 寻找 玻璃 .

今天早上，在我的镜子里。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[haʊ] [pə'pleksɪŋ] !
How perplexing !
如何 令人费解 !

真是令人费解!

[tel] [ˌem 'iː] , [mæn] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] — [hæz; həz] [ðæt] ['dʒentlmən] [biːn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] ?
Tell me , man — I mean the gentleman that — has that gentleman been to inquire for me since ?
告诉 我 , 男人 — 我 意思是 这 绅士 那 — 有 那 绅士 到过 到 查询 为了 我 自从 ?

告诉我，那位先生——我是说那位先生——他之后有没有来找过我?

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɑː] , [slaɪ][koʊ'kwɪn] — [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , - [skeɪp] [frɒm; frəm][diː] ['kɒnvənt]
Ah , sly coquin — I have hear all about you — You , ' scape from de convent
啊 , 狡猾 库昆 — 我 有 听到 全部 关于 你 — 你 , - 逃脱 从 德 修道院
[ɪn] [mænz] [kəʊt] ,
in man's coat ,
在 男人的 外套 ,

啊，狡猾的妓女——我听说了你的一切——你，披着男人的外衣从修道院逃了出来，

[tuː; tə][diː] ['dʒentlmən] — [den] [hɪə(r)][juː; jʊ] [rʌn] [vɪd] [diː] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][diː] ['dʒentlmən] ,
to de gentleman — den here you run avay vid de captain from de gentleman ,
到 德 绅士 — 丹 这里 你 跑步 avay 视频 德 队长 从 德 绅士 ,

到这位绅士那里——你从这位绅士那里逃走，从船长那里逃走，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [juː; jʊ][vænt][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][diː] ['dʒentlmən]
and now , I see it in your eye , you vant to run back to de gentleman
和 现在 , 我 看 它 在 你的 眼睛 , 你 范特 到 跑步 后退 到 德 绅士
[ə'gen] .
again .
再次 .

现在，我从你的眼神中看出，你想再次回到那位绅士身边。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] .
You're not much out there .
你是 不是 很多 出去 那里 .

你没什么了不起的。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ai] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] [vɜː] [mʌtʃ] .
I see she love me ver much .
我 看 她 爱 我 版本 很多 .

看得出来她非常爱我。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ai] [vɪl] [gəʊ] [siː] [vɪər] [diː] ['kæptɪn] [ɪz] [gɒt] — [hʌʃ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪ] ['prɪti] [rəʊg] !
I vill go see vere de captain is got — hush you little devil of a sly pretty rogue !
我 村庄 去 看 真实 德 队长 是 得到 — 嘘 你 小的 魔鬼 的 一个 狡猾 漂亮的 流氓 !

我要去看看船长被抓住了——闭嘴，你这个狡猾漂亮的小恶魔！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[haʊ] [pə'vɜːs] !
How perverse !
如何 变态 !

真是变态!

[baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] , [lɔːd] - [ænd; ənd] ['henri] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] ,
by loitering here , Lord Winlove and Henry must certainly meet ,
经过 游荡 这里 , 主 - 和 亨利 必须 当然 见面 ,

温洛夫勋爵和亨利在此逗留，必然会相遇。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [dred] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
and I have the worst to dread from their violence of temper .
和 我 有 这 最差 到 恐惧 从 他们的 暴力 的 脾气 .

而我最害怕的，是他们暴戾的脾气。

['entə(r)] - .
Enter Lapoche .
进入 - .

拉波切登场。

[læp] .
Lap .
膝 .

圈。

[ɔːl] [ɪz] [seɪf] — [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ɪz] ['feɪsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - ['leɪdi] — [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [vɪd] [ˌem 'iː] .
All is safe — your captain is facing up to anoder lady — come to my house vid me .
全部 是 安全的 — 你的 队长 是 面向 向上 到 - 女士 — 来 到 我的 房子 视频 我 .

一切安全——你的船长正在和另一位女士约会——来我家拍视频。

['rəʊzə] . - [tɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] ,
Rosa . ' Tis certainly the surest ,
罗莎 . - 的 当然 这 最可靠的 ,

罗莎。这当然是最可靠的，

[ænd; ənd] [sp'iːdɪəst] [miːnz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [ə'gen] — [ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
and speediest means of seeing my lord again — then the necessity of relieving him from the anxiety ,
和 速度最快 方法 的 看到 我的 主 再次 — 然后 这 必要性 的 缓解 他 从 这 焦虑 ,

以及尽快见到我主人的最快方法——其次是必须让他摆脱焦虑。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [maɪ] ['æbsəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] — [aɪm] ['strɒŋli] ['temptɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] .
into which , my absence must have thrown him — I'm strongly tempted , notwithstanding the impertinence of this fellow .
进入 哪个 , 我的 缺席 必须 有 抛掷 他 — 我是 强烈 受诱惑 , 虽然 这 无礼 的 这 同伴 .

我的缺席一定让他陷入了困境——尽管这家伙很无礼，但我还是非常想这么做。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ʃiː; ʃi] [vɜː] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [vɑːns] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
She ver fond of me , vonce I have her in my power ,
她 版本 喜爱 的 我 , 冯斯 我 有 她 在 我的 力量 ,

她非常喜欢我，一旦我掌控了她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] — [ʌp] [ai] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][diː] ['leɪdi] ['æbes] .
if she be unkind — up I lock her for de Lady Abbess .
如果 她 是 不友善 — 向上 我 锁 她 为了 德 女士 女修道院长 .

如果她不友善——我就把她关起来交给修道院院长。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] ['prɪti] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [waɪf] — [ai] [duː; də] [ə'dɔː(r)] [diː] ['dɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
you pretty pattern for a tailor's wife — I do adore de dimple of your
你 漂亮的 图案 为了 一个 裁缝 妻子 — 我 做 崇拜 德 酒窝 的 你的
[tʃɪn] — [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [sɒft] [æz; əz] ['ɪŋglɪs] [brɔːd] [klɒθ] — [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] ,
chin — your hand soft as Englis broad cloth — your lip ,
下巴 — 你的 手 柔软的 作为 英语 广阔 布 — 你的 唇 ,

你真是裁缝妻子的绝世佳人——我太喜欢你下巴上的酒窝了——你的手像英国的粗呢布一样柔软——你的嘴唇，

['dʒenəʊə] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [braɪt] [æz; əz] [diː] ['bɜːmɪŋəm] ['bʌt(ə)n] .
Genoa velvet , and your eye bright as de Birmingham button .
热那亚 天鹅绒 , 和 你的 眼睛 明亮的 作为 德 伯明翰 按钮 .

热那亚天鹅绒，你的眼睛像伯明翰纽扣一样明亮。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .
Another Part of the Course .
其他 部分 的 这 课程 .

课程的另一部分。

['entə(r)] ['siːliə] [ænd; ənd] ['henri] .
Enter Celia and Henry .
进入 西莉亚 和 亨利 .

西莉亚和亨利登场。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] !
Charming creature !
迷人 生物 !

可爱的小家伙！

[sɪns] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
since the joy inspired by your conversation at the opera ,
自从 这 喜悦 灵感 经过 你的 对话 在 这 歌剧 ,

自从你们在歌剧院的谈话带给我快乐之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pɑ:tɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌki] ['mi:tɪŋ] ,
and the grief of such a hopeless parting , to the instant of this lucky meeting ,
和 这 悲伤 的 这样的 一个 绝望 离别 , 到 这 立即的 的 这 幸运的 会议 ,

以及那种绝望离别的悲痛，转眼间，就迎来了这次幸运的重逢。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pi:s] .
I have not enjoyed a moment's peace .
我 有 不是 享受 一个 瞬间 和平 .

我一刻也没有享受过安宁。

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌki] ['mi:tɪŋ] , [sɜ:(r)] ; [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
You think this a lucky meeting , sir ; I congratulate you on your good fortune ,
你 思考 这 一个 幸运的 会议 , 先生 ; 我 祝贺 你 在 你的 好的 财富 ,

先生，您认为这是一次幸运的会面；我祝贺您拥有这份好运。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
and leave you to the enjoyment of your happiness .
和 离开 你 到 这 享受 的 你的 幸福 .

然后就让你尽情享受你的幸福吧。

[['kə:tisiz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [hi:; hi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
[Courtesies and going , he takes her Hand .
[礼貌 和 去 , 他 需要 她 手 .

（他行礼告别，牵起她的手。）

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wʌn]['məʊmənt] , [maɪ] [lʌv] !
One moment , my love !
一 片刻 , 我的 爱 !

稍等片刻，我的爱人！

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

['veri] [faɪn] , [ðɪs] ; [səʊ][hɪə(r)][maɪ] ['kæptɪv] [pri'zju:m, -'zu:m][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] !
Very fine , this ; so here my captive presumes to make his conqueror a prisoner of war !
非常 美好的 , 这 ; 所以 这里 我的 俘虏 假定 到 制作 他的 征服者 一个 囚犯 的 战争 !

很好，我的俘虏竟然敢把他的征服者变成战俘！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪv] , [jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] — [ðʌs] [ai] [kɪs] [maɪ] [tʃeɪn] ; [['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .]
I am your captive , your slave — thus I kiss my chain ; [Kisses her Hand .]
我 是 你的 俘虏 , 你的 奴隶 — 因此 我 吻 我的 链 ; [吻 她 手 .]

我是你的俘虏，你的奴隶——所以我亲吻我的锁链；[亲吻她的手。]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒn][maɪ] [ni:] —
and thus on my knee —
和 因此 在 我的 膝盖 —

于是，我的膝盖——

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[stɒp] , [jʊl] [sɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [redʒə'mentlz] .
Stop , you'll soil your regimentals .
停止 , 你会 土壤 你的 团级 .

住手，你会弄脏你的军服。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[dɪə(r)] , ['tʃɑ:mɪŋ] — [[ə'saɪd] .]
Dear , charming — [Aside .]
亲爱的 , 迷人 — [旁边 .]

亲爱的，迷人的——[旁白]

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
I wish I knew her name .
我 希望 我 知道 她 姓名 .

我真希望知道她的名字。

['si:liə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[du:; də] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .
do forgive me .
做 原谅 我 .

请原谅我。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪəti] , [tʃɑːmd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] —
I am enchanted with your gaiety , charmed with your beauty —
我 是 迷人的 和 你的 欢乐 , 迷住了 和 你的 美丽 —

我被你的快乐所吸引，被你的美貌所倾倒——

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

- [preɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ɔː(r)] [tʃɑːmd] [bɪ'fɔː(r)] ?
' Pray , were you ever enchanted , or charmed before ?
- 祈祷 , 是 你 曾经 迷人的 , 或者 迷住了 前 ?

请问，你以前是否曾被迷惑或陶醉过?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [lʌvd] [tɪl] [naʊ] .
But never lov'd till now .
但 绝不 喜爱 直到 现在 .

但直到现在才真正爱过。

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[əʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪəriəs] , [ai][mʌst; məst] — [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , [aɪl] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Oh , if you're serious , I must — Come , come , come , I'll talk no more to you ;
哦 , 如果 你是 严肃的 , 我 必须 — 来 , 来 , 来 , 患病的 讲话 不 更多的 到 你 ;

哦，如果你是认真的，那我必须——来吧，来吧，来吧，我不再跟你说话了;

[wɔːk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [ðɪs] [wei] .
walk that way , and I'll walk this way .
走 那 方式 , 和 患病的 走 这 方式 .

你往那边走，我往这边走。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[neɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['eɪndʒl] —
Nay , but my angel —
不 , 但 我的 天使 —

不，但我的天使——

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[wel] , [wel] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ,
Well , well , I know all that ,
出色地 , 出色地 , 我 知道 全部 那 ,

嗯，嗯，这些我都知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] ,
but if you really expect to meet me in the field again ,
但 如果 你 真的 预计 到 见面 我 在 这 场地 再次 ,
但如果你真的希望再次在战场上遇到我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] — [eɪ] — [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
you must send me a challenge by my brother — Eh — but I'll not tell you ,
你 必须 发送 我 一个 挑战 经过 我的 兄弟 — 嗯 — 但 患病的 不是 告诉 你 ,
你必须让我哥哥给我一个挑战——呃——但我不会告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .
for you seem to be conceited enough already .
为了 你 似乎 到 是 自负 足够的 已经 .
你似乎已经够自负了。

[eə(r)] . — ['siːliə] .
AIR . — CELIA .
空气 . — 西莉亚 .
AIR.—CELIA。

[nəʊ] ['hʌri] [aɪm][ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
No hurry I'm in to be married ,
不 匆忙 我是 在 到 是 已婚 ,
我不着急，我准备结婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ,
But if it's the will of my brother ,
但 如果 它是 这 将要 的 我的 兄弟 ,
但如果这是我哥哥的遗愿，

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [steɪ] ,
I'd much rather stay ,
ID 很多 相当 停留 ,
我宁愿留下来。

[jet] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Yet , since in the way ,
然而 , 自从 在 这 方式 ,
然而，由于在过程中，

[ai][æz; əz] [wel] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
I as well may have you as another .
我 作为 出色地 可能 有 你 作为 其他 .
我也可能把你算作另一个。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌstəm] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] - ,
A strange custom this , to be marry'd ,
一个 奇怪的 风俗 这 , 到 是 - ,
这是一种奇怪的习俗，要结婚……

[ðəʊ] ['fɒləʊd] [baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
Though follow'd by father and mother ,
尽管 跟随 经过 父亲 和 母亲 ,
虽然紧随其后的是父亲和母亲，

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ,
The grave and the gay ,
这 严重 和 这 同性恋 ,
坟墓与同性恋

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
But , since in the way ,
但 , 自从 在 这 方式 ,
但是，由于在途中，

[ai][æz; əz] [wel] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
I as well may have you as another .
我 作为 出色地 可能 有 你 作为 其他 .

我也可能把你算作另一个。

[ə; eɪ] [pruːd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] - ,
A prude , though she long to be marry'd ,
一个 伪善 , 尽管 她 长的 到 是 - ,

她虽然渴望结婚，但却是个保守的人。

[ɪn'devə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['smʌðə(r)] ,
Endeavours her wishes to smother ,
努力 她 愿望 到 窒息 ,

竭尽全力实现她想要窒息的愿望，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪ] ,
I'd give you her nay ,
ID 给 你 她 不 ,

我不会把她给你，

[bʌt; bət] , [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
But , since in the way ,
但 , 自从 在 这 方式 ,

但是，由于在途中，

[ai][æz; əz] [wel] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
I as well may have you as another .
我 作为 出色地 可能 有 你 作为 其他 .

我也可能把你算作另一个。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] !
Charming woman !
迷人 女士 !

迷人的女士！

[ˌtæli'həʊ] .
Tallyho .
塔利霍 .

塔利霍。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

- !
Yoics !
- !

Yoics！

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stræglə] — [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['empti]
I'll bring in the stragglers — I'm the boy to fill the rooms , and empty
患病的 带来 在 这 掉队者 — 我是 这 男生 到 充满 这 房间 , 和 空的
[ðə; ði] ['bɔtlz] .
the bottles .
这 瓶子 .

我会把落单的人带进来——我是那个能填满房间、清空酒瓶的人。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , [hɪrz] [ˌtæli'həʊ] — [æz; əz] [ðɪs] ['brʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] ,
Oh , here's Tallyho — as this brother she speaks of , is a man of the turf ,
哦 , 这里是 塔利霍 — 作为 这 兄弟 她 说话 的 , 是 一个 男人 的 这 草皮 ,

哦，这就是塔利霍——她说的这个兄弟，是个街头混混。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] — [aɪl] [dʒʌst][ɑːsk][hɪm] , [ænd; ənd] — [ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)]['rəʊzə]
probably he knows him — I'll just ask him , and — then for my sister Rosa
大概 他 知道 他 — 患病的 只是 问 他 , 和 — 然后 为了 我的 姐姐 罗莎
.
.
.

他可能认识他——我问问他，然后——再替我妹妹罗莎问问。

['entə(r)][ˌtæli'həʊ] .
Enter Tallyho .
进入 塔利霍 .

进入塔利霍。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[aɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['wɪpə(r)] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] — [əʊ] , [həʊ] !
I'm an excellent whipper - in for the bottle — Oh , ho !
我是 一个 出色的 鞭子 - 在 为了 这 瓶子 — 哦 , 何 !

我是瓶子的绝佳鞭子——哦，嚯！

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['henri] , [ðen] [teɪks] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] .]
[Looking at Henry , then takes him under the Arm .]
[寻找 在 亨利 , 然后 需要 他 在下面 这 手臂 .]

[看着亨利，然后把他抱在怀里。]

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[tuː; tə][get] [drʌŋk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [juː; jʊ][weə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [klɒθ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
To get drunk , to be sure — You wear his Majesty's cloth , and go to
到 得到 醉 , 到 是 当然 — 你 穿 他的 陛下的 布 , 和 去 到
[bed]['səʊbə(r)] ,
bed sober ,
床 清醒 ,

要喝醉，当然——你穿着国王的服饰，却清醒地入睡，

[wen] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːligɪg] [hæz; həz] [biːt] [ðə; ði] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['dʒɒli]
when my English Whirligig has beat the mounseers ! — Such a pack of jolly
什么时候 我的 英语 旋转 有 打 这 登山者 ! — 这样的 一个 盒 的 快乐的
[dɒgz] !
dogs !
狗 !

当我的英国旋转木马打败了登山者们！——真是一群快乐的家伙！

[sʌtʃ] ['bɜːgəndi] ! — [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
such burgundy ! — won't you come and get drunk with us ?
这样的 勃艮第酒红 ! — 惯于 你 来 和 得到 醉 和 我们 ?

好漂亮的酒红色！——要不要来和我们一起喝个痛快？

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] — [bʌt; bət] , [preɪ] , [ˌtæli'həʊ] ,
Certainly , my boy — but , pray , Tallyho ,
当然 , 我的 男生 — 但 , 祈祷 , 塔利霍 ,

当然，我的孩子——但是，拜托，塔利霍，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] —
can you tell me — you saw the young lady that parted from me now —
能 你 告诉 我 — 你 锯 这 年轻的 女士 那 分手了 从 我 现在 —
['ædmərəbli] ['hænsəm] ! — —
admirably handsome ! — —
令人钦佩地 英俊的 ! — —

你能告诉我吗？你看到刚才和我分开的那位年轻女士了吗？她真是美得令人钦佩！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['hænsəm] !
Handsome !
英俊的 !

英俊的！

[jes] , ['evri] ['bɒdi] [sez] [ʃiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Yes , every body says she's like me .
是的 , 每一个 身体 说道 她是 喜欢 我 .

是的，大家都说她跟我一样。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] .
I shall soon call her mine .
我 将 很快 称呼 她 矿 .

我很快就会拥有她。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
The devil you shall !
这 魔鬼 你 将 !

你将要面对的魔鬼!

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] ; [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stjuːpɪd] ,
I have some hopes ; the only obstacle is a brother — but , perhaps , you know him — one of our stupid ,
我 有 一些 希望 ; 这 仅有的 障碍 是 一个 兄弟 — 但 , 也许 , 你 知道 他 — 一 的 我们的 愚蠢的 ,

我抱有一些希望；唯一的障碍是我的一个兄弟——不过，也许你认识他——我们当中一个愚蠢的，

[θɪk] - ['hedɪd] ['feloʊz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [kɒk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .
thick - headed fellows , without an idea , beyond a cock , or a horse .
厚的 - 标题 伙伴们 , 没有 一个 主意 , 超过 一个 公鸡 , 或者 一个 马 .

一群头脑简单的家伙，除了公鸡或马之外，什么都不懂。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] , [ai][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [aɪ'diəz][æz; əz][juː; jʊ] .
For fifty pounds , I have as many ideas as you .
为了 五十 磅 , 我 有 作为 许多 想法 作为 你 .

五十英镑的话，我的想法跟你一样多。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['kæptɪn] ; [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] - [θɪk] [hed] ?
Yes , Mr . Captain ; who gave you commission to talk o'my thick head ?
是的 , 先生 . 队长 ; WHO 给予 你 委员会 到 讲话 - 厚的 头 ?

是的，船长先生；谁授权你来跟我讲我这笨脑袋的道理?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wɒt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] !
What a blunder !
什么 一个 错误 !

真是个大失误!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[bʌt; bət] , ['riːəli] , ['skwaɪə(r)] , [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
But , really , Squire , is that young lady your sister ?
但 , 真的 , 乡绅 , 是 那 年轻的 女士 你的 姐姐 ?

不过，先生，请问那位年轻女士是您的妹妹吗?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['siːliə] ?
Celia ?
西莉亚 ?

西莉亚?

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
yes , to be sure she is my sister , and that's your share of her too .
是的 , 到 是 当然 她 是 我的 姐姐 , 和 那就是 你的 分享 的 她 也 .

是的，她当然是我的妹妹，你也拥有她的一部分血统。

[[snæps][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .]
[Snaps his Fingers .]
[快照 他的 手指 .]

(打响指)

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] [pɔː(r); pʊə(r)] —
She has a great fortune , and you captains are damned poor —
她 有 一个 伟大的 财富 , 和 你 队长 是 该死的 贫穷的 —

[bʌt; bət] , [hə'zɑː] !
but , huzza !
但 , 好耶 !

她拥有巨额财富，而你们这些船长却穷得叮当响——但是，万岁!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [toʊl][diː][rɔːl][ˌel əʊ 'el] ! — [[sɪŋz] [ænd; ənd] ['keɪpəz] .]
I have it , tol de rol lol ! — [Sings and capers .]
我 有 它 , 托尔 德 滚动 哈哈 ! — [唱歌 和 刺山柑 .]

我明白了，tol de rol lol! ——[边唱边跳。]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪð] [frentʃ] [gəʊld] — ['luːɪs] [dɔrz] , [suːz] [ænd; ənd] [soʊsəz] ,
You shall fill your pockets with French gold — Louis d'ors , sous and souces ,
你 将 充满 你的 口袋 和 法语 金子 — 路易斯 金奖 , 深 和 来源 ,

你将用法国黄金——路易金币、路易苏金币和路易苏金币——装满你的口袋。

[juː; jʊ] [dæmd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
you damned son of a — give me your hand .
你 该死的 儿子 的 一个 — 给 我 你的 手 .

你这该死的混蛋——把手给我。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[naʊ] , [wɒt] — [wɒt] [ɪz][ɔːl] —
Now , what — what is all —
现在 , 什么 — 什么 是 全部 —

现在，到底——到底是什么——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hɑːvz] [ɪn][maɪ] [slæŋ] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You shall go halves in my slang match to - morrow .
你 将 去 一半 在 我的 俚语 匹配 到 - 明天 .

明天我的俚语比赛，你得跟我平分。

['kɜːn(ə)l] ['epəlet] [hæz; həz] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [prɪns] ,
Colonel Epaulette has matched his Black Prince ,
上校 肩章 有 匹配 他的 黑色的 王子 ,

埃波莱特上校与他的黑王子实力相当，

[tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [maɪ] [kɪk] - [hɪm] - ['dʒeni] — [ɪts] [pleɪ] [ɔː(r)] [peɪ] . — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [prɪns] ,
to run against my Kick - him - Jenny — it's play or pay . — You shall back his Black Prince ,
到 跑步 反对 我的 踢 - 他 - 珍妮 — 它是 玩 或者 支付 . — 你 将 后退 他的 黑色的 王子 ,

要跟我的“踢他珍妮”竞争——要么参与，要么付出代价。——你必须支持他的黑王子。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] — [ai] [wɪl] [get][maɪ] ['dʒɒki] [tuː; tə] [leɪm] [kɪk] - [hɪm] - ['dʒeni] ; [ænd; ənd] ,
take all the odds — I will get my jockey to lame Kick - him - Jenny ; and ,
拿 全部 这 赔率 — 我 将要 得到 我的 骑师 到 瘸 踢 - 他 - 珍妮 ; 和 ,

赌一把——我一定会让我的骑师把“踢他珍妮”打瘸；而且，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ,
to give a colour for her not being able to run ,
到 给 一个 颜色 为了 她 不是 存在 有能力的 到 跑步 ,

为了表达她无法奔跑的心情，

[aɪv] ['maʊntɪd] [sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hɑː] !
I've mounted Sir John Bull to take an airing on her , ha !
我已经 安装 先生 约翰 公牛 到 拿 一个 播出 在 她 , 哈 !

我骑着约翰牛爵士去她那儿透透气，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [ai] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɪm][sʌm; səm][præŋk][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [səʊ] , [æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ][bæd] ['hɔːsmən] ,
ha ! — I warrant she plays him some prank or other , so , as he's a bad horseman ,
哈 ! — 我 保证 她 演出 他 一些 恶作剧 或者 其他 , 所以 , 作为 他是 一个 坏的 骑手 ,

哈！——我敢肯定她会捉弄他，因为他骑术很差，

[aɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æksɪdənt] [ə'pɒn] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [kænt] [rʌn] — [peɪz] ['fɔːfɪt] — [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði]
I'll lay her accident upon him — she can't run — pays forfeit — you sweep the
患病的 躺 她 事故 之上 他 — 她 不能 跑步 — 支付 丧失 — 你 扫 这

[fiːld] — [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ænd; ənd] [wen] [juːv] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [kæʃ] ,
field — touch them all — and when you've gathered in the cash ,
场地 — 触碰 他们 全部 — 和 什么时候 你已经 聚集 在 这 现金 ,

我会把她的意外事故归咎于他——她跑不动了——交罚款——你横扫全场——全部击倒——等你把钱都赚够了，

[wiːl; wil] [miːt] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] , [feə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [ɪn] ['aʊə(r)]
we'll meet privately , and divide it , even , fair and honest , in our
出色地 见面 私下 , 和 划分 它 , 甚至 , 公平的 和 诚实的 , 在 我们的

[p'ɒkɪts] — [dæm] ,
pockets — Damme ,
口袋 — 达姆 ,

我们会私下见面，然后公平、诚实、公正地把钱分到我们各自的口袋里——该死，

[ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] [snʌg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [neɪl] !
there's our snug ten thousand a piece with a twopenny nail !
有 我们的 舒适 十 千 一个 片 和 一个 两便士 指甲 !

我们舒适的一万块，每块两便士的钉子！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [kɔːl] ['ɒnə(r)] ?
And this , perhaps , you call honour ?
和 这 , 也许 , 你 称呼 荣誉 ?

这就是你所谓的荣誉吗?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , - [tɪz] [gʊd] [tɜːf] ['ɒnə(r)] .
Yes , ' tis good turf honour .
是的 , - 的 好的 草皮 荣誉 .

是的，这是良好的赛场荣誉。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?
to be a scoundrel ?
到 是 一个 恶棍 ?

做个无赖?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[əʊ] , ['veri] [wel] ; [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [naɪs] — [eɪ] , [naʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['tʃɪkɪn] !
Oh , very well ; if you're so nice — ay , now , you're a very delicate chicken !
哦 , 非常 出色地 ; 如果 你是 所以 好的 — 哎 , 现在 , 你是 一个 非常 精美的 鸡 !

哦，好吧；如果你这么好心——哎呀，你真是只娇气的鸡啊！

[bʌt; bət] , - , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['sɪstə(r)] ['siːliə] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
But , harkye , the next time you see sister Celia , don't look at her .
但 , - , 这 下一个 时间 你 看 姐姐 西莉亚 , 不 看 在 她 .

但是，哈基，下次你见到西莉亚姐姐时，千万别看她。

[['gəʊɪŋ]
[Going
[去

[去

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[stɒp] , [ˌtæli'həʊ] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [wʌn] .
Stop , Tallyho — I think I'll punish my knowing one .
停止 , 塔利霍 — 我 思考 患病的 惩治 我的 会心 一 .

住手，塔利霍——我想我会惩罚我那个自作聪明的人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['rəʊgəri] .
On second thoughts , I will join with you in this roguery .
在 第二 想法 , 我 将要 加入 和 你 在 这 坏事 .

仔细想想，我还是加入你们的这场骗局吧。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɒnɪst] ['feləʊ] — [maɪ] ['sɪstərz] [jɔːz] .
Then you're a cursed honest fellow — my sister's yours .
然后 你是 一个 被诅咒的 诚实的 同伴 — 我的 姐妹 你的 .

那你真是个倒霉的诚实人——我妹妹是你的了。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[eɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] — —
Ay , with her consent — —
哎 , 和 她 同意 — —

是的，经她同意——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] !
Her consent !
她 同意 !

她同意了！

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] , [wɒt] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət]
if we make the match , what has her consent to do with it ? — but
如果 我们 制作 这 匹配 , 什么 有 她 同意 到 做 和 它 ? — 但

如果我们促成这桩婚事，她的同意又有什么关系呢？——但是

[aɪl] ['set(ə)l] [ðæt] — [kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
I'll settle that — come , you shall have it from her own mouth , this instant .
患病的 定居 那 — 来 , 你 将 有 它 从 她 自己的 嘴 , 这 立即的 .

我会解决这个问题——来，你马上就能从她口中听到答案。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] ['rəʊzə] ?
But what shall I do with Rosa ?
但 什么 将 我 做 和 罗莎 ?

可是我该如何处置罗莎呢?

[[ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
[Aside , and looking out .
[旁边 , 和 寻找 出去 .

[旁观，并向外张望。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [set] , [maɪ]['pɔɪntə(r)] ?
What , are you making a set , my pointer ?
什么 , 是 你 制作 一个 放 , 我的 指针 ?

什么？你是在做某种组合吗，我的指针?

[kʌm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [waɪ] , [aɪl] [get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Come , and be merry with us — Why , I'll get drunk to - night ,
来 , 和 是 欢乐 和 我们 — 为什么 , 患病的 得到 醉 到 - 夜晚 ,

来吧，和我们一起狂欢——今晚我要喝个痛快!

[ðəʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][gəːt] — [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɒli] !
though I'm in love up to the saddle girts — Oh , my darling Dolly !
尽管 我是 在 爱 向上 到 这 鞍 束带 — 哦 , 我的 亲爱的 多莉 !

虽然我爱你爱到骨子里——哦，我亲爱的多莉!

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , [mɪs] [bʊl] — [eɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [tuː] .
Oh , Miss Bull — Ay , we shall soon have you a bridegroom too .
哦 , 错过 公牛 — 哎 , 我们 将 很快 有 你 一个 新郎 也 .

哦，布尔小姐——哎，我们很快也会给你找个新郎的。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [hɑː] !
Yes , ha !
是的 , 哈 !

哈哈，没错！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [bʊl] - [kɑːf] .
I shall soon be a happy bull - calf .
我 将 很快 是 一个 快乐的 公牛 - 小牛 .

我很快就会成为一头快乐的小公牛。

[duː'ɛt] . — ['henri] [ænd; ənd] [ˌtæli'həʊ] .
DUETT . — HENRY and TALLYHO .
二重奏 . — 亨利 和 塔利霍 .

二重唱——亨利和塔利霍。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Your hand ,
你的 手 ,

你的手，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Your hand ,
你的 手 ,

你的手，

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[maɪ]['hɪərəʊ] ,
My hero ,
我的 英雄 ,

我的英雄，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[maɪ] [bʌk] ,
My buck ,
我的 巴克 ,

我的钱，

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] ;
No more words ;
不 更多的 字 ;

无话可说；

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[nəʊ][mɔː(r)]['pɒðə(r)] !
No more pother !
不 更多的 其他 !

不再烦扰！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [jɔːz] ,
My sister is yours ,
我的 姐姐 是 你的 ,

我的妹妹是你的。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][maɪn] ,
Your sister is mine ,
你的 姐姐 是 矿 ,

你的妹妹是我的妹妹。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [strʌk] ,
And the bargain is struck ,
和 这 便宜货 是 击 ,

交易达成。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[maɪ]['brʌðə(r)] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[maɪ] ['brʌðə(r)] !
My brother !
我的 兄弟 !

我的哥哥！

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[ðə; ði] [fiːld] [raʊnd] ,
The field round ,
这 场地 圆形的 ,

场地

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wiːl; wil] [slæŋ] - [ɪm] ,
We'll slang ' em ,
出色地 俚语 - 呃 ,

我们会把它们卖出去，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[wiːl; wil] [slæŋ] - [ɪm] ,
We'll slang ' em ,
出色地 俚语 - 呃 ,

我们会把它们卖出去，

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃæl; ʃəl] [bæŋ] - [ɪm] .
And if they complain , the captain shall bang ' em .
和 如果 他们 抱怨 , 这 队长 将 砰 - 呃 .

如果他们抱怨，船长就要揍他们。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
In this and that , and every nation ,
在 这 和 那 , 和 每一个 国家 ,

在这样那样的事情中，在每个国家，

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['evri] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

Every rank , and every station ,

每一个 秩 , 和 每一个 车站 ,

每个军衔，每个岗位，

[ɔ:l] , [ɔ:l][dɪ'kleə(r)] ,

All , all declare ,

全部 , 全部 宣布 ,

所有人，所有人声明，

[ðæt] ['tʃi:tɪŋ] [ɪz][feə(r)] ,

That cheating is fair ,

那 作弊 是 公平的 ,

作弊是公平的。

['henri] .

Henry .

亨利 .

亨利。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌn][ɪn] .

If it takes but the knowing one in .

如果 它 需要 但 这 会心 一 在 .

如果只需要知情者即可。

[tɔ:l] .

Tall .

高的 .

高的。

[mɪs] ['pɒli] , [haʊ] [kɔɪ] !

Miss Polly , how coy !

错过 波莉 , 如何 害羞 !

波莉小姐，你真害羞！

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['æmərəs] [bɔɪ] ,

With her amorous boy ,

和 她 多情 男生 ,

与她深爱的男孩，

[kraɪz] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] !

Cries , dear sir !

哭泣 , 亲爱的 先生 !

哭声，先生！

[əʊ] [faɪ] , [sɜ:(r)] !

Oh fie , sir !

哦 菲 , 先生 !

呸，先生！

[ænd; ənd]['braɪd(ə)lz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ;

and bridles her chin ;

和 缰绳 她 下巴 ;

并勒住她的下巴；

[ju:; jʊ]['ɪmpjədənt][mæn] , [ju:; jʊ] ,

You impudent man , you ,

你 厚颜无耻 男人 , 你 ,

你这个厚颜无耻的人，你！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

How can you ?

如何 能 你 ?

你怎么能这样？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
how can you ?
如何 能 你 ?

你怎么能这样?

['henri] . - [tɪz] [ɔːl]
Henry . ' Tis all
亨利 . - 的 全部

亨利。“仅此而已。”

[tɔːl] . - [tɪz] [ɔːl]
Tall . ' Tis all
高的 . - 的 全部

高个子。仅此而已。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌn][ɪn] ;
To take the knowing one in ;
到 拿 这 会心 一 在 ;

接纳那位有识之士;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][dɪ'kleə(r)] ,
For all declare ,
为了 全部 宣布 ,

对于所有声明,

[ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [ɪz][feə(r)] ,
That cheating is fair ,
那 作弊 是 公平的 ,

作弊是公平的,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌn][ɪn] .
If it takes but the knowing one in .
如果 它 需要 但 这 会心 一 在 .

如果只需要知情者即可。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
An Apartment in the Hotel .
一个 公寓 在 这 酒店 .

酒店公寓。

['entə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['weɪtə(r)] .
Enter Sir John Bull , with a large Patch upon his Forehead , and French Waiter .
进入 先生 约翰 公牛 , 和 一个 大的 修补 之上 他的 前额 , 和 法语 服务员 .

约翰牛爵士（额头上戴着一大块补丁）和一位法国侍者登场。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ɑː] , [siː] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː][əˈpɒn][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] [əˈgen] !
Sir J . B . Ah , see when they catch me upon a race horse again !
先生 J . B . 啊 , 看 什么时候 他们 抓住 我 之上 一个 种族 马 再次 !

JB爵士：啊，等着瞧，他们什么时候再抓到我骑在赛马上呢！

— [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , [ˌtæliˈhəʊ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] — [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [əˈðə] [fiːld] ,
— That scoundrel , Tallyho , did it to break my neck — Above all the beasts o'the field ,
— 那 恶棍 , 塔利霍 , 做过 它 到 休息 我的 脖子 — 多于 全部 这 野兽 哦 场地 ,

——那个恶棍塔利霍，竟然扭断了我的脖子——比田野里所有的野兽都更甚，

[tuː; tə] [maʊnt] [ˌem ˈiː][əˈpɒn] [kɪk] - [hɪm] - [ˈdʒeni] !
to mount me upon Kick - him - Jenny !
到 山 我 之上 踢 - 他 - 珍妮 !

让我骑在踢他珍妮身上！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌt] — [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] - [ˈpɒθəˌkeərɪ] [hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] ?
But I must get something to this cut — Have you no ' pothecaries here in France ?
但 我 必须 得到 某物 到 这 切 — 有 你 不 - 药剂师 这里 在 法国 ?

但我必须为这个伤口弄点东西——法国这里没有药店吗？

[[ˈweɪtə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd] [krindʒ] .]
[Waiter bows , and cringes .]
[服务员 弓 , 和 令人尴尬 .]

服务员鞠躬，然后畏缩了一下。

[ai] [seɪ] , [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] — [[ˈweɪtə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [krindʒ] .] — [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] .
I say , get me a doctor — [Waiter bows and cringes .] — I want a surgeon .
我 说 , 得到 我 一个 医生 — [服务员 弓 和 令人尴尬 .] — 我 想 一个 外科医生 .

我说，给我找个医生——[服务员鞠躬并畏缩了一下。]——我要个外科医生。

[[laʊd] .
[Loud .
[大声 .

[大声。

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[wiː] , [juː; jʊ][biː; bi][sɜː(r)][dʒɒn] —
Oui , you be Sir John —
是的 , 你 是 先生 约翰 —

是的，您就是约翰爵士——

[[bəʊz] , & [siː] .
[Bows , & c .
[弓 , & c .

[弓箭等]

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [-] [ˌʌndəˈstænd] ? — [ai][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd] - [meə(r)] [θruː] [ˌem ˈiː] — [[ˈrɔːrɪŋ] , [ˈweɪtə(r)] [ˈbəʊɪŋ] , & [siː] .]
Sir J . B . D'ye understand ? — I was riding , and Tallyho's mare threw me — [Roaring , Waiter bowing , & c .]
先生 J . B . 染料 理解 ? — 我 曾是 骑术 , 和 - 母马 扔 我 — [咆哮 , 服务员 鞠躬 , & c .]

JB爵士，您明白吗？——我当时正在骑马，塔利霍的母马把我摔了下来——[咆哮声，侍者鞠躬，等等。]

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You scoundrel !
你 恶棍 !

你这个无赖!

[wɒt] , [-] [stænd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
what , d'ye stand grinning at me ?
什么 , 染料 站立 咧嘴笑 在 我 ?

什么？你站在那里冲我咧嘴笑吗?

[get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [hed] .
Get somebody to dress my head .
得到 某人 到 裙子 我的 头 .

找个人帮我把头套好。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)

第4/6页

[wiː] , [mə'sjɜː] .
Oui , monsieur .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !
Sir J . B . Oh dear , oh dear !
先生 J . B . 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

JB爵士：哦，天哪，哦，天哪！

[get] [ˌem 'iː] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] !
get me once out of France — Then my wife and daughter !
得到 我 一次 出去 的 法国 — 然后 我的 妻子 和 女儿 !

先让我离开法国——然后带上我的妻子和女儿！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌmædəm(w)ə'zelz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
such a pair of mademoiselles , as they are making of themselves ,
这样的 一个 一对 的 小姐们 , 作为 他们 是 制作 的 他们自己 ,

这样一对小姐，正如她们自己所展现的那样，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [greɪt] [frentʃ] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] — — [iː'gæd] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ɪn] [fʊl] [pʌf] !
to receive this great French Colonel Epaulette — — Egad , here they come , in full puff !
到 收到 这 伟大的 法语 上校 肩章 — — 哎呀 , 这里 他们 来 , 在 满的 噗 !

迎接这位伟大的法国上校埃帕莱特——哎呀，他们来了，气势汹汹！

['entə(r)] ['leɪdi] [bʊl] [ænd; ənd] ['dɒli] , [ɪk'strævəgəntli] [drest] .
Enter Lady Bull and Dolly , extravagantly dressed .
进入 女士 公牛 和 多莉 , 奢侈地 穿着 .

布尔夫人和多莉盛装登场。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [[bəʊz] [rɪ'dɪkjələsli] .]
Sir J . B . [Bows ridiculously .]
先生 J . B . [弓 荒谬地 .]

JB爵士（滑稽地鞠躬。）

[ə; eɪ] - [lɑː] - [məʊd] [diː] ['pæriː] !
A - la - mode de Paree !
一个 - 拉 - 模式 德 巴黎 !

巴黎时尚！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [bles] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Miss Dolly B . Bless me , papa , what's the matter ?
错过 多莉 B . 保佑 我 , 爸爸 , 是什么 这 事情 ?

多莉小姐：爸爸，饶了我吧，怎么了？

['leɪdi] [biː] . [wɒt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['faɪtɪŋ] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ?
Lady B . What , have you been fighting , Sir John ?
女士 B . 什么 , 有 你 到过 斗争 , 先生 约翰 ?

B夫人：怎么，约翰爵士，你一直在打仗吗？

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
[Looking at his Forehead .
[寻找 在 他的 前额 .

[看着他的额头。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . ['faɪtɪŋ] !
Sir J . B . Fighting !
先生 J . B . 斗争 !

JB爵士加油！

[nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] [bʊl] — [ai][gɒt][ə'pɒn] [kɪk] - [hɪm] - ['dʒeni] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ænd; ənd][brəʊk]
no , my Lady Bull — I got upon Kick - him - Jenny , she threw me off , and broke
不 , 我的 女士 公牛 — 我 得到 之上 踢 - 他 - 珍妮 , 她 扔 我 离开 , 和 打破
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

不，我的母牛——我骑上了踢他珍妮，她把我甩了下来，摔断了我的头。

[[ai] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
[Eying them curiously .
[注视 他们 奇怪的是 .

好奇地打量着他们。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [naʊ] ?
What is he at now ?
什么 是 他 在 现在 ?

他现在在做什么？

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] , ['nʌθɪŋ] .
Sir J . B . Eh , nothing .
先生 J . B . 嗯 , 没有什么 .

JB先生，嗯，没什么。

[['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .]
[Looking , and smothering a Laugh .]
[寻找 , 和 窒息 一个 笑 .]

（看着他，强忍着笑意。）

[dʒɔːdʒ] , [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] .
George , get me a pipe .
乔治 , 得到 我 一个 管道 .

乔治，给我拿根烟斗来。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [lɑː] , [pə'pɑː] , [lets] [hæv; həv][nəʊ]['paɪpɪŋ][hɪə(r)] !
Miss Dolly B . La , papa , let's have no piping here !
错过 多莉 B . 拉 , 爸爸 , 我们来吧 有 不 管道 这里 !

多莉小姐，爸爸，这里不要管道！

['leɪdi] [biː] . [paɪps] !
Lady B . Pipes !
女士 B . 管道 !

Lady B. Pipes！

[wɒt] [mæn] , [-] [θɪŋk] [jʊr; jər][æt; ət] - ['bəʊlɪŋ] - [griːn] ?
what man , d'ye think you're at Dobney's bowling - green ?
什么 男人 , 染料 思考 你是 在 - 保龄球 - 绿色的 ?

伙计，你以为你在多布尼的保龄球场吗？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [kən'sɪdə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] , [ɪn] [frɑːns] , [pə'pɑː] ,
Miss Dolly B . Consider , we are now at Fontainbleau , in France , papa ,
错过 多莉 B . 考虑 , 我们 是 现在 在 枫丹白露 , 在 法国 , 爸爸 ,

多莉小姐，想想看，我们现在在法国的枫丹白露，爸爸。

[ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] .
the very country seat of the beau monde .
这 非常 国家 座位 的 这 帅哥 世界 .

这里是上流社会人士的乡村庄园。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [əʊ] , ['veri] [wel] — ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [get][ˌem 'iː] ['jɛstərdeɪz] ['ledʒə(r)] .
Sir J . B . Oh , very well — Mrs . Casey , get me yesterday's Ledger .
先生 J . B . 哦 , 非常 出色地 — 太太 . 凯西 , 得到 我 昨天的 账簿 .

JB爵士：哦，好的——凯西太太，给我拿昨天的《账簿》。

['leɪdi] [biː] . ['ledʒə(r)] !
Lady B . Ledger !
女士 B . 账簿 !

莱杰夫人！

[əʊ] , [naʊ] , [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [gærəweɪz] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['mɑːgeɪt]
Oh , now , he's got to Garraway's — I tell you again , you are not at Margate
哦 , 现在 , 他是 得到 到 加拉韦 — 我 告诉 你 再次 , 你 是 不是 在 马盖特
,
,
,

哦，现在他去了加拉韦家——我再说一遍，你不在马盖特。

['ræfl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəni] [tɒɪz] .
raffling for twopenny toys .
抽奖 为了 两便士 玩具 .

抽奖送出两便士的玩具。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [æt; ət]['dændɪlaɪən] , [pə'pɑː] — [lɑː] [naʊ] , [duː; də] ,
Miss Dolly B . Or dancing in your boots , at Dandelion , papa — La now , do ,
错过 多莉 B . 或者 跳舞 在 你的 靴子 , 在 蒲公英 , 爸爸 — 拉 现在 , 做 ,

多莉小姐，或者穿着你的靴子在蒲公英跳舞，爸爸——啦，现在，做，

[pɑː] , [get]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊd] , [laɪk] [ˌjuː 'es] !
pa , get into the mode , like us !
帕 , 得到 进入 这 模式 , 喜欢 我们 !

爸，跟我们一样进入状态！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['məʊdɪʃ] .
Sir J . B . Thank you , daughter , but I'm not quite so modish .
先生 J . B . 感谢 你 , 女儿 , 但 我是 不是 相当 所以 时尚 .

JB爵士：谢谢你，女儿，但我没那么讲究时尚。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[bʌt; bət] , [kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] [dʌz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
But , consider , my dear , if Colonel Epaulette does us the honour of a visit ,
但 , 考虑 , 我的 亲爱的 , 如果 上校 肩章 做 我们 这 荣誉 的 一个 访问 ,

但是，亲爱的，请您想想，如果埃波莱特上校能光临我们这里，那该是多么荣幸啊！

[haʊ] [hiːl] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] !
how he'll be shocked at your appearance !
如何 地狱 是 震惊 在 你的 外貌 !

他看到你的装扮一定会大吃一惊！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [waɪf] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][kwaɪt][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] .

Sir J . B . Thank you , thank you , wife ; but I don't think I'm quite so shocking .

先生 J . B . 感谢 你 , 感谢 你 , 妻子 ; 但 我 不 思考 我是 相当 所以 令人震惊 .

JB爵士：谢谢，谢谢您，妻子；但我并不认为我那么令人震惊。

['leɪdi] [biː] .

Lady B .

女士 B .

B夫人

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — [sɜː(r)][dʒɒn] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Then , if he does introduce us to the prince — Sir John , to tell you a secret ,

然后 , 如果 他 做 介绍 我们 到 这 王子 — 先生 约翰 , 到 告诉 你 一个 秘密 ,

然后，如果他真的把我们介绍给王子——约翰爵士，我得告诉你一个秘密，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['teɪlə(r)] ,

I have already sent for one Mr . Lapoche , a celebrated French tailor ,

我 有 已经 发送 为了 一 先生 . - , 一个 著名 法语 裁缝 ,

我已经请来了法国著名裁缝拉波什先生。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to make you a new suit of clothes for the occasion .

到 制作 你 一个 新的 套装 的 衣服 为了 这 场合 .

为你做一套适合这个场合的新衣服。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! — ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ['leɪdɪz] .

Sir J . B . A French tailor for me ! — very well , very well , ladies .

先生 J . B . 一个 法语 裁缝 为了 我 ! — 非常 出色地 , 非常 出色地 , 女士们 .

JB爵士，给我找个法国裁缝！——很好，很好，女士们。

['entə(r)] [fɜːst] ['weɪtə(r)] .

Enter First Waiter .

进入 第一的 服务员 .

第一位服务员上场。

['weɪtə(r)] .

Waiter .

服务员 .

服务员。

['mɪstə(r)] . ['læklænd] , ['mædəm] ; [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Mr . Lackland , madam ; would you chuse to see him ?

先生 . 拉克兰 , 女士 ; 会 你 选择 到 看 他 ?

夫人，您想见拉克兰先生吗?

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] , [eɪ] , [let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [kʌm] [ʌp] .

Sir J . B . Ay , ay , let the poor devil come up .

先生 J . B . 哎 , 哎 , 让 这 贫穷的 魔鬼 来 向上 .

JB 爵士 哎呀，让那个可怜的家伙上来吧。

[['eksɪt]['weɪtə(r)] .

[Exit Waiter .

[出口 服务员 .

[服务员离开。

['leɪdi] [biː] . ['mɪstə(r)] . ['læklænd] !
Lady B . Mr . Lackland !
女士 B . 先生 . 拉克兰 !

B夫人，拉克兰先生！

[eɪ] , [hɪrz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] — [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [frɑːns] ,
ay , here's more of your — a pretty thing , to come all the way to France ,
哎 , 这里是 更多的 的 你的 — 一个 漂亮的 事物 , 到 来 全部 这 方式 到 法国 ,

哎，这是你的更多——一件漂亮的东西，竟然远道而来法国，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] !
to pick up English acquaintances !
到 挑选 向上 英语 熟人 !

结识一些英国朋友！

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] — ['ʃæbi] — —
and then , such a paltry — shabby — —
和 然后 , 这样的 一个 微不足道 — 破旧 — —

然后，如此微不足道——如此破败——

['entə(r)] ['læklænd] , ['elɪgəntli] [drest] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] - [kləʊðz] .
Enter Lackland , elegantly dressed in Colonel Epaulette's Clothes .
进入 拉克兰 , 优雅地 穿着 在 上校 - 衣服 .

拉克兰将军身着埃波莱特上校的制服，优雅地登场。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['leɪdɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt] — [haʊ] [-] [duː; də] , [bʊl] ?
Ladies , your most obedient — How d'ye do , Bull ?
女士们 , 你的 最多 听话 — 如何 染料 做 , 公牛 ?

女士们，你们最顺从的——你好，公牛？

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .]
Sir J . B . [Looking at him with Surprise .]
先生 J . B . [寻找 在 他 和 惊喜 .]

JB爵士（惊讶地看着他。）

['ʃæbi] ! — [eɪ] ! — [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — [əʊ] ! [həʊ] ! — [hɑː] !
Shabby ! — Eh ! — Why , in the name of — Oh ! ho ! — Ha !
破旧 ! — 嗯 ! — 为什么 , 在 这 姓名 的 — 哦 ! 何 ! — 哈 !

真寒酸！——呃！——哎，看在——哦！嚯！——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['ærəb(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [fuːl] [frɒm; frəm] ['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] ?
ha ! — recovered the arables , or another old fool from Throgmorton Street ?
哈 ! — 恢复 这 耕地 , 或者 其他 老的 傻子 从 索格莫顿 街道 ?

哈！——是收复了耕地，还是又一个来自索格莫顿街的老傻瓜？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[əʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [let] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ˌdɪskən'sɜːt] ['eni] ['bɒdi] — ['leɪdɪz] , [ai] [daind] [wɪð] [maɪ] [frend] [ˌtæli'həʊ] ,

Oh , pray don't let my presence disconcert any body — Ladies , I dined with my friend Tallyho ,

哦 , 祈祷 不 让 我的 在场 搅乱 任何 身体 — 女士们 , 我 用餐 和 我的 朋友 塔利霍 ,

哦，请不要让我的出现打扰到任何人——女士们，我和我的朋友塔利霍共进了晚餐。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] ; [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ai] [əd'mɪtɪd] [sɜː(r)] [dʒɒn] [hɪə(r)] ,

and Colonel Epaulette ; the colonel understanding that I admitted Sir John here ,

和 上校 肩章 ; 这 上校 理解 那 我 承认 先生 约翰 这里 ,

还有埃波莱特上校；上校明白我允许约翰爵士在这里就座，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊtɪs] , [begd] [aɪ'd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] ,

to some share of my notice , begged I'd make his respects ,

到 一些 分享 的 我的 注意 , 乞求 ID 制作 他的 尊重 ,

他引起了我的注意，恳求我向他表示敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .

and that he'd wait on you immediately .

和 那 他会 等待 在 你 立即地 .

他会立刻来找你。

['leɪdi] [biː] .

Lady B .

女士 B .

B夫人

[naʊ] , [mɪs] [bʊl] , ['sʌmən] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] .

Now , Miss Bull , summon all the graces .

现在 , 错过 公牛 , 召唤 全部 这 恩典 .

现在，布尔小姐，请展现你所有的优雅风度。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [əʊ] , [lʌd] !

Miss Dolly B . Oh , lud !

错过 多莉 B . 哦 , 路德 !

多莉小姐，哦，老兄！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdərz] [ɔːl] — [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['bɑːbə(r)] [mʌst; məst] ['tɪtɪveɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] [də'rektli] .

and the powder's all — the duchess's barber must titivate me up directly .

和 这 粉末的 全部 — 这 公爵夫人的 理发师 必须 提提瓦特 我 向上 直接地 .

一切都取决于爽身粉——公爵夫人的理发师必须亲自给我打扮一番。

[læk] .

Lack .

缺少 .

缺少。

[mɪs] , [dəʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] — ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪm] [pə'tɪkjələ(r)] — [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] — [bʊl] , [biː; bi] ['siːtɪd] .

Miss , don't mind me — people say I'm particular — but I'm the most condescending — Bull , be seated .

错过 , 不 头脑 我 — 人们 说 我是 特别的 — 但 我是 这 最多 居高临下的 — 公牛 , 是 坐着 .

小姐，别介意——人们都说我挑剔——但我其实是最傲慢的——公牛，请坐。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [bʊl] !

Sir J . B . Bull !

先生 J . B . 公牛 !

JB Bull爵士！

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['siːtɪd] .
I will not be seated .
我 将要 不是 是 坐着 .

我不会入座。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , [ɪn'diːd] .
Yes , she is a fine girl , indeed .
是的 , 她 是 一个 美好的 女孩 , 的确 .

是的，她确实是个好姑娘。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [huː] , [dɒl] ?
Sir J . B . Who , Doll ?
先生 J . B . WHO , 玩具娃娃 ?

JB爵士是谁，娃娃?

[jes] , [dɑːlz] [ə; eɪ] - [faɪn] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , Doll's a dev'lish fine girl , and I shall give fourscore thousand pounds with her .
是的 , 娃娃的 一个 - 美好的 女孩 , 和 我 将 给 八十 千 磅 和 她 .

是的，多尔是个绝世美女，我愿意花八万英镑买下她。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɒt] ! — [[ə'saɪd] .]
What ! — [Aside .]
什么 ! — [旁边 .]

什么！——（旁白）

[ðɪs] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['fæməli] ! — - — [preɪ] — [[wɪð] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] .]
This may prove a good hit — but such a vulgar family ! — Hearkye — pray — [With Haughtiness and Contempt .]
这 可能 证明 一个 好的 打 — 但 这样的 一个 庸俗 家庭 ! — - — 祈祷 — [和 傲气 和 鄙视 .]

这首歌或许会大受欢迎——但这家人也太庸俗了吧！——赫基——祈祷——（带着傲慢和轻蔑。）

[juːv] [kept] [ʃɒp] ?
You've kept shop ?
你已经 保留 店铺 ?

你还在营业吗?

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [ɒn] ['gɑːrlɪk] [hɪl] .
Sir J . B . Fifteen years — the Grasshopper , on Garlick Hill .
先生 J . B . 十五 年 — 这 蚱蜢 , 在 加里克 爬坡道 .

JB爵士十五年——蚱蜢，在大蒜山上。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊld]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] —
And you sold raisins , and —
和 你 卖 葡萄干 , 和 —

你还卖葡萄干，而且——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [fɪgz] [tuː] .
Sir J . B . Yes , I did , and figs too .
先生 J . B . 是的 , 我 做过 , 和 无花果 也 .

JB爵士：是的，我做了，还有无花果。

['leɪdi] [biː] . [-] [hɪə(r)][hɪm] ?
Lady B . D'ye hear him ?
女士 B . 染料 听到 他 ?

B夫人，你听到他说话了吗?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼！

[jes] , [aɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['daʊdi] — [hiːz] [ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [fɪgz] — [jet] , [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] —
Yes , I'll marry her — a dowdy — he's a seller of figs — yet , fourscore thousand —
是的 , 患病的 结婚 她 — 一个 土气的 — 他是 一个 卖方 的 无花果 — 然而 , 八十 千 —

是的，我会娶她——一个衣着朴素的——他是个卖无花果的——然而，八万——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd] [jet] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — —
And yet , do you know — —
和 然而 , 做 你 知道 — —

然而，你知道吗——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[pʊts] [hɪm] [bæk] ['dʒentli] .]
[Puts him back gently .]
[放置 他 后退 轻轻地 .]

[轻轻地把他放回原处。]

['sɒftli] — [mæm] , [[tuː; tə] [mɪs] ['dɒli] [bʊl] .] — [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] !

Softly — Ma'am , [To Miss Dolly Bull .] — upon my soul , you're a very fine creature !

轻轻 — 女士 , [到 错过 多莉 公牛 .] — 之上 我的 灵魂 , 你是 一个 非常 美好的 生物 !

轻声说——夫人，[对多莉·布尔小姐说。]——我发誓，您真是个好姑娘！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [sɜː(r)] !

Miss Dolly B . Sir !

错过 多莉 B . 先生 !

多莉小姐，先生！

[[ə'saɪd] .]

[Aside .]

[旁边 .]

[旁白]

[lɔːd] , [ai] [laɪk] [hɪm] , ['vɑːstli] !

Lord , I like him , vastly !

主 , 我 喜欢 他 , 非常 !

主啊，我非常喜欢他！

[læk] .

Lack .

缺少 .

缺少。

[ai] [seɪ] , [mæm] , [ai] — [bʌt; bət] , [həʊld] — [ai] [hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðəʊ] — [mæm] ,

I say , ma'am , I — but , hold — I had best begin with a compliment to the mother though — Ma'am ,

我 说 , 女士 , 我 — 但 , 抓住 — 我 有 最好的 开始 和 一个 赞扬 到 这 母亲 尽管 — 女士 ,

我说，夫人，我——但是，等等——我最好先对这位母亲表示赞美——夫人，

— [[lʊks] [fɜːst] [æt; ət] ['leɪdi] [bʊl] , [ðen] [æt; ət] [sɜː(r)] [dʒɒn] .] — [fɪgz] !

— [Looks first at Lady Bull , then at Sir John .] — Figs !

— [看起来 第一的 在 女士 公牛 , 然后 在 先生 约翰 .] — 无花果 !

—（先看了看布尔夫人，然后看了看约翰爵士。）—无花果！

[['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .]

[Stifling a Laugh .]

[令人窒息 一个 笑 .]

（强忍笑声）

[mæm] , [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] — ['ædmərəbli] ['fænsid] — [ænd; ənd] — —

Ma'am , your dress is extremely elegant — admirably fancied — and — —

女士 , 你的 裙子 是 极其 优雅的 — 令人钦佩地 幻想 — 和 — —

女士，您的裙子非常优雅——款式精美——而且——

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] .

Sir J . B .

先生 J . B .

JB爵士

[jet] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] — —

Yet if I was to advise — —

然而 如果 我 曾是 到 建议 — —

然而，如果我要提建议的话——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[pʊts] [hɪm] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .]
[Puts him back , without looking at him .]
[放置 他 后退 , 没有 寻找 在 他 .]

[头也不回地把他放回原处。]

[biː; bi] ['kwaɪət] , [bʊl] — [wɪð] [səʊ] ['meni] ['neɪtɪv] [tʃɑːms] — ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , ['weðə(r)] ['ɔːrnəmənts]
Be quiet , Bull — with so many native charms — difficult to say , whether ornaments
是 安静的 , 公牛 — 和 所以 许多 本国的 魅力 — 难的 到 说 , 无论 装饰品
[greɪs] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,
grace the person ,
优雅 这 人 ,

安静点，公牛——拥有如此多的天然魅力——很难说饰品是否能为这个人增添光彩，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] [dres] .
or the person ornaments the dress .
或者 这 人 装饰品 这 裙子 .

或者这个人会装饰衣服。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[hiːz] ['vɑːstli] [wel] [bred] , ['mæmə; mə'mɑː] .
He's vastly well bred , mamma .
他是 非常 出色地 繁殖 , 妈妈 .

妈妈，他血统非常优良。

['leɪdi] [biː] . [jes] , [bʌt; bət] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Lady B . Yes , but speaks English too plain for a gentleman .
女士 B . 是的 , 但 说话 英语 也 清楚的 为了 一个 绅士 .

Lady B：是的，但他的英语说得太浅，不像个绅士。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[mɪs] ['bʊlz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]
Miss Bull's spirit and good humour , is the emblem of English liberty , and
错过 公牛的 精神 和 好的 幽默 , 是 这 徽 的 英语 自由 , 和
[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [[bəʊz] .]
your ladyship , [Bows .]
你的 夫人 , [弓 .]

布尔小姐的精神和幽默感是英国自由的象征，夫人，[鞠躬]

[ðə; ði] ['niːnɒn] [diː] [lɛnkloʊz] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
the Ninon de l'Enclos of Britain .
这 尼侬 德 l'Enclos 的 英国 .

英国的 Ninon de l'Enclos

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['niːnɒn] - [dɒn] — [tɔːks] [frentʃ] — [ai] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː] — [wel] !
Ninon - don — talks French — I lent him a guinea too — well !
尼侬 - 大学教师 — 会谈 法语 — 我 借出的 他 一个 几内亚 也 — 出色地 !

Ninon-don——会说法语——我还借给他一枚金币——好吧!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai] [prɪ'zjuːm] , ['leɪdɪz] , [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɪf] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [mɪs] ,
I presume , ladies , you go to the ball to - night — if disengaged , miss ,
我 估 , 女士们 , 你 去 到 这 球 到 - 夜晚 — 如果 脱离 , 错过 ,

我想，女士们，你们今晚都要去参加舞会——如果没订婚的话，小姐，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
I should be proud of the honour of your hand .
我 应该 是 自豪的 的 这 荣誉 的 你的 手 .

我应该为能拥有你这样的手而感到自豪。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [jes] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [sɜː(r)] .
Miss Dolly B . Yes , sir , with all my heart , sir .
错过 多莉 B . 是的 , 先生 , 和 全部 我的 心 , 先生 .

多莉小姐：是的，先生，我全心全意地愿意。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['hʌsi] !
Sir J . B . Your heart , hussy !
先生 J . B . 你的 心 , 荡妇 !

JB爵士，你的心啊，荡妇!

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['skwaɪə(r)] [ˌtæli'həʊ] ?
didn't you promise Squire Tallyho ?
没有 你 承诺 乡绅 塔利霍 ?

你不是答应过塔利霍乡绅吗?

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [truː] , [pə'pɑː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai] ['hædnt] [siːn] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
Miss Dolly B . True , papa ; but then , I hadn't seen this gentleman .
错过 多莉 B . 真的 , 爸爸 ; 但 然后 , 我 之前没有 已见 这 绅士 .

多莉小姐：没错，爸爸；但是，我之前并没有见过这位先生。

['leɪdi] [biː] . ['hævnt] [ai] [həʊps] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Lady B . Haven't I hopes of Colonel Epaulette , for you ?
女士 B . 还没有 我 希望 的 上校 肩章 , 为了 你 ?

B夫人，难道我没有希望埃波莱特上校能帮到您吗?

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [eɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [hiː; hi] ['meiənt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Miss Dolly B . Ay , but none of us have ever seen the colonel — he mayn't like me ,
错过 多莉 B . 哎 , 但 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 这 上校 — 他 可能不会 喜欢 我 ,

多莉小姐：哎，可是我们谁都没见过那位上校——他可能不喜欢我。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ai] ['meiənt] [laɪk] [hɪm] .
and , perhaps , I mayn't like him .
和 , 也许 , 我 可能不会 喜欢 他 .

或许，我并不喜欢他。

['leɪdi] [biː] . ['dɒli] , [jʊr; jər] [tuː] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jes] .
Lady B . Dolly , you're too ready with your yes .
女士 B . 多莉 , 你是 也 准备好 和 你的 是的 .

Lady B. Dolly，你太容易就答应了。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[kən'sɪdə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kruːəli] [sed] [nəʊ] ,
Consider , if your ladyship had always cruelly said no ,
考虑 , 如果 你的 夫人 有 总是 残酷地 说 不 ,

试想一下，如果夫人总是无情地拒绝你，

[mɪs] ['dɒli] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [vɛə'sai] .
Miss Dolly could never have been the admiration of the Court of Versailles .
错过 多莉 可以 绝不 有 到过 这 钦佩 的 这 法庭 的 凡尔赛 .

多莉小姐永远不可能赢得凡尔赛宫廷的喜爱。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] — —
Sir J . B . Yes , and I dare say — —
先生 J . B . 是的 , 和 我 敢 说 — —

JB先生：是的，我敢说——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['sɒftli] , [maɪ] ['ɒnɪst] ['feləʊ] .
Softly , my honest fellow .
轻轻 , 我的 诚实的 同伴 .

轻点，我诚实的朋友。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [['stæmpɪŋ] .]
Sir J . B . [Stamping .]
先生 J . B . [冲压 .]

JB爵士（盖章。）

[wɒt] [-] [miːn] , [frend] — ['ɒnɪst] ['feləʊ] !
What d'ye mean , friend — honest fellow !
什么 染料 意思是 , 朋友 — 诚实的 同伴 !

朋友，你这话是什么意思？——老实人！

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ! — [[ə'saɪd] .]
I don't believe you know who you're talking to ! — [Aside .]
我 不 相信 你 知道 WHO 你是 说 到 ! — [旁边 .]

我不相信你知道你在跟谁说话！——（旁白）

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ˌtæli'həʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔki] [hɪə(r)] — [[kɔːlz] [aʊt] .]
Tallyho is likely to be jockeyed here — [Calls out .]
塔利霍 是 可能 到 是 骑师 这里 — [呼叫 出去 .]

Tallyho 可能会在这里被围攻——[喊出。]

[bɒb] , [ɪf] ['skwaɪə(r)] [ˌtæli'həʊ] ['kɒmz] , [ʃəʊ] [hɪm] — —
Bob , if Squire Tallyho comes , show him — —
鲍勃 , 如果 乡绅 塔利霍 来 , 展示 他 — —

鲍勃，如果塔利霍乡绅来了，就带他去——

['leɪdi] [bi:] . [ʃəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Lady B . Show him out of the house .
女士 B . 展示 他 出去 的 这 房子 .

B夫人，把他赶出房子。

[mɪs] ['dɒli] [bi:] . [wɒt] !
Miss Dolly B . What !
错过 多莉 B . 什么 !

多莉小姐，什么！

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ?
the Squire ?
这 乡绅 ?

侍从？

[ˌtæli'həʊ] [sɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .
Tallyho sings without .
塔利霍 唱歌 没有 .

Tallyho 独自歌唱。

[æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒks] ,
At six in the morning , by most of the clocks ,
在 六 在 这 早晨 , 经过 最多 的 这 时钟 ,

早上六点，大多数钟表都显示：

[wi:; wi] [rəʊd] [tu:; tə] - , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] .
We rode to Kilruddery , in search of a fox .
我们 骑 到 - , 在 搜索 的 一个 狐狸 .

我们骑马前往基尔鲁德里，寻找狐狸。

[toʊl] [di:] [rɔ:l] [ˌel əʊ 'el] .
Tol de rol lol .
托尔 德 滚动 哈哈 .

Tol de rol lol。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌtæli'həʊ] — [jes] , ['keɪsiz] ['bɜ:gəndi] [hæz; həz] [kwaɪt] [dʌn] [hɪm] [ʌp] .
Here comes Tallyho — Yes , Casey's burgundy has quite done him up .
这里 来 塔利霍 — 是的 , 凯西的 勃艮第酒红 有 相当 完毕 他 向上 .

塔利霍来了——是的，凯西的勃艮第酒红色把他打扮得漂漂亮亮的。

['leɪdi] [bi:] . [fɑ:ntənbloʊ] !
Lady B . Fontainbleau !
女士 B . 枫丹白露 !

枫丹白露夫人！

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [æt; ət] ['æskɒt] [hi:θ] .
one might as well be at Ascot Heath .
一 可能 作为 出色地 是 在 阿斯科特 希思 .

感觉就像身处阿斯科特荒野。

['entə(r)] [ˌtæli'həʊ] , [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Enter Tallyho , drunk , and singing .
进入 塔利霍 , 醉 , 和 歌唱 .

塔利霍醉醺醺地走进来，一边唱歌一边走上前来。

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .

高的。

[ɔ:(r)] , [aɪl] [li:p] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)][blaɪnd] ['geldɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [toʊl][di:][rɔ:l] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
Or , I'll leap over you , your blind gelding and all , tol de rol — Ha ! ha !
或者 , 患病的 飞跃 超过 你 , 你的 瞎的 骟马 和 全部 , 托尔 德 滚动 — 哈 ! 哈 !
或者，我会跳过你，连同你那匹瞎眼的骟马一起，哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[sɜ:(r)][dʒɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ] [ðæt] [fɔ:l] !
Sir John , I am so sorry you should be hurt by that fall !
先生 约翰 , 我 是 所以 对不起 你 应该 是 伤害 经过 那 落下 !
约翰爵士，很抱歉您摔伤了！

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [hɑ:] !
Sir J . B . Ha !
先生 J . B . 哈 !
JB爵士哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[jes] , [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] .
Yes , I see you are very sorry .
是的 , 我 看 你 是 非常 对不起 .
是的，我看得出你非常抱歉。

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .
高的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][leg] ?
But how is your leg ?
但 如何 是 你的 腿 ?
你的腿怎么样了？

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [maɪ][leg] !
Sir J . B . My leg !
先生 J . B . 我的 腿 !
JB爵士，我的腿！

[ɪts] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
it's my forehead .
它是 我的 前额 .
是我的额头。

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .
高的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[maɪ][əʊld] [praɪz] ['faɪtə(r)] !
my old prize fighter !
我的 老的 奖 战斗机 !

我以前的拳击手！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz][hɪə(r)] . —
Sir J . B . I've been fighting your battles here . —
先生 J . B . 我已经 到过 斗争 你的 战斗 这里 . —

JB爵士，我一直在为您而战。

[['leɪdi] [bʊl] [lʊks] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ˌtæli'həʊ] .
[Lady Bull looks scornfully at Tallyho .
[女士 公牛 看起来 轻蔑地 在 塔利霍 .

公牛夫人轻蔑地看着塔利霍。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[raɪt] , [sɜː(r)][dʒɒn] — [[əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
Right , Sir John — [Observing her .]
正确的 , 先生 约翰 — [观察 她 .]

没错，约翰爵士——（观察着她。）

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [ðə; ði]['betə(r)] [hɔːs] , [ai] [luːz] [ðə; ði] ['fɪli] .
for I see , if the grey mare's the better horse , I lose the filly .
为了 我 看 , 如果 这 灰色的 母马的 这 更好的 马 , 我 失去 这 小母马 .

因为我明白，如果那匹灰色的母马更好，那我就会失去那匹小母马。

['leɪdi] [biː] . [ai] [kænt] [steɪ] [wɪð] [ðɪs] ['sævɪdʒ] .
Lady B . I can't stay with this savage .
女士 B . 我 不能 停留 和 这 野蛮的 .

Lady B：我不能和这个野蛮人待在一起。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] — [mɪs] ['dɒli] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪli] [hænd] —
Will your ladyship honour me — Miss Dolly , your lily hand —
将要 你的 夫人 荣誉 我 — 错过 多莉 , 你的 百合 手 —

夫人，请您赏光——多莉小姐，请您伸出您那娇嫩的手——

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Takes her Hand .
[需要 她 手 .

握住她的手。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[[ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .]
[Interposing .]
[插入 .]

[插话。]

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz][ə; eɪ]['lɪli] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːlɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dæfidajn'dili] —
No matter whether her hand is a lily , or a tulip , or a daffydowndilly —
不 事情 无论 她 手 是 一个 百合 , 或者 一个 郁金香 , 或者 一个 daffydowndilly —
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['neɪbə(r)] —
by your leave , neighbour —
经过 你的 离开 , 邻居 —

无论她的手是百合花、郁金香，还是水仙花——恕我冒昧，邻居——

[[gets] [bɪ'twiːn] ['dɒli] [ænd; ənd] ['læklænd] .
[Gets between Dolly and Lackland .
[获得 之间 多莉 和 拉克兰 .

[挡在多莉和拉克兰之间。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɪnsələns] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ,
Sir , you know I am always ready to correct insolence ; if a man insults me ,
先生 , 你 知道 我 是 总是 准备好 到 正确的 傲慢 ; 如果 一个 男人 侮辱 我 ,

先生，您知道我随时准备纠正无礼的行为；如果有人侮辱我，

- ['tɪzənt][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm] — [['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [bʊl] .]
' tisn't his fortune can protect him — [Turning to Sir J . Bull .]
- 不是 他的 财富 能 保护 他 — [转弯 到 先生 J . 公牛 .]

他的财富并不能保护他——[转向J·布尔爵士。]

- , [bʊl] , [step] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [left] [maɪ] [snʌf] - [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
pr'ythee , Bull , step and ask if I left my snuff - box in the bar below .
- , 公牛 , 步 和 问 如果 我 左边 我的 鼻烟 - 盒子 在 这 酒吧 以下 .

拜托，公牛，过来问问我是否把鼻烟盒落在楼下的酒吧里了。

['mɪstə(r)] . [ˌtæli'həʊ] , [wen] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
Mr . Tallyho , when you're inclined to quarrel , I am always ready to go out
先生 . 塔利霍 , 什么时候 你是 倾斜 到 争吵 , 我 是 总是 准备好 到 去 出去
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

塔利霍先生，如果你有吵架的倾向，我随时准备陪你出去打一架。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[maɪ] ['leɪdi] [bʊl] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
My Lady Bull will go out with you , and I wish her much joy of her
我的 女士 公牛 将要 去 出去 和 你 , 和 我 希望 她 很多 喜悦 的 她
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我的母牛夫人将与你一同外出，我祝愿她与你相伴愉快。

[[baʊz] ['veri] [ləʊ] .
[Bows very low .
[弓 非常 低的 .

鞠躬至最深处。

[['eksɪt] ['læklænd] , ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [bʊl] .
[Exit Lackland , leading Lady Bull .
[出口 拉克兰 , 领导 女士 公牛 .

[拉克兰郡号驶出，带领布尔夫人。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [hɜːt] [ðæt] [maɪ][meə(r)][ʃʊd; ʃəd] — [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] [bəʊn] [naʊ] ?
Sir John , I am so hurt that my mare should — how is your collar bone now ?
先生 约翰 , 我 是 所以 伤害 那 我的 母马 应该 — 如何 是 你的 衣领 骨 现在 ?

约翰爵士，我的母马伤得很重——您的锁骨现在怎么样了？

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [pʃɔː] !
Sir J . B . Pshaw !
先生 J . B . 呸 !

JB爵士，呸！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] !
don't you see it's my forehead — Go out with him !
不 你 看 它是 我的 前额 — 去 出去 和 他 !

你没看到那是我的额头吗？——和他出去吧！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [tɜːmz] ?
isn't that one of your sword and pistol terms ?
不是 那 一 的 你的 剑 和 手枪 条款 ?

那不是你们剑与枪的术语之一吗？

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[əʊ] [jes] , [æt; ət] [ðəʊz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['prɪti] ['kʌmpəni] .
Oh yes , at those amusements , in a small room , that gentleman is , indeed , pretty company .
哦 是的 , 在 那些 娱乐 , 在 一个 小的 房间 , 那 绅士 是 , 的确 , 漂亮的 公司 .

哦，是的，在那些娱乐场所的小房间里，那位先生的确是一位不错的陪伴。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [lɔːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] !
Miss Dolly B . Lord , he must be charming company , in a small room !
错过 多莉 B . 主 , 他 必须 是 迷人 公司 , 在 一个 小的 房间 !

多莉·B·洛德小姐，在小房间里，他一定是一位迷人的伴侣！

[[wɪð] [greɪt] [gliː] .
[With great Glee .
[和 伟大的 高兴 .

【非常高兴。】

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [æn; ən]['ɪmpjədənt] [dɒg] !
Sir J . B . An impudent dog !
先生 J . B . 一个 厚颜无耻 狗 !

JB爵士，真是个厚颜无耻的家伙！

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] [tuː] .
to send me out for his snuff - box too .
到 发送 我 出去 为了 他的 鼻烟 - 盒子 也 .

还让我去把他的鼻烟盒也拿过来。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ai][duː; də] [laɪk] [hɪm] ['mɒnstrəsli] !
I do like him monstrously !
我 做 喜欢 他 极其可怕 !

我简直太喜欢他了！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[laɪk] [hɪm] !
Like him !
喜欢 他 !

喜欢他！

[waɪ] , [dɒl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɒks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪtʃ] — [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [saɪd] [jʊl]
why , Doll , you're a fox upon a double ditch — none can tell which side you'll
为什么 , 玩具娃娃 , 你是 一个 狐狸 之上 一个 双倍的 沟 — 没有任何 能 告诉 哪个 边 你会
[liːp] — [həʊ] , [həʊ] !
leap — ho , ho !
飞跃 — 何 , 何 !

哎呀，宝贝儿，你就像一只狐狸，站在双沟上——谁也不知道你会从哪一边跳——嚯，嚯！

[wɒt] , [ˌeɪ 'em] [ai] [θrəʊn] [aʊt] [hɪə(r)] , [əʊld] - - - ?
what , am I thrown out here , old Hurlo - thrumbo ?
什么 , 是 我 抛掷 出去 这里 , 老的 - - - ?

什么？老赫洛-斯伦博，你把我扔到这里来了吗？

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [ˌem 'iː] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
Sir J . B . Me — I don't know what this fellow has been about here ,
先生 J . B . 我 — 我 不 知道 什么 这 同伴 有 到过 关于 这里 ,

JB Me爵士——我不知道这家伙在这里干什么，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [snʌf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feðər] — [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ]
among them , with his snuff , and his feathers — but where have you
之中 他们 , 和 他的 鼻烟 , 和 他的 羽毛 — 但 在哪里 有 你
[biːn] , [ˌtæli'həʊ] ?
been , Tallyho ?
到过 , 塔利霍 ?

其中还有他的鼻烟和羽毛——但是，塔利霍，你去了哪里？

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [dɒl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
I tell you , if you'd have Doll , you must stick to her , my boy .
我 告诉 你 , 如果 你会 有 玩具娃娃 , 你 必须 戳 到 她 , 我的 男生 .

我告诉你，如果你想要得到多尔，你就必须忠于她，我的孩子。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [eɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] — [lɔːd] , ['skwaɪə(r)] , [wɒt] [hæz; həz]
Miss Dolly B . Ay , that you must , indeed , my boy — Lord , Squire , what has
错过 多莉 B . 哎 , 那 你 必须 , 的确 , 我的 男生 — 主 , 乡绅 , 什么 有
[meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] ['tɪpsi] ?
made you so tipsy ?
制成 你 所以 微醺 ?

多莉小姐：哎，你确实应该如此，我的孩子——老爷，乡绅，是什么让您如此醉醺醺的？

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[lʌv] [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] — ['swɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [maɪ] [swiːt] ['dɒli] [daʊs] —
Love and burgundy — swallowing your health , my sweet Dolly Douse —
爱 和 勃艮第酒红 — 吞咽 你的 健康 , 我的 甜的 多莉 浇水 —

爱情和勃艮第——吞噬你的健康，我亲爱的多莉·杜斯——

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[hæd; həd][daɪ'ænə] [biːn] [ðeə(r)] , [ʃɪd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
Had Diana been there , she'd been pleas'd to the life .
有 戴安娜 到过 那里 ， 棚 到过 高兴 到 这 生活 .

如果戴安娜当时在场，她一定会为这种生活感到高兴。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [gɒt][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][waɪf] .
And one of the lads got a goddess to wife .
和 一 的 这 小伙子们 得到 一个 女神 到 妻子 .

其中一个小伙子娶了个女神当老婆。

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Takes her Hand .
[需要 她 手 .

握住她的手。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [maɪ] ['nɒdl] — ['tɪpsi] - ['dʒɪpsi] — [ai][get][ə'pɒn][ðə; ði][hɑːf] [kɒk] ,
When you come across my noddle — tipsy - gipsy — I get upon the half cock ,
什么时候 你 来 穿过 我的 面条 — 微醺 - 吉普赛人 — 我 得到 之上 这 一半 公鸡 ，

当你遇到我的点头——醉醺醺的吉普赛人——我就会骑上半截阴茎，

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌmpəz] [meɪks] [ˌem 'iː] — [toʊl][diː][rɔːl][ˌel əʊ 'el] — [hɑː] !
and then — a dozen bumpers makes me — tol de rol lol — ha !
和 然后 — 一个 打 保险杠 制作 我 — 托尔 德 滚动 哈哈 — 哈 ！

然后——十二个保险杠让我——tol de rol lol——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] ! [əʊld][dæd] — [haʊ] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['kɒmɪk(ə)l][juː; jʊ] [lʊkt] , [wen] [kɪk] - [hɪm] - ['dʒeni] [flʌŋ] [juː; jʊ]
ha ! old dad — how cursed comical you looked , when Kick - him - Jenny flung you
哈 ！ 老的 爸爸 — 如何 被诅咒的 滑稽 你 看起来 ，什么时候 踢 - 他 - 珍妮 扔 你
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [hɑː] !
over her ears , ha !
超过 她 耳朵 ， 哈 ！

哈哈！老爸——你被踢他珍妮甩到耳朵上时，看起来多么滑稽可笑啊，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[dæm] , [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɒn][ɔːl] [fɔːz] , [laɪk][ə; eɪ][tɒm][kæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [hɑː] !
damme , you came upon all fours , like a tom cat with a parachute , ha !
达姆 ， 你 来了 之上 全部 四 ， 喜欢 一个 汤姆 猫 和 一个 降落伞 ， 哈 ！

该死，你四肢着地爬过来，就像一只带着降落伞的公猫，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 ！

哈！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [hɑː] !
Miss Dolly B . Ha !
错过 多莉 B . 哈 !

多莉小姐，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hɑː] !
Oh , what a rare fellow you are , ha !
哦 , 什么 一个 稀有的 同伴 你 是 , 哈 !

哦，你真是个难得一见的人物啊，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [wɒt] [faɪn] [geɪm] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] !
ha ! — what fine game you do make of my father !
哈 ! — 什么 美好的 游戏 你 做 制作 的 我的 父亲 !

哈！——你把我父亲当成一个多么精彩的游戏啊！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [geɪm] - ['fɑːðə(r)] !
Sir J . B . Game o'your father !
先生 J . B . 游戏 - 父亲 !

JB爵士，你父亲的游戏！

[waɪ] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [dʒeɪd] —
why , you confounded jade —
为什么 , 你 令人困惑 玉 —

为什么，你这块令人困惑的玉——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [maɪ][meə(r)] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
Sir John , I am sorry my mare broke your nose .
先生 约翰 , 我 是 对不起 我的 母马 打破 你的 鼻子 .

约翰爵士，很抱歉我的母马弄伤了您的鼻子。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [zaʊndz] !
Sir J . B . Zounds !
先生 J . B . 声波 !

JB Zounds爵士!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? — [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] , [sɪns] — [hɑː] !
don't you see it's my forehead ? — but , however , I forgive you , since — ha !
不 你 看 它是 我的 前额 ? — 但 , 然而 , 我 原谅 你 , 自从 — 哈 !

你没看到那是我的额头吗？——不过，我原谅你，因为——哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! — [aɪm][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ,
ha ! — I'm so pleas'd at your winning the race to - day , and beating the mounseers ,
哈 ! — 我是 所以 高兴 在 你的 获胜 这 种族 到 - 天 , 和 殴打 这 登山者 ,

哈！——你今天赢得了比赛，打败了那些登山者，我真是太高兴了!

[ðæt] , [ɪf] [aɪ'd] ['twenti] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
that , if I'd twenty daughters , and each with a plumb in her mouth ,
那 , 如果 ID 二十 女儿们 , 和 每个 和 一个 垂直 在 她 嘴 ,

如果我有两个女儿，每个女儿嘴里都含着一颗李子,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .
you should have them all .
你 应该 有 他们 全部 .

你应该把它们都拥有。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] .]
[Looking at his Tablets .]
[寻找 在 他的 片剂 .]

[看着他的石板。]

[plʌm] !
Plumb !
垂直 !

垂直!

[əʊ] , [truː] , [sɜː(r)] [d'ʒæki] , [maɪ] [læd] , [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪfti] .
Oh , true , Sir Jackey , my lad , I have you down here , for a fifty .
哦 , 真的 , 先生 杰基 , 我的 小伙子 , 我 有 你 向下 这里 , 为了 一个 五十 .

哦，没错，杰基爵士，我的孩子，我把你弄下来了，五十块钱。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [haʊ] ?
Sir J . B . How ?
先生 J . B . 如何 ?

JB先生，您好?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] .
That you owe me .
那 你 欠 我 .

你欠我的。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ˌem ˈiː] ?
Sir J . B . Me ?
先生 J . B . 我 ?

JB先生，我?

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈbɒrəʊd] [ˈsɪkspəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never borrowed sixpence of you , in my life .
我 绝不 借来的 六便士 的 你 , 在 我的 生活 .

我这辈子都没向你借过六便士。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lɒst] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ðəʊ] .
No , but you lost fifty pounds though .
不 , 但 你 丢失的 五十 磅 尽管 .

不，不过你确实减了五十磅。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[[əˈlɑːmd] .]
[Alarmed .]
[惊慌 .]

[惊慌。]

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的！

[əʊ] , [lɔːd] !
oh , lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪfti] [paʊnd] [nəʊt] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [bʊk] — [[teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [bʊk] .]
I had a fifty pound note in my pocket book — [Takes out his Pocket Book .]
我 有 一个 五十 磅 笔记 在 我的 口袋 书 — [需要 出去 他的 口袋 书 .]

我的钱包里有一张五十英镑的钞票——[拿出钱包。]

[nəʊ] , - [feɪθ] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
No , ' faith , here it is .
不 , - 信仰 , 这里 它 是 .

不，是“信仰”，它就在这里。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [dˈʒæki] .
Then you may as well give it me , Jackey .
然后 你 可能 作为 出色地 给 它 我 , 杰基 .

那你还不如把它给我，杰基。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] !
Sir J . B . Give it you !
先生 J . B . 给 它 你 !

JB先生，给你!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
for what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][leɪd][ˌem 'iː] ['fɪfti] [paʊndz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,
Why , don't you know you laid me fifty pounds upon the colonel's Joan of Arc ,
为什么 , 不 你 知道 你 铺设 我 五十 磅 之上 这 上校的 琼 的 弧 ,

你难道不知道你让我花了五十英镑赌上上校的圣女贞德吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][maɪ] ['wɜːligɪg] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
and didn't my Whirligig beat her ?
和 没有 我的 旋转 打 她 ?

我的旋转玩具不是打败了她吗?

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [dæm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːligɪg] !
Sir J . B . Damn your Whirligig !
先生 J . B . 该死 你的 旋转 !

JB爵士，你那该死的旋转木马!

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [əʊ] , [lɔːd] , ['fɑːðə(r)] !
Miss Dolly B . Oh , lord , father !
错过 多莉 B . 哦 , 主 , 父亲 !

多莉小姐：哦，天哪，父亲!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dæm] [hɪz; ɪz] ['wɜːligɪg] ?
how can you damn his Whirligig ?
如何 能 你 该死 他的 旋转 ?

你怎么能诅咒他的旋转玩具呢?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[kʌm] , ['fɪfti] [paʊndz] [hɪə(r)] — [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] !
Come , fifty pounds here — down with your dust !
来 , 五十 磅 这里 — 向下 和 你的 灰尘 !

来吧，五十磅——放下你的灰尘!

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [eɪ] , [pə'pɑː] , [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] !
Miss Dolly B . Ay , papa , down with your dust !
错过 多莉 B . 哎 , 爸爸 , 向下 和 你的 灰尘 !

多莉小姐：哎，爸爸，放下你的灰尘吧!

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ] ['hʌsi] !
Sir J . B . You hussy !
先生 J . B . 你 荡妇 !

JB先生，你这个荡妇!

[aɪl] [dʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ɡaʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I'll dust your gown for you !
患病的 灰尘 你的 袍 为了 你 !

我来帮你掸掸礼服上的灰尘!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [leɪ] ?
Why , didn't you lay ?
为什么 , 没有 你 躺 ?

为什么你不躺下?

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [leɪ] !
Sir J . B . Lay !
先生 J . B . 莱 !

JB Lay爵士!

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai] [sed] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] .
I remember , I said , I thought the brown horse run the fastest .
我 记住 , 我 说 , 我 想法 这 棕色的 马 跑步 这 最快 .

我记得，我说，我觉得棕色的马跑得最快。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [bʌt; bət] [wen] [ai][leɪd] ['fɪfti] [id] [luːz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [dʌn] ?
Yes , but when I laid fifty he'd lose , didn't you say done ?
是的 , 但 什么时候 我 铺设 五十 他会 失去 , 没有 你 说 完毕 ?

是的，但是当我下注五十的时候，他肯定会输，你不是说结束了吗?

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [dʌn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [fɜː] , [fɜː] !
And so you come the dun upon me — pho , pho !
和 所以 你 来 这 逼债 之上 我 — 越南河粉 , 越南河粉 !

于是你们就向我袭来——pho，pho!

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] , [mæn] .
none of your jokes , man .
没有任何 的 你的 笑话 , 男人 .

你的笑话我一个都听不下去，老兄。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[dʒəʊks] !
Jokes !
笑话 !

笑话!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːnɪst] .
you shall pay me in earnest .
你 将 支付 我 在 认真 .

你必须诚意付款。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [peɪ] [juː; jʊ] — [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] ,
Sir J . B . Pay you — what the devil , do you think I'll give you fifty pounds ,
先生 J . B . 支付 你 — 什么 这 魔鬼 , 做 你 思考 患病的 给 你 五十 磅 ,

JB爵士，付你钱——见鬼，你以为我会给你五十英镑吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [hɔːs] [θrʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ?
because one horse thrusts his nose out before another ?
因为 一 马 推力 他的 鼻子 出去 前 其他 ?

因为一匹马比另一匹马先伸出鼻子?

[dɒl] , [ðæts] [ə; eɪ] [rəʊg] !
Doll , that's a rogue !
玩具娃娃 , 那就是 一个 流氓 !

娃娃，那是个流氓!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[rəʊg] !
Rogue !
流氓 !

流氓!

[kʌt] [waɪl] [jʊr; jər] [wel] — [aɪl] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] — [ðæt] [bet][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ,
Cut while you're well — I'll make no more words — that bet was done and done ,
切 尽管 你是 出色地 — 患病的 制作 不 更多的 字 — 那 赌注 曾是 完毕 和 完毕 ,

趁你身体还好就割舍吧——我不再多说了——那场赌局已经结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [pəʊst][juː; jʊ][æt; ət] - — [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] ,
and if you don't pay me , I'll post you at Tattersal's — indeed , I will ,
和 如果 你 不 支付 我 , 患病的 邮政 你 在 - — 的确 , 我 将要 ,

如果你不付钱，我就把你贴到塔特萨尔的报纸上——真的，我一定会这么做。

[sɜː(r)] [d'ʒæki] , [maɪ] [læd] .
Sir Jackey , my lad .
先生 杰基 , 我的 小伙子 .

杰基爵士，我的孩子。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . ['nevə(r)][maɪnd][əʊld]['foʊgrəm] — [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Miss Dolly B . Never mind old Fogrum — run away with me .
错过 多莉 B . 绝不 头脑 老的 福格鲁姆 — 跑步 离开 和 我 .

多莉·B小姐：别理会老福格鲁姆——跟我私奔吧。

[[ə'pɑːt] [tuː; tə][ˌtæli'həʊ] .
[Apart to Tallyho .
[除 到 塔利霍 .

除了塔利霍。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [əʊ] , ['veri] [wel] — [ðeə(r)] — [[gɪvz] [ə; eɪ] [nəʊt] .]
Sir J . B . Oh , very well — there — [Gives a Note .]
先生 J . B . 哦 , 非常 出色地 — 那里 — [给予 一个 笔记 .]

JB爵士：哦，很好——好了——（递上一张纸条。）

[baɪ] ['wɪnɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] , [juː; jʊ] [luːz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd]
by winning fifty pounds , you lose my daughter , and fourscore thousand ; and
经过 获胜 五十 磅 , 你 失去 我的 女儿 , 和 八十 千 ; 和
[naʊ] [pəʊst] [ðæt] [æt; ət] - ,
now post that at Tattersal's ,
现在 邮政 那 在 - ,

你赢了五十英镑，却失去了我的女儿和八万英镑；现在把这事儿告到塔特萨尔那里去。

['tæli] , [maɪ] [læd] — ['dɒli] , [tʃaɪld] , [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .
Tally , my lad — Dolly , child , go to your mamma .
相符 , 我的 小伙子 — 多莉 , 孩子 , 去 到 你的 妈妈 .

塔利，我的孩子——多莉，孩子，去找你妈妈吧。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [ai][woʊnt] — [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] — [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [baɪ]
Miss Dolly B . I won't — I won't go to my mamma — I'll meet you , bye
错过 多莉 B . 我 惯于 — 我 惯于 去 到 我的 妈妈 — 患病的 见面 你 , 再见
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and bye ,
和 再见 ,

多莉小姐，我不会——我不会去找我妈妈——我会再见你的，拜拜。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] .
at the Colonel's .
在 这 上校的 .

在上校家。

[[ə'pɑːt] [tuː; tə][ˌtæli'həʊ] .
[Apart to Tallyho .
[除 到 塔利霍 .

除了塔利霍。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ][woʊnt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['hʌsi] !
Sir J . B . You won't — you shall , hussy !
先生 J . B . 你 惯于 — 你 将 , 荡妇 !

JB爵士，你不会——你一定会，贱人！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [ai][woʊnt] — [ai][woʊnt] — [['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .]
Miss Dolly B . I won't — I won't — [Crying and sobbing .]
错过 多莉 B . 我 惯于 — 我 惯于 — [哭泣 和 啜泣 .]

多莉小姐，我不会——我不会——（哭泣和抽泣）

[əʊ] , [ðə; ði]['kruːəlti] [ɒv; əv][əʊld] [tʌf] ['fɑːðəz] , [tuː; tə] [fɔːs] [jʌŋ] , ['tendə(r)] ['meidnz] , [ə'weɪ]
Oh , the cruelty of old tough fathers , to force young , tender maidens , away
哦 , 这 残酷 的 老的 艰难的 父亲们 , 到 力量 年轻的 , 投标 少女们 , 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ,
from the sweet ,
从 这 甜的 ,

哦，那些老顽固父亲的残忍，竟强迫年轻柔弱的少女远离甜蜜的……

['eɪmiəb(ə)l] [swein] , [ðæt] [səʊ] ['dɪəli] [lʌv] [ðem; ðəm] !
amiable swains , that so dearly love them !
可亲 斯温斯 , 那 所以 亲爱的 爱 他们 !

和蔼可亲的恋人们，他们如此深爱着她们！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [juː; jʊ][dʒeɪd] !
Sir J . B . Go in there , you jade !
先生 J . B . 去 在 那里 , 你 玉 !

JB爵士，进去吧，你这翡翠!

[['fɔːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .]
[Forces her off .]
[部队 她 离开 .]

强迫她离开。

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] , ['tæli] , [maɪ] [læd] !
how cunning you look now , Tally , my lad !
如何 狡猾 你 看 现在 , 相符 , 我的 小伙子 !

塔利，我的孩子，你现在看起来多么狡猾啊!

[['eksiʌnt] [mɪs] [bʊl] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] .
[Exeunt Miss Bull and Sir John .
[退场 错过 公牛 和 先生 约翰 .

[布尔小姐和约翰爵士下。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[doʊnt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sweɪn] — [[lʊks] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Don't force her away from her beautiful swain — [Looks disappointed ,
不 力量 她 离开 从 她 美丽的 斯温 — [看起来 失望的 ,
[ænd; ənd] ['wɪslz] .]
and whistles .]
和 哨声 .]

不要强迫她离开她英俊的恋人——（一脸失望，吹口哨。）

[səʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'mens] !
So , here's a pretty commence !
所以 , 这里是 一个 漂亮的 开始 !

那么，精彩的开端就此展开!

[bʌt; bət] [ɪf] [dɒl] [miːts] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] , [aɪl] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;
but if Doll meets me at the Colonel's , I'll whip her off ;
但 如果 玩具娃娃 满足 我 在 这 上校的 , 患病的 鞭 她 离开 ;

但如果多尔在上校家遇到我，我会把她打走;

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæptɪn] ['henri] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [bɛts] [ə'pɒn][maɪ] [slæŋ] [mætʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][rəʊl][ɪn]
and if Captain Henry has laid the betts upon my slang match , I shall roll in
和 如果 队长 亨利 有 铺设 这 赌注 之上 我的 俚语 匹配 , 我 将 卷 在
['raɪnəʊ] — [fɜːst] ,
rhino — first ,
犀牛 — 第一的 ,

如果亨利船长在我的俚语比赛中下了赌注，我将赢得犀牛奖——首先，

['mæri] [dɒl] , [ɪn] ['praɪvət] — [ðen] , ['lʌndən] — [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
marry Doll , in private — then , London — hey for a wedding , in full cry ,
结婚 玩具娃娃 , 在 私人的 — 然后 , 伦敦 — 嘿 为了 一个 婚礼 , 在 满的 哭 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

先私下里和多尔结婚——然后，在伦敦——嘿，为了婚礼，在泪流满面中，然后，

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] !
then for the dear delights of London !
然后 为了 这 亲爱的 美味 的 伦敦 !

然后，去享受伦敦的美好时光吧！

[eə(r)] . — [ˌtæli'həʊ] .
AIR . — TALLYHO .
空气 . — 塔利霍 .

AIR.—TALLYHO。

[ɪn] ['lʌndən] , [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
In London , my life is a ring of delight ;
在 伦敦 , 我的 生活 是 一个 戒指 的 喜 ;

在伦敦，我的生活充满了快乐；

[ɪn]['frɔlik] , [ai] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
In frolics , I keep up the day and the night ,
在 嬉戏 , 我 保持 向上 这 天 和 这 夜晚 ,

在嬉戏玩闹中，我日夜不停。

[ai] [snu:z] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌməm] [tɪl] [twelv] , [pə'hæps] ['leɪtə(r)] ;
I snooze at the Hummums till twelve , perhaps later ;
我 打盹 在 这 鹰嘴豆 直到 十二 , 也许 之后 ;

我在Hummums睡到十二点，也许更晚；

[ai]['ræt(ə)l][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ai][rɔ:(r)][ʌp][ðə; ði]['weɪtə(r)] ;
I rattle the bell , and I roar up the waiter ;
我 嘎嘎作响 这 钟 , 和 我 吼 向上 这 服务员 ;

我摇响铃铛，大声叫来服务员；

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [sez] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi][tɪps][ˌem 'i:][ə; eɪ][leg] ;
" Your honour , " says he , and he tips me a leg ;
" 你的 荣誉 , " 说道 他 , 和 他 尖端 我 一个 腿 ;

“大人，”他说，然后向我伸了个懒腰；

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˌem 'i:][maɪ] [ti:] , [bʌt; bət][ai] ['swɒləʊ] [æn; ən] [eg] ;
He brings me my tea , but I swallow an egg ;
他 带来 我 我的 茶 , 但 我 吞 一个 蛋 ;

他给我端来茶，但我却吞下了一个鸡蛋；

[fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ə; eɪ][slɒp][ai] [rɪ'naʊns] ,
For tea in a morning's a slop I renounce ,
为了 茶 在 一个 早晨 一个 邋遢 我 放弃 ,

早上喝茶，那简直就是糟蹋食物，我坚决不喝。

[səʊ][ai] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['tʃeri] [baʊns] .
So I down with a glass of the right cherry bounce .
所以 我 向下 和 一个 玻璃 的 这 正确的 樱桃 弹跳 .

于是我喝了一杯合适的樱桃酒。

[wɪð] ['sweərɪŋ] — ['teərɪŋ] !
With swearing — tearing !
和 咒骂 — 撕裂 !

伴随着咒骂——撕扯！

['ræntɪŋ] — [dʒɔ:nt] !
Ranting — jaunting !
咆哮 — 短途旅行 !

咆哮——轻快地走着！

['slæʃɪŋ] — ['smæʃɪŋ] !
Slashing — smashing !
砍杀 — 粉碎 !

劈砍——粉碎！

['smækɪŋ] — ['krækɪŋ] !
Smacking — cracking !
拍打 — 裂纹 !

啪啪——咔嚓！

['rʌmblɪŋ] — ['tʌmblɪŋ] !
Rumbling — tumbling !
隆隆声 — 翻滚 !

隆隆作响——翻滚！

['lɑːfɪŋ] — [kwɑːf, kwɔf] !
Laughing — quaffing !
笑 — 畅饮 !

大笑——畅饮！

['sməʊkɪŋ] — ['dʒəʊkɪŋ] !
Smoking — joking !
吸烟 — 开玩笑 !

吸烟——开玩笑啦！

\- — - !
Swagg'ring — stagg'ring !
\- — - !

摇摆——摇摆！

[səʊ] ['θɔːtləs] , [səʊ] ['nəʊɪŋ] , [səʊ] [griːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['meləʊ] !
So thoughtless , so knowing , so green , and so mellow !
所以 轻率 , 所以 会心 , 所以 绿色的 , 和 所以 醇厚 !

如此天真无邪，如此睿智，如此青涩，如此温和！

[ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ['feləʊ] .
This — this is the life of a frolicsome fellow .
这 — 这 是 这 生活 的 一个 嬉戏的 同伴 .

这就是——这就是一个爱玩爱闹的小伙子的生活。

[maɪ] ['feɪt(ə)n] [ai] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plebz] [ðeɪ] [ɔːl] [steə(r)] ,
My phaeton I mount , and the plebs they all stare ,
我的 幻影 我 山 , 和 这 平民 他们 全部 盯 ,

我登上我的双轮马车，平民百姓都盯着我看。

[ai]['hænd(ə)l][maɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['elbəʊz] [ai][skweə(r)] ;
I handle my reins , and my elbows I square ;
我 处理 我的 缰绳 , 和 我的 肘部 我 正方形 ;

我握紧缰绳，摆正肘部；

[maɪ]['pəuniz][səʊ] [plʌmp] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] !
My ponies so plump , and as white as a lily !
我的 小马 所以 丰满 , 和 作为 白色的 作为 一个 百合 !

我的小马驹们好胖，而且像百合花一样洁白！

[θruː] ['pælˌmæl][ai][spæŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] ;
Through Pallmall I spank it , and up Piccadilly ;
通过 帕尔莫尔 我 打屁股 它 , 和 向上 皮卡迪利 ;

我穿过帕尔莫尔大街，一路向上，到达皮卡迪利大街；

[tɪl] , ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] , [iː'gæd] , [daʊn] [ai] [kʌm] , [smæk] !
Till , losing a wheel , egad , down I come , smack !
直到 , 输 一个 车轮 , 哎呀 , 向下 我 来 , 啪 !

直到车轮掉了，哎呀，我摔倒了，啪！

[səʊ] , [æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] , [ai] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [hæk] ,
So , at Knightsbridge , I throw myself into a hack ,
所以 , 在 骑士桥 , 我 扔 我 进入 一个 黑客 ,

所以，在骑士桥，我全身心投入到黑客工作中。

[æt; ət] - , [flɪŋ] [ə; eɪ][leg]['əʊvə(r)][maɪ][næg] ;
At Tattersal's , fling a leg over my nag ;
在 - , 一扔 一个 腿 超过 我的 唠叨 ;

在塔特萨尔家，跨上我的马；

[ðen] ['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ðen] [dres] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
Then visit for dinner , then dress in a bag .
然后 访问 为了 晚餐 , 然后 裙子 在 一个 包 .

然后去吃晚饭，然后把衣服装进袋子里。

[wɪð] ['sweərɪŋ] , & [siː] .
With swearing , & c .
和 咒骂 , & c .

包含脏话等等。

[ækt][ðə; ði] [θɜːd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[taʊn] .
Town .
镇 .

镇。

['entə(r)] [fɜːst] ['weɪtə(r)] .
Enter First Waiter .
进入 第一的 服务员 .

第一位服务员上场。

[wʌn]['weɪtə(r)] .
1 Waiter .
1 服务员 .

1名服务员。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ! — [ai] [seɪ] , [dʒɔːdʒ] !
Here , you , George ! — I say , George !
这里 , 你 , 乔治 ! — 我 说 , 乔治 !

乔治，给你！——我说，乔治！

['entə(r)]['sekənd]['weɪtə(r)] .
Enter Second Waiter .
进入 第二 服务员 .

第二位服务员上场。

[ˌtuː'tuː]['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ə; eɪ] [bɔːl] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] !
What the deuce a bawling do you keep !
什么 这 二 一个 嚎啕大哭 做 你 保持 !

你到底在哭些什么！

[wʌn]['weɪtə(r)] .
1 Waiter .
1 服务员 .

1名服务员。

[wɒt] [-] [miːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ,
What d'ye mean running about the streets , with your hands in your pockets ,
什么 染料 意思是 跑步 关于 这 街道 , 和 你的 双手 在 你的 口袋 ,

你们什么意思？双手插兜在街上乱跑？

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] — —
at such a time , and the house full of company , and — —
在 这样的 一个 时间 , 和 这 房子 满的 的 公司 , 和 — —

在这样的时刻，屋里挤满了客人，而且——

[ˌtuː'tuː] ['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [hʌf] ,
Why , didn't mistress desire me to look for Captain Huff ,
为什么 , 没有 情妇 欲望 我 到 看 为了 队长 赫夫 ,

为什么女主人不希望我去找赫夫船长？

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['bʊli] [ðɪs] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['læklænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
in order to see if he could bully this here Mr . Lackland out of the house ;
在 命令 到 看 如果 他 可以 欺负 这 这里 先生 . 拉克兰 出去 的 这 房子 ;

为了看看他能否把这位拉克兰先生赶出房子；

[æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hɪə(r)] ?
as there's no chance of his ever being able to pay his bill here ?
作为 有 不 机会 的 他的 曾经 存在 有能力的 到 支付 他的 账单 这里 ?

他根本不可能在这里付清账单？

[wʌn] ['weɪtə(r)] .
1 Waiter .
1 服务员 .

1名服务员。

['bʊli] [hɪm] [aʊt] !
Bully him out !
欺负 他 出去 !

把他欺负走！

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['redʒɪmənt] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .
I don't think the captain and his whole regiment can do that .
我 不 思考 这 队长 和 他的 所有的 团 能 做 那 .

我不认为上尉和他的整个团能做到这一点。

['læklænd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [wɪ'ðaʊt] .
Lackland and Mrs . Casey without .
拉克兰 和 太太 . 凯西 没有 .

拉克兰和凯西夫人不在。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

['mɪstə(r)] . ['læklænd] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [jʊl] [liːv] [maɪ] [haʊs] .
Mr . Lackland , I desire you'll leave my house .
先生 . 拉克兰 , 我 欲望 你会 离开 我的 房子 .

拉克兰先生，我希望你离开我的房子。

[ˌtuːˈtuː]['weɪtə(r)] .
2 Waiter .
2 服务员 .

2 服务员。

[siː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [kæn; kən][duː; də] ! — [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][maɪ]
See , what a woman's tongue can do ! — here he comes , and my
看 , 什么 一个 女性的 舌头 能 做 ! — 这里 他 来 , 和 我的
['mɪstrəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
mistress at his heels .
情妇 在 他的 高跟鞋 .

瞧，女人的舌头有多厉害！——他来了，我的情妇紧随其后。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [aɪm] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] ['dʒentlmən] [wʊd] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Upon my honour , Mrs . Casey , I'm amazed that any gentleman would enter your
之上 我的 荣誉 , 太太 . 凯西 , 我是 惊叹 那 任何 绅士 会 进入 你的
[dɔːz] !
doors !
门 !

凯西夫人，恕我直言，竟然有绅士会踏入您的家门，真是让我感到惊讶！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['læklænd] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɔːz] !
Upon my honour , Mr . Lackland , you may take yourself out of my doors !
之上 我的 荣誉 , 先生 . 拉克兰 , 你 可能 拿 你自己 出去 的 我的 门 !

以我的名义发誓，拉克兰先生，你可以离开我的大门了！

[wʌn]['weɪtə(r)] .
1 Waiter .
1 服务员 .

1名服务员。

[ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bəʊ] !
She's done it — here comes the poor beau !
她是 完毕 它 — 这里 来 这 贫穷的 帅哥 !

她成功了——可怜的男友来了！

['entə(r)] ['læklænd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Enter Lackland and Mrs . Casey .
进入 拉克兰 和 太太 . 凯西 .

拉克兰和凯西夫人登场。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[waɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['hæri] - ['væleɪ; 'vælɪt][hæz; həz] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz]
Why , I tell you , Sir Harry Bisque's valet has locked up all his master's
为什么 , 我 告诉 你 , 先生 哈里 - 代客泊车 有 已锁定 向上 全部 他的 硕士学位
['bæɡɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
baggage in it ,
行李 在 它 ,

我告诉你，哈里·比斯克爵士的贴身男仆把主人所有的行李都锁在里面了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and you can have that chamber no more .

和 你 能 有 那 房间 不 更多的 .

你不能再拥有那个房间了。

[læk] .

Lack .

缺少 .

缺少。

[aɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [nəʊ][mɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] — [aɪl] [brɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['kɒrənet] [ə'baʊt]

I'll ruin your house — no more carriages — I'll bring no more coronets about

患病的 废墟 你的 房子 — 不 更多的 马车 — 患病的 带来 不 更多的 冠冕 关于

[jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] ,

your doors ,

你的 门 ,

我会毁了你的房子——再也不会有马车——再也不会有皇冠装饰你的家门了。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['mædəm] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] !

to inquire after me , madam — by Heaven , I'll ruin your house !

到 查询 后 我 , 女士 — 经过 天堂 , 患病的 废墟 你的 房子 !

夫人，你竟敢打听我的消息——老天作证，我会毁了你的家！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .

Mrs . Casey .

太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[eɪ] , [maɪ] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] ['hævnt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [waɪn]

Ay , my house may be ruined , indeed , if I haven't money to pay my wine

哎 , 我的 房子 可能 是 毁坏 , 的确 , 如果 我 还没有 钱 到 支付 我的 葡萄酒

['mɜːtʃənt] .

merchant .

商人 .

唉，如果我没钱付给酒商，我的房子恐怕真的要毁了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] ['ɒnɪst] [læd] ,

I'll tell you what , my honest lad ,

患病的 告诉 你 什么 , 我的 诚实的 小伙子 ,

我告诉你吧，我老实的孩子，

[aɪv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][fəʊks] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wen] [ðeɪ] ['kænɒt]

I've no notion of folks striving to keep up the gentleman , when they cannot

我已经 不 概念 的 各位 努力 到 保持 向上 这 绅士 , 什么时候 他们 不能

[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

support it ;

支持 它 ;

我完全无法理解那些明明无力维持绅士风度的人，为什么还要努力保持这种风度；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [kænt] [siː] ['eni] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

and when people are young and strong , can't see any disgrace in taking up

和 什么时候 人们 是 年轻的 和 强的 , 不能 看 任何 耻辱 在 采取 向上

[ə; eɪ] [braʊn] ['mʌskɪt] ,

a brown musket ,

一个 棕色的 滑膛枪 ,

当人们年轻力壮时，他们并不觉得拿起一支棕色火枪有什么丢脸的。

[ɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [ɔː(r)] — [ə; eɪ] [nɒt] — [['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .]

or the end of a sedan chair , or — a knot — [Looking at his Shoulders .]

或者 这 结尾 的 一个 轿车 椅子 , 或者 — 一个 结 — [寻找 在 他的 肩膀 .]

或者轿子的末端，或者——一个结——[看着他的肩膀。]

['eni] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bilk] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [spʌndʒ] [ə'pɒn][maɪ] ['kʌstəməz] ,
any thing better than bilking me , or spunging upon my customers ,
任何 事物 更好的 比 诈骗 我 , 或者 弹簧 之上 我的 顾客 ,

任何事都比骗我钱或者朝我的顾客吐口水要好。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] .
and flashing it away in their old clothes .
和 闪烁 它 离开 在 他们的 老的 衣服 .

然后穿着旧衣服炫耀一番。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[siː] [wen] [jʊl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] !
See when you'll get such a customer as I was !
看 什么时候 你会 得到 这样的 一个 顾客 作为 我 曾是 !

看看你什么时候才能遇到像我这样的顾客！

['hævnt] [ai] [left] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪs] [bɒks] [ə'pɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l] ?
Haven't I left the mark of a dice box upon every table ?
还没有 我 左边 这 标记 的 一个 骰子 盒子 之上 每一个 桌子 ?

难道我在每张桌子上都没留下骰子盒的痕迹吗?

— [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?
— was there a morning I didn't take a sandwich ?
— 曾是 那里 一个 早晨 我 没有 拿 一个 三明治 ?

——我哪天早上没带三明治呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ][fɔː(r)] ['bɒtlz] ?
or a day passed , without my drinking my four bottles ?
或者 一个 天 通过了 , 没有 我的 喝 我的 四 瓶子 ?

或者有一天，我竟然没喝完那四瓶酒?

['mɪsɪz] ['keɪsi] .
Mrs Casey .
太太 凯西 .

凯西夫人。

[fɔː(r)] ['bɒtlz] !
Four bottles !
四 瓶子 !

四瓶！

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
But how many did you pay for ?
但 如何 许多 做过 你 支付 为了 ?

但你付了多少钱?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] — [baɪ] ['hev(ə)n] , ['mædəm] , [aɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! —
Never mind that , that's my affair — By Heaven , madam , I'll ruin your house ! —
绝不 头脑 那 , 那就是 我的 事务 — 经过 天堂 , 女士 , 患病的 废墟 你的 房子 ! —
[-] [hɪə(r)] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

别管那些了，那是我的事——老天爷啊，夫人，我非得毁了你的房子不可！——你听到了吗?

[['kɔːlɪŋ] .]
[Calling .]
[呼叫 .]

[呼叫中。]

['kæri] [maɪ] ['bægɪdʒ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] .
Carry my baggage over to the Lily .
携带 我的 行李 超过 到 这 百合 .

把我的行李搬到百合花酒店去。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[eɪ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [pleɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'feə(r)] .
Ay , take his baggage upon a china plate , for it's a nice affair .
哎 , 拿 他的 行李 之上 一个 中国 盘子 , 为了 它是 一个 好的 事务 .

哎，用瓷盘盛着他的行李，这可是件体面的事。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[heɪ] , [maɪ] ['bægɪdʒ] !
Hey , my baggage !
嘿 , 我的 行李 !

嘿，我的行李！

[['kɔːlɪŋ] .
[Calling .
[呼叫 .

[呼叫。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[ɑː] , [mæn] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'siːt] ? — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'ʃɔː] !
Ah , man , what signifies your conceit ? — such a bashaw !
啊 , 男人 , 什么 表示 你的 自负 ? — 这样的 一个 巴肖 !

哎呀，老兄，你这自负劲儿到底是什么意思？——真是个混蛋！

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] ,
here you come and call , like a lord , and drink like a lord ,
这里 你 来 和 称呼 , 喜欢 一个 主 , 和 喝 喜欢 一个 主 ,

你来了，像个贵族一样呼唤，像个贵族一样喝酒，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [bʊks] [sɪks] [həʊl] ['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
and there you are in my books six whole pages , without a scratch ,
和 那里 你 是 在 我的 图书 六 所有的 页面 , 没有 一个 划痕 ,

你的名字赫然出现在我的书里，整整六页，毫发无损。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɔːx] , [juːv] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [bɪl] , [ænd; ənd] , [ai] ['wɒrənt] ,
like a lord Ogh , you've run up a thumping bill , and , I warrant ,
喜欢 一个 主 哦 , 你已经 跑步 向上 一个 怦 账单 , 和 , 我 保证 ,

就像奥格勋爵一样，你欠下了一笔巨额账单，而且，我敢保证，

[jʊl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] .
you'll pay it like a lord .
你会 支付 它 喜欢 一个 主 .

你会像贵族一样付钱。

[['kəːtisiz] [aɪ'rɒnɪkli] .
[**Courtesies** **ironically** .
[礼貌 讽刺的是 .

(讽刺的是，礼貌。)

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] , [mæm] ; [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] .
That **I** **shall** , **ma'am** ; **produce** **your** **bill** .
那 我 将 , 女士 ; 生产 你的 账单 .

遵命，夫人；请出示您的账单。

[[teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] .
[**Takes** **out** **a** **Purse** , **and** **chinks** **it** .
[需要 出去 一个 钱包 , 和 裂缝 它 .

[掏出钱包，发出"叮"的一声。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[əʊ] , ['mɪrəklz] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] — [wel] , [ai] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
Oh , **miracles** **will** **never** **cease** — **well** , **I** **said** **all** **along** , **that** **your** **honour** **was** **a** **prince** .
哦 , 奇迹 将要 绝不 停止 — 出色地 , 我 说 全部 沿着 , 那 你的 荣誉 曾是 一个 王子 .

哦，奇迹永远不会停止——嗯，我一直都说，你的荣誉堪比王子。

[['kəːtisiz] .
[**Courtesies** .
[礼貌 .

[致谢。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['mædəm] , [maɪ] [bɪl] !
Madam , **my** **bill** !
女士 , 我的 账单 !

女士，我的账单！

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . **Casey** .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [maɪnd][ðə; ði] [bɪl] [naʊ] ?
Lord , **your** **honour** , **what** **need** **your** **honour** **mind** **the** **bill** **now** ?
主 , 你的 荣誉 , 什么 需要 你的 荣誉 头脑 这 账单 现在 ?

大人，阁下，您现在需要我帮忙处理账单吗?

[ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [meɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] .
sure **your** **honour** **may** **pay** **it** **any** **time** .
当然 你的 荣誉 可能 支付 它 任何 时间 .

您大人随时都可能支付这笔款项。

[['kə:tisiz] .
[**Courtesies** .
[礼貌 .

[致谢。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['veri] [tru:] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] .
Very true , Mrs . Casey , so I can .
非常 真的 ， 太太 . 凯西 ，所以 我 能 .

凯西夫人说得对，所以我能做到。

[[pʊts] [ʌp] [ðə; ði] [pɜ:s] .
[**Puts up the Purse** .
[放置 向上 这 钱包 .

（放下钱包。）

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [in'sist] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:]
But , however , since your honour insists upon paying it now , you shall see
但 ， 然而 ， 自从 你的 荣誉 坚持 之上 付费 它 现在 ， 你 将 看
[ˌaɪ 'ti:] — [hɪə(r)] , [bɒb] !
it — Here , Bob !
它 — 这里 ， 鲍勃 ！

但是，既然大人坚持现在就支付，你就看看吧——鲍勃，给你！

[['kɔ:lɪŋ] .]
[**Calling** .]
[呼叫 .]

[呼叫中。]

['skwaɪə(r)] - [bɪl] — [ðen] ['hevənz] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]
Squire Lackland's bill — then Heavens save your handsome face , and your
乡绅 - 账单 — 然后 天 节省 你的 英俊的 脸 ， 和 你的
['hænsəm] [hænd] ,
handsome hand ,
英俊的 手 ，

拉克兰乡绅的账单——那么，老天保佑你英俊的脸庞和英俊的手吧！

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['hænsəm] [leg] — [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ! — [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ]
and your handsome leg — pretend to be without money ! — Oh dear , how
和 你的 英俊的 腿 — 假装 到 是 没有 钱 ！ — 哦 亲爱的 ， 如何
['dʒəʊkɪʃ] [ði:z] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] !
jokish these gentlemen are !
玩笑 这些 先生们 是 ！

还有你那条漂亮的腿——假装没钱！——哎呀，这些先生们真爱开玩笑！

— [hɪə(r)] , [bɒb] , ['skwaɪə(r)] - [bɪl] — [kwɪk] , [kwɪk] !
— Here , Bob , Squire Lackland's bill — quick , quick !
— 这里 ， 鲍勃 ， 乡绅 - 账单 — 快的 ， 快的 ！

—鲍勃，这是拉克兰乡绅的账单——快，快！

[['eksɪt]['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] .
[**Exit Mrs . Casey and Servants** .
[出口 太太 . 凯西 和 仆人 .

凯西夫人和仆人们退场。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [aɪm] ['vɑːstli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'kruːt] [ɒv; əv]
I am sure , I'm vastly obliged to Colonel Epaulette , for this recruit of
我 是 当然 , 我是 非常 有义务 到 上校 肩章 , 为了 这 招募 的
['faɪnæns] ,
finance ,
金融 ,

我确信，我非常感谢埃波莱特上校，是他招募了我这名财务人员。

[ɪf] - [twɒz] ['əʊnli] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['hɑːpi] — [kʌm] , [ai] [duː; də] ['veri] [wel] —
if ' twas only to rescue me from this Irish harpy — Come , I do very well —
如果 - 那是 仅有的 到 救援 我 从 这 爱尔兰 哈耳庇厄 — 来 , 我 做 非常 出色地 —
[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

如果仅仅是为了把我从这个爱尔兰泼妇手中救出来——来吧，我做得很好——哦，

['lʌki] , ['lʌki] [kɑːdz] ! — ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,
lucky , lucky cards ! — after paying her bill ,
幸运的 , 幸运的 牌 ! — 后 付费 她 账单 ,

好幸运的卡片！——付完账单后，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['feərəʊ] [bæŋk] — [ˌdiː iː 'em] [ˌaɪ 'tiː]
I shall have as much as will set me up at the faro bank — Dem it
我 将 有 作为 很多 作为 将要 放 我 向上 在 这 法罗 银行 — 民主 它
,
,
,

我将拥有足够的钱，让我能在法罗银行安顿下来——就是这样。

[ai] ['mʌsnt] — ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grəʊsəz] ['dɔːtə(r)] — [vaɪl] ['sɪti] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] —
I mustn't — cannot think of this grocer's daughter — vile city bulls and bears —
我 不得 — 不能 思考 的 这 杂货店 女儿 — 卑鄙的 城市 公牛 和 熊 —
[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌtæli'həʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] ,
no , no , Tallyho may have her — Oh ,
不 , 不 , 塔利霍 可能 有 她 — 哦 ,

我不能——不能想起那个杂货店老板的女儿——卑鄙的城市恶霸——不，不，塔利霍可能已经把她带走了——哦，

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
here he comes !
这里 他 来 !

他来了！

['entə(r)] [ˌtæli'həʊ] , ['krɒsɪŋ] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Enter Tallyho , crossing quick , and singing .
进入 塔利霍 , 过境 快的 , 和 歌唱 .

塔利霍上场，快速穿过马路，边走边唱。

[əʊ] , [ˌtæli'həʊ] !
Oh , Tallyho !
哦 , 塔利霍 !

哦，塔利霍！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [djuːk] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .
Couldn't stop to speak to a duke — not even a clerk of the course .
不能 停止 到 说话 到 一个 公爵 — 不是 甚至 一个 职员 的 这 课程 .

连跟公爵说句话的机会都没有——哪怕是跟球场管理员说句话也不行。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['gini] , [juː; jʊ] [stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] .
I'll bet you fifty guineas , you stop with me though .
患病的 赌注 你 五十 几内亚 , 你 停止 和 我 尽管 .

我跟你打赌五十几尼，但你得停下来。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dəʊ] [dɒl] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] - — [ə; eɪ] [wɜːd] — [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] — [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɔki] — ['səʊhəʊ] ,
But my little doe Doll waits for me at Colonel Epaulette's — a word — she's going off with me — so I must leave my match in the hands of my jockeys — Soho ,
但 我的 小的 雌鹿 玩具娃娃 等待 为了 我 在 上校 - — 一个 单词 — 她是 去 离开 和 我 — 所以 我 必须 离开 我的 匹配 在 这 双手 的 我的 骑师 — 苏豪区 ,

但我的小鹿多尔在埃波莱特上校那里等着我——就一句话——她要跟我一起走——所以我必须把我的比赛交给我的骑师们——苏豪区，

[pʊs] !
puss !
猫 !

猫！

[['gəʊɪŋ] .
[Going .
[去 .

[去。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ə; eɪ] [wɜːd] .
A word .
一个 单词 .

一个词。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,
What the devil ,
什么 这 魔鬼 ,

这到底是怎么回事？

[-] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən] [stænd] ['gæblɪŋ] — [luːz] [taɪm] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæts] [gɒt]
d'ye think people of business can stand gabbling — lose time with people that's got
染料 思考 人们 的 商业 能 站立 喋喋不休 — 失去 时间 和 人们 那就是 得到
[nəʊ] ['mʌni] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
no money — this is a place of sport ,
不 钱 — 这 是 一个 地方 的 运动 ,

你认为商界人士能忍受闲聊——把时间浪费在没钱的人身上吗？——这里是竞技场所。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kænt] — —
and those that can't — —
和 那些 那 不能 — —

而那些做不到的人——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɒt] [-] [miːn] , [sɜː(r)] — ['gæblɪŋ] ! — [kænt] [spɔːt] ! — [sɜː(r)] , [ai] [hæv; həv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
What d'ye mean , sir — gabbling ! — Can't sport ! — Sir , I have spirit , and
什么 染料 意思是 , 先生 — 喋喋不休 ! — 不能 运动 ! — 先生 , 我 有 精神 , 和
[ə'bɪləti] —
ability —
能力 —

您什么意思，先生——胡言乱语！——不会玩！——先生，我有精神，也有能力——

[[ʃəʊz] [ðə; ði] [pɜːs] .
[Shows the Purse .
[演出 这 钱包 .

[展示钱包。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[spʌŋk] [ænd; ənd] ['raɪnəʊ] !
Spunk and rhino !
胆量 和 犀牛 !

勇气和犀牛！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['gæb(ə)l] — [kænt] [spɔːt] — [ðeə(r)] — [[gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]
Gabble — can't sport — there — [Gives him the Purse , and takes out a Pack of
数落 — 不能 运动 — 那里 — [给予 他 这 钱包 , 和 需要 出去 一个 盒 的
[kɑːdz] .]
Cards .]
牌 .]

喋喋不休——不能运动——那里——[把钱包递给他，然后掏出一副扑克牌。]

[ðə; ði] [haɪɪst] [kɑːd] [ə'genst] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] — [kænt] [spɔːt] ! — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː]
the highest card against that , if you dare — Can't sport ! — You shall find me
这 最高 卡片 反对 那 , 如果 你 敢 — 不能 运动 ! — 你 将 寻找 我
[spʌŋk] .
spunk .
胆量 .

如果你敢的话，就拿出最厉害的牌来对抗它——别开玩笑了！——你会发现我很有胆量。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jʊr; jər] [spʌŋk] — [toʊl][diː][rɔːl][ˌel əʊ 'el] — [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ] ['meri] ['hæriə(r)] .
You're spunk — tol de rol lol — At you , my merry harrier .
你是 胆量 — 托尔 德 滚动 哈哈 — 在 你 , 我的 欢乐 鹞式 .

你真有胆量——tol de rol lol——向你致敬，我的快乐猎鹰。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] .]
[Cutting the Cards .]
[切割 这 牌 .]

【切牌】

[treɪ] .
Trey .
特雷 .

特雷。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[['kʌtɪŋ] .]
[Cutting .]
[切割 .]

[切割。]

[hɪz; ɪz][nɒb] . — [ai][hæv; həv] [wʌn] !
His nob . — I have won !
他的 旋钮 . — 我 有 韩元 !

他的旋钮——我赢了！

[['mɪmɪkɪŋ] ['læklænd] , [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːs] .
[Mimicking Lackland , and puts up the Purse .
[模仿 拉克兰 , 和 放置 向上 这 钱包 .

模仿拉克兰，举起钱包。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[dæm'neɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒！

[[ˌtæli'həʊ] [sɪŋz] , ['gəʊɪŋ] .]
[Tallyho sings , going .]
[塔利霍 唱歌 , 去 .]

[塔利霍唱着歌，走了。]

[ˌtæli'həʊ] , [jʊl] ['nevə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɜːs] .
Tallyho , you'll never miss it — return me the purse .
塔利霍 , 你会 绝不 错过 它 — 返回 我 这 钱包 .

塔利霍，你肯定不会错过的——把钱包还给我。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðə; ði] [pɜːs] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]
The purse — to be sure , my dear boy , you shall have it — there's the
这 钱包 — 到 是 当然 , 我的 亲爱的 男生 , 你 将 有 它 — 有 这
[pɜːs] .
purse .
钱包 .

钱包——我亲爱的孩子，你肯定会得到它——钱包就在那儿。

[[teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm] [ðə; ði] ['empti] [pɜːs] .
[Takes out the Money , and throws him the empty Purse .
[需要 出去 这 钱 , 和 投掷 他 这 空的 钱包 .

[掏出钱，把空钱包扔给他。

[sɪŋz] .]
Sings .]
唱歌 .]

唱歌。

" [ðen] [hiː; hi] - ['əʊvə(r)] [lɔːd] - [wɔːl] ,
" Then he leap'd over Lord Anglis's Wall ,
" 然后 他 - 超过 主 - 墙 ,

然后他跃过了安格利斯勋爵的城墙，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][ai]['væljuː][juː; jʊ][ɔːl] .
And seem'd to say , little I value you all .
和 似乎 到 说 , 小的 我 价值 你 全部 .

似乎在说，我并不珍惜你们所有人。

" [['eksɪt] , ['sɪŋɪŋ] .
" [Exit , singing .
" [出口 , 歌唱 .

（歌声）

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[pɜː'dɪʃn] [siːz] [kɑːdz] , [daɪs] — ['evri] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [tuːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] — [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] — [blaɪnd]
Perdition seize cards , dice — every cursed tool of fortune — that infernal — blind
毁灭 抢占 牌 , 骰子 — 每一个 被诅咒的 工具 的 财富 — 那 地狱 — 瞎的
— ['pɑːʃ(ə)l][hæg] !
— partial hag !
— 部分的 魔女 !

毁灭吧，夺走纸牌、骰子——所有被诅咒的命运工具——那个该死的、瞎眼的、残缺的巫婆！

[əʊ] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪ'dæn][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [braʊn] ['mʌskɪt] , [ə'pɒn]
Oh here comes Mrs . Casey , with her sedan chair , and brown musket , upon
哦 这里 来 太太 . 凯西 , 和 她 轿车 椅子 , 和 棕色的 滑膛枪 , 之上
[ˌem 'iː] — [wɒt] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
me — what — what shall I do ?
我 — 什么 — 什么 将 我 做 ?

哦，凯西太太来了，她坐着轿子，拿着棕色火枪，朝我走来——怎么办？怎么办？

['entə(r)]['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [weitə] , [buːts] , [kʊk] , & [siː] .
Enter Mrs . Casey , Waiters , Boots , Cook , & c .
进入 太太 . 凯西 , 服务员 , 靴子 , 厨师 , & c .

凯西夫人、侍者、布茨、厨师等入场。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] — [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [bɪl] — [bɒb] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['feəli]
Here , your honour — here's your honour's bill — Bob has drawn it out fairly
这里 , 你的 荣誉 — 这里是 你的 荣誉的 账单 — 鲍勃 有 绘制 它 出去 相当
—
—
—

法官大人，这是法官大人的账单——鲍勃已经把它列得很清楚了——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[dæm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɒb] !
Damn you and Bob !
该死 你 和 鲍勃 !

该死的你和鲍勃!

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[wɒt] [-] [seɪ] , ['hʌni] ?
What d'ye say , honey ?
什么 染料 说 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你觉得怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)

第5/6页

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɒt] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
What , do you think a gentleman has nothing else to do , but to encumber his pockets ,
什么 , 做 你 思考 一个 绅士 有 没有什么 别的 到 做 , 但 到 负担 他的 口袋 ,

怎么，你以为绅士除了花钱之外就没别的事可做了吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [lʌmps] [ɒv; əv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['hevi] [gəʊld] ,
and to carry about lumps of cursed , heavy gold ,
和 到 携带 关于 肿块 的 被诅咒的 , 重的 金子 ,

还要背负一大块块被诅咒的、沉重的金块，

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɒb] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [θrʌst] [lɒŋ] [skrɔːl] ['peɪpəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
when you and Bob take a fancy to thrust long scrawl papers into his hand ?
什么时候 你 和 鲍勃 拿 一个 想要 到 推力 长的 乱涂 文件 进入 他的 手 ?

当你和鲍勃一时兴起，把写着潦草字迹的长纸塞到他手里时?

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ?
Why , didn't you desire me to get your bill ?
为什么 , 没有 你 欲望 我 到 得到 你的 账单 ?

为什么你不希望我帮你收账单?

[ænd; ənd] ['hædnt] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
and hadn't you your purse out just now to pay me ?
和 之前没有 你 你的 钱包 出去 只是 现在 到 支付 我 ?

你刚才不是拿出钱包来付钱给我了吗?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɜːs] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There , you see my purse out just now , but nothing in that .
那里 , 你 看 我的 钱包 出去 只是 现在 , 但 没有什么 在 那 .

你看，我刚才把钱包拿出来了，但是里面什么也没有。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] .
Mrs . Casey .
太太 . 凯西 .

凯西夫人。

[wel] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['keɪpə(r)] !
Well , upon my honour , this is a pretty caper !
出色地 , 之上 我的 荣誉 , 这 是 一个 漂亮的 跳跃 !

我的天哪，这真是一场精彩的冒险!

— [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ][ləʊn] ['wʊmən] — [ai] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
— all because I'm a lone woman — I see there's no doing without a bit of a man after all .
— 全部 因为 我是 一个 孤独 女士 — 我 看 有 不 正在做 没有 一个 少量 的 一个 男人 后 全部 .

——这一切都因为我是一个单身女性——看来，没有男人是不行的。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wel] , [ai][faɪnd] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['deənjeɪ(r)] [rɪ'zɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Well , I find marriage is the dernier resort after all .
出色地 , 我 寻找 婚姻 是 这 德尼尔 采取 后 全部 .

嗯，我觉得婚姻终究是最后的选择。

[wʌn]['weɪtə(r)] .
1 Waiter .
1 服务员 .

1名服务员。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [weitə] ?
Your honour will remember the waiters ?
你的 荣誉 将要 记住 这 服务员 ?

大人，您会记得那些侍者吗?

[kʊk] .
Cook .
厨师 .

厨师。

[ðə; ði] [kʊk] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
The cook , your honour ?
这 厨师 , 你的 荣誉 ?

是厨师吗，法官大人?

[buːts] .
Boots .
靴子 .

靴子。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [woʊnt] [fə'get] [dʒæk] [buːts] ?
Your honour won't forget Jack Boots ?
你的 荣誉 惯于 忘记 杰克 靴子 ?

大人，您不会忘记杰克·布茨吧?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[dʒæk] [buːts] [tuː] ! — ['skaundrəl] — ['sɔːsi] — [ɪm'pɜːtɪnənt] — ['ɪnsələnt] — —
Jack Boots too ! — Scoundrels — saucy — impertinent — insolent — —
杰克 靴子 也 ! — 无赖 — 风骚的 — 无礼 — 傲慢的 — —

杰克靴子也一样！——无赖——厚颜无耻——傲慢无礼——

[[draɪvz] [ɒf] ['weɪtə(r)] , [kʊk] , & [siː] .
[Drives off Waiter , Cook , & c .
[驱动 离开 服务员 , 厨师 , & c .

[赶走服务员、厨师等。

['entə(r)] - .
Enter Lepoche .
进入 - .

勒波什登场。

[ˌel iː 'piː] . [mə'sjɜː] ['læklænd] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [ʌp][sʌm; səm] [kæʃ] ; [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] ,
Lep . Monsieur Lackland , I hear you have hooked up some cash ; so , before it's all gone ,
瘦肉 . 先生 拉克兰 , 我 听到 你 有 钩子 向上 一些 现金 ; 所以 , 前 它是 全部 已消失 ,

莱普先生，我听说您弄到了一笔钱；所以，趁着钱还没花光，

[peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] .
pay me my money .
支付 我 我的 钱 .

把钱还给我。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[juː; jʊ] [tuː] ! — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ɪn'fɜːn(ə)l] ['mɪskriənt] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] !
You too ! — you little infernal miscreant , I'll pay you !
你 也 ! — 你 小的 地狱 恶棍 , 患病的 支付 你 !

你也一样！——你这个卑鄙无耻的小混蛋，我会付钱给你！

[[biːts] [hɪm] .
[Beats him .
[节拍 他 .

打败他。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɑː] [mɪ'zerɪkɔːd] !
Ah misericorde !
啊 怜悯 !

啊，怜悯之心！

[ɑː] [poʊv] [mwɑː] !
Ah pauvre moi !
啊 穷人 我 !

啊，可怜的我！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] , ['reɪzɪnz] , ['kænvəs] [sliːvz] , [ænd; ənd] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] , [hæv; həv][æt; ət] [mɪs] [bʊl] ,
In spite of figs , raisins , canvass sleeves , and moist sugar , have at Miss Bull ,
在 尽管如此 的 无花果 , 葡萄干 , 帆布 袖子 , 和 潮湿 糖 , 有 在 错过 公牛 ,

尽管有无花果、葡萄干、帆布袖子和湿糖，但还是请去布尔小姐那里吧。

[ɒv; əv] ['gɑːrlɪk] [hɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] !
of Garlick Hill , and her fourscore thousand !
的 加里克 爬坡道 , 和 她 八十 千 !

加里克山，还有她的八千人！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] - , ['piːpɪŋ] .
Enter Lepoche , peeping .
进入 - , 偷窥 .

勒波什进来偷窥。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[væt] , [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?
Vat , is he gone ?
增值税 , 是 他 已消失 ?

瓦特，他走了吗？

[['sɒftli] .] - [tɪz] [vel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [mə'sjɜː] ['læklænd] , [juː; jʊ][biː; bi][vɒn] [dæmd] ['skaʊndrəl] ,
[Softly .] ' Tis vell for him he is gone ; Monsieur Lackland , you be von damned scoundrel ,
[轻轻 .] - 的 维尔 为了 他 他 是 已消失 ; 先生 拉克兰 , 你 是 冯 该死的 恶棍 ,

[轻声说。]他走了，真是时候了；拉克兰先生，你这个该死的恶棍！

['vɪlən] [ɒv; əv][diː] [rəʊg] — ['rɑːskl] !
villain of de rogue — rascal !
恶棍 的 德 流氓 — 恶棍 !

恶棍德罗格——无赖！

[['vɔːntɪŋ] .]
[Vaunting .]
[吹嘘 .]

[炫耀。]

[ænd; ənd][ai] - [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] — —
and I voud break your — —
和 我 - 休息 你的 — —

我发誓要打碎你的——

['entə(r)] ['rɒbɪn] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['keɪsiz] [haʊs] .
Enter Robin , from Mrs . Casey's House .
进入 罗宾 , 从 太太 . 凯西的 房子 .

罗宾从凯西太太家出场。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ai] [seɪ] , ['mɑːstə(r)] —
I say , master —
我 说 , 掌握 —

我说，主人——

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[[stɑːrts] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .]
[Starts , much frightened .]
[开始 , 很多 害怕 .]

（惊恐地开始。）

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mə'sjɜː] ['læklænd] , [haʊ] [ai] - — [hem] ! — [væt] [juː; jʊ][vænt] , [mə'sjɜː] ?
Oh , if it had been Monsieur Lackland , how I voud — hem ! — vat you vant , Monsieur ?
哦 , 如果 它 有 到过 先生 拉克兰 , 如何 我 - — 她们 ! — 增值税 你 范特 , 先生 ?

哦，如果是拉克兰先生，我该如何——哼！——先生，您想要什么？

[[ɪm'pɪəriəsli] .
[Imperiously .
[专横跋扈 .

[傲慢地。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] ?
What do I want ?
什么 做 我 想 ?

我想要什么？

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlə(r)] .
I want you , if you're the French tailor .
我 想 你 , 如果 你是 这 法语 裁缝 .

如果你是那位法国裁缝，我想要你。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst] [nɒt] [ə'frʌnt] [maɪ]['kʌstəmə(r)] — [[ə'saɪd] .]
Oh , I must not affront my customer — [Aside .]
哦 , 我 必须 不是 冒犯 我的 顾客 — [旁边 .]

哦，我绝不能冒犯我的顾客——（旁白）

[vel] , [sɜː(r)] , [ai][biː; bi][diː] - , [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜːvɪs] .
Vel , sir , I be de taileur , a votre service .
维尔 , 先生 , 我 是 德 - , 一个 你的 服务 .

Vel，先生，我是 de taileur，votre 服务。

[[bəʊz] .
[Bows .
[弓 .

鞠躬。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ðen] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] , [ɪz]['evə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Then , my master , Sir John Bull , is ever so impatient for you .
然后 , 我的 掌握 , 先生 约翰 公牛 , 是 曾经 所以 不耐烦 为了 你 .

那么，我的主人约翰·布尔爵士就一直等着你呢。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[əʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] — [ɑː] , [tuː; tə] [teɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][diː] [njuː] [kləʊðz] — - !
Oh , Sir John Bull — Ah , to take measure of him , for de new clothes — malpeste !
哦 , 先生 约翰 公牛 — 啊 , 到 拿 措施 的 他 , 为了 德 新的 衣服 — - !

哦，约翰牛爵士——啊，要给他量量尺寸，好给他买新衣服——malpeste！

[ai]['ɑːveɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][diː][grænd][faɪ'nænsiə(r)] .
I ave as much business as de grand financier .
我 大道 作为 很多 商业 作为 德 盛大 金融家 .

我的生意和金融巨头一样红火。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

- [vuː] , [mə'sjɜː] .
Aprez vous , monsieur .
- 您 , 先生 .

Aprez vous, monsieur.

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌel iː ˈpiː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] .
After you , monsieur .
后 你 , 先生 .

您先请，先生。

[ˈrɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[[ˈeksiʌnt] , - , [ˌserəˈməʊniəsli] .
[Exeunt , Lepoche , ceremoniously .
[退场 , - , 庄严地 .

[退下，勒波切，隆重地。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[sɜː(r)] [dʒɒnz] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] .
Sir John's Apartments in the Hotel .
先生 约翰的 公寓 在 这 酒店 .

约翰爵士在酒店内的公寓。

[ˈentə(r)] [fɜːst] [ˈweɪtə(r)] , [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈepəlet] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [dres] .
Enter First Waiter , introducing Colonel Epaulette in an English Dress .
进入 第一的 服务员 , 介绍 上校 肩章 在 一个 英语 裙子 .

第一位侍者上场，介绍身着英式礼服的埃波莱特上校。

[ˈkɜːn(ə)l] [iː] . [ˈəʊnli] [tel] [sɜː(r)][dʒɒn][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [diː] [bʊl] ,
Colonel E . Only tell Sir John and my Lady de Bull ,
上校 E . 仅有的 告诉 先生 约翰 和 我的 女士 德 公牛 ,

E上校，请转告约翰爵士和我的德布尔夫人。

[dæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈepəlet] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [veɪt] [ɒn][ˌdiː iː ˈem] .
dat Colonel Epaulette is come to vait on dem .
数据 上校 肩章 是 来 到 等待 在 民主 .

dat 埃波莱特上校来等他们。

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

['kɜːn(ə)l] [iː] . [dæt] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [veɪt] [ɒn] [ˌdiː iː 'em] .
Colonel E . Dat Colonel Epaulette is come to vait on dem .
上校 E . 数据 上校 肩章 是 来 到 等待 在 民主 .

E. Dat 上校 Epaulette 来等他们。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] .
I shall , sir .
我 将 , 先生 .

好的，先生。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['kɜːn(ə)l] [iː] .
Colonel E .
上校 E .

E.上校

[baɪ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] , [diː] [mʌst; məst] [biː; bi] [vaɪl] ['bʊəʒwɑː] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
By all I can hear , de must be vile bourgeois , but on account of my lord's recommendation ,
经过 全部 我 能 听到 , 德 必须 是 卑鄙的 资产阶级 , 但 在 帐户 的 我的 领主的 推荐 ,

据我所知，他一定是个卑鄙的资产阶级分子，但由于我大人的推荐，

[aɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌdiː iː 'em] [sʌm; səm] [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] [ˌtæli'həʊ] [telz] [ˌem 'iː] , [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɔːtə(r)] [tuː] — [eɪ] ,
I must show dem some civility , and Squire Tallyho tells me , dey have a fine daughter too — Ay ,
我 必须 展示 民主 一些 礼貌 , 和 乡绅 塔利霍 讲述 我 , 戴 有 一个 美好的 女儿 也 — 哎 ,

我必须对他们表示一些礼貌，而且塔利霍乡绅告诉我，他们还有一个漂亮的女儿——哎，

[maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [ɪz] ['lʌki] [ə'pɒn] [diː] [ə'keɪʒ(ə)n] — [deɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] - [pliːzd] [vɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
my English dress is lucky upon de occasion — dey must be vonderfully pleased vid it .
我的 英语 裙子 是 幸运的 之上 德 场合 — 戴 必须 是 - 高兴 视频 它 .

我的英式连衣裙在这个场合给了我好运——他们一定非常满意。

- , [maɪ] - , [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪŋ] ,
Lepoche , my tailleur , has not been in London for noting ,
- , 我的 - , 有 不是 到过 在 伦敦 为了 注意到 ,

我的裁缝勒波什已经很久没来伦敦了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['læklænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] [maɪ] [ə'feəz] — [aɪ] [həʊp] [deɪ] [dɪd] [tel] [maɪ] - [bʊl] [tuː] ,
and I am much oblige to Mr . Lackland for his advice in my affairs — I hope dey did tell my Ladyde Bull too ,
和 我 是 很多 必须 到 先生 . 拉克兰 为了 他的 建议 在 我的 事务 — 我 希望 戴 做过 告诉 我的 - 公牛 也 ,

我非常感谢拉克兰先生在我处理事务上提供的建议——我希望他们也告诉了我的布尔夫人。

[dæt][ai][væs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][weɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
dat I vas coming to wait on her .
数据 我 血管 未来 到 等待 在 她 .

我当时正要来等她。

[[ri'taiə] .
[Retires .
[退休 .

退休。

['entə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] .
Enter Sir John Bull , in a Passion , and Robin .
进入 先生 约翰 公牛 , 在 一个 热情 , 和 罗宾 .

约翰牛爵士、激情四射的罗宾登场。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [juːv] [biːn] , ['sɪrə] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Sir J . B . You've been , sirrah , but where have you been ?
先生 J . B . 你已经 到过 , 西拉 , 但 在哪里 有 你 到过 ?

JB爵士，您一直都在，先生，但您都去了哪里？

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[waɪ] , ['wʌznt] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlə(r)] ?
Why , wasn't I sent for the French tailor ?
为什么 , 不是 我 发送 为了 这 法语 裁缝 ?

为什么没派我去请法国裁缝？

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlə(r)] !
Sir J . B . The French tailor !
先生 J . B . 这 法语 裁缝 !

JB爵士，法国裁缝！

[əʊ] , [tuː; tə] [teɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [wel] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Oh , to take measure of me — well , where is he ?
哦 , 到 拿 措施 的 我 — 出色地 , 在哪里 是 他 ?

哦，要好好衡量我一番——嗯，他在哪里呢？

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I don't know , he came into the house with me .
我 不 知道 , 他 来了 进入 这 房子 和 我 .

我不知道，他跟我一起进了屋。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . ['veri] [wel] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [send] [hɪm][hɪə(r)] . —
Sir J . B . Very well ; since it must be so , go , and send him here . —
先生 J . B . 非常 出色地 ; 自从 它 必须 是 所以 , 去 , 和 发送 他 这里 . —

[['eksɪt] ['rɒbɪn] .]
[Exit Robin .]
[出口 罗宾 .]

JB爵士：好的；既然如此，就去把他派过来吧。——（罗宾下场。）

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌmædəmwə'zel] [maɪ][waɪf] , [sɪns] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒækəneɪps] ,
any thing to please mademoiselle my wife , since I must be a jackanapes ,
任何 事物 到 请 小姐 我的 妻子 , 自从 我 必须 是 一个 杰克纳佩斯 ,

为了讨我妻子小姐欢心，我什么都愿意做，因为我一定是个笨蛋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['teɪlə(r)] , [hɑː] !
and have a French tailor , ha !
和 有 一个 法语 裁缝 , 哈 !

还要找个法国裁缝，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[əʊ] , - [gæd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Oh , ' gad here he is !
哦 , - 加德 这里 他 是 !

哦，天哪，他来了！

['kɜːn(ə)l] [iː] . [əʊ] , [dɪs][mʌst; məst][biː; bi][sɜː(r)][dʒɒn] — [[ə'saɪd] .]
Colonel E . Oh , dis must be Sir John — [Aside .]
上校 E . 哦 , 迪斯 必须 是 先生 约翰 — [旁边 .]

E上校：哦，这一定是约翰爵士——[旁白]

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .
Sir , I am your most obedient servant .
先生 , 我 是 你的 最多 听话 仆人 .

先生，我是您最忠诚的仆人。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . ['sɜːvənt] , [frend] !
Sir J . B . Servant , friend !
先生 J . B . 仆人 , 朋友 !

JB 先生，仆人，朋友！

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai] [prɪ'zjuːm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)][dʒɒn][diː] [bʊl] .
Colonel E . I presume , you are Sir John de Bull .
上校 E . 我 估 , 你 是 先生 约翰 德 公牛 .

E上校，我猜您就是约翰·德·布尔爵士吧。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] .
Sir J . B . Ay .
先生 J . B . 哎 .

JB Ay爵士。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['lɛtrə] , [frɒm; frəm][maɪ] [frend] [diː] [djuːk] — —
Colonel E . Sir , I have receive a lettre , from my friend de Duke — —
上校 E . 先生 , 我 有 收到 一个 信件 , 从 我的 朋友 德 公爵 — —

E上校先生，我收到了一封来自我的朋友德·杜克的信——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [djuːk] — [wɒt] [ə; eɪ][grænd]['teɪlə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Sir J . B . His friend the Duke — what a grand tailor it is !
先生 J . B . 他的 朋友 这 公爵 — 什么 一个 盛大 裁缝 它 是 !

JB爵士，他的朋友公爵——这真是一件了不起的裁缝！

[[ə'saɪd] .
[**Aside** .
[旁边 .

【旁白】

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai]['ɑːveɪ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Colonel E . I ave great reason to tink I am dear to him ,
上校 E . 我 大道 伟大的 原因 到 叮当 我 是 亲爱的 到 他 ,

E上校，我有充分的理由认为我很受他喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][diː] [haɪɪst] [tɜːmz] .
and he recommend you to me in de highest terms .
和 他 推荐 你 到 我 在 德 最高 条款 .

他极力向我推荐你。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Sir J . B . Sir , if you are dear to your friends ,
先生 J . B . 先生 , 如果 你 是 亲爱的 到 你的 朋友们 ,

JB先生，如果您真心关爱您的朋友，

[nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
no doubt but your terms will be high to me .
不 怀疑 但 你的 条款 将要 是 高的 到 我 .

毫无疑问，但你的条件对我来说会很高。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [sɜː(r)] !
Colonel E . Sir !
上校 E . 先生 !

E上校先生!

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪəz] .
However , since my wife will have it so — out with your shears .
然而 , 自从 我的 妻子 将要 有 它 所以 — 出去 和 你的 剪 .

但是，既然我妻子坚持要这么做——那就拿出你的剪刀吧。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [sɜː(r)] !
Colonel E . Sir !
上校 E . 先生 !

E上校先生!

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['pætənz] .
Sir J . B . Let's see your book of patterns .
先生 J . B . 我们来吧 看 你的 书 的 图案 .

JB先生，请让我看看您的图案集。

['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

[iː] . ['pæt(ə)n] !
E . Pattern !
E . 图案 !

E. 模式!

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [jes] , [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] ['kʌlə(r)] .
Sir J . B . Yes , to chuse my colour .
先生 J . B . 是的 , 到 选择 我的 颜色 .

JB爵士：是的，让我选择我的颜色。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai] ['kæri] [diː] ['kʌlə(r)] !
Colonel E . I carry de colour !
上校 E . 我 携带 德 颜色 !

E上校，我携带旗帜！

[væt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ensən] ? — [bʌt; bət][ai][ɪk'skjuːs] ,
vat , you take me for an ensign ? — but I excuse ,
增值税 , 你 拿 我 为了 一个 军旗 ? — 但 我 原谅 ,

瓦特，你把我当少尉了？——不过我原谅你。

[æz; əz][diː] ['kʌstəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] —
as de custom of your country gives a privilege —
作为 德 风俗 的 你的 国家 给予 一个 特权 —

根据贵国的习俗，享有特权——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]
Sir J . B . I can't answer for my country , but you shall have my
先生 J . B . 我 不能 回答 为了 我的 国家 , 但 你 将 有 我的
['kʌstəm] — [naʊ] ,
custom — Now ,
风俗 — 现在 ,

JB先生，我无法代表我的国家作证，但您将获得我的惠顾——现在，

[preɪ] , [frend] , [haʊ] ['meni] [men] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
pray , friend , how many men may you have ?
祈祷 , 朋友 , 如何 许多 男人 可能 你 有 ?

朋友，请问你手下有多少人？

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuːsənd] .
Colonel E . About a tousand .
上校 E . 关于 一个 千 .

E上校：大约一千。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [[ə'saɪd] .]
Sir J . B . [Aside .]
先生 J . B . [旁边 .]

JB爵士（旁白）

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːnɪmən] !
A thousand journeymen !
一个 千 熟练工 !

一千名工匠！

[mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['bɪznəs] .
must have great business .
必须 有 伟大的 商业 .

生意一定很好。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuːsənd] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
Colonel E . About a tousand in my regiment .
上校 E . 关于 一个 千 在 我的 团 .

E上校：我团里大约有一千人。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [əʊ] , [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ?
Sir J . B . Oh , you work for a regiment ?
先生 J . B . 哦 , 你 工作 为了 一个 团 ?

JB爵士：哦，您在某个团工作吗？

['kɜːn(ə)l] [iː] . [vɔːrk] !
Colonel E . Vork !
上校 E . 沃克 !

E·沃克上校！

[ai][nəʊ] [ˌʌndə'stænd] [væt] [hiː; hi] [miːn] — [sɜː(r)] , [diː] ['leɪdɪz] — —
I no understand vat he mean — Sir , de ladies — —
我 不 理解 增值税 他 意思是 — 先生 , 德 女士们 — —

我不明白他是什么意思——先生，女士们——

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
Sir J . B . You understand the work for the ladies ?
先生 J . B . 你 理解 这 工作 为了 这 女士们 ?

JB先生，您了解女士们的工作吗?

['kɜːn(ə)l] [iː] . [mə'sjɜː] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [vɪd][ðə; ði] ['lɛtrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ['evri] [ˌsiːvi'liːteɪ] ,
Colonel E . Monsieur , in compliance vid the lettre of his grace , I shall show every civilite ,
上校 E . 先生 , 在 遵守 视频 这 信件 的 他的 优雅 , 我 将 展示 每一个 文明 ,

E上校先生，遵照阁下的来信，我将表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [vɪl] ['ɑːveɪ][diː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] ['leɪdi] [diː] [bʊl] ,
and , if you please , vill ave de honour of introduce my Lady de Bull ,
和 , 如果 你 请 , 村庄 大道 德 荣誉 的 介绍 我的 女士 德 公牛 ,

如果可以的话，请允许我荣幸地介绍一下我的布尔夫人。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə][diː] [prɪns] .
and mademoiselle , her daughter , to de prince .
和 小姐 , 她 女儿 , 到 德 王子 .

以及他的女儿 mademoiselle，还有王子。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[dʒeɪ] . [biː] . [juː; jʊ] !
J . B . You !
J . B . 你 !

JB 你!

[maɪ] ['leɪdi] [bʊl] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)] !
My Lady Bull introduced by a tailor !
我的 女士 公牛 介绍 经过 一个 裁缝 !

我的公牛夫人是由一位裁缝介绍的!

['kɜːn(ə)l] [iː] . ['teɪlə(r)] !
Colonel E . Tailor !
上校 E . 裁缝 !

E·泰勒上校!

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [vɪər] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [sɜː(r)] ,
Sir , if you vere not an Englishman , your life — your life , sir ,
先生 , 如果 你 真实 不是 一个 英国人 , 你的 生活 — 你的 生活 , 先生 ,

先生，如果您不是英国人，您的性命——您的性命，先生，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs] [ə'frʌnt] — [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [maɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
should answer for dis affront — but from my respect to your country ,
应该 回答 为了 迪斯 冒犯 — 但 从 我的 尊重 到 你的 国家 ,
[ai] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] .
I pardon you .
我 赦免 你 .

应该为这种冒犯行为负责——但出于对贵国的尊重，我原谅你。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [ə'frʌnt] !
Sir J . B . Affront !
先生 J . B . 冒犯 !

JB爵士的冒犯！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [praʊd] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] ?
are you above your business , you proud monkey , you ?
是 你 多于 你的 商业 , 你 自豪的 猴 , 你 ?

你这只骄傲的猴子，难道你觉得自己高人一等吗?

['kɜːn(ə)l] [iː] . [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [grəʊs] ['erə(r)] ,
Colonel E . You are under some gross error ,
上校 E . 你 是 在下面 一些 总的 错误 ,

E上校，您犯了一个严重的错误。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['mænəz] — [ɪf] [diː] ['fɔːmə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl]
or you are a person void of manners — if de former , you are a fool
或者 你 是 一个 人 空白 的 礼仪 — 如果 德 以前的 , 你 是 一个 傻子
[baɪ] ['neɪtʃə(r)] ;
by nature ;
经过 自然 ;

或者你是一个缺乏教养的人——如果是前者，你天生就是个傻瓜；

[ɪf] [diː] ['lætə(r)] , [ə; eɪ] [klaʊn] [baɪ] ['hæbɪt] — [ænd; ənd] [æz; əz] [bəʊθ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ,
if de latter , a clown by habit — and as both is beneath my resentment ,
如果 德 后者 , 一个 小丑 经过 习惯 — 和 作为 两个都 是 下面 我的 怨恨 ,

如果后者是个习惯性的小丑——而两者都不值得我憎恨，

[ai] [sɔːl] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs] [ə'frʌnt] ['ɒfəd]
I sall look to my noble friend for an explanation of dis affront offered
我 萨尔 看 到 我的 高贵 朋友 为了 一个 解释 的 迪斯 冒犯 提供
[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] .
to Colonel Epaulette .
到 上校 肩章 .

我将向我这位高贵的朋友寻求解释，以说明埃波莱特上校所受到的侮辱。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] !
Sir J . B . Colonel Epaulette !
先生 J . B . 上校 肩章 !

JB 上校埃波莱特爵士！

[əʊ] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
Oh , the devil !
哦 , 这 魔鬼 !

哦，魔鬼！

[wɒt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ! — [[kɔːlz] [aʊt] .]
what a blunder I have made ! — [Calls out .]
什么 一个 错误 我 有 制成 ! — [呼叫 出去 .]

我犯了个大错！——（大声喊道）

[maɪ]['leɪdi] — [maɪ]['leɪdi] [bʊl] !
My lady — my Lady Bull !
我的 女士 — 我的 女士 公牛 !

我的女士——我的公牛女士！

['entə(r)]['leɪdi] [bʊl] .
Enter Lady Bull .
进入 女士 公牛 .

女公牛登场。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] ?
What's the matter — what's the matter now with you , Sir John ?
是什么 这 事情 — 是什么 这 事情 现在 和 你 , 先生 约翰 ?

约翰爵士，您现在怎么了？

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [pleɪ] — [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] ,
The mischief to play — here has been Colonel Epaulette ,
这 恶作剧 到 玩 — 这里 有 到过 上校 肩章 ,

恶作剧的始作俑者是埃波莱特上校，

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mɪ'stʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['teɪlə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
and I unfortunately mistook him for the French tailor that I expected ,
和 我 很遗憾 误 他 为了 这 法语 裁缝 那 我 预期的 ,

不幸的是，我把他误认成了我期待的那位法国裁缝。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [kləʊðz] .
to take orders for my new clothes .
到 拿 订单 为了 我的 新的 衣服 .

接受我新衣服的订单。

['leɪdi] [biː] . [sɜː(r)][dʒɒn] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
Lady B . Sir John , why will you ever attempt to speak to persons of
女士 B . 先生 约翰 , 为什么 将要 你 曾经 试图 到 说话 到 人 的
[dɪ'stɪŋkʃn] ?
distinction ?
区别 ?

B夫人，约翰爵士，你为何要试图与杰出人士交谈？

— [teɪk] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] — [haʊ] [əb'sɜːd] ! — [[kɔːlz]
— Take a Colonel of the Gendesarmes for a tailor — how absurd ! — [Calls
— 拿 一个 上校 的 这 - 为了 一个 裁缝 — 如何 荒诞 ! — [呼叫
.]
.]
.]

——找个宪兵上校来裁缝——真是荒谬！——[喊叫声]

[huː] [weɪts] ? — [sɜː(r)][dʒɒn] , [preɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
Who waits ? — Sir John , pray stay and explain this affair .
WHO 等待 ? — 先生 约翰 , 祈祷 停留 和 解释 这 事务 .

谁在等？——约翰爵士，请留下来解释一下这件事。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ˌem 'iː] ! — [dæm] , [ai] [ˌwʊdnt] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['redʒɪmənt] .
Sir J . B . Me ! — damme , I wouldn't face him again for the pay of his whole regiment .
先生 J . B . 我 ! — 达姆 , 我 不会 脸 他 再次 为了 这 支付 的 他的 所有的 团 .

JB爵士！——该死，就算给他整个团的薪水，我也不想再跟他碰面。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[huː] [weɪts] , [ai] [seɪ] ?
Who waits , I say ?
WHO 等待 , 我 说 ?

谁会等呢？

['entə(r)] ['rɒbɪn] .
Enter Robin .
进入 罗宾 .

罗宾登场。

[ʃəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] [ʌp] [steəz] .
Show that gentleman up stairs .
展示 那 绅士 向上 楼梯 .

带那位先生上楼去。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[huː] , ['mædəm] ?
Who , madam ?
WHO , 女士 ?

谁，夫人？

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[ðə; ði]['teɪlə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [kɔːlz] [hɪm] .
The tailor , as your master calls him .
这 裁缝 , 作为 你的 掌握 呼叫 他 .

裁缝，正如你主人称呼他的那样。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] — [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , ['mædəm] .
The tailor — oh , here he comes , madam .
这 裁缝 — 哦 , 这里 他 来 , 女士 .

裁缝——哦，他来了，夫人。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['leɪdi] [biː] . [eɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , — [nəʊ] [redʒə'mentlz] — [jes] ,
Lady B . Ay , here is the colonel , endeed — no regimentals — yes ,
女士 B . 哎 , 这里 是 这 上校 , 结束 — 不 团级 — 是的 ,

B夫人：哎，这位是上校，没错——没有团级军衔——是的，

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)] .
I heard of his dressing entirely in the English manner .
我 听到 的 他的 敷料 完全 在 这 英语 方式 .

我听说他完全是英式穿着。

['entə(r)] - .
Enter Lepoche .
进入 - .

勒波什登场。

[['kəːtisiz] ['veri] [rɪ'spektfəli] .]
[Courtesies very respectfully .]
[礼貌 非常 尊敬 .]

（谨致敬意。）

[sɜː(r)] , [ai]['ɔːlməʊst] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [skeəs] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]
Sir , I almost blush to see you , and scarce know how to apologize for
先生 , 我 几乎 脸红 到 看 你 , 和 稀少 知道 如何 到 道歉 为了
[sɜː(r)] [dʒɒnz] [mis'teik] .
Sir John's mistake .
先生 约翰的 错误 .

先生，见到您我几乎脸红了，也不知道该如何为约翰爵士的错误道歉。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

['mædəm] , [ai] [veɪt] [ə'pɒn] [sɜː(r)] [dʒɒn] , [tuː; tə] — —
Madam , I vait upon Sir John , to — —
女士 , 我 等待 之上 先生 约翰 , 到 — —

夫人，我正等待约翰爵士——

['leɪdi] [biː] . ['riːəli] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
Lady B . Really , sir , he's ashamed to appear in your presence ,
女士 B . 真的 , 先生 , 他是 羞愧 到 出现 在 你的 在场 ,

B夫人：真的吗，先生？他羞于出现在您面前。

['ɑːftə(r)] — — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ʌn'fæʃnəbl] ['hæbɪts] , [ðæt] [hiː; hi] — —
after — — but he has contracted such unfashionable habits , that he — —
后 — — 但 他 有 合同 这样的 过时的 习惯 , 那 他 — —

之后——但他染上了如此不合时宜的习惯，以至于他——

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

['mædəm] , [ai] [vɪl] [ɪ'kwɪp] [hɪm] [vɪd] [diː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hæbɪt] ,
Madam , I vill equip him vid de fashionable habit ,
女士 , 我 村庄 装备 他 视频 德 时髦 习惯 ,

夫人，我会给他配备时髦的服饰。

[dæt][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][diː] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
dat he need not shame to appear in de royal presence .
数据 他 需要 不是 耻辱 到 出现 在 德 皇家 在场 .

他无需羞于出现在皇室面前。

['leɪdi] [biː] . [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Lady B . Sir , you have had a loss to - day ?
女士 B . 先生 , 你 有 有 一个 损失 到 - 天 ?

B女士：先生，您今天遭遇损失了吗?

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[wiː] , [ai] [luːz] [maɪ]['lɒdʒə(r)] .
Oui , I lose my lodger .
是的 , 我 失去 我的 房客 .

是的，我的房客走了。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[baɪ] [ðɪs] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ?
By this day's running ?
经过 这 天 跑步 ?

按照今天的进度来看?

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[wiː] , [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Oui , they did run away .
是的 , 他们 做过 跑步 离开 .

是的，他们确实逃跑了。

['leɪdi] [biː] . [sɜː(r)] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [mætʃ] .
Lady B . Sir , I mean the match .
女士 B . 先生 , 我 意思是 这 匹配 .

Lady B：先生，我是说比赛。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[wiː] , [deɪ] [meɪk] [diː] [mætʃ] .
Oui , dey make de match .
是的 , 戴 制作 德 匹配 .

Oui，他们促成了这场比赛。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] ['betə(r)] [sək'ses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊn] .
But , sir , I wish better success to your Joan .
但 , 先生 , 我 希望 更好的 成功 到 你的 琼 .

但是，先生，我祝愿您的琼能取得更大的成功。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[sək'ses] [tuː; tə][maɪ][dʒəʊn] !
Success to my Joan !
成功 到 我的 琼 !

祝我的琼一切顺利！

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɜːf] [ˌə'mjuːzmənts] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
But , for all your turf amusements , I dare say ,
但 , 为了 全部 你的 草皮 娱乐 , 我 敢 说 ,

但是，就你们所有的草坪娱乐而言，我敢说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] — [ɪn] [kə'mɪtiz] — ['prɪvi] ['kaunslz] , [ænd; ənd]
you are a great man in the cabinet — in committees — privy councils , and
你 是 一个 伟大的 男人 在 这 内阁 — 在 委员会 — 私处 议会 , 和
[bɔːd] [ɒv; əv] [wɜːks] .
board of works .
木板 的 作品 .

您在内阁、各委员会、枢密院和工程委员会中都是一位杰出的人物。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[bɔːd] [ɒv; əv] - !
Board of vorks !
木板 的 - !

工作委员会！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [miːn] [maɪ] ['ʃɒpbɔːd] .
Ay , she mean my shopboard .
哎 , 她 意思是 我的 商店板 .

哎，她指的是我的店铺公告板。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[ænd; ənd] , [ai] ['wɒrənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [frentʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['siːkrəts] — [juː; jʊ] [nəʊ]
And , I warrant , you are in all the deep French political secrets — you know
和 , 我 保证 , 你 是 在 全部 这 深的 法语 政治的 秘密 — 你 知道
[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - ['meʒəz] .
all the ministers ' measures .
全部 这 部长们 - 措施 .

而且，我敢肯定，你掌握了所有法国政治的重大秘密——你知道所有部长们的措施。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[wiː] , [ai] [teɪk] [ɔːl] [dɛr] ['meʒəz] .
Oui , I take all deir measures .
是的 , 我 拿 全部他们的 措施 .

是的，我采取了他们所有的措施。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [sɜː(r)] , [ɪn]['pærɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .
We were informed , sir , in Paris , that you were much with the prince .
我们 是 知情的 , 先生 , 在 巴黎 , 那 你 是 很多 和 这 王子 .

先生，我们在巴黎得知您与王子关系密切。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[wiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [friː] [ɪn][diː]['fæməli] .
Oui , I am quite free in de family .
是的 , 我 是 相当 自由的 在 德 家庭 .

是的，我在家里很自由。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] —
And , when it suits you to introduce us to his highness —
和 , 什么时候 它 西装 你 到 介绍 我们 到 他的 高度 —

而当您觉得合适的时候，就可以把我们介绍给殿下——

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[nɒn] ! — [diː] [prɪns] ?
non ! — de prince ?
非 ! — 德 王子 ?

不！——王子?

[ai][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][diː] [hed] ['bʌtlə(r)] [ɪn'diːd] —
I could introduce you to de head butler indeed —
我 可以 介绍 你 到 德 头 管家 的确 —

我确实可以介绍你认识首席管家——

['leɪdi] [biː] . [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ! — [eɪ] , [eɪ] , [frɒm; frəm][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['rʌstɪk] ['bɪ'heɪvjə(r)] ,
Lady B . Introduce us to the butler ! — Ay , ay , from Sir John's rustic behaviour ,
女士 B . 介绍 我们 到 这 管家 ! — 哎 , 哎 , 从 先生 约翰的 乡村 行为 ,

B夫人：给我们介绍一下管家吧！——哎呀，哎呀，约翰爵士举止粗俗不堪。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪə(r)] , [θɪŋks] [ˌjuː 'es] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['kʌmpəni] .
the colonel here , thinks us fit for no better company .
这 上校 这里 , 思考 我们 合身 为了 不 更好的 公司 .

这位上校认为我们配得上最好的公司。

['entə(r)][sɜː(r)][dʒɒn] , - [teɪks] [aʊt] ['pæt(ə)n] - [bʊk] .
Enter Sir John , Lepoche takes out Pattern - Book .
进入 先生 约翰 , - 需要 出去 图案 - 书 .

约翰爵士登场，勒波什拿出了模式手册。

[əʊ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪə(r)] .
Oh , Sir John , I have been endeavouring to apologize for you , to the colonel here .
哦 , 先生 约翰 , 我 有 到过 努力 到 道歉 为了 你 , 到 这 上校 这里 .

哦，约翰爵士，我一直试图替您向这位上校道歉。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[[lʊks] [ə'baʊt] .]
[Looks about .]
[看起来 关于 .]

[环顾四周。]

['kɜːn(ə)l] !
Colonel !
上校 !

上校！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [iː'gæd] , [ai]['fænsi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ɪn'diːd] .
Sir J . B . Egad , I fancy this is the tailor , indeed .
先生 J . B . 哎呀 , 我 想要 这 是 这 裁缝 , 的确 .

JB Egad爵士，我猜这确实是裁缝。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .
I am , at your service , sir .
我 是 ， 在 你的 服务 ， 先生 .

先生，我随时为您效劳。

['leɪdi] [biː] . [haʊ] !
Lady B . How !
女士 B . 如何 !

B. How 女士！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [hɑː] !
Sir J . B . Ha !
先生 J . B . 哈 !

JB爵士哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[maɪ]['leɪdi] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ? — [mis'teik] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
My lady , why will you pretend to speak to persons of distinction ? — mistake a tailor ,
我的 女士 ，为什么 将要 你 假装 到 说话 到 人 的 区别 ？ — 错误 一个 裁缝 ，

夫人，您为何要假装与名流交谈？——错认裁缝了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - !
for a colonel , and a gendesarmes !
为了 一个 上校 ， 和 一个 - !

给上校，给宪兵！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[ə; eɪ]['teɪlə(r)] !
A tailor !
一个 裁缝 !

裁缝！

[ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
then you're a very impudent little fellow !
然后 你是 一个 非常 厚颜无耻 小的 同伴 !

那你真是个厚颜无耻的小家伙!

[ˌel iː 'piː] . [vel] , [mɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)] - [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [səʊ] .
Lep . Vell , miss , your moder voud not call me so .
瘦肉 . 维尔 , 错过 , 你的 摩登族 - 不是 称呼 我 所以 .

Lep. Vell，小姐，你的现代人不会这样称呼我。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !
Sir J . B . Her mother , you villain !
先生 J . B . 她 母亲 , 你 恶棍 !

JB爵士，你这个恶棍，你母亲!

['leɪdi] [biː] . [sɜː(r)] [dʒɒn] , [preɪ] [doʊnt] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Lady B . Sir John , pray don't abuse the young man .
女士 B . 先生 约翰 , 祈祷 不 虐待 这 年轻的 男人 .

B夫人：约翰爵士，请不要辱骂这位年轻人。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] . [ə'bjuːs] !
Sir J . B . Abuse !
先生 J . B . 虐待 !

JB爵士滥用职权!

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ?
You little rascal , how dare you have the impudence to be taken for a colonel ?
你 小的 恶棍 , 如何 敢 你 有 这 厚颜无耻 到 是 已采取 为了 一个 上校 ?

你这小家伙，竟敢冒充上校?

— [get] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔː(r)] , [aɪl] [krɒp] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪəz] — [get] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] .
— Get away , this instant , or , I'll crop you , with your own shears — Get along , you rascal .
— 得到 离开 , 这 立即的 , 或者 , 患病的 庄稼 你 , 和 你的 自己的 剪 — 得到 沿着 , 你 恶棍 .

—立刻滚开，否则我就用你自己的剪刀剪掉你的头发——滚开，你这无赖。

[[puʃiz] [aʊt] - .
[Pushes out Lepoche .
[推动 出去 - .

[把勒波什推出去。

['entə(r)] ['rɒbɪn] .
Enter Robin .
进入 罗宾 .

罗宾登场。

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

['mædəm] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['dɒli] [gɒn] [ɒf] , — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [sez] , [ɪts] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['mærɪdʒ] [skiːm] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
Madam , there's Miss Dolly gone off , — and Mrs . Casey says , it's upon some marriage scheme , or other .
女士 , 有 错过 多莉 已消失 离开 , — 和 太太 . 凯西 说道 , 它是 之上 一些 婚姻 方案 , 或者 其他 .

夫人，多莉小姐走丢了——凯西太太说，她是为了什么婚姻计划之类的。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿!

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [maɪ] [dɒl] !
Sir J . B . My Doll !
先生 J . B . 我的 玩具娃娃 !

JB爵士，我的娃娃!

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm]['skwaɪə(r)] - [mæn] , [ʃiːz] [tuː; tə] [miːt]
And from what I can learn from Squire Tallyho's man , she's to meet
和 从 什么 我 能 学习 从 乡绅 - 男人 , 她是 到 见面
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
his master .
他的 掌握 .

据我从塔利霍乡绅的手下那里得知，她要去见他的主人。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['jɔːkʃiəmən] , [sɜː(r)][dʒɒn] [bʊl] !
There's your honest Yorkshireman , Sir John Bull !
有 你的 诚实的 约克郡人 , 先生 约翰 公牛 !

这就是你们的诚实约克郡人，约翰·布尔爵士!

['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - [lɒdʒ] .
I think they say , sir , she's gone to Colonel Epaulette's lodge .
我 思考 他们 说 , 先生 , 她是 已消失 到 上校 - 小屋 .

我想他们会说，先生，她去了埃波莱特上校的住所。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [eɪ] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['frentʃmən] , [maɪ] ['leɪdi] [bʊl] ! — [bʌt; bət] ,
Sir J . B . Ay , there's your honourable Frenchman , my Lady Bull ! — but ,
先生 J . B . 哎 , 有 你的 光荣的 法国人 , 我的 女士 公牛 ! — 但 ,
[kʌm] [ə'lɒŋ] — [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
come along — I'll have my daughter !
来 沿着 — 患病的 有 我的 女儿 !

JB爵士，哎呀，那是您尊敬的法国先生，我的公牛夫人!——不过，走吧——我要带我的女儿!

— [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ! — [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] ! — [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
— Rob me of my child ! — Oh , for a search warrant ! — Oh , for an
— 抢 我 的 我的 孩子 ! — 哦 , 为了 一个 搜索 保证 ! — 哦 , 为了 一个
['ɪŋglɪʃ] ['dʒʊəri] !
English jury !
英语 陪审团 !

——夺走我的孩子!——哦，要是能有搜查令就好了!——哦，要是能有英国陪审团就好了!

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [lɒdʒ] .
An Apartment in the Colonel's Lodge .
一个 公寓 在 这 上校的 小屋 .

上校旅馆里的一间公寓。

['entə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒli] [bʊl] .
Enter Colonel Epaulette and Miss Dolly Bull .
进入 上校 肩章 和 错过 多莉 公牛 .

埃波莱特上校和多莉·布尔小姐登场。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [mɪs] , [ai][duː; də] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Colonel E . Miss , I do congratulate my felicity in meeting of you .
上校 E . 错过 , 我 做 祝贺 我的 费利西蒂 在 会议 的 你 .

E上校：小姐，我非常荣幸能与您相遇。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[aɪm][ʃʊə(r)] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['kɜːn(ə)l] .
I'm sure , I'm much obliged to you , indeed , Colonel .
我是 当然 , 我是 很多 有义务 到 你 , 的确 , 上校 .

我真的非常感激您，上校。

['kɜːn(ə)l] [iː] .
Colonel E .
上校 E .

E.上校

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]['fiːjə][diː] ['ɒprə] ,
If I could get her , instead of my fille de opera ,
如果 我 可以 得到 她 , 反而 的 我的 女儿 德 歌剧 ,

如果我能得到她，而不是我的歌剧女主角，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌp] [vɪd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
I should be up vid her fader , for calling me a tailor .
我 应该 是 向上 视频 她 淡入淡出 , 为了 呼叫 我 一个 裁缝 .

我应该被她骂死，就因为她叫我裁缝。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[[ə'saɪd] ,   ['lʊkɪŋ]   [aʊt] .]
[Aside , looking out .]
[旁边 , 寻找 出去 .]

（旁观者注视着前方。）

[lɔːd] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kiːps] ['skwaɪə(r)][ˌtæli'həʊ] !
Lord , I wonder what keeps Squire Tallyho !
主 , 我 想知道 什么 保持 乡绅 塔利霍 !

主啊，我真想知道是什么让塔利霍乡绅留了下来！

['kɜːn(ə)l] [iː] . [mɪs] , [væs][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn] [lʌv] ?
Colonel E . Miss , vas you ever in love ?
上校 E . 错过 , 血管 你 曾经 在 爱 ?

E上校小姐，您恋爱过吗？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [nɒt] [ə'bʌv] [naɪn] [taɪmz] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Miss Dolly B . Not above nine times , I thank you , sir .
错过 多莉 B . 不是 多于 九 时代 , 我 感谢 你 , 先生 .

多莉小姐：不多说了九遍，谢谢您，先生。

[['kə:tisiz] .
[Courtesies .
[礼貌 .

[致谢。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [heɪ] !
Colonel E . Hey !
上校 E . 嘿 !

E. Hey 上校！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [naɪn] !
Miss Dolly B . Nine !
错过 多莉 B . 九 !

多莉小姐，九号！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [slɪps] — [twaɪs] [æt; ət] ['hækni] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] — [ai] [doʊnt] ['rekən] [maɪ] [gɪ'tɑː(r)] - ['mɑːstə(r)] — [ðen] [fræŋk] ['frɪpəri] — ['mɪstə(r)] . — [nəʊ] ,
three times before I got out of my slips — twice at Hackney boarding school — I don't reckon my guitar - master — then Frank Frippery — Mr . Pettitoe — No ,
三 时代 前 我 得到 出去 的 我的 滑倒 — 两次 在 哈克尼 登机 学校 — 我 不 估计 我的 吉他 - 掌握 — 然后 坦率 轻浮之物 — 先生 . 衬裙 — 不 ,

在我脱下睡衣之前，我曾三次弹吉他——两次是在哈克尼寄宿学校——我不认为我的吉他老师——然后是弗兰克·弗里佩里——佩蒂托先生——不，

[sɜː(r)] , ['əʊnli] [eɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai]['nevə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['steɪˌmeɪkər] , [ɒv; əv] [dʌk] [leɪn] .
sir , only eight , for I never would listen to the handsome staymaker , of Duck Lane .
先生 , 仅有的 八 , 为了 我 绝不 会 听 到 这 英俊的 熨斗 , 的 鸭子 车道 .

先生，只有八岁，因为我从来不会听鸭巷那位英俊的束腰带匠的话。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [mɪs] , [vɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [diː] [naɪnθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌn] [vɪd] [ˌem 'iː] ?
Colonel E . Miss , vill you be in love de ninth time , and run avay vid me ?
上校 E . 错过 , 村庄 你 是 在 爱 德 第九 时间 , 和 跑步 avay 视频 我 ?

E上校：小姐，你会第九次爱上我，然后离开我吗？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [lɔːd] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Miss Dolly B . Lord , sir , are you going to run away ?
错过 多莉 B . 主 , 先生 , 是 你 去 到 跑步 离开 ?

多莉·B·洛德小姐，先生，您要逃跑吗?

['kɜːn(ə)l] [iː] . [wiː] , [ai] [vɪl] ['skæmpə(r)] [ɒf] [vɪd][juː; jʊ] .
Colonel E . Oui , I vill scamper off vid you .
上校 E . 是的 , 我 村庄 疾走 离开 视频 你 .

E. Oui 上校，我会赶紧离开你的。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [əʊ] , [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [waɪ] ['skæmpə(r)] [ɒf] , [sɜː(r)] ,
Miss Dolly B . Oh , now I understand you — but why scamper off , sir ,
错过 多莉 B . 哦 , 现在 我 理解 你 — 但 为什么 疾走 离开 , 先生 ,

多莉小姐：哦，现在我明白了——但是先生，您为什么要匆匆离开呢?

[wen] [aɪm][ʃʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [kən'sent] ?
when I'm sure mamma would consent ?
什么时候 我是 当然 妈妈 会 同意 ?

只有在我确定妈妈会同意的情况下?

['kɜːn(ə)l] [iː] . [wiː] , [kən'sent] — [bʌt; bət][dæt][ɪz][səʊ] [məkæniːk] ! —
Colonel E . Oui , consent — but dat is so mechanique ! —
上校 E . 是的 , 同意 — 但 数据 是 所以 机械 ! —

E. Oui 上校，同意——但那太机械了！ —

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [truː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [bel] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Miss Dolly B . True , sir , it does sound of Bow bell ; and , as you say ,
错过 多莉 B . 真的 , 先生 , 它 做 声音 的 弓 钟 ; 和 , 作为 你 说 ,

多莉·B小姐：没错，先生，这听起来确实像弓钟的声音；而且，正如您所说，

['skæmpə] [ɒf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [hiː; hi] !
scampering off is such a funny thing , he !
四处奔跑 离开 是 这样的 一个 有趣的 事物 , 他 !

他乱跑的样子真滑稽！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] ! — [[ə'saɪd] .]
he ! — [Aside .]
他 ! — [旁边 .]

他！——（旁白）

['ɛkoʊd] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ] ['skwaɪə(r)][ˌtæli'həʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] !
Ecod , I've a great mind , if I should , how Squire Tallyho would be surprised !
电波 , 我已经 一个 伟大的 头脑 , 如果 我 应该 , 如何 乡绅 塔利霍 会 是 惊讶 !

Ecod，我头脑很聪明，如果我这么做，塔利霍乡绅该会多么惊讶啊！

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ə'lɒnz] , [mɑː] [ʃɛr] .
Colonel E . Allons , ma chere .
上校 E . 艾伦斯 , 玛 切尔 .

E. Allons 上校，我的好朋友。

[['gəʊɪŋ] .
[Going .
[去 .

[去。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [stɒp] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]['skwaɪə(r)][ˌtæli'həʊ] ?
Miss Dolly B . Stop , will you excuse me afterwards to Squire Tallyho ?
错过 多莉 B . 停止 , 将要 你 原谅 我 然后 到 乡绅 塔利霍 ?

多莉小姐，请允许我稍后去拜访一下塔利霍乡绅。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [fɔː(r); fə(r)] [væt] ?
Colonel E . For vat ?
上校 E . 为了 增值税 ?

E上校：增值税?

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Because I promised to run away with him .
因为 我 承诺 到 跑步 离开 和 他 .

因为我答应过要和他私奔。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ɪn'diːd] !
Colonel E . Indeed !
上校 E . 的确 !

E上校：确实如此!

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[jes] , [bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] — [ʃʊə(r)] , - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Yes , but don't tell mamma — Sure , ' twas for that I came here to meet him .
是的 , 但 不 告诉 妈妈 — 当然 , - 那是 为了 那 我 来了 这里 到 见面 他 .

是的，但别告诉妈妈——当然，我就是为此才来见他的。

['kɜːn(ə)l] [iː] .
Colonel E .
上校 E .

E.上校

[jes] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [kʌm] [fɜːst] .
Yes , but here I come first .
是的 , 但 这里 我 来 第一的 .

是的，但在这里我排在第一位。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [truː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [æz; əz][pɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Miss Dolly B . True , sir , and first come , first served , as pa used to say ,
错过 多莉 B . 真的 , 先生 , 和 第一的 来 , 第一的 服务 , 作为 帕 用过的 到 说 ,

多莉小姐，没错，先生，先到先得，就像爸爸常说的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [həʊm] — [hiː; hi] !
in the shop at home — he !
在 这 店铺 在 家 — 他 !

在家里的商店里——他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

['kɜːn(ə)l] [iː] . [kʌm] , [ðen] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['eɪndʒl] ! — [ɑː'hɑː] — [steɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ,
Colonel E . Come , then , my dearest angel ! — Aha — Stay , mademoiselle ,
上校 E . 来 , 然后 , 我的 亲爱的 天使 ! — 啊哈 — 停留 , 小姐 ,

E上校：来吧，我最亲爱的天使！——啊哈——小姐，留下来。

[ai] [vɪl] ['ɔːdə(r)] [maɪ] [ˌdʒen'tiːl'ɔm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm] ['paudə] , [ænd; ənd] [pə'meɪd; pə'mɑːd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [pʌmp] ,
I vill order my gentilhomme to pack up some poudre , and pomade , and my dancing pump ,
我 村庄 命令 我的 绅士 到 盒 向上 一些 粉末 , 和 头油 , 和 我的 跳舞 泵 ,

我会吩咐我的绅士收拾一些粉底、发蜡和我的舞鞋。

[æz; əz] [vɒn] ['kænɒt] [tel] [væt] [meɪ] ['hæpən] — [den] , [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] !
as von cannot tell vat may happen — den , hey for love and pleasure !
作为 冯 不能 告诉 增值税 可能 发生 — 丹 , 嘿 为了 爱 和 乐趣 !

由于冯无法预知会发生什么——丹，为了爱和快乐！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .]
[Calling after him .]
[呼叫 后 他 .]

[呼喊着他的名字。]

['kɜːn(ə)l] , [meɪk] [heɪst] !
Colonel , make haste !
上校 , 制作 匆忙 !

上校，快点！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[hæ'luː] , [dɒl] !
Halloo , Doll !
你好 , 玩具娃娃 !

哈喽，宝贝！

[hɪp] , [maɪ] ['deɪnti] ['dɒli] !
hip , my dainty Dolly !
时髦的 , 我的 纤巧 多莉 !

时髦的，我娇小的朵莉！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . ['skwaɪə(r)] [ˌtæli'həʊ] ! — [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
Miss Dolly B . Squire Tallyho ! — Oh , dear , what shall I do ?
错过 多莉 B . 乡绅 塔利霍 ! — 哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 ?

多莉·B·斯奎尔小姐，加油！——哦，天哪，我该怎么办？

['entə(r)][ˌtæli'həʊ] .
Enter Tallyho .
进入 塔利霍 .

进入塔利霍。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wel] , [dɒl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [maɪ] [swiːt] ['gɒzlɪŋ] ? — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][faɪn]['rəʊzi] ,
Well , Doll , are you ready , my sweet Gosling ? — I've got a fine rosy ,
出色地，玩具娃娃， 是 你 准备好 ， 我的 甜的 高斯林 ？ — 我已经 得到 一个 美好的 红润 ，

好了，宝贝儿，你准备好了吗，我亲爱的小鹅？——我有一朵漂亮的玫瑰，

['drʌŋkən] ['fraɪə(r)][hɪə(r)] — [bʌt; bət] , [wen] [ai][get][juː; jʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['jɔːrkʃər] ,
drunken friar here — but , when I get you over into Yorkshire ,
醉 修士 这里 — 但 ，什么时候 我 得到 你 超过 进入 约克郡 ，

我是一个醉醺醺的修士——但是，当我带你到约克郡的时候，

[wiːl; wil][biː; bi] ['mærid] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ] ['tʃæplɪn] , ['ɒnɪst] ['pɑːsn] [θʌmp] ?
we'll be married over again — you remember my chaplain , honest Parson Thump ?
出色地 是 已婚 超过 再次 — 你 记住 我的 牧师 ， 诚实的 牧师 扑通 ？

我们将再次结婚——你还记得我的牧师，诚实的桑普牧师吗？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [lɔːd] , ['skwaɪə(r)] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['pɑːsn] [θʌmp] — [wɒt] [kept] [juː; jʊ][səʊ]
Miss Dolly B . Lord , Squire , don't tell me of Parson Thump — what kept you so
错过 多莉 B . 主 ， 乡绅 ， 不 告诉 我 的 牧师 扑通 — 什么 保留 你 所以
[lɒŋ] ?
long ?
长的 ？

多莉·B·洛德小姐，乡绅，别跟我说桑普牧师的事——你们怎么耽搁了这么久？

— [hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
— here have I been crying my eyes out for you .
— 这里 有 我 到过 哭泣 我的 眼睛 出去 为了 你 .

——我一直在为你哭泣。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['kraɪɪŋ] — [fʌdʒ] — [ʃəʊ] — [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [duː; də] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — - [ɑː] , [kʌm] [naʊ] ,
Crying — fudge — show — why , your eyes do look as if — - Ah , come now ,
哭泣 — 做傻事 — 展示 — 为什么， 你的 眼睛 做 看 作为 如果 — - 啊 ， 来 现在 ，
[juːv] [æn; ən]['ʌnjən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ?
you've an onion in your handkerchief ?
你已经 一个 洋葱 在 你的 手帕 ？

哭——哎呀——表演——为什么，你的眼睛看起来好像——啊，好了好了，你的手帕里有洋葱吗？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ai][həʊp][fɔː(r); fə(r)] — [hiː; hi] !
Miss Dolly B . No , indeed , as I hope for — he !
错过 多莉 B . 不 ， 的确 ， 作为 我 希望 为了 — 他 ！

多莉小姐：不，的确，正如我所希望的——是他！

[hiː; hi] !
he !
他 ！

他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .

高的。

[naʊ] , [naʊ] , [ðeə(r)] — [naʊ] , [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Now , now , there — now , what's that for ?
现在 , 现在 , 那里 — 现在 , 是什么 那 为了 ?

好了好了，那边——那是什么？

[mɪs] ['dɒli] [bi:] . [ai][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
Miss Dolly B . I was laughing , to think of our marriage .
错过 多莉 B . 我 曾是 笑 , 到 思考 的 我们的 婚姻 .

多莉小姐：想到我们的婚姻，我不禁笑了起来。

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .

高的。

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['mærɪdʒ] [ɪz][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] , [dɒl] — [naʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ]['tru:li] ,
I begin to think , marriage is no laughing matter , Doll — now , I tell you truly ,
我 开始 到 思考 , 婚姻 是 不 笑 事情 , 玩具娃娃 — 现在 , 我 告诉 你 真的 ,

我开始觉得，婚姻可不是什么儿戏，宝贝儿——现在，我真心告诉你，

[ai] [laɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ]
I like you as well as any thing
我 喜欢 你 作为 出色地 作为 任何 事物

我喜欢你胜过任何事物

[ai]['evə(r)] [sɔ:] — [gʊd] [pɔɪnts] — ['fænsi] , [ˌθɜ:'ti:n] [hændz] [haɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['leɪdiz] [ə'kaʊnt]
I ever saw — Good points — fancy , thirteen hands high , and , by my lady's account
我 曾经 锯 — 好的 积分 — 想要 , 十三 双手 高的 , 和 , 经过 我的 女士的 帐户
,
,
,

我见过的——优点——造型奇特，十三掌高，而且，据我夫人说，

['raɪzɪŋ] [ˌnaɪn'ti:n] [j'ɪəz] [lɑ:st] [grɑ:s] — [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] ,
rising nineteen years last grass — but I tell you some things you must learn ,
上升 十九 年 最后的 草 — 但 我 告诉 你 一些 事物 你 必须 学习 ,

十九年来，草一直长到最后——但我必须告诉你一些你必须学会的事情，

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] . — [maɪ]['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ɔ:l]
to be my wife . — My mother , you must know , was a fine lady , all
到 是 我的 妻子 . — 我的 母亲 , 你 必须 知道 , 曾是 一个 美好的 女士 , 全部
[ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔɪti] - [tɔɪti:z] , [ænd; ənd]
upon the hoity - toities , and
之上 这 高傲 - 托伊斯 , 和

做我的妻子。——你应该知道，我母亲是一位非常优秀的女士，她举止优雅，充满高贵的气质。

[səʊ] , [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [sez] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
so , good for nothing — Says father to me , one evening ,
所以 , 好的 为了 没有什么 — 说道 父亲 到 我 , 一 晚上 ,

所以，一无是处——一天晚上，父亲对我说。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːθ] [paɪp] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
as the last whiff of his fourth pipe sighed to the tears of the third
作为 这 最后的 闻 的 他的 第四 管道 叹了口气 到 这 眼泪 的 这 第三
['tæŋkəd] — ['geɪbi] ,
tankard — Gaby ,
酒杯 — 加比 ,

当他第四支烟斗的最后一口烟气消散，第三杯酒也随之化作泪水——加比，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kænt] ['brekfəst] [ɒn] [biːf] — [kɑːv] [ə; eɪ] [guːs] —
my dear boy , never marry a woman that can't breakfast on beef — carve a goose —
我的 亲爱的 男生 , 绝不 结婚 一个 女士 那 不能 早餐 在 牛肉 — 雕刻 一个 鹅 —
[woʊnt] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
won't withdraw from table ,
惯于 提取 从 桌子 ,

我亲爱的孩子，永远不要娶一个不会吃牛肉早餐、不会切鹅、不会从餐桌上起身离开的女人。

[bɪ'fɔː(r)] " [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [sɒŋ] [æt; ət][fɜːst] ['bɪdɪŋ] —
before " King and constitution , " and sing a jolly song at first bidding —
前 " 国王 和 宪法 , " 和 唱歌 一个 快乐的 歌曲 在 第一的 投标 —
[ænd; ənd] [ðen] , [sez] [hiː; hi] , [[snɔːz] .]
and then , says he , [Snores .]
和 然后 , 说道 他 , [打鼾 .]

在"国王和宪法"之前，先唱一首欢快的歌——然后，他说，[打鼾。]

[teɪk] [keə(r)] [ə'ðə] [g'ɜːlz] , ['geɪbi] — [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] — [jes] , ['fɑːðə(r)] , [sez] [aɪ] , [aɪl] [teɪk]
take care o'the girls , Gaby — and dropping asleep — yes , father , says I , I'll take
拿 关心 哦 女孩们 , 加比 — 和 下降 睡着了 — 是的 , 父亲 , 说道 我 , 患病的 拿
[keə(r)] [ə'ðə] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,
care o'the girls — and with that ,
关心 哦 女孩们 — 和 和 那 ,

盖比，照顾好孩子们——然后睡着了——好的，爸爸，我说，我会照顾好孩子们的——说完，

[aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] , [nekst] [deɪ] ,
I slipped a brace of yellow boys out of his purse , and , next day ,
我 滑倒了 一个 支撑 的 黄色的 男孩们 出去 的 他的 钱包 , 和 , 下一个 天 ,

我从他钱包里偷偷掏出两个黄皮肤的男孩，第二天，

[bɔːt] ['pegɪ] ['trʌndl] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ['gɑːtəz] , ['sɪlvə(r)] [ʃuː] -
bought Peggy Trundle , the housemaid , a pair of Bath garters , silver shoe -
买 佩吉 滚动 , 这 保姆 , 一个 一对 的 洗澡 吊袜带 , 银 鞋 -
['bʌklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkwɪzɪt] [pɪn] ,
buckles , and a marquisate pin ,
扣环 , 和 一个 侯爵夫人 别针 ,

她给女佣佩吉·特伦德尔买了一副巴斯吊袜带、银鞋扣和一枚侯爵夫人胸针。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stʌməkə(r)] , [hiː; hi] !
for her stomacher , he !
为了 她 胸罩 , 他 !

为了她的胸罩，他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ai] ['ʃudnt] [hɑː] - [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['fɑː.ðərz] [paɪp] ,
I shouldn't ha ' thought of your entertaining me with your old father's pipe ,
我 不应该 哈 - 想法 的 你的 娱乐 我 和 你的 老的 父亲的 管道 ,

我真不该想到你会用你老父亲的烟斗来逗我开心。

[ænd; ənd] ['pegɪ] - ['stʌməkə(r)] — [ɪf] [jʊr; jər] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [waɪ] ,
and Peggy Trundle's stomachers — if you're come here to run away with me , why ,
和 佩吉 - 胸罩 — 如果 你是 来 这里 到 跑步 离开 和 我 , 为什么 ,

还有佩吉·特伦德尔的胸罩——如果你来这里是为了和我私奔，为什么？

[duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
do the thing at once , and let's have no more talk about it .
做 这 事物 在 一次 , 和 我们来吧 有 不 更多的 讲话 关于 它 .

立刻去做这件事，别再讨论了。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[truː] , [dɒl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [jɔːz] , [doʊnt]['ɒfə(r)] ['evri] [deɪ] — [aɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [æt; ət] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
True , Doll , such a fortune as yours , don't offer every day — I've a chaise at the door ,
真的 , 玩具娃娃 , 这样的 一个 财富 作为 你的 , 不 提供 每一个 天 — 我已经 一个 躺椅 在 这 门 ,

没错，宝贝儿，像你这样的财富可不是每天都能得到的——我门口放着一张躺椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]['dɒmɪnɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dæd] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and a sulky for Father Dominic , and , as your dad may be for pursuing us ,
和 一个 闷闷不乐的 为了 父亲 多米尼克 , 和 , 作为 你的 爸爸 可能 是 为了 追求 我们 ,

还有一辆给多米尼克神父的独木舟，而且，就像你爸爸可能因为追赶我们而感到恼火一样，

[ai][woʊnt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['rɑːskəli] [frentʃ] ['pəʊstbɒɪ] — [ɪts] [ɔːl] [kræk] , [smæk] , ['dʒæbə(r)] , [grɪn] ,
I won't depend upon those rascally French postboys — it's all crack , smack , jabber , grin ,
我 惯于 依赖 之上 那些 赖皮 法语 邮递员 — 它是 全部 裂缝 , 啪 , 喋喋不休 , 咧嘴笑 ,

我不会依赖那些狡猾的法国邮递员——他们只会胡说八道、吸毒、傻笑。

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l] — [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [wɪð] [ðem; ðəm] — [nəʊ] , [nəʊ] ,
and bustle — great noise , and little work , with them — No , no ,
和 忙碌 — 伟大的 噪音 , 和 小的 工作 , 和 他们 — 不 , 不 ,

他们那里熙熙攘攘——喧闹嘈杂，却没什么事可做——不，不，

[aɪl] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [greɪt] [buːts] — [ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] [tuː] — [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]
I'll put on a jacket and great boots — a good disguise too — I'll drive you
患病的 放 在 一个 夹克 和 伟大的 靴子 — 一个 好的 伪装 也 — 患病的 驾驶 你
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我会穿上外套和帅气的靴子——这也是个不错的伪装——我会亲自开车送你。

[dʒiː] [ʌp] , [maɪ] [kwiːn] — [jʊl] [siː] [haʊ] [wiːl; wil] ['tætə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] — [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
gee up , my queen — you'll see how we'll tatter the road — do it there ,
哎呀 向上 , 我的 女王 — 你会 看 如何 出色地 破烂 这 路 — 做 它 那里 ,
['wɪpkɔːd] — [ʃeɪv] [ðə; ði] ['saɪnpəʊst] — [ɑː] ,
whipcord — shave the signpost — Ah ,
鞭绳 — 刮胡子 这 路标 — 啊 ,

振作起来，我的女王——你会看到我们是如何把路弄得破烂不堪的——就在那儿，鞭子——把路标刮掉——啊，

['sɒftli] [ʌp] [hɪl] , [gʊd] ['bʊli] — [bɪt] [ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [kuːl] [ðeə(r)] [maʊðz] — [paɪnt] [əʊ] - ['tʌpəni] ,
softly up hill , good Bully — bit of hay to cool their mouths — pint o ' twopenny ,
轻轻 向上 爬坡道 , 好的 欺负 — 少量 的 干草 到 凉爽的 他们的 嘴 — 品脱 o - 两便士 ,

轻轻地上坡，好斗牛犬——给它们一点干草凉凉嘴——两便士一品脱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [læʃ] — [ðen] , [spæŋk] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] ['slæpdæʃ] — [dʒiː] [ʌp] — [wʌns] [wɪr]
and a new lash — then , spank the Unicorn slapdash — Gee up — once we're
和 一个 新的 睫毛 — 然后 , 打屁股 这 独角兽 草率 — 吉 向上 — 一次 是
['kʌp(ə)ld] ,
coupled ,
耦合 ,

再来一根新的鞭子——然后，草率地打独角兽屁股——加油——一旦我们结合，

[let] [sɜː(r)] [dʒɒn] [kʌm] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [dʒiː] [ʌp] — [ɑː] , ['bʌt(ə)n] — [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] —
let Sir John come whistle for you — Gee up — Ah , Button — do it there —
让 先生 约翰 来 哨 为了 你 — 吉 向上 — 啊 , 按钮 — 做 它 那里 —
['sɒftli] , [maɪ] ['hʌniz] — [dʒiː] - [ɑː] ! [hɑː] !
softly , my honies — gee - ah ! ha !
轻轻 , 我的 蜂蜜 — 哎呀 - 啊 ! 哈 !

让约翰爵士来为你吹口哨——加油——啊，巴顿——就在那儿吹——轻点，我的宝贝们——啊！哈！

[['ɪmɪteɪtɪŋ] .
[Imitating .
[模仿 .

模仿。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪz] ['klevə(r)] — [səʊ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
Upon my word , this is clever — so , a gentleman can't go to be married ,
之上 我的 单词 , 这 是 聪明的 — 所以 , 一个 绅士 不能 去 到 是 已婚 ,
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [buːts] !
without his great boots !
没有 他的 伟大的 靴子 !

我的天哪，这真是个绝妙的主意——这样，一位绅士就不能不穿上他那双帅气的靴子就去结婚了！

[ænd; ənd] ['tʌðər] [juːθ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [pʌmps] — ['ɛkoʊd] ,
and t'other youth couldn't go without his dancing pumps — Ecod ,
和 另一个 青年 不能 去 没有 他的 跳舞 水泵 — 电波 ,

而其他年轻人则离不开他的舞鞋——埃科德，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['swiːtˌhɑːts] [wɒz; wəz][tuː; tə][step][ɪn] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [vekst] ,
if one of my old sweethearts was to step in now , I am so vexed ,
如果 一 的 我的 老的 甜心们 曾是 到 步 在 现在 , 我 是 所以 烦恼 ,

如果现在我的某个旧情人插足，我会非常生气。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
I should be strongly tempted to give them both the double .
我 应该 是 强烈 受诱惑 到 给 他们 两个都 这 双倍的 .

我很想给他们俩都来双份。

['læklænd] .
Lackland .
拉克兰 .

拉克兰。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[əʊ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðɪs] [wei] .
Oh , the lady's this way .
哦 , 这 女士的 这 方式 .

哦，那位女士在这边。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[huː] [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] ?
Who have we now ?
WHO 有 我们 现在 ?

我们现在还有谁?

[ai]['prəʊtest] , [ðə; ði] ['spraɪtli] , ['elɪgənt] ['dʒentlmən] , [ðæt] [sent] [pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [snʌf] [bɒks]
I protest , the sprightly , elegant gentleman , that sent papa for his snuff box
我 反对 , 这 轻快的 , 优雅的 绅士 , 那 发送 爸爸 为了 他的 鼻烟 盒子
— [hiːz] [ə; eɪ]['vɑːstli] ['prɪti] ['feləʊ] !
— he's a vastly pretty fellow !
— 他是 一个 非常 漂亮的 同伴 !

我抗议，那位精神矍铄、风度翩翩的绅士，竟然派爸爸去取他的鼻烟盒——他可是个非常漂亮的小伙子!

['entə(r)] ['læklænd] .
Enter Lackland .
进入 拉克兰 .

进入拉克兰。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [heɪt] ['kɔːtʃɪp] — [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪə(r)] ,
At last I have found her — I hate courtship — no occasion here ,
在 最后的 我 有 成立 她 — 我 恨 求爱 — 不 场合 这里 ,

我终于找到她了——我讨厌求爱——这里没有必要。

[ai]['fænsi] — [səʊ][sænz] - — [hɪə(r)][gəʊz] — [[ə'saɪd] .]
I fancy — so sans ceremonie — here goes — [Aside .]
我 想要 — 所以 无 - — 这里 去 — [旁边 .]

我想——所以就不讲究了——开始了——[旁白。]

[mæm] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] —
Ma'am , your most obedient —
女士 , 你的 最多 听话 —

夫人，您最顺从的——

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [haʊ] [-] [duː; də] , [sɜː(r)] ?
Miss Dolly B . How d'ye do , sir ?
错过 多莉 B . 如何 染料 做 , 先生 ?

多莉小姐：先生，您好！

[[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɜːtəsi] .
[A short Courtesy .
[一个 短的 礼貌 .

【简短的致谢。】

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , - [tɪz][æt; ət][lɑːst]['set(ə)ld] —
Well , my dear , ' tis at last settled —
出色地 , 我的 亲爱的 , - 的 在 最后的 定居 —

好了，亲爱的，事情终于定下来了——

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [sɜː(r)] !
Miss Dolly B . Sir !
错过 多莉 B . 先生 !

多莉小姐，先生！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[jes] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
Yes , though with some difficulty ; I am now determined to marry you .
是的 , 尽管 和 一些 困难 ; 我 是 现在 决定 到 结婚 你 .

是的，虽然有些困难；但我现在决心娶你。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . ['mæri] [ˌem 'iː] !
Miss Dolly B . Marry me !
错过 多莉 B . 结婚 我 !

多莉小姐，嫁给我吧！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ə; eɪ][fækt] — [bʌt; bət][doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
A fact — but don't let your joy carry you away .
一个 事实 — 但 不 让 你的 喜悦 携带 你 离开 .

这是事实——但不要让喜悦冲昏了头脑。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[jʊl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
You'll carry me away !
你会 携带 我 离开 !

你会带我远走高飞!

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .
I said I would , and I never break my word .
我 说 我 会 , 和 我 绝不 休息 我的 单词 .

我说过我会的，我从不食言。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [sed] !
Miss Dolly B . Said !
错过 多莉 B . 说 !

多莉小姐说!

[tuː; tə] [huː] , [preɪ] ?
to who , pray ?
到 WHO , 祈祷 ?

向谁祈祷?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[tuː; tə][maɪ'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
To myself — and you know , if a gentleman breaks his word to himself ,
到 我 — 和 你 知道 , 如果 一个 绅士 休息 他的 单词 到 他自己 ,

对我而言——你知道，如果一个绅士违背了他对自己的承诺，

[wɒt] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ɒn] [hɪm] — [jʊr; jər][ə; eɪ] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] — [bʌt; bət]
what dependence can the world have on him — You're a fine creature — but
什么 依赖性 能 这 世界 有 在 他 — 你是 一个 美好的 生物 — 但

[ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [frɑːns] .
I would not tell a lie for all the women in France .
我 会 不是 告诉 一个 说谎 为了 全部 这 女性 在 法国 .

世界对他有什么依赖可言？——你是个好人——但我不会为了法国所有的女人而说谎。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [mæn] [tuː] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]
What a high notion of honour ! — a much handsomer man too , than either
什么 一个 高的 概念 的 荣誉 ! — 一个 很多 更英俊 男人 也 , 比 任何一个

[ˌtæli'həʊ] ,
Tallyho ,
塔利霍 ,

多么崇高的荣誉感啊！——而且他比塔利霍和塔利霍都英俊得多。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] — ['ɛkoʊd] , [hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['flæʃi] [bəʊ] ! — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]
or the colonel — Ecod , he's a charming , flashy beau ! — I have a great mind
或者 这 上校 — 电波 , 他是 一个 迷人 , 华丽的 帅哥 ! — 我 有 一个 伟大的 头脑
— —

或者上校——埃科德，他是个魅力四射、风流倜傥的帅哥！——我头脑很聪明——

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] — [ɒv; əv] ['fɪfti] ['lʌvəz] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] [siː] ,
Just as I thought — of fifty lovers with this young lady , I see ,
只是 作为 我 想法 — 的 五十 恋人 和 这 年轻的 女士 , 我 看 ,

正如我所料——我看到这位年轻女士有五十个情人，

[ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] .
the last is the most welcome .
这 最后的 是 这 最多 欢迎 .

最后一个最受欢迎。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[ai] [vaʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd] — [bʌt; bət][pɑː] [sez] [juːv] [nəʊ] ['mʌni] .
I vow , I've a mind — but pa says you've no money .
我 发誓 , 我已经 一个 头脑 — 但 帕 说道 你已经 不 钱 .

我发誓，我很有头脑——但是爸爸说你没钱。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[nəʊ] ['mʌni] !
no money !
不 钱 !

没钱！

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðæt] , - [feɪθ] , [hɑː] ! [hɑː] !
pleasant enough that , ' faith , ha ! ha !
令人愉快的 足够的 那 , - 信仰 , 哈 ! 哈 !

令人愉悦的是，“信仰，哈哈！

[hɑː] ! — [waɪ] , [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ai] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['gɪni] [frɒm; frəm][hɪm] .
ha ! — why , he might as well say I borrowed a guinea from him .
哈 ! — 为什么 , 他 可能 作为 出色地 说 我 借来的 一个 几内亚 从 他 .

哈！——他岂不是说我从他那儿借了一枚金币吗？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . ['ɛkoʊd] , [naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Miss Dolly B . Ecod , now I remember , he did say it too .
错过 多莉 B . 电波 , 现在 我 记住 , 他 做过 说 它 也 .

多莉·B·埃科德小姐，现在我想起来了，他也说过这话。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[əʊ] , [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] — [waɪ] , [wɒt] [æn; ən][əʊld] ['laɪɪŋ] — [bʌt; bət] — [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]
Oh , well , he was right — Why , what an old lying — but — he's your
哦 , 出色地 , 他 曾是 正确的 — 为什么 , 什么 一个 老的 说谎 — 但 — 他是 你的
['fɑːðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [hɑː] !
father , therefore let it be so , ha !
父亲 , 所以 让 它 是 所以 , 哈 !

哦，好吧，他说得对——哎呀，真是个老骗子——但是——他是你父亲，那就这样吧，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wel] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] — [[wɪð] [prɪ'tendɪd] ['aɪrəni] .]
well , I have no money — [With pretended Irony .]
出色地 , 我 有 不 钱 — [和 假装 讽刺 .]

唉，我没钱——（假装讽刺地）

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][dɒg][ɪn]['neɪtʃə(r)] , [hɑː] !
I am the poorest dog in nature , ha !
我 是 这 最贫困 狗 在 自然 , 哈 !

我是自然界最穷的狗，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] , - [feɪθ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] — —
Well , that is very good , ' faith — such a joke — —
出色地 , 那 是 非常 好的 , - 信仰 — 这样的 一个 开玩笑 — —

嗯，那真是太好了，“信仰”——真是个笑话——

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [dʒəʊk] ?
Miss Dolly B . Joke ?
错过 多莉 B . 开玩笑 ?

多莉小姐，笑话？

[lɔːd] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪtʃ] , [baɪ]
lord , I knew it was — I thought you must have been very rich , by
主 , 我 知道 它 曾是 — 我 想法 你 必须 有 到过 非常 富有的 , 经过
[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kləʊðz] .
your fine clothes .
你的 美好的 衣服 .

主啊，我就知道是——看你穿的衣服那么漂亮，我就觉得你一定很有钱。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[kləʊðz] — [əʊ] , [aɪv] ['əʊnli] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Clothes — oh , I've only borrowed them from somebody , or other ,
衣服 — 哦 , 我已经 仅有的 借来的 他们 从 某人 , 或者 其他 ,

衣服——哦，我都是从别人那里借的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [weə(r)] [kʊd; kəd][ai][get] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [kləʊðz] [æz; əz] [ðiːz] , [hɑː] !
you know — where could I get money to buy such clothes as these , ha !
你 知道 — 在哪里 可以 我 得到 钱 到 买 这样的 衣服 作为 这些 , 哈 !

你知道吗——我上哪儿去弄钱买这样的衣服呢，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] , [hɑː] !
ha ! — well , this is excellent , ha !
哈 ! — 出色地 , 这 是 出色的 , 哈 !

哈！——嗯，这太棒了，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [hɑː] !
Miss Dolly B . Ha !
错过 多莉 B . 哈 !

多莉小姐，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ai] [njuː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .
I knew you must have a great estate .
我 知道 你 必须 有 一个 伟大的 财产 .

我知道你一定拥有一处非常大的庄园。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ˌem 'iː] ! — [əʊ] , [ai] ['hævnt] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [nɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['herifədʃə] — [nɔː(r)] ,
Me ! — Oh , I haven't an acre , nor , may be , a mansion in Herefordshire — nor ,
我 ! — 哦 , 我 还没有 一个 英亩 , 也不 , 可能 是 , 一个 大厦 在 赫里福德郡 — 也不 ,

我！——哦，我既没有一英亩地，也许也没有赫里福德郡的豪宅——也没有，

[pə'hæps] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['pɔːrtmən][skweə(r)] .
perhaps , I haven't a house in Portman Square .
也许 , 我 还没有 一个 房子 在 波特曼 正方形 .

或许，我在波特曼广场没有房子。

[mɪs] ['dɒli] [biː] . ['pɔːrtmən][skweə(r)] !
Miss Dolly B . Portman Square !
错过 多莉 B . 波特曼 正方形 !

多莉·B·波特曼广场！

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] — [pə'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] ['hævnt] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Without a guinea in the funds — perhaps , at this moment , I haven't half a crown in the world ,
没有 一个 几内亚 在 这 资金 — 也许 , 在 这 片刻 , 我 还没有 一半 一个 王冠 在 这 世界 ,

我身无分文——或许，此刻我连半个克朗都没有。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɒg] , [hɑː] !
I'm such a miserable dog , ha !
我是 这样的 一个 悲惨的 狗 , 哈 !

我真是只可怜的狗，哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [hɑː] !
Miss Dolly B . Ha !
错过 多莉 B . 哈 !

多莉小姐，哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ɪ'steɪt] [ɪn] ['herifədʃə] ! — [əʊ] , [lʌd] !
Estate in Herefordshire ! — Oh , Lud !
财产 在 赫里福德郡 ! — 哦 , 路德 !

赫里福德郡的庄园！——哦，卢德！

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] , [æt; ət] [liːst] — [eɪ] , ['twenti] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] .
then we can make , at least — ay , twenty hogsheads of cyder .
然后 我们 能 制作 , 在 至少 — 哎 , 二十 大桶 的 苹果酒 .

这样我们至少可以酿造二十大桶苹果酒。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[meɪk] ['saɪdə(r)] — [hem] !
Make cyder — hem !
制作 苹果酒 — 她们 !

酿苹果酒——咳！

[əʊ] , [juː; jʊ] ['elɪgənt] — — [[ə'saɪd] .]
Oh , you elegant — — [Aside .]
哦 , 你 优雅的 — — [旁边 .]

哦，你真优雅——（旁白）

['gɑːrlɪk] [hɪl] !
Garlick Hill !
加里克 爬坡道 !

大蒜山！

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[aɪv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [maɪnd] — [naʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] ,
I've a monstrous mind — Now answer me one question ,
我已经 一个 滔天 头脑 — 现在 回答 我 一 问题 ,

我心思缜密——现在回答我一个问题，

[ðæts] [ɔːl] — [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ,
that's all — If I should consent to run off with you , would you leave me standing here ,
那就是 全部 — 如果 我 应该 同意 到 跑步 离开 和 你 , 会 你 离开 我 常设 这里 ,

就这些——如果我同意跟你私奔，你会把我丢在这里吗？

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['trævəlɪŋ] [buːts] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [pʌmps] ?
for great travelling boots , or your dancing pumps ?
为了 伟大的 旅行 靴子 , 或者 你的 跳舞 水泵 ?

是适合旅行的靴子，还是适合跳舞的浅口鞋？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪgət] ['daɪmənd] !
Not for the Pigot diamond !
不是 为了 这 皮戈特 钻石 !

不是为了皮戈特钻石！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [nəʊ] ? — [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Miss Dolly B . No ? — come along .
错过 多莉 B . 不 ? — 来 沿着 .

多莉小姐：不？——跟我来。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [lɔːd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Miss Dolly B . Lord , don't you know ?
错过 多莉 B . 主 , 不 你 知道 ?

多莉·B小姐，老天爷啊，您难道不知道吗？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] —
If we had but a chaise , and a priest —
如果 我们 有 但 一个 躺椅 , 和 一个 牧师 —

如果我们只有一辆马车和一个牧师——

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Miss Dolly B . One's in the house , and t'other's at the door below .
错过 多莉 B . 一个人的 在 这 房子 , 和 - 在 这 门 以下 .

多莉小姐，一个在屋里，另一个在楼下的门口。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[maɪ][dɪə(r)] , [jʊr; jər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][fræŋk] — [ai] [θrəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [æt; ət]
My dear , you're young , and frank — I throw myself , and all my fortune , at
我的 亲爱的 , 你是 年轻的 , 和 坦率 — 我 扔 我 , 和 全部 我的 财富 , 在
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
your feet ,
你的 脚 ,

亲爱的，你年轻又坦率——我愿将自己和所有财产都献给你。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] , ['reɪzɪnz] , ['kænvəs] [sliːvz] , [ænd; ənd] [mɔɪst] ['ʃʊgə(r)] —
in spite of figs , raisins , canvass sleeves , and moist sugar —
在 尽管如此 的 无花果 , 葡萄干 , 帆布 袖子 , 和 潮湿 糖 —

尽管有无花果、葡萄干、帆布袖子和湿糖——

[əʊ] , [juː; jʊ] [ə'meɪzɪŋ] [faɪn] ['kriːtʃə(r)] !
Oh , you amazing fine creature !
哦 , 你 惊人的 美好的 生物 !

哦，你真是个了不起的生物！

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [əʊ] , [juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] !
Miss Dolly B . Oh , you astonishing charming man !
错过 多莉 B . 哦 , 你 惊人 迷人 男人 !

多莉小姐：哦，你真是个魅力非凡的绅士！

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《枫丹白露》；一部喜歌剧。共三幕(Fontainbleau; a comic opera. In three acts)

第6/6页

['entə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] , [spiːks] [æz; əz] ['entərɪŋ] .
Enter Colonel Epaulette , speaks as entering .
进入 上校 肩章 , 说话 作为 进入 .

埃波莱特上校进门，边进门边说话。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ɔːl] [ɪz] ['redi] — [ə'lɒnz] , [mɑː] [ʃɛr] [ˌmædəmwə'zel] .
Colonel E . All is ready — Allons , ma chere mademoiselle .
上校 E . 全部 是 准备好 — 艾伦斯 , 玛 切尔 小姐 .

E上校，一切准备就绪——阿伦斯，我的小姐。

['entə(r)][ˌtæli'həʊ] , [ɪn] [frentʃ] [buːts] , & [siː] . [spiːks] [æz; əz] ['entərɪŋ] .
Enter Tallyho , in French Boots , & c . speaks as entering .
进入 塔利霍 , 在 法语 靴子 , & c . 说话 作为 进入 .

塔利霍穿着法国靴子等进入房间，边走边说。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wel] , [dɒl] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['pistl] — [[lʊks] [ə'baʊt] .]
Well , Doll , here I am , booted and pistoled — [Looks about .]
出色地 , 玩具娃娃 , 这里 我 是 , 已启动 和 手枪 — [看起来 关于 .]

好了，宝贝儿，我来了，靴子和手枪都准备好了——[环顾四周。]

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ɑː'hɑː] ! [diː]['leɪdi][ɪz] [gɒn] .
Colonel E . Aha ! de lady is gone .
上校 E . 啊哈 ! 德 女士 是 已消失 .

E上校：啊哈！那位女士不见了。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[eɪ] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
Ay , where is she gone ?
哎 , 在哪里 是 她 已消失 ?

哎，她去哪儿了?

['kɜːn(ə)l] [iː] . [wiː] , [vɪər] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ?
Colonel E . Oui , vere have you put her ?
上校 E . 是的 , 真实 有 你 放 她 ?

E. Oui 上校，你把她放在哪里了?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[['rezəlu:tli] .]
[Resolutely .]
[坚决地 .]

[坚决地。]

[jes] , [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Yes , tell me what you have done with her .
是的 , 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 她 .

是的，告诉我你把她怎么处置的。

['kɜ:n(ə)l] [i:] . [mwɑ:] ? — [ai][dɪd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .
Colonel E . Moi ? — I did leave her here .
上校 E . 我 ? — 我 做过 离开 她 这里 .

E·莫伊上校？——我确实把她留在这里了。

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .

高的。

[ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] , ['mɑ:stə(r)]['pəʊtʃə(r)] .
You mean , you found her here , master poacher .
你 意思是 , 你 成立 她 这里 , 掌握 偷猎者 .

你是说，你在这里找到了她，偷猎高手。

['entə(r)][sɜ:(r)][dʒɒn] [bʊl] .
Enter Sir John Bull .
进入 先生 约翰 公牛 .

约翰牛爵士登场。

[tɔ:l] .
Tall .
高的 .

高的。

[səʊ] , [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
So , there , you wouldn't give your daughter to an honest Englishman , and now ,
所以 , 那里 , 你 不会 给 你的 女儿 到 一个 诚实的 英国人 , 和 现在 ,

所以，在那里，你不会把女儿嫁给一个诚实的英国人，而现在，

[ʃi:z] [wɪpt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pəʊtʃɪŋ] ['frentʃmən] ! — [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
she's whipped up by a poaching Frenchman ! — I give you joy of your son - in - law ,
她是 鞭打 向上 经过 一个 偷猎 法国人 ! — 我 给 你 喜悦 的 你的 儿子 - 在 - 法律 ,

她被一个偷猎的法国人激怒了！——我给你带来你女婿的喜悦，

[maɪ][əʊld][næg] , [hɑ:] !
my old nag , ha !
我的 老的 唠叨 , 哈 !

我那老唠叨鬼，哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [iː] .] [weə(r)] [ɪz] [dɒl] ?
Sir J . B . [To Colonel E .] Where is Doll ?
先生 J . B . [到 上校 E .] 在哪里 是 玩具娃娃 ?

JB爵士（对E上校说）：多尔在哪里？

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ɑːsk][dæt] ['dʒentlmən] [dæt][dɪd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
Colonel E . Ask dat gentleman dat did stole her .
上校 E . 问 数据 绅士 数据 做过 偷窃 她 .

E上校，去问问那个偷走她的家伙。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . - , [juː; jʊ] ['jɔːrkʃər] [baɪt] , [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
Sir J . B . Hearkye , you Yorkshire bite , you sha'n't rob me of my child .
先生 J . B . - , 你 约克郡 咬 , 你 不会 抢 我 的 我的 孩子 .

JB Hearkye爵士，你这个约克郡的恶棍，休想夺走我的孩子。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[wɒt] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [əʊld][ˌhɔləu'fəːniːz] !
What , the devil , are you mad , old Holofernes !
什么 , 这 魔鬼 , 是 你 疯狂的 , 老的 霍洛弗尼斯 !

什么？老霍洛弗尼斯，你疯了吗？

[ɪts] [ðæt] [ðeə(r)] ['greɪhaʊnd] [hæz; həz] [wɪpt] [ʌp]['lɪt(ə)l] [pʊs] .
It's that there greyhound has whipped up little puss .
它是 那 那里 灵缇犬 有 鞭打 向上 小的 猫 .

那只灰狗把小猫咪都吓跑了。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir J . B . I believe it .
先生 J . B . 我 相信 它 .

JB先生，我相信。

['kɜːn(ə)l] [iː] . ['diːəbl] - — [zaʊndz] — ['splʌtə(r)] [ænd; ənd] [uːnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [tɪŋ] .
Colonel E . Diable m'emporte — Zounds — Splutter and oons — it is no such ting .
上校 E . 迪亚布尔 - — 声波 — 溅射 和 月亮 — 它 是 不 这样的 ting .

E. Diable 上校 m'emporte—Zounds—Splutter and oons—it is no such ting.

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɒŋ] [ɪn][dɪs] ,
Colonel E . It is not — You are as wrong in dis ,
上校 E . 它 是 不是 — 你 是 作为 错误的 在 迪斯 ,

E上校：并非如此——你在这件事上也错了。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
as when you took me for a taileur .
作为 什么时候 你 采取 我 为了 一个 - .

就像你把我当成裁缝一样。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪd][maɪ][tʃaɪld] ?
Sir J . B . Where have you hid my child ?
先生 J . B . 在哪里 有 你 隐藏 我的 孩子 ?

JB先生，你把我的孩子藏到哪里去了?

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , [aɪl] [k'resɪ] [ænd; ənd] ['ædʒinkɔːt] [juː; jʊ] — [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [prɪns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
restore her , or , I'll Cressy and Agincourt you — I'll be a Black Prince to you .
恢复 她 , 或者 , 患病的 克雷西 和 阿金库尔 你 — 患病的 是 一个 黑色的 王子 到 你 .

把她还给你，否则，我就让你尝尝克雷西和阿金库尔之战的滋味——我会让你尝尝黑太子的滋味。

[waɪ] , ['dɒli] [bʊl] !
Why , Dolly Bull !
为什么 , 多莉 公牛 !

哎呀，多莉布尔!

[['kɔːlɪŋ] . — ['eksɪt] .
[Calling . — Exit .
[呼叫 . — 出口 .

[呼叫。—退出。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [neɪ] , [bʌt; bət] , [sɜː(r)][dʒɒn] — —
Colonel E . Nay , but , Sir John — —
上校 E . 不 , 但 , 先生 约翰 — —

E. Nay 上校，但是，约翰爵士——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [vekst] [ænd; ənd] [pə'plekst] — [əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət]['dəʊvə(r)] , [aɪ'd] [faɪt] [juː; jʊ] — [eɪ] ,
I am so vexed and perplexed — Oh , if I had you at Dover , I'd fight you — ay ,
我 是 所以 烦恼 和 困惑 — 哦 , 如果 我 有 你 在 多佛 , ID 斗争 你 — 哎 ,

我真是又恼又困惑——哦，如果我在多佛尔遇到你，我一定会跟你打一架——哎，

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] ['pɒkɪt] ['pistlz] .
with a pair of queen Anne's pocket pistols .
和 一个 一对 的 女王 安妮的 口袋 手枪 .

带着两把安妮女王袖珍手枪。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [mə'sjɜː] , ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [ai][vɪl] [faɪt] ,
Colonel E . Monsieur , any thing to oblige you — I vil fight ,
上校 E . 先生 , 任何 事物 到 必须 你 — 我 维尔 斗争 ,

E上校先生，只要您愿意，我愿为您而战。

[ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [ɔːl] [vɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
or let it alone — all von to me — ma foi !
或者 让 它 独自的 — 全部 冯 到 我 — 玛 foi !

或者就让它这样吧——对我来说都是冯——我的福伊!

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[[kɔːlz] .]
[Calls .]
[呼叫 .]

[电话。]

[heɪ] ! [ˌel'iː] [fleɪʃ] , ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] ! —
Hey ! Le Fleche , Justine ! —
嘿 ! 乐 箭 , 贾斯汀 ! —

嘿！勒弗莱什，贾斯汀！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[sɪns] [ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['dʒɔki] [ɪn] [ðɪs] [mætʃ] ,
since I find I am jockeyed in this match ,
自从 我 寻找 我 是 骑师 在 这 匹配 ,

既然我发现自己在这场比赛中处于劣势，

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːp] [tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] ['mætʃɪz] — [siː] [wɒt] ['kæptɪn] ['henri] [hæz; həz] [biːn]
I must look sharp to my other matches — See what Captain Henry has been
我 必须 看 锋利的 到 我的 其他 比赛 — 看 什么 队长 亨利 有 到过
[ə'baʊt] — [ðɪs] [frentʃ] ['pəʊni][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔːl] ,
about — This French pony is now in his own stall ,
关于 — 这 法语 小马 是 现在 在 他的 自己的 摊位 ,

我必须密切关注其他比赛——看看亨利船长最近在忙些什么——这匹法国小马现在被关在它自己的马厩里了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['sɪli] [tɪt] ! [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [mə'sjɜː] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt]
and let him stay there — A silly tit ! to prefer monsieur , to such a tight
和 让 他 停留 那里 — 一个 愚蠢的山雀 ! 到 更喜欢 先生 , 到 这样的 一个 紧的
[læd] [æz; əz][ai] !
lad as I !
小伙子 作为 我 !

让他待在那儿吧——真是个傻瓜！竟然喜欢“先生”，而不是像我这样拘谨的小伙子！

— [bʌt; bət] [ɪf] [ai][get] [wʌns] [bæk] [tuː; tə][dɪə(r)] ['lʌndən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒb] [fʊl] [ɒv; əv] [frentʃ] [gəʊld] ,
— but if I get once back to dear London , with a fob full of French gold ,
— 但 如果 我 得到 一次 后退 到 亲爱的 伦敦 , 和 一个 钥匙扣 满的 的 法语 金子 ,

——但如果我能带着一串装满法国黄金的怀表回到亲爱的伦敦，

[siː] , [ɪf] [ai][let] [ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd]['fetə(r)][maɪ] - .
see , if I let the finest lady in the land fetter my gamarets .
看 , 如果 我 让 这 最好的 女士 在 这 土地 束缚 我的 - .

你看，如果我让全国最优秀的女士来束缚我的鬓角。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

- [haʊs] .
Lepoche's House .
- 房子 .

勒波什的房子。

['entə(r)] - , ['strʌtɪŋ] .
Enter Lepoche , strutting .
进入 - , 昂首阔步 .

勒波什昂首阔步地走了进来。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [dæt] [ai] ['ɑːveɪ] ['sʌmˌtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [eə(r)] [dæt] [ɪz] [grænd] — [ai] [rɒŋ] [maɪ] [bɒn] [ædrɛs]
' tis certain dat I ave someting in my air dat is grande — I wrong my bon addresse
- 的 肯定 数据 我 大道 某事 在 我的 空气 数据 是 格兰德 — 我 错误的 我的 邦 地址
[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,
and figure ,
和 数字 ,

我确信我身上有一种了不起的气质——我弄错了我的地址和数字，

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [dɪs] - [treɪd] ; [wiː] , [dæt] [ɪz] [diː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['mædəm] ['roʊzəz] [skɔːn] .
to stick to dis taileur trade ; Oui , dat is de reason of Madame Rosa's scorn .
到 戳 到 迪斯 - 贸易 ; 是的 , 数据 是 德 原因 的 夫人 罗莎的 轻蔑 .

坚持做裁缝生意；是的，这就是罗莎夫人鄙视她的原因。

[ɪf] [diː] ['leɪdi] [diː] [bʊl] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [drest] [æz; əz] [ai] [væs] ,
If de Lady de Bull did take me for a colonel , dressed as I vas ,
如果 德 女士 德 公牛 做过 拿 我 为了 一个 上校 , 穿着 作为 我 血管 ,

如果布尔夫人真的把我当成了上校，穿着我这身衣服的话，

[væt] [mʌst; məst] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] - [lɑː] - [məʊd] [diː] [nəʊ'bles] ? — [ɑː'hɑː] !
vat must I be a - la - mode de noblesse ? — Aha !
增值税 必须 我 是 一个 - 拉 - 模式 德 贵族 ? — 啊哈 !

我必须装腔作势吗？——啊哈！

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːt] ; [ai] [vɪl] [sə'praɪz] ['mædəm] ['rəʊzə] ['ɪntuː] [diː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] !
I have a tought ; I vill surprise Madam Rosa into de love for my person !
我 有 一个 特鲁特 ; 我 村庄 惊喜 女士 罗莎 进入 德 爱 为了 我的 人 !

我有个想法；我要让罗莎夫人爱上我！

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[wiː] , [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] [diː] ['pæpɪlɒn] [kləʊðz] [fɪt] [ˌem 'iː] [ɪgzæktmənt] — [haʊ] ['lʌki] [ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk]
Oui , le Marquis de Papillon clothes fit me exactement — how lucky I did not take
是的 , 勒 侯爵 德 蝴蝶 衣服 合身 我 精确 — 如何 幸运的 我 做过 不是 拿
[ˌdiː iː 'em] [həʊm] ['jestədeɪ] !
dem home yesterday !
民主 家 昨天 !

Oui, le Marquis de Papillon 的衣服非常合身——幸好我昨天没把它们带回家！

— [ɑː'hɑː] !
— Aha !
— 啊哈 !

—啊哈！

[əʊ] , [hɪə(r)] [kʌm] [diː] ['mædəm] ['rəʊzə] !
Oh , here come de Madame Rosa !
哦 , 这里 来 德 夫人 罗莎 !

哦，罗莎夫人来了！

[[ri'taiə] .
[Retires .
[退休 .

退休。

['entə(r)]['rəʊzə] .
Enter Rosa .
进入 罗莎 .

罗莎登场。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[ɑː] , [kʊd; kəd][ai] [ə'gen] [bɪ'həʊld][maɪ] ['dɪərɪst] [lɔːd] — ['evri] [ˌsepə'reɪʃn] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi]
Ah , could I again behold my dearest lord — every separation , from those we
啊 , 可以 我 再次 看哪 我的 亲爱的 主 — 每一个 分离 , 从 那些 我们
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

啊，我多么希望能够再次见到我最亲爱的主——每一次与我们所爱之人的分离，

[siːm] [ə; eɪ]['kæzəm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ['henri] ;
seems a chasm in existence — No danger , I think , from my brother Henry ;
似乎 一个 深渊 在 存在 — 不 危险 , 我 思考 , 从 我的 兄弟 亨利 ;

似乎存在着一道鸿沟——我认为，我的哥哥亨利不会对我构成威胁；

[hiːz] [naʊ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] , [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] :
he's now too busy with his own love , to give any interruption to mine :
他是 现在 也 忙碌的 和 他的 自己的 爱 , 到 给 任何 中断 到 矿 :

他现在忙于自己的爱情，无暇顾及我的感情：

[ænd; ənd] , [jet] , [ai] [θɪŋk] ,
and , yet , I think ,
和 , 然而 , 我 思考 ,

然而，我认为，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][bʌt; bət] [kə'menst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
had his passion for this young lady but commenced previous to that of
有 他的 热情 为了 这 年轻的 女士 但 开始 以前的 到 那 的
[lɔːd] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Lord Winlove's for me ,
主 - 为了 我 ,

他对这位年轻女士确实倾慕不已，但比温洛夫勋爵对我倾慕的时间要早。

['henri] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [lə'ment] [ðə; ði][laɪf] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
Henry would not now lament the life , which , he imagines , he has taken .
亨利 会 不是 现在 哀叹 这 生活 , 哪个 , 他 想象 , 他 有 已采取 .

亨利现在不会为他想象中自己夺走的生命而感到悲伤。

['entə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːdri] [dres] — [niːl] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Enter Lopoche in a tawdry Dress — Kneels before her .
进入 - 在 一个 庸俗的 裙子 — 跪着 前 她 .

洛波切身着俗艳的裙子登场——跪在她面前。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[[nɒt] [ˌrekə'lekt] [hɪm] .]
[Not recollecting him .]
[不是 回忆 他 .]

[不记得他了。]

[preɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] —
Pray , sir , if I may —
祈祷 , 先生 , 如果 我 可能 —

先生，请允许我——

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[bɪ'həʊld][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] [dæt] [lʌv] [ə; eɪ][juː; jʊ] — [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [laɪk] [ˌsɒlə'teə(r)] ,
Behold de gentilhomme dat love a you — throw your arms round my neck like solitaire ,
看哪 德 绅士 数据 爱 一个 你 — 扔 你的 武器 圆形的 我的 脖子 喜欢 单人纸牌游戏 ,

看哪，那位爱你的绅士——像玩纸牌游戏一样，用双臂环住我的脖子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɪs] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [feə(r)] .
and give me kiss , my charming fair .
和 给 我 吻 , 我的 迷人 公平的 .

给我一个吻，我迷人的美人。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

['traɪflɪŋ] — [ɪm'pɜːtɪnənt] !
Trifling — Impertinent !
琐事 — 无礼 !

微不足道——无礼！

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ɪm'pɜːtɪnənt] — [ɑː'hɑː] !
Impertinent — Aha !
无礼 — 啊哈 !

无礼——啊哈！

[['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .]
[Rises in a Passion .]
[上升 在 一个 热情 .]

[情绪激动地起身。]

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] , [ˌmædəmwə'zel] ? — [ɪm'pɜːtɪnənt] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['leɪdi] ,
Do you know who you talk to , mademoiselle ? — Impertinent ! — You are great lady ,
做 你 知道 WHO 你 讲话 到 , 小姐 ? — 无礼 ! — 你 是 伟大的 女士 ,

小姐，你知道你在跟谁说话吗？——太无礼了！——您是一位伟大的女士。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ai][væs][dʒʌst] [naʊ] , (['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]) ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
indeed , but I vas just now , (little as you may tink of me) taken for a colonel ,
的确 , 但 我 血管 只是 现在 , (小的 作为 你 可能 叮当 的 我) 已采取 为了 一个 上校 ,

确实如此，但我刚才（尽管你可能不太看得起我）被误认为是上校。

[baɪ][maɪ] ['leɪdi] [diː] [bʊl] , [ðəʊ] , [pə'hæps] , [nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,
by my Lady de Bull , though , perhaps , not so great as you , but ,
经过 我的 女士 德 公牛 , 尽管 , 也许 , 不是 所以 伟大的 作为 你 , 但 ,

虽然我的布尔夫人可能不如您那么伟大，但是……

[baɪ][gɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][væs] [triː] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] — [ɪm'pɜːtɪnənt] ! — [siː] ,
by gar , she vas tree times as big — Impertinent ! — See ,
经过 加尔 , 她 血管 树 时代 作为 大的 — 无礼 ! — 看 ,

我的天，她比现在大三倍——太无礼了！——你看，

[ai] [vɪl] [biː; bi] [rɪ'vendʒ] — [meɪ] [ai]['nevə(r)][set][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [bʌt; bət][ai] [vɪl] [hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [ai] [ˌeɪ 'em] - !
I vill be revenge — may I never set a stitch , but I vill have satisfaction — I am enragé !
我 村庄 是 复仇 — 可能 我 绝不 放 一个 缝 , 但 我 村庄 有 满意 — 我 是 - !

我必将复仇——愿我永不再缝一针，但我必将得到满足——我怒不可遏！

['entə(r)] [næ'net] .
Enter Nannette .
进入 南内特 .

娜内特登场。

[juː; jʊ] , [næ'net] , [stænd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [vælk] , [ɔː(r)][ai] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [fiːt] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
You , Nannette , stand out of my valk , or I may put my feet upon you .
你 , 南内特 , 站立 出去 的 我的 瓦尔基里 , 或者 我 可能 放 我的 脚 之上 你 .

南妮特，你给我从我的瓦尔基里走出来，否则我就踩在你身上。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[əʊ] , [lʌd] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Oh , lud , what's the matter ?
哦 , 路德 , 是什么 这 事情 ?

哦，老兄，怎么了？

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[næ'net] , [step] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
Nannette , step with me into my chamber .
南内特 , 步 和 我 进入 我的 房间 .

南妮特，跟我进我的房间来。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[dɪə] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] — [ɑː'hɑː] !
Dere you may stay in your chamber — Aha !
德雷 你 可能 停留 在 你的 房间 — 啊哈 !

在那里，你可以待在你的房间里——啊哈！

[sɪns] [juː; jʊ] [skɔːn] [ˌem 'iː] , ['mædəm] - , [ai] [vɪl] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][diː] ['leɪdi] ['æbes] .
since you scorn me , Madame Runavay , I vill deliver you up to de Lady Abbess .
自从 你 轻蔑 我 , 夫人 - , 我 村庄 递送 你 向上 到 德 女士 女修道院长 .

既然你藐视我，鲁纳维夫人，我就把你交给修道院院长。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rəʊzə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
But Miss Rosa wants me .
但 错过 罗莎 想要 我 .

但是罗莎小姐想要我。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[ai][vænt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['meɪtrə] — [[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
I vant you , and I am your maître — [Towards the Door .]
我 范特 你 , 和 我 是 你的 师傅 — [向 这 门 .]

我想要你，我是你的主人——[走向门口。]

[juː; jʊ][vænt][ə; eɪ] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] , [duː; də][juː; jʊ] ? — [bʌt; bət] , [dɪə] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [vɪd]
you vant a gentilhomme , do you ? — but , dere , madam , you may play vid
你 范特 一个 绅士 , 做 你 ? — 但 , 德雷 , 女士 , 你 可能 玩 视频
[jɔː(r); jə(r)] ['pɪnkʊʃn] — - !
your pincushion — vantrebleu !
你的 针垫 — - !

你想要个绅士，是吗？——但是，夫人，你可以玩你的针垫——vantrebleu！

[ɑː'hɑː] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [ai][mʌst; məst]['ɑːveɪ] ['sʌmbədi] — [næ'net] , [juː; jʊ]
Aha ; I am so fine and clever , I must ave somebody — Nannette , you
啊哈 ; 我 是 所以 美好的 和 聪明的 , 我 必须 大道 某人 — 南内特 , 你
[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
come and kiss me .
来 和 吻 我 .

啊哈；我如此优秀聪明，我一定有人喜欢——南妮特，你过来吻我。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

['kɒment] !
Comment !
评论 !

评论!

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[lʌd] , [sɜː(r)] , [wɒt] ['sɪɡnɪfaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ,
Lud , sir , what signifies your strutting about there like a jackdaw ,
路德 , 先生 , 什么 表示 你的 昂首阔步 关于 那里 喜欢 一个 寒鸦 ,

卢德先生，您像只寒鸦一样在那里昂首阔步是什么意思?

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['fɔːmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðæt] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] [juː; jʊ] .
and there's the foreman waiting to take home that suit of clothes on you .
和 有 这 领班 等待 到 拿 家 那 套装 的 衣服 在 你 .

工头正等着把你那套衣服带回家呢。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˌel iː 'piː] .
Lep .
瘦肉 .

鳞状上皮。

[səʊ] — [ai] [væs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒækdɔː] — [fɔːt] [bjɛ] !
So — I vas just now impertinent , and now I am jackdaw — fort bien !
所以 — 我 血管 只是 现在 无礼 , 和 现在 我 是 寒鸦 — 堡 好 !

所以——我刚才还很无礼，现在我成了寒鸦——太好了!

— [diː] ['dɛvəlz] [ɪn] [ɔːl] [diː] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] — [['nɒkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .]
— de devil's in all de vomen about me to - day — [Knocking without .]
— 德 魔鬼的 在 全部 德 - 关于 我 到 - 天 — [敲门 没有 .]

—今天我周围的一切都充满了魔鬼——[敲门声响起。]

- ! — [['lʊkɪŋ] .]
Malpeste ! — [Looking .]
- ! — [寻找 .]

Malpeste！——[看着。]

[hɪə(r)][ɪz][dæt] [lɔ:d] - [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] — [baɪ][gɑ:(r)] , [hi:; hi] [vɪl] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] — [best] [haɪd]
here is dat Lord Winlove returned again — By gar , he vill cut my throat — best hide
这里 是 数据 主 - 返回 再次 — 经过 加尔 , 他 村庄 切 我的 喉 — 最好的 隐藏
[ə; eɪ] ['lɪtəl] .
a littel .
一个 小 .

温洛夫勋爵又回来了——天哪，他会割断我的喉咙——最好稍微躲起来。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] [lɔ:d] - .
Enter Lord Winlove .
进入 主 - .

温洛夫勋爵登场。

[lɔ:d] ['dʌblju:] . [nəʊ] ,
Lord W . No ,
主 W . 不 ,

W. No勋爵

[ai] ['kænɒt] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] — [let][ˌem 'i:][nɒt] [kən'dem] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['heɪstɪli]
I cannot drive her from my heart — let me not condemn her too hastily
我 不能 驾驶 她 从 我的 心 — 让 我 不是 谴责 她 也 草草
— [aɪl] [fɜ:st] [nəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs]
— I'll first know to a certainty who accompanied her from this house
— 患病的 第一的 知道 到 一个 肯定 WHO 伴随 她 从 这 房子
['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] — [maɪ] [deθ] ,
yesterday morning — My death ,
昨天 早晨 — 我的 死亡 ,

我无法将她从我的心中抹去——也不要草率地谴责她——我首先要确定昨天早上是谁陪她离开这所房子的——除非我死去。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ren'kɒntə(r)] [wɪð] ['henri] , [ɪz] ['evriweə(r)] [bɪ'li:vd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d]
from that rencontre with Henry , is everywhere believed , and even a reward
从 那 邂逅 和 亨利 , 是 到处 相信 , 和 甚至 一个 报酬
['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm] — [wel] ,
offered for apprehending him — Well ,
提供 为了 逮捕 他 — 出色地 ,

人们普遍认为，正是与亨利的那次会面，甚至有人悬赏捉拿他——好吧。

[wʌn] ['kʌmfət] , [aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] — [bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
one comfort , I'm a living witness of his innocence — But now for his
一 舒适 , 我是 一个 活的 证人 的 他的 无辜 — 但 现在 为了 他的
['lʌvli] ['sɪstə(r)] — [ɑ:] ,
lovely sister — Ah ,
迷人的 姐姐 — 啊 ,

唯一值得欣慰的是，我是他清白的活生生的见证人——但现在，为了他可爱的妹妹——啊，

[si:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɪts] ! [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [tɪəz] .
see where she sits ! dissolved in grief and tears .
看 在哪里 她 坐着 ! 溶解 在 悲伤 和 眼泪 .

看看她坐在哪里！她沉浸在悲痛和泪水中。

[[rʌnz] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
[Runs out to her .
[跑步 出去 到 她 .

跑向她。

['entə(r)] ['henri] .
Enter Henry .
进入 亨利 .

亨利出场。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[hɪə(r)][juː; jʊ] , - !
Here you , Lepoche !
这里 你 , - !

给你，勒波切！

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] ? — [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð] ['rəʊzə] ?
Where is this fellow ? — what has he done with Rosa ?
在哪里 是 这 同伴 ? — 什么 有 他 完毕 和 罗莎 ?

这家伙在哪儿？——他把罗莎怎么样了？

- [preɪ] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][slɪp] !
' Pray Heaven she ha'n't given him the slip !
- 祈祷 天堂 她 不 给定 他 这 滑 !

祈祷她还没溜走！

[naʊ] , [wɪð] - [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['siːliəz] [ək'septəns] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Now , with Tallyho's consent , and the amiable Celia's acceptance of my passion ,
现在 , 和 - 同意 , 和 这 可亲 西莉亚的 验收 的 我的 热情 ,

现在，在塔利霍的同意下，以及和蔼可亲的西莉亚接受了我的热情之后，

[aɪv] [nəʊ] ['ælɔɪ] [tuː; tə][maɪ]['gəʊldən] [dɪ'laɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv] [lɔːd] -
I've no alloy to my golden delights , but the mournful memory of Lord Winlove
我已经 不 合金 到 我的 金的 美味 , 但 这 悲哀 记忆 的 主 -
,
,
,

我的黄金般喜悦中没有一丝杂质，唯有对温洛夫勋爵的哀悼之情。

[ðʌs] [rɪ'vaɪvd] , [ɪn][maɪ] [ʌn'hæpi] ['sɪstərz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'ləʊpmənt] . — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
thus revived , in my unhappy sister's recent elopement . — Was she still in possession
因此 复活 , 在 我的 不开心 姐妹 最近的 私奔 . — 曾是 她 仍然 在 拥有
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'sʌlid] [neɪm] ,
of her unsullied name ,
的 她 纯洁无瑕的 姓名 ,

于是，在我那不幸的妹妹最近的私奔中，这件事又重新浮现出来——她是否还保有她那清白的名声？

[ai] , [ɒv; əv][maɪ] ['siːliəz] [lʌv] ,
I , of my Celia's love ,
我 , 的 我的 西莉亚的 爱 ,

我，因我西莉亚的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [lɔːd] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] —
and the esteem of such a friend as Lord Winlove could have been —
和 这 尊重 的 这样的 一个 朋友 作为 主 - 可以 有 到过 —
['fɔːtʃuːn] [mait] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] .
Fortune might do her worst .
财富 可能 做 她 最差 .

而像温洛夫勋爵这样的朋友的威望——命运或许会让他付出惨痛的代价。

[eə(r)] . — ['henri] .
AIR . — HENRY .
空气 . — 亨利 .

AIR.—亨利。

[let] [feɪm] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [kraɪ] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] !

Let Fame sound her trumpet , and cry , " To the war !

让 名声 声音 她 喇叭 ， 和 哭 ， " 到 这 战争 ！

让名誉吹响号角，高呼：“向战争进发！”

" [let] ['glɔːri] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ðə; ði] [streɪn] ;

" Let glory re - echo the strain ;

" 让 荣耀 关于 - 回声 这 拉紧 ；

让荣耀再次回响这声呐喊；

[ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [meɪ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɑː(r)] ,

The full tide of honour may flow from the scar ,

这 满的 潮 的 荣誉 可能 流动 从 这 瘢痕 ，

荣耀的洪流或许会从伤疤中涌出。

[ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [meɪ] [smaɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [peɪn] .

And heroes may smile on their pain .

和 英雄 可能 微笑 在 他们的 疼痛 .

英雄或许会在痛苦中微笑。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [let] ['bækəs] [dɪ'spleɪ] ,

The treasures of autumn let Bacchus display ,

这 宝藏 的 秋天 让 巴克斯 展示 ，

秋天的宝藏让酒神巴克斯尽情展示，

[ænd; ənd] ['stægə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊl] ,

And stagger about with his bowl ,

和 错开 关于 和 他的 碗 ，

他端着碗，踉跄跄地走着。

[ɒn] ['saɪəns] , [let] [sɒl] [biːm] [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] ,

On science , let Sol beam the lustre of day ,

在 科学 ， 让 索尔 光束 这 光泽 的 天 ，

在科学方面，让太阳散发白昼的光辉吧。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [gɪv] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

And wisdom give light to the soul .

和 智慧 给 光 到 这 灵魂 .

智慧能照亮灵魂。

[let] ['ɪndiə] [ʌn'fəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dʒemz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,

Let India unfold her rich gems to the view ,

让 印度 展开 她 富有的 宝石 到 这 看法 ，

让印度向世人展现她丰富的瑰宝吧！

[iːtʃ] ['vɜːtʃuː] , [iːtʃ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;

Each virtue , each joy to improve ;

每个 美德 ， 每个 喜悦 到 提升 ；

每一种美德，每一种快乐，都有待提升；

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [frend] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

Oh , give me the friend , that I know to be true ,

哦 ， 给 我 这 朋友 ， 那 我 知道 到 是 真的 ，

哦，请赐予我一个真心待我的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] , [ðæt] [ai] ['tendəli] [lʌv] !

And the fair , that I tenderly love !

和 这 公平的 ， 那 我 温柔地 爱 ！

还有我深爱的集市！

[wʌts] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [praɪd] ?

What's glory , but pride ?

是什么 荣耀 ， 但 自豪 ？

荣耀不就是骄傲吗？

[ə; eɪ] [veɪn] ['bʌb(ə)l] , [ɪz] [feɪm] ,
A vain bubble , is fame ,
一个 徒劳 气泡 , 是 名声 ,

名利，不过是虚妄的泡沫。

[ænd; ənd] ['raɪət] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] .
And riot , the pleasure of wine .
和 暴动 , 这 乐趣 的 葡萄酒 .

还有暴动，以及美酒带来的愉悦。

[wʌts] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ?
What's riches , but trouble ?
是什么 财富 , 但 麻烦 ?

财富不就是麻烦吗?

[ænd; ənd] ['taɪtəlz] [ə; eɪ] [neɪm] ;
and title's a name ;
和 标题的 一个 姓名 ;

标题就是一个名字;

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] .
But friendship and love , are divine .
但 友谊 和 爱 , 是 神圣的 .

但是，友谊和爱情，却是神圣的。

['entə(r)] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['rəʊzə] .
Enter Lord Winlove and Rosa .
进入 主 - 和 罗莎 .

温洛夫勋爵和罗莎登场。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[lɔːd] - [ə'laɪv] !
Lord Winlove alive !
主 - 活 !

温洛夫勋爵还活着!

[lɔːd] ['dʌbljuː] . ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [səʊ] , ['henri] ?
Lord W . Sorry to see me so , Henry ?
主 W . 对不起 到 看 我 所以 , 亨利 ?

W勋爵：亨利，见到你真遗憾吗?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai] [əʊn] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [jet] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [hænd] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [blʌd]
I own , my lord , I am surprised , yet rejoice to find my hand guiltless of blood
我 自己的 , 我的 主 , 我 是 惊讶 , 然而 庢 到 寻找 我的 手 无罪 的 血

,
,
,

大人，我承认，我感到惊讶，但同时也欣喜地发现我的手上没有沾染鲜血。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [pə'zest] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [hiːl] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ]
and you still possessed of power to heal my honour , in doing justice to my
和 你 仍然 拥有 的 力量 到 愈合 我的 荣誉 ， 在 正在做 正义 到 我的
[ʌn'hæpi] ['sɪstə(r)] .
unhappy sister .
不开心 姐姐 .

你仍然有能力恢复我的名誉，为我不幸的妹妹伸张正义。

[fə'gɪv] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['wiːknəs] , [ai] [naʊ] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hjuː'mænəti] .
Forgive my former weakness , I now only appeal to your humanity .
原谅 我的 以前的 弱点 ， 我 现在 仅有的 上诉 到 你的 人类 .

请原谅我过去的软弱，我现在只恳求你们的人道主义精神。

[lɔːd] ['dʌbljuː] . [maɪ][dɪə(r)] ['henri] , [ai]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]
Lord W . My dear Henry , I never looked upon your sister , but with the
主 W . 我的 亲爱的 亨利 ， 我 绝不 看起来 之上 你的 姐姐 ， 但 和 这
['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] ,
ardent wish ,
热心 希望 ，

W勋爵：我亲爱的亨利，我从未对你妹妹有过任何非分之想，但我心中充满着热切的愿望。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['ɒnə(r)] ['hʌrid] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ræʃnəs] ,
of an honourable connexion — a jealous honour hurried you to rashness ,
的 一个 光荣的 连接 — 一个 嫉妒的 荣誉 慌忙 你 到 鲁莽 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɒndəst] [lʌv] ['rendəd] [ˌem 'iː][ɪm'pruːd(ə)nt] :
and the fondest love rendered me imprudent :
和 这 最爱 爱 渲染 我 轻率的 :

出于荣誉感，你因嫉妒而鲁莽行事；而出于最深沉的爱，我因最轻率而轻率行事。

[ðʌs] , [wiː; wi] [siː] , [ðə; ði]['nəʊblɪst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [meɪ] [pruːv]
thus , we see , the noblest principles , if guided only by our passions , may prove
因此 ， 我们 看 ， 这 最高贵 原则 ，如果 引导 仅有的 经过 我们的 激情 ， 可能 证明
[dɪ'strʌktɪv] .
destructive .
破坏性的 .

由此可见，即使是最高尚的原则，如果仅仅受激情驱使，也可能造成破坏。

['entə(r)]['siːliə] , ['rʌnɪŋ] .
Enter Celia , running .
进入 西莉亚 ， 跑步 .

西莉亚跑了进来。

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] !
Oh , my dear Captain !
哦 ， 我的 亲爱的 队长 !

哦，我亲爱的船长！

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] — [['kəːtisiz]
but I didn't know you had company — a thousand pardons — [Courtesies
但 我 没有 知道 你 有 公司 — 一个 千 赦免 — [礼貌
[raʊnd] .]
round .]
圆形的 .]

但我不知道您还有同伴——千言万语——[行礼]

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'truːʒ(ə)n]
but , upon my word , I don't know how to apologize for this strange intrusion
但 ， 之上 我的 单词 ， 我 不 知道 如何 到 道歉 为了 这 奇怪的 入侵
[ɒv; əv] [maɪn] — ['kæptɪn] ,
of mine — Captain ,
的 矿 — 队长 ，

但是，恕我直言，我不知道该如何为我这次奇怪的打扰道歉——船长，

[doʊnt] [biː; bi] [veɪn] , [ɪf] [ai] [meɪk] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,
don't be vain , if I make this horrible news of your danger ,
不 是 徒劳 ，如果 我 制作 这 可怕 消息 的 你的 危险 ，

如果我把这可怕的消息告诉你你身处险境，请不要自负。

[æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] .
an excuse for my coming hither .
一个 原谅 为了 我的 未来 这里 .

我来这里的借口。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [sə'lɪsɪtjuːd] ! — [maɪ] [lɔːd] — ['sɪstə(r)] — [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv]
A thousand thanks for this kind solicitude ! — My lord — Sister — give me leave
一个 千 谢谢 为了 这 种类 关怀 ！ — 我的 主 — 姐姐 — 给 我 离开
[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
to introduce a lady ,
到 介绍 一个 女士 ，

千言万语也感谢您的关心！——大人——姐姐——请允许我介绍一位女士，

[huː] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [suːn] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [taɪ] .
who , I hope , will soon honour our family by the dearest tie .
WHO ， 我 希望 ， 将要 很快 荣誉 我们的 家庭 经过 这 亲爱的 领带 .

我希望他们能尽快以最亲密的领带为我们家族增光添彩。

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[rʌn] , ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [ðel] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
Run , husband , or they'll catch us .
跑步 ， 丈夫 ， 或者 他们会 抓住 我们 .

快跑，老公，不然他们会抓住我们的。

['entə(r)] ['læklænd] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒli] [bʊl] .
Enter Lackland and Miss Dolly Bull .
进入 拉克兰 和 错过 多莉 公牛 .

拉克兰和多莉·布尔小姐登场。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[lets] ['ræli] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .
Let's rally , and face the enemy .
我们来吧 集会 , 和 脸 这 敌人 .

让我们团结起来，共同对抗敌人。

['entə(r)][sɜː(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['leɪdi] [bʊl] .
Enter Sir John and Lady Bull .
进入 先生 约翰 和 女士 公牛 .

约翰爵士和布尔夫人登场。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[səʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒeɪd] !
So , you're a pretty jade !
所以 , 你是 一个 漂亮的 玉 !

所以，你真是个漂亮的玉女！

[bʌt; bət] [aɪl] — —
but I'll — —
但 患病的 — —

但我会——

[[əd'vɑːnsɪŋ] .
[Advancing .
[前进 .

[前进。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[nəʊ][ə'bjuːs] .
No abuse .
不 虐待 .

禁止虐待。

[[stɒps] [hɪm] .
[Stops him .
[停止 他 .

阻止他。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [wɒt] !
Sir J . B . What !
先生 J . B . 什么 !

JB爵士，什么！

[nɒt][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ?
not my own daughter ?
不是 我的 自己的 女儿 ?

不是我亲生女儿?

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

['nəʊbədi][mʌst; məst][ə'bjuːs][maɪ][waɪf] .
Nobody must abuse my wife .
无人 必须 虐待 我的 妻子 .

任何人都不准虐待我的妻子。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [waɪf] !
Sir J . B . Wife !
先生 J . B . 妻子 !

JB爵士的妻子！

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的 !

我要疯了！

— [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['ʃuːz] ,
— my daughter married to a fellow that I saw this morning in white shoes ,
— 我的 女儿 已婚 到 一个 同伴 那 我 锯 这 早晨 在 白色的 鞋 ,

——我女儿嫁给了一个我今天早上看到穿着白鞋的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːt] ?
and a black shirt ?
和 一个 黑色的 衬衫 ?

还有一件黑色衬衫?

['leɪdi] [biː] . [eɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] .
Lady B . Ay , you would have English .
女士 B . 哎 , 你 会 有 英语 .

Lady B. Ay，你会说英语的。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ai] [həʊp] [hiːz] [ə; eɪ] [rəʊg] .
Sir J . B . I hope he's a rogue .
先生 J . B . 我 希望 他是 一个 流氓 .

JB爵士，我希望他是个无赖。

[['læklænd] [bəʊz] .
[Lackland bows .
[拉克兰 弓 .

拉克兰鞠躬。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !
Your son - in - law !
你的 儿子 - 在 - 法律 !

你的女婿！

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ'self] — [ai] [həʊp] [hiːz] [ə; eɪ] [rəʊg] —
Sir J . B . If he was myself — I hope he's a rogue —
先生 J . B . 如果 他 曾是 我 — 我 希望 他是 一个 流氓 —

JB爵士：如果他是我——我希望他是个无赖——

['leɪdi] [biː] . [tel] [ˌem 'iː] ['dɒli] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ?
Lady B . Tell me Dolly , how dare you take up with that person ?
女士 B . 告诉 我 多莉 , 如何 敢 你 拿 向上 和 那 人 ?

B夫人：多莉，你怎敢和那个人交往?

[mɪs] ['dɒli] [biː] .
Miss Dolly B .
错过 多莉 B .

多莉小姐

[waɪ] , [lɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !
Why , la , mamma !
为什么 , 拉 , 妈妈 !

哎呀，妈妈！

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] - ['skwaɪə(r)][ˌtæli'həʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]
when the Colonel and ' Squire Tallyho left me , I was glad to catch at
什么时候 这 上校 和 - 乡绅 塔利霍 左边 我 , 我 曾是 高兴的 到 抓住 在
['eni] ['bɒdi] .
any body .
任何 身体 .

当上校和乡绅塔利霍离开我之后，我很高兴能抓住任何人。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læklænd] ? — [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ]
What's that you say , Mrs . Lackland ? — I'm very much obliged to you — you
是什么 那 你 说 , 太太 . 拉克兰 ? — 我是 非常 很多 有义务 到 你 — 你
[hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['ɒnə(r)] !
have done me infinite honour !
有 完毕 我 无限 荣誉 !

拉克兰夫人，您说什么？——我真是太感激您了——您给了我莫大的荣幸！

[[meɪks] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
[Makes a low Bow .
[制作 一个 低的 弓 .

[深深鞠躬。

['entə(r)][ˌtæli'həʊ] .
Enter Tallyho .
进入 塔利霍 .

进入塔利霍。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[eɪ] , [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][hɪə(r)] ?
Eh , what , have you all got about the winning - post here ?
嗯 , 什么 , 有 你 全部 得到 关于 这 获胜 - 邮政 这里 ?

呃，你们都明白这里有什么值得庆祝的吗?

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæntə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['njuːˌmɑːkɪt] .
Miss Dolly B . Yes , and now , you may canter off to Newmarket .
错过 多莉 B . 是的 , 和 现在 , 你 可能 慢跑 离开 到 纽马克特 .

多莉小姐：是的，现在，您可以小跑着前往纽马克特了。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

['læklænd] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gʊd] , [eg] ,
Lackland , I give you joy of little Ginger , for she was never good , egg ,
拉克兰 , 我 给 你 喜悦 的 小的 姜 , 为了 她 曾是 绝不 好的 , 蛋 ,
[ɔː(r)][bɜːd] .
or bird .
或者 鸟 .

无地大臣，我把小姜的快乐带给你，因为她从来就不是个好孩子，也不是个好鸟。

['entə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['epəlet] .
Enter Colonel Epaulette .
进入 上校 肩章 .

埃波莱特上校登场。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] , [gʊd] [fəʊks] , [dæm] ?
Colonel E . How do you , good folks , damme ?
上校 E . 如何 做 你 , 好的 各位 , 达姆 ?

E上校：各位好心人，你们好吗?

[ɑː] , [mɪs] ['dɒli] [koʊ'kwɪn] , [rʌn] [ə'weɪ] !
Ah , Miss Dolly coquin , run away !
啊 , 错过 多莉 库昆 , 跑步 离开 !

啊，多莉·科金小姐，快跑!

[mɪs] ['dɒli] [biː] . [jes] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [pʌmps] !
Miss Dolly B . Yes , Colonel , and didn't even wait for my dancing pumps !
错过 多莉 B . 是的 , 上校 , 和 没有 甚至 等待 为了 我的 跳舞 水泵 !

多莉小姐：是的，上校，甚至都没等我穿上舞鞋!

['kɜːn(ə)l] [iː] . [haʊ] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['leɪdi] [diː] [bʊl] ?
Colonel E . How is my good Lady de Bull ?
上校 E . 如何 是 我的 好的 女士 德 公牛 ?

E上校，我的好夫人德布尔先生，您好吗?

[zaʊndz] !
zounds !
声波 !

天哪!

['leɪdi] [biː] . [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .
Lady B . Sir , if you're a Frenchman , behave like one .
女士 B . 先生 , 如果 你是 一个 法国人 , 表现 喜欢 一 .

B女士：先生，如果您是法国人，就应该举止得体，像个法国人。

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ai] [vɪl] ['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , [dæm] !
Colonel E . I vill never behave myself , damme !
上校 E . 我 村庄 绝不 表现 我 , 达姆 !

E上校：我永远不会安分守己，该死的!

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[əʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bɛts] [ə'genst] [maɪ][meə(r)] — [wen] [duː; də][wiː; wi] [ʃeə(r)] , [maɪ] ['trəʊdʒən] ?
Oh , Captain , you made the betts against my mare — when do we share , my Trojan ?
哦 , 队长 , 你 制成 这 赌注 反对 我的 母马 — 什么时候 做 我们 分享 , 我的 特洛伊木马 ?

哦，船长，你曾和我打赌输掉我的母马——我们什么时候才能一起赢，我的特洛伊木马?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — —
Sir , I don't understand — —
先生 , 我 不 理解 — —

先生，我不明白——

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [peɪ] ['fɔːfɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [blæk] [prɪns] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Why , didn't I pay forfeit , and let the colonel's Black Prince walk over the course to - day ?
为什么 , 没有 我 支付 丧失 , 和 让 这 上校的 黑色的 王子 走 超过 这 课程 到 - 天 ?

为什么我不交罚款，让上校的黑王子今天走完赛道呢?

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] , ['sɪəriəsli] , [dɪd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [dʒɔɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [ə'feə(r)] ?
And , seriously , did you dare to think that I'd join in such a scandalous affair ?
和 , 严重地 , 做过 你 敢 到 思考 那 ID 加入 在 这样的 一个 丑闻 事务 ?

说真的，你竟敢认为我会参与这种丑闻?

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [æt; ət] ['siːliə] .
Then you may fling your cap at Celia .
然后 你 可能 一扔 你的 帽 在 西莉亚 .

然后你可以把帽子扔向西莉亚。

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ] [leɪd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɔː'self] — [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ,
you laid me five thousand yourself — consent to my marriage with your sister , or I'll proclaim you ,
你 铺设 我 五 千 你自己 — 同意 到 我的 婚姻 和 你的 姐姐 , 或者 患病的 宣布 你 ,

你亲自给了我五千块钱——同意我娶你妹妹，否则我就宣布你出卖自己。

[nɒt] ['əʊnli] [hɪə(r)] , [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] ['reɪskɔːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
not only here , at Fontainbleau , but at every racecourse in England .
不是 仅有的 这里 , 在 枫丹白露 , 但 在 每一个 赛马场 在 英格兰 .

不仅在枫丹白露，而且在英国的每个赛马场都是如此。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[aɪm] [hæd; həd] — [jes] , [ænd; ənd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [tʃaus] , [slæŋ] , [ænd; ənd] [b'æŋgd] !
I'm had — yes , and tricked , choused , slanged , and banged !
我是 有 — 是的 , 和 被骗了 , 被关 , 俚语 , 和 砰的一声 !

我被耍了——是的，被骗了，被选了，被骂了，还被上了!

['siːliə] , [teɪk] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] — ['klevə(r)] — [hæz; həz] [nɪkt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæv; həv] [nɪkt] ['hʌndrədz] !
Celia , take him against the field — clever — has nicked me , that have nicked hundreds !
西莉亚 , 拿 他 反对 这 场地 — 聪明的 — 有 偷窃 我 , 那 有 偷窃 数百 !

西莉亚，让他去对抗全场——聪明——偷了我一脚，偷了数百脚！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[ai]['fænsi] , [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [gʊd] ['evə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['geɪmɪŋ] ; ['aʊə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ,
I fancy , the first real good ever produced by gaming ; our winning is but a decoy ,
我 想要 , 这 第一的真实的 好的 曾经 生产 经过 赌博 ; 我们的 获胜 是 但 一个 诱饵 ,

我认为，游戏创造的第一个真正好的东西；我们的胜利只不过是一种诱饵。

[ɪts][dʒɔɪz] , [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [stɒp] [bʌt; bət][ɪn]['ruːɪn] , [ɔː(r)] [dɪs'ɒnə(r)] .
its joys , built upon the grief of others , and our losses stop but in ruin , or dishonour .
它是 喜悦 , 建造 之上 这 悲伤 的 其他的 , 和 我们的 损失 停止 但 在 废墟 , 或者 羞辱 .

它的欢乐建立在别人的悲伤之上，而我们的损失最终只会以毁灭或耻辱告终。

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][set] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɪdʒɪn] , [aɪl] [daɪ][æn; ən][əʊld] [rʊk] .
May be so ; but , as I set out a young pigeon , I'll die an old rook .
可能 是 所以 ; 但 , 作为 我 放 出去 一个 年轻的 鸽子 , 患病的 死 一个 老的 车 .

也许是这样；但是，正如我放飞一只幼鸽，我终将变成一只老乌鸦。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [ðɪs] [rʊk]
But how shall I get this rook
但 如何 将 我 得到 这 车

但我该如何得到这辆车呢？

[[tuː; tə] ['læklænd] .]
[To Lackland .]
[到 拉克兰 .]

[致拉克兰。]

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ?
out of my pigeon - house ?
出去 的 我的 鸽子 - 房子 ?

从我的鸽舍里出来？

['kɜːn(ə)l] [iː] . [ɑː] , [poʊv] ['læklænd] !
Colonel E . Ah , pauvre Lackland !
上校 E . 啊 , 穷人 拉克兰 !

E上校啊，可怜的拉克兰！

[ai]['ɑːveɪ][prə'kjʊə(r)][diː] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
I ave procure de commission for you , in my regiment .
我 大道 采购 德 委员会 为了 你 , 在 我的 团 .

我已经为你办理了在我所在部队的退役手续。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪl] [ai][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] ,
Thank you , Colonel , but while I can raise the price of a drumstick ,
感谢 你 , 上校 , 但 尽管 我 能 增加 这 价格 的 一个 鸡腿 ,

谢谢您，上校，但是虽然我可以提高鸡腿的价格，

[aɪl] ['nevə(r)] [drɔː] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'genst] [maɪ] ['kʌntri] .
I'll never draw a sword against my country .
患病的 绝不 画 一个 剑 反对 我的 国家 .

我绝不会拔剑反抗我的祖国。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [wɒt] ! — [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] ['brɪtn] ! — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ][neɪl]
Sir J . B . What ! — your hand , my Briton ! — you shall never want a nail
先生 J . B . 什么 ! — 你的 手 , 我的 英国人 ! — 你 将 绝不 想 一个 指甲
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
for your hat ,
为了 你的 帽子 ,

JB爵士：什么！——你的手，我的英国佬！——你再也不用担心帽子上没有钉子了。

[ɪn][maɪ] ['pɑːlə(r)] , [æt; ət]['dɪnə(r)] [taɪm] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pəʊst][maɪ] [bʊks] ,
in my parlour , at dinner time — you shall post my books ,
在 我的 客厅 , 在 晚餐 时间 — 你 将 邮政 我的 图书 ,

在我的客厅里，晚餐时间——你要把我的书贴出来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] [hænd][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [gɪg][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
and take the whip hand of my lady's gig on a Sunday .
和 拿 这 鞭 手 的 我的 女士的 演出 在 一个 星期日 .

星期天，我会亲自驾驶我女士的马车。

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[draɪv] [ə; eɪ][gɪg] !
Drive a gig !
驾驶 一个 演出 !

来一场演出吧！

[maɪ][dɪə(r)][dæd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ræt(ə)l][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt]
My dear dad , you shall rattle up in your vis - a - vis , to the astonishment
我的 亲爱的 爸爸 , 你 将 嘎嘎作响 向上 在 你的 视觉 - 一个 - 视觉 , 到 这 惊讶
[ɒv; əv][ɔːl] ['gɑːrlɪk] [hɪl] .
of all Garlick Hill .
的 全部 加里克 爬坡道 .

我亲爱的爸爸，您将在您的对讲机里发出嘎嘎的响声，让加里克山的所有人都感到惊讶。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[maɪ] - [ænd; ənd][ai][raɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] !
My dearee and I ride , side by side , in a vis - a - vis !
我的 - 和 我 骑 , 边 经过 边 , 在 一个 视觉 - 一个 - 视觉 !

我和我的爱人并排坐着，面对面！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[tɔːl] .
Tall .
高的 .

高的。

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪp] [jɔː(r); jə(r)][gɪg] [daʊn] [tuː; tə] ['jɔːrkʃər] , [aɪl] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'pɒn] ['wɜːligɪg] ,
Yes , and if you whip your gig down to Yorkshire , I'll mount her ladyship upon Whirligig ,
是的 , 和 如果 你 鞭 你的 演出 向下 到 约克郡 , 患病的 山 她 夫人 之上 旋转 ,

是的，如果你驾着马车飞到约克郡，我就让她骑上旋转木马。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] [d'ʒæki] , [maɪ] [læd] , [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] [ə'pɒn] [kɪk] - [hɪm] - ['dʒeni] .
and , Sir Jackey , my lad , up you go again upon Kick - him - Jenny .
和 , 先生 杰基 , 我的 小伙子 , 向上 你 去 再次 之上 踢 - 他 - 珍妮 .

杰基爵士，我的孩子，你又要骑上"踢他珍妮"了。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [biː] . [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'straɪd] [ðə; ði]['drægən] ,
Sir J . B . I'll see you astride the dragon ,
先生 J . B . 患病的 看 你 跨骑 这 龙 ,

JB爵士，我期待着您骑在龙背上。

[ə'pɒn][baʊ; bəʊ] ['stiːpl] [fɜːst] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ,
upon Bow steeple first — but now I'll invite you all to the British Lion ,
之上 弓 尖顶 第一的 — 但 现在 患病的 邀请 你 全部 到 这 英国 狮子 ,

首先是弓形尖顶——但现在我要邀请大家去英国狮子酒吧，

[weə(r)] [frentʃ] ['klærət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [eɪ] , [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
where French claret shall receive the zest of English hospitality — Eh , my Antigallican son - in - law ?
在哪里 法语 红酒 将 收到 这 热情 的 英语 热情好客 — 嗯 , 我的 反高卢人 儿子 - 在 - 法律 ?

法国红酒将与英国的热情好客相得益彰——嗯，我的反高卢女婿？

[læk] .
Lack .
缺少 .

缺少。

[wel] [sed] , [bʊl] ; [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'lɪbərəl] ['predʒədɪsɪz][ɪn][maɪ]['fæməli] —
Well said , Bull ; but mind , I'll have no illiberal prejudices in my family —
出色地 说 , 公牛 ; 但 头脑 , 患病的 有 不 非自由主义 偏见 在 我的 家庭 —
['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
general national reflections ,
一般的 国家的 反思 ,

说得好，布尔；但请注意，我的家庭中绝不会有任何不自由的偏见——这是对整个国家的普遍反思。

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][ɪn][wɔː(r)] , [iːtʃ]
are unworthy the breast of an Englishman ; and , however in war , each
是 不配 这 胸部 的 一个 英国人 ; 和 , 然而 在 战争 , 每个
[meɪ] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] ,
may vindicate his country's honour ,
可能 表白 他的 该国的 荣誉 ,

不配得到英国人的尊重；然而，在战争中，每个人都可以捍卫自己国家的荣誉。

[ɪn] [piːs] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .
in peace , let us not know a distance , but the Streights of Dover .
在 和平 , 让 我们 不是 知道 一个 距离 , 但 这 直道 的 多佛 .

在和平中，让我们不要知道距离，只知道多佛海峡。

[fɪ'nɑːli] .
FINALE .
终曲 .

终章。

[lɔːd] ['dʌbljuː] .
Lord W .
主 W .

W勋爵

[ðɪs] ['pætriət]['faɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [hɑːt] ,
This patriot fire , within each heart ,
这 爱国者 火 , 之内 每个 心 ,

每个人心中都燃烧着这团爱国之火。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][let][ˌjuː 'es] ['nʌrɪʃ] .
For ever let us nourish .
为了 曾经 让 我们 滋养 .

让我们永远互相滋养。

['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

罗莎。

[ɒv; əv]['glɔːri] [stɪl] , [ðə; ði]['gəʊldən] [mɑːt] ,
Of Glory still , the golden mart ,
的 荣耀 仍然 , 这 金的 市场 ,

荣耀依旧，金色的市场，

[meɪ] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] ['flʌrɪʃ] !
May England ever flourish !
可能 英格兰 曾经 繁荣 !

愿英格兰永远繁荣昌盛！

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[let] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [treɪn] ,
Let fashion , with her glitt'ring train ,
让 时尚 , 和 她 - 火车 ,

让时尚，带着她闪闪发光的戒指拖尾，

[ə'brɔːd] , [ə'waɪl] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;
Abroad , awhile deceive us ;
国外 , 一会儿 欺骗 我们 ;

出国一段时间，欺骗了我们；

['siːliə] .
Celia .
西莉亚 .

西莉亚。

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [dɪə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,
We long to see dear home again ,
我们 长的 到 看 亲爱的 家 再次 ,

我们渴望再次见到亲爱的家。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
The love of England must remain ,
这 爱 的 英格兰 必须 保持 ,

对英格兰的爱必须永存。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] .
And that can never leave us .
和 那 能 绝不 离开 我们 .

而这一点永远不会离开我们。

[ðɪs] ['pætriət] ['faɪə(r)] , & [siː] .
This patriot fire , & c .
这 爱国者 火 , & c .

这场爱国之火，等等。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [biː] .
Sir J . B .
先生 J . B .

JB爵士

[maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [reɪndʒ] ,
My future range ,
我的 未来 范围 ,

我的未来范围，

[ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The Stock Exchange ,
这 库存 交换 ,

证券交易所

- [tɪz] [ðeə(r)] [aɪl] [mend] [maɪ] ['peɪsɪz] ;
' Tis there I'll mend my paces ;
- 的 那里 患病的 修补 我的 步幅 ;

我将在那里调整我的步伐；

[nɔː(r)] [gɪg] , [nɔː(r)] [næg] ,
Nor gig , nor nag ,
也不 演出 , 也不 唠叨 ,

既不叫，也不唠叨

[dʒæk] [bʊl] [ʃæl; ʃəl] [dræg] ,
Jack Bull shall drag ,
杰克 公牛 将 拖 ,

杰克·布尔将拖拽，

[tuː; tə] [frentʃ] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪsɪz] .
To French , or English races .
到 法语 , 或者 英语 种族 .

对法国人或英国人来说。

['leɪdi] [biː] .
Lady B .
女士 B .

B夫人

[æt; ət] [fiːst] , [ɔː(r)] [bɔːl] ,
At feast , or ball ,
在 盛宴 , 或者 球 ,

在宴会或舞会上，

[æt; ət] ['grəusəz] - [hɔːl] ,
At Grocers ' Hall ,
在 杂货商 - 大厅 ,

在杂货商大厅，

- [tɪz] [ðeə(r)] [aɪl] [mend] [maɪ] ['peɪsɪz] ;
' Tis there I'll mend my paces ;
- 的 那里 患病的 修补 我的 步幅 ;

我将在那里调整我的步伐；

[jet] ['nʌθɪŋ] [kiːp]
Yet nothing keep
然而 没有什么 保持

然而，一切都无法阻止

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːp] ,
Me from a peep ,
我 从 一个 窥视 ,

我偷听了一下，

[æt; ət] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪsɪz] .
At French or English races .
在 法语 或者 英语 种族 .

在法国或英国的比赛中。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[naʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [daʊt] , [ænd; ənd] [pə'pleksəti] - ,
Now of each doubt , and perplexity eas'd ,
现在 的 每个 怀疑 , 和 困惑 - ,

如今，所有的疑虑和困惑都已消除，

[frɒm; frəm] [fɑːntənbloʊ] [wiː; wi] [prɑːns] ,
From Fontainbleau we prance ,
从 枫丹白露 我们 轻快地 ,

我们从枫丹白露翩翩起舞，

[ɪn] [həʊps] [wɪð] ['aʊə(r)]['erə(r)z] , ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,
In hopes with our errors , our friends will be pleas'd ,
在 希望 和 我们的 错误 , 我们的 朋友们 将要 是 高兴 ,

希望我们的错误能让朋友们感到高兴，

[æz; əz] - [tɪz]['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [frɑːns] .
As ' tis our way in France .
作为 - 的 我们的 方式 在 法国 .

这就是我们在法国的行事方式。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神